George Lakoff
y Mark Johnson

METAFORAS DE LA VIDA COTIDIANA

CATEDRA
colección teorema

Coleccion Teorema

George Lakoff
y
Mark Johnson

Metdforas de la vida cotidiana

Introduction de Jose Antonio Millan y Susana Narotzky

OCTAVA EDICIÓN

CATEDRA
TEOREMA

1.ª edicion, 1986
8.ª edicion, 2009

Titulo original de la obra: *Metaphors We Live By*

Traduccion de Carmen Gonzalez Marin

Reservados todos los derechos. El conteniclo de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisi6n y/o multas, ademas de las correspondientes indemnizaciones por danos y perjuicios, para quienes reproclujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren publicamente, en todo o en parte, una obra iiteraria, artastica o cientifica, o su transformacion, interpretacion o ejecucion artistica fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorizacion.

© 1980 by the University of Chicago
Six chapters of this book are reprinted
from the article «Conceptual Metaphors in
Everyday Language», *Journal of Philosophy*,
LXXVII, 8 (August, 1980): 453-486
© Ediciones Catedra (Grupo Anaya, S. A.), 1986, 2009
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid
Deposito legal: M. 24.931-2009
ISBN: 978-84-376-0633-0
Printed in Spain
Impreso en Fernandez Ciudad, S. L.
Coto de Donana, 10. 28320 Pinto (Madrid)

Indice

lntroduccion de Jose Antonio Millan y Susana Narotzky 9
Nota a la edicion española 27

METAFORAS DE LA VIDA COTIDIANA

Prologo 33
Agradecimientos 35
1. Los conceptos mediante los que vivimos 39
2. La sistematicidad de los conceptos metaforicos 43
3. Sistematicidad metaforica: destacar y ocultar 46
4. Metaforas orientacionales 50
5. Metafora y coherencia cultural 59
6. Metaforas ontologicas 63
7. Personificacion 71
8. Metonimia 73
9. Desafios a la coherencia metaforica 79
10. Algunos ejemplos adicionales 85
11. La naturaleza parcial de la estructuracion metaforica 92
12. ¿Como está fundamentado nuestro sistema conceptual? ... 96
13. Las bases de las metaforas estructurales 101
14. La causacion: parcialmente emergente y parcialmente metaforica 109
15. La estructuracion Coherente de la experiencia 117
16. Coherencia metaforica 127
17. Coherencia compleja entre metaforas 137
18. Algunas consecuencias para la teoria de la estructura conceptual 147
19. Definicion y comprension 156
20. Como pueden las metaforas dar significado a la forma 167
21. Nuevo significado 181
22. La creacion de semejanza 189
23. Metafora, verdad y accion 198
24. Verdad 201
25. Los mitos del objetivismo y el subjetivismo 228

26. El mito del objetivismo en la filosofia y la lingufetica occidentales 238
27. Como revela la metafora las limitaciones del mito del objetivismo 254
28. Algunas inadecuaciones del mito del subjetivismo 268
29. La alternativa experiencialista: dar nuevos significados a los viejos mitos 271
30. Comprension 274
Post-scriptum 283
Referencias 285

Introduccion

Jose Antonio Millan y Susana Narotzky

La metafora es un tema que ha despertado gran interes, por lo menos desde Aristoteles, y del que existe una bibliografla vastisima. Si ha parecido oportuno presentar ahora este libro de Lakoff y Johnson es en el convencimiento de que aporta un enfoque nuevo de la cuestion, y un enfoque que es pertinente para campos variados, y no solo el de la Retorica.

VlVOS Y FÓSILES

En el planteamiento clasico, la metafora surge de la insercion en un determinado contexto de una nota que proviene de otro distinto: «Alberto es un *leon*», «la *llama* de sus cabellos». Estas expresiones no se pueden entender al pie de la letra; pero ademas tiene que haber una seleccion de los rasgos del termino «ajeno» que son pertinentes para la interpretacion: iAlberto es *africano*, es *carnívoro*, es *valiente.J* cSus cabellos *queman*, *iluminan*, son *rojizos...?* A veces resulta que estos terminos actúan arquetfpicamente (leon = valiente), pero en otras ocasiones no («Juan es una cebra»[1], «la trucha es el polio de los pescados»), y en estos casos es el choque abierto, la interseccion de realidades disjuntas lo que constituye la fuerza de la metafora. Surge en estas ocasiones una realidad nueva que diff-

[1] Creaciones como esta pueden surgir con facilidad, y de hecho aparecen y se extienden en subcultures concretas. El aspecto más importante es cómo pueden nacer y llegar a alcanzar una interpretacion por parte del oyente. Para una indagacion experimental de esta cuestion, véase Bruce Fraser, «The Interpretation of Novel Metaphors», en A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, Cambridge, Cambridge University Press, 1979.

cilmente se deja parafrasear, y que altera la interpretation tanto del paisaje de fondo como del elemento extrano.

Si en uno de los extremes tenemos estas metaforas creativas, infrecuentes; si en el centro están las más trilladas y predecibles, en el extremo opuesto encontraremos lo que se han llamado «metaforas fosiles» o «catacresis»: «un problema *insoluble*», «la *extension* de sus conocimientos», etc. En la vision más común, estos casos serlan realmente cuestion de homonimia, palabras distintas que resultan compartir una misma forma: asf, habrfa un $discurrir_x$ en «Juan *discurria* cómo acabar con esa situacion», y un $discurrir_2$ en «El arroyo *discurria* por el fondo del valle».

MAS ALLÁ OE WHORF

En la obra de Lakoff y Johnson confluyen aportaciones muy distintas, pero dentro de una perspectiva unitaria que se despliega en dos ejes: 1) las metaforas impregnan el lenguaje cotidiano, formando una red compleja e interrelacionada para la que tienen pertinencia tanto las creaciones más nuevas como las «fosilizaciones»; 2) la existencia de esta red afecta a las representaciones internas, a la vision del mundo que tiene el hablante.

Esta perspectiva que se inspira en el trabajo clasico de Sapir y Whorf[2], no presenta, sin embargo, las mismas tendencias deterministas que provocaron el rechazo de antropologos y linguistas. Para Whorf el lenguaje, y en particular la estructura gramatical de cada lengua, modela en sentido unico la aparicion de un sistema conceptual mediante el que se aprehende la realidad y se ordena el comportamiento. Lakoff y Johnson, aun partiendo de una hipotesis proxima en cuanto al poder del lenguaje —en este caso la conformacion de campos metaforicos que gutan la expresion de los fenomenos— en la configuracion de una determinada experiencia, presentan un modelo dialectico en el que la experiencia y los campos metafdricos del lenguaje se generan y modiflcan en un enfrentamiento continuo.

---

[2] *Language, Thought and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf* Massachusetts, M.I.T. Press, 1956 (11.» ed., 1974).

Asf, a los tres tipos de conceptos metaforicos presentados: metaforas de orientacion (ARRIBA/ABAJO), metaforas ontologicas (ENTIDAD/SUBSTANCIA/CONTENEDOR) y metaforas estructurales (ejemplo, EL TRABAJO ES UN RECURSO/ LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA/ etc.), corresponden tres áreas de experiencia basicas que nos permiten comprender otras experiencias en sus terminos. Serïan los «tipos naturales de experiencia». Estas áreas basicas de experiencia están organizadas como *gestalts* y representan totalidades estructuradas y recurrentes de nuestra experiencia humana. Son «naturales» en cuanto que provienen de campos de comprension inmediata, ya sean ffsicos o culturales: nuestro cuerpo, nuestras interacciones con el entorno ffsico (movimiento, manipulacion de objetos, etc.) y nuestras interacciones con otras personas en nuestra cultura (sociales, polfticas, economicas, etc.). La dimension experiencialista de la comprension (no existe el significado *per se)* y el enfasis en las propiedades interactivas de los conceptos logran evitar el peligro del determinismo relativista de Whorf.

Sin embargo, la influencia creativa de Whorf aparece directamente ligada al tema central de estudio. Para Whorf la relacidn entre las palabras era la que configuraba las clases que organizaban el sistema conceptual de cada cultura. Las clases podfan aparecer marcadas abiertamente por morfemas u otros elementos, o bien podfan simplemente perfilarse por su coherencia reactiva en determinadas situaciones gramaticales. Estas clases encubiertas o criptotipos posefan para Whorf una importancia fundamental en el pensamiento abstracto. Representaban cristalizaciones semanticas en torno a una idea. Aquella clase que en un principio necesitaba una marca formal que le diera coherencia, al perder la marca conservaba una coherencia interactiva y pasaba asf a configurarse en torno a una unidad semantica y logica. De este razonamiento, lo que nos parece significativo para el discurso de Lakoff y Johnson es precisamente la vitalidad conferida a ciertas formas «fosilizadas» de una lengua en lo que respecta al entendimiento.

Desde una perspectiva affn a esta y enfrentandose a toda la tradicion de pensamiento sobre las metaforas —que contrapone las metaforas creativas, nuevas, «vivas» y unicas dignas de reflexion, a las metaforas muertas, fosiles o catacresis— Lakoff y Johnson rebaten: «Expresiones como *perder el tiempo, atacar*

postpones, ir por caminos distintos, etc., son reflejo de conceptos metafdricos sistematicos que estructuran nuestras acciones y nuestros pensamientos. Estan vivos en el sentido más fundamental: son metaforas mediante las que vivimos. El hecho de que estén fijadas convencionalmente al lexico no las hace menos vivas» (pág. 95).

En estas paginas introductorias glosaremos la position de Lakoff y Johnson sobre un ejemplo concreto de nuestra lengua. Al hilo de esta exposition plantearernos lfneas laterales, posibles cuestiones para una investigation futura de un campo muy prometedor cuyo desbroce no ha hecho más que empezar.

LAS METÁFORAS DEL PENSAMIENTO Y EL LENGUAJE

La observation base es que al hablar de gran cantidad de hechos y procesos de nuestro entorno utilizamos expresiones que prSVienen de otro campo. Ademas es toda una serie de elementos del *mismo* campo lo que se recoge a traves de otro conjunto de elementos del *mismo* «campo metaforico». No se trata, pues, de una relation puntual, sino que es la expresion de un autentico *isomorfismo*[3] entre dos áreas de experiencia: las relaciones logicas y estructurales que se establecen en el seno del campo original, y entre éste y otros, tienen su imagen en la constitution de los campos metaf6ricos. Esto no ocurre de una forma absoluta, sistematica, pero si con una amplitud significativa. Analizaremos un ejemplo tipico:

> LOS PENSAMIENTOS, LAS IDEAS SON OBJETOS Físicos: Se pueden *esconder, ocultar, velar, tapar*... y tambien *descubrir, mostrar, sacar a la luz*. Juan me *dio* una buena idea. A ver si se te *mete* esto en la cabeza. Los japoneses *robaron* esta idea.
>
> LAS PALABRAS SON OBJETOS FÍSICOS: No le pude *sacar* ni una sola

[3] El termino «isomorfismo», que proviene del Algebra, está aquf utilizado en un sentido «blando» que no presupone la existencia de «estructura» alguna en los campos semanticos relacionados. Douglas R. Hofstadter ha tratado el isomorfismo como tema central de su obra *Godel, Escher, Bach*, Nueva York, Basic Books, 1979 (ed. espafiola en Mexico, Consejo Nacional de Ciencia y Tecnologfa, 1982; en preparacion por Ed. Tusquets, Barcelona), y tambien ha abordado la cuestibn desde el punto de vista de la Inteligencia Artificial (véase su artfculo en *Investigationy Ciencia*, Barcelona, núm. 62, noviembre de 1981).

palabra. Le *arrancaron* la confesion con amenazas. Su nombre *pasa de boca en boca, está en* todos los labios.

Las palabras, ademas, funcionan como receptaculo de las ideas. Esta metafora tiene como precondiciones las dos metáforas anteriores: tanto contenido como continente deben ser objetos ffsicos:

LAS PALABRAS CONTIENEN LAS IDEAS: Esto no lo pucdo decir *en menos* palabras. La pohtica está llena de palabras *varias, sin contenido.* Para *recoger* el concepto, *acufiaron* esta nueva expresion.

El pensar es una sucesion de ideas *en el tiempo,* como el hablar es una sucesion de palabras. EL TIEMPO ES ESPACIO es una metafora fundamental en muchas lenguas. En virtud de ella la sucesion *temporal* es sucesion *espacial:* las ideas, las palabras, o el conjunto de ambas, se mueven a lo largo de un trayecto, *discurren* por un camino, configurando un VIAJE:

EL DISCURSO
EL DISCURRIR ES UN VIAJE: Tiene un *punto de partida,* uno puede *perderse, divagar,* ir *descaminado,* dar un *rodeo, volver atrds, irse* por los cerros de Úbeda, *volver* a lo que estaba, *recorrer* los *puntos* principales de un tema, *detenerse* especialmente en algo. cA *donde* quieres *ir a parari Partimos* de estas observaciones.

No es nada infrecuente el caso de que coexistan varias metaforas para un mismo concepto. A1 lado de la metafora del VIAJE hemos encontrado otra metafora del espanol que nos ha parecido especialmente fructifera, y cuya suerte seguiremos en detalle: EL DISCURSO O EL DISCURRIR ES UN HILO. Dependiendo de la naturaleza del concepto, la metafora recoge el aspecto de DIRECTRIZ (tipo «hilo de Ariadna»), de MATERIA PRIMA para elaboraciones complejas, o de SOPORTE en el que engarzan otros elementos (que ademas deberan ser OBJETOS FÍSICOS):

EL DISCURSO
EL DISCURRIR ES UN HILO (DIRECTRIZ): He *perdido* el *hilo.* Apiadado, me apresuré a *cortar* el *hilo* de sus tristes pensamientos. *Al hilo* de lo que iba diciendo. Es muy disperso, le *falta* un *hilo* conductor. (CON DISTINTOS COMPORTAMIENTOS): Fulano *hila muy frno.* Ese es un argumento *retorcido.* Y este era el *nudo* de todo el asunto. A ver si lo *desenmarahas.* (COMO ELEMENTO DE

UNIÓN): *Atando cabos... Pegue* la *hebra* con mi vecino de asiento. *linlazandn* con lo que he dicho antes. Apenas he podido *hilvanar* unas cuantas ideas. (MATERIA PRIMA PARA ELABORAQIONES COMPLEJAS): *Urdio* un buen pretexto. No sé lo que *tramas. Devanarse* los sesos. La *trama* de la novela tiene un *desenlace* perfecto, sin *cabos sueltos.* Ya empieza con sus *tejemanejes.* (SOPORTE): *Ensarto,* una *detrds* de otra, siete citas. Dentro de este *rosario* de problemas... Me *so/to* una *sarta* de inexactitudes, una *retahila* de bobadas, y para terminar, Sa que no sabes lo que me *enjareto?*

Como hemos comprobado al desarrollar los ejemplos, en la lengua coexisten, para un mismo campo, muy distintos estadios de cristalizacion: catacresis, «frases hechas», metaforas debilitadas, metaforas plenas... Esto no significa otra cosa que la gran vitalidad de la *metafora base* a lo largo del tiempo. Si existen metaforas fosiles, es porque en una época tuvieron gran vitalidad. En el caso más extremo, no podremos postular que un metafora etimologica es ni remotamente operativa para el hablante, pero sf nos podra dar pistas preciosas acerca de la permanencia de una metafora a lo largo del tiempo. Si los antecedentes latinos de los terminos *preambulo, digresion, obvio* y *trivial* remiten todos a la metafora del discurso o del pensamiento como recorrido, podremos ver las dinamicas del cambio linguistico en una dimension más rica, y al tiempo más compleja.

ISOMORFISMOS

La riqueza de las elaboraciones metaforicas es evidente: no es ya que se asocie aisladamente una determinada actividad con un hilo, sino que ese hilo se despliega en todas sus dimensiones semanticas: se usa para coser, para atar, para engarzar cuentas, se corta, se teje con el... Estas operaciones configuran un mapa («textil») de la actividad pensamiento/habla, creando unas relaciones y unos conceptos que no existirfan de no ser por estas metaforas («urdir» una excusa no es solo «inventarla»).

Hemos calificado antes esta operacion de «isomorfismo», y éste nos resultara un concepto util para captar lo que constituye la rafz de los mecanismos metaforicos. Isomorfismo es el reconocimiento de un conjunto de relaciones comunes en el

seno de entidades diferentes. Un mapa y un territorio son, naturalmente, isomorfos; tambien un embrion y el ser desarrollado. Pero todavfa más: supongamos la situation en que intervenimos en una conversation ya iniciada, y participamos algun tiempo en ella hasta darnos cuenta de que no trata sobre lo que pensabamos: lo que ha permitido que surgiera y se desarrollara el equivoco es el isomorfismo partial entre el tema real y el imaginado. Los primeros pasos que darnos por una ciudad desconocida se guían por relaciones que establecimos en territories familiares... Muchos juegos, chistes, caricaturas explotan esta capacidad humana para relacionar realidades diferentes: si F. fuera una flor, tcual serfaP; ten qué se parece *x* aj?/ tquien es la Thatcher espanola?, etc.

Por lo general, la metafora supone la existencia de un isomorfismo entre sus dos terminos, lo que plantea un problema delicado: tpresentaba el campo semantico original (en nuestro ejemplo, el de discurrir/discurso) una estructura propia, que ha encontrado su espejo en la de la metafora, o más bien ha actuado ésta como una *horma*, dotando de organization a una masa informe? En realidad, no hay una sola respuesta, porque el campo semantico puede irse configurando en torno a diversos conceptos, que destacan determinados aspectos, y que presentan una cualidad de comprension inmediata, como en nuestro ejemplo:

1. EL DISCURSO / EL DISCURRIR ES UNA SUBSTANCIA: Este razonamiento está *fuera* de contexto.
2. EL DISCURSO / EL DISCURRIR ES UN CONTENEDOR: NOS obsequio un discurso *lleno* de ideas.
3. EL DISCURSO / EL DISCURRIR ES UN PRODUCTO: *Hizo* un discurso *fuera de serie;* todos sus discursos están *hechos* según el *mismo patron.*
4. EL DISCURSO / EL DISCURRIR ES UN OBJETO ORIENTADO EN EL ESPACIO: *Tras* ese discurso despiadado escondfa sus buenas intenciones; */rente* a la tristeza de sus pensamientos me quede sin habla.

5. EL DISCURSO / EL DISCURRIR ES UN RECORRIDO (cfr. ES UN VIAJE).

Notemos que estas metaforas basicas son fundamentalmente ontologicas (1. y 2.) y de orientacion (4. y 5.) y cuando son estructurales (3.) responden a formas de interaccion centrales en nuestra cultura, en nuestro entorno economico y social. Cada una de estas metaforas basicas tiene sus implicaciones particulars y divergentes, pero todas ellas forman un sustrato coherente sobre el que puede apoyarse el campo semantico creado por la metafora estructural EL DISCURSO O EL DISCURRIR ES UN HILO.

UNA METÁFORA EN MOVIMIENTO

A pesar de la importancia que Lakoff y Johnson dan a la experiencia como fundamento de los conceptos metaforicos, no aparece en ningun momento una consideracion historica de la aparicion o consolidacion de ciertas metaforas, en particular aquellas que responden de forma más directa a nuestra interaccion con un medio social y cultural determinado.

Sin embargo, la perspectiva historica puede iluminar la vida de los campos metaforicos. LAS PALABRAS CONTIENEN LAS IDEAS y LAS PALABRAS r LAS IDEAS SON OBJETOS FÍSICOS se encuentran plenamente operativas ya en los siglos xm y xiv:

> «mill saludes vos *envía» (Libro de Buen Amor),* «fizieron *en* scripto *meter* toda la cosa» (Berceo, *Milagros),* «en escriptojw esto» *(Libro de Aleixandre),* «yo del papel *saqué* la razón que decía» (Don Sem Tob).

En el caso de EL DISCURSO / EL DISCURRIR 1 ES UN HILO nos hemos aventurado a trazar la evolucion de la metafora en un contexto histdrico y lingufstico determinado. En primer lugar, expresiones como «*filum* orationis» ya existian en latfn, con el sentido de «estilo de un discurso»; pero tambien *ordior,* 'urdir', está utilizado, por ejemplo en Ciceron, en el sentido de «comenzar a hablare (cfr. *exordio). Texo,* 'tejer', tiene el sentido metaforico de «crear (obras escritas)», como en el ejemplo, tambien de Cice-

rdn, ‹dexere epistolas quotidianis verbis». La forma *textus* es utilizada por Quintiliano para referirse a lo que hoy llamarlamos el contexto.

Podemos considerar heredado del latfn por lo menos el concepto HAY UN HILO EN EL DiscuRSO, que experimentarla un gran desarrollo, culminando hacia el siglo xvm, para luego reducir su importancia en nuestros dlas. Esta es la historia que vamos a intentar reconstruir. Para comenzar, y como muestra de la extraordinaria riqueza que llego a alcanzar la metafora, consideremos la siguiente variedad de expresiones, que abarcan por orden cronologico desde finales del siglo xvi hasta mediados del xvm.

> «Bien se ve en Virgilio que el hilo del parlar y la textura y coligamiento de las dicciones lo hacen clarisimo» (Fernando de Herrera); «los que hilan más delgado al servicio de Dios» (Fray Luis de Granada); «perder el hilo» *(La Picara Justma);* «cortar la hebra», «cortar el hilo», «Entretexer: meter en la tela alguna trama diferente, y en la escritura enxerir algo que sea fuera del argumento principal» (Covarrubias, *Tesoro);* «volver a coger el cabo», «cuando comienzas a enhilar sentencias» (Cervantes, *Quijote);* «Que es lastima que para renir en materia como ésta se quiebre el hilo de la suya» (Lope de Vega, *Arcadia);* «La hebra de la verdad, que adelgaza pero no quiebra» (Correas, *Vocabulario);* «enhebrar razones» *(Diccionario de Autoridades);* «ensartar lugares de la escritura» *(Thesaurus* de Requejo).

junto a usos de la metafora bastante neutros, pronto salta a la vista que ésta vehiculiza abundantes contenidos peyorativos. Veamos cómo van surgiendo:

En 1466 *(El Corbacho)* tenemos: «E estas e otras infinitas cosas largas de escrivir estudian las mugeres e *urden* en tanto que nunca donde van e se ayuntan fazen sino fablar e murmurar.» En el mismo siglo, un poeta de Cancionero, Ferrant Sanchez Talavera, canta:

> Los sessos humanos non cessan *urdiendo,*
> *texendo* e faziendo obras de arañas,
> al cabo se fallan más vanos que cafias
> e tengo que d'esto se está Dios riendo;
> el que más trabaja pensando e leyendo

d'este paño viste más corto pedago,
que todo es ello mirar por cedaño.

Un romance de 1582 de Gongora reza:

No *hileis* memorias tristes
en este aposento oscuro,
que cual gusano de seda
morireis en el capullo.

En 1605 *(La Picara justina)* «*tela*» tiene el sentido de «embuste», y «decir de lo *bien hilado*» significa «acertar con palabras hirientes»; tambien encontramos alii: «Que no se puede imaginar sino que como codiciosa habia de ser inventiva, en *hilar* trazas, y dar mil *cortes*.» En 1606 *(Tesoro* de Covarrubias) aparece «*urdir* o *tramar* alguna vellaquerfa», y la siguiente definicion: «*Hilar delgado:* ser un hombre demasiado de menudo [miserable, s.v], que mira en cosas muy pocas.» En 1612 *(La hija de Celestina)* leemos: «Cierto que mentia con mucho aseo y limpieza (...) Decfa eila muchas veces que era todo buen natural y tan copioso que en una hora que se recogiese con su pensamiento echaba una *tela* que le duraba todo el año.»

El hilar y tejer fue una actividad domestica, cotidiana, durante muchos siglos. Como ocurre con frecuencia, son las actividades experiencialmente proximas al hablante las que se convierten en metaforas de otras más abstractas. La metaforizacion va apareciendo poco a poco: «urdir» en *La Celestina* solo tiene el sentido literal, y lo mismo ocurre con «hilar delgado» o «tela» en *El Corbacho* o *La Celestina;* etc. Es en los siglos XVI y XVII cuando hace eclosion toda la expansion metaforica que hemos rastreado. Pero ademas es todo el campo semantico textil el que se va contaminando peyorativamente, y no solo cuando actúa como metafora del discurso:

Un *Vocabulario Castellano* de fines del XV o principios del XVI dice bajo «devanear»: «hablar desconcertado o desvariado», y lo relaciona con «devanar», «labor de las mujeres». En *La Celestina* encontramos al hilado como pretexto, y soporte de hechizos: «Aqui llevo un poco de hilado en esta mi faltriquera (...) para tener causa de entrar donde mucho no soy conocida»; (en el hechizo) «y otra y otra vez te conjuro; y as! confiando en

mi mucho poder, me parto para alia con mi hilado, donde creo te llevo ya envuelto»; y por ultimo veamos cual es la metafora para la venta del virgo de las doncellas: «Pocas vfrgenes, a Dios gracias, has tu visto en esta ciudad que hayan abierto tienda a vender, de quien yo no haya sido corredera de su primer hilado.» En *La Lozana Andaluza*, como en muchas obras populares de los Siglos de Oro, son abundantisimas las metaforas textiles de contenido sexual. El *Tesoro* de Covarrubias explica «traer al retortero»: «desvanecer a un hombre con embelecos», de «tortera», «la rodaxa que se pone en la punta del huso»; y tambien bajo «torcedor»: «instrumento donde se tuerce [hilar y torcer es la operacion conjuntaj; y algunas veces significa la sin razón que se haze a alguno para necesitalle a que venga en lo que se le pide». Un romance de Gongora, de 1603, hablando de las gitanas en sus bailes, dice:

> Buscan os el aspa [otro instrumento de hilar],
> mas, según dan vueltas,
> antes hallaran
> las devanaderas.

En *La hija de Celestina* (1612) se utiliza «cortar a uno de vestir» por «murmurar de el».

LA TRAMA HISTÓRICA

cQue ha ocurrido? A lo largo de los siglos XVI y XVII la labor de hilar y tejer experimenta un cambio en estimacion social: ya no es la actividad domestica alabada unanimemente por los moralistas como labor propia de la mujer hogarena (un ejemplo entre mil: «en su casa la muger *filando* e *labrando* [cosiendo] e a ninguno non mal faziendo», *El Corbacho*), sino que se ha ido convirtiendo en una ocupacion colectiva, que llevan a cabo desde familias enteras a grupos de vecinos y parientes, pero sobre todo ha pasado de ser una labor destinada al autoconsumo a ser una actividad de production a gran escala, ocupando de forma sistematica y organizada grandes sectores de la poblacion rural y urbana. Etapa llamada de protoindustrializacion que se extiende desde el siglo XVI hasta principios del XIX por toda Europa. Durante estos siglos y de forma cre-

ciente existira la tension entre unos fabricantes/comerciantes interesados en la expansion de la production y unos productores preocupados en satisfacer un nivel determinado de consumo y que respondfan inversamente a la presiori de la demanda, dejando de trabajar en cuanto consegufan su objetivo. Cuanto mayor era la demanda y más elevados los sueldos, antes alcanzaban su nivel de satisfaction y redutian el ritmo o incluso paraban de producir. La dificultad de imponer una disciplina de produccion, hacia que estos productores protoindustriales, en su mayorfa rurales, fueran tachados de perezosos. Por otra parte existfa la tension entre los gremios de artesanos del textil, con sus rfgidos controles de calidad, y estos nuevos productores que escapaban a las reglamentaciones gremiales. De ahf su reputacion de chapuceros. Por ultimo, según consta de datos de Alemania, Francia e Inglaterra, los trabajadores protoindustriales —en contraste con burgueses y campesinos— incurrfan en un consumo ostentoso y jocoso; hacïan frecuentes fiestas de trabajo —por ejemplo maratones de hilanderas donde los hombres se acercaban a elegir esposas trabajadoras—; y tenfan pautas de matrimonio muy temprano. Todo ello contribuyo a la atribucion de una moral sexual relajada a hilanderas y tejedores protoindustriales[4]. No conocemos estudios equivalentes para Espana, y solo contamos con algunos testimonies oblicuos, pero significativos, como el refran recogido a comienzos del XVIII: «Hilandera la llevais Vicente, quiera Dios que os aproveche.»

No es de extraftar por lo tanto que en una época en la que cerca de la mitad de la poblacion europea está implicada de una u otra forma en la produccion textil, esta imagen cobre un vigor inusitado en la cultura occidental[5]. En este contexto resultan comprensibles tambien las connotaciones negativas con las que se amplïa la metafora domestica heredada del latfn del discurso como hilo. Podrfamos aventurar que entre las metaforas basicas seftaladas más arriba como parcialmente subyacen-

---

[4] P. Kriedte, H. Medick y J. Schlumbohm (eds.), *Industrialization before Industrialization*, Cambridge, Cambridge University Press, 1981.

[5] J. Schneider, «Rumpelstilskin Revisited: Witch-Hunting and the Transition from Linen to Butter in Early Modern Europe», ms., Wenner-Gren Foundation, Symposium n. 93, 1983.

tes a la metafora estructural EL DISCURSO / EL DISCURRIR } ES UN HILO, aquella a través de la cual sufre una transformation el significado neutro o positivo (por hacendoso) de la metafora, es la de EL DISCURSO / EL DISCURRIR ▌ ES UN PRODUCTO, que precisamente es la más ligada al parárnetro economico, social y cultural de la experiencia. Asf, en consonancia con la transformacion de la produccion textil se transforma la metafora.

Por supuesto el referente domestico/hacendoso y el protoindustrial de la metafora textil van a coexistir, pero la fuerza historica del segundo va a sumergir con el tiempo la practica totalidad de la metafora bajo un halo peyorativo. De este modo, por ejemplo, una virtud tecnica como «hilar muy fino» (en *La Celestina* un simple ponderativo cuando intenta vender su hilado: «delgado como el pelo de la cabeza»), que para Fray Luis de Granada aparece como metafora positiva, en el *Tesoro* de Covarrubias se presenta bajo un aspecto peyorativo, como vimos.

Una vez configurada esta metafora en el contexto historico protoindustrial va a contribuir a canalizar la comprension de un determinado discurso, en particular el de las mujeres de la clase trabajadora. Este tipo de discurso es el que se desvela fundamentalmente en la metafora textil. Una metafora cuya forma resulta curiosamente proxima a las redes de parentesco y vecindad que mediante el habla forman el poder social de las mujeres. Referirse a un discurso dentro de la metafora textil no es, por tanto, un acto arbitrario sino que remite, por lo general, con todas sus consecuencias, a una determinada experience cultural.

Los límites de la metáfora

Senalaremos, por ultimo, que la metafora puede manifestarse en todo tipo de elementos gramaticales. Por ejemplo, EL TIEMPO ES ESPACIO, una metafora fundamental en muchas lenguas, puede aparecer de los siguientes modes: el *proximo* dfa (adjetivo), *este* jueves (demostrativo), está *lejos* mi cumpleanos (adverbio), ojala *llegue* el martes (verbo), *desde* abril *hasta* ahora

no ha llovido (preposition), resérvame el *centro* de la semana (nombre). Pero tampoco es infrecuente que metaforas muy poderosas en el seno de una cultura desborden e) marco lingulstico para invadir otros ambitos. La metafora EL PERRO ES UNA PERSONA no solo puede realizarse lingufsticamente (un anuncio reciente: «K. S., experto en *psicologia* canina (...) para amos que quieran dar lo mejor a su fiel *amigo»),* sino que cuando se le da a un perro el nombre de Ricardo, se le viste a cuadros escoceses o se le besa, asistimos a otras tantas realizaciones metaforicas.

En cualquier lengua abundan las expresiones metaforicas. De hecho, hay muchas cosas que no se pueden decir si no es «metafdricamente»: la mayorla de las preposiciones son espaciales, la totalidad de las perffrasis verbales de aspecto, tarnbien (ir, andar, venir, estar, seguir, llegar, etc.)[6]. De hecho, la espacialidad, la situation de los objetos en un mundo flsico (frientado por la gravedad es una importante fuente de metaforas en muchas lenguas (ARRIBA, ERGUIDO ES BUENO). Sin embargo, no se puede generalizar; a lo que parece, no hay ningun «universal» de este tipo al que se atengan todas las lenguas. Las metaforas son basicamente culturales, y ademas en gran medida propias de cada lengua determinada.

En casi todos los casos las metaforas dan expresion a realidades abstractas en terminos de otras más concretas, del universo de accion y experiencia humanas, que en el siglo XVI podia ser el hilado, pero en la actualidad el mismo automovil (UNA LEY ES UN VEHÍCULO: se *frena* un proyecto, se *aparca* una ley, o se *pone en marcha,* etc.). La afirmacion sustantiva de Lakoff y Johnson es que estos procesos influyen en la percepcion de los hechos, y esto es algo que pocos pondran en duda en el caso de enunciados de tipo social: que la drogadiccion *sea* una «enfermedad», un «delito» o una «plaga», es algo que tiene indudables consecuencias. O en el caso de la ciencia: una teorla cientlfica es basicamente una metafora (el hombre como microcosmos en el XVII, el átomo como sistema solar en miniatu-

[6] Sobre este aspecto, y otros muchos, de las metaforas flsicas en espafiol, vdase I. Bosque, «Usos figurados de los adjetivos que denotan dimensiones flsicas», en *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar,* II, Madrid, Gredos, 1985.

ra, o el «encanto» y la terminologïa joyceana de la fisica quantica). Pero tambien está la inmensa red de metaforas cotidianas que convierten un aparente mundo de entes y valores en un espacio ffsico de manipulaciones de objetos y de sustancias que fluyen y se remansan.

La ideologfa impregna el lenguaje de muchas maneras, y no es la menor la elaboration metaforica: todo el discurso económico y sociologico dibuja un universo de causalidades, de fluidos y circuitos de reparto que conviene desbrozar para comprender, primero, que la existente no es la unica forma de hablar de las cosas, y segundo, que en cuanto hablamos «de otra forma», gran parte de las categorfas, de las causas y efectos que manejamos de forma natural se diluiran hasta la desaparicion.

Nota a la edicion espanola

Todos los ejemplos de esta obra pertenecen a la lengua inglesa. Como en muchos de los casos su equivalente espanol responde a una metafora vigente en nuestra lengua, se incluye simplemente su traduccion (la cuestion de la equivalencia de metaforas entre una lengua y otra es, por supuesto, compleja; las decisiones tomadas en esta traduccion tratan solo de facilitar la lectura). Hay ejemplos que suenan forzados en espanol; piensese que responden a expresiones naturales en ingles. Por ultimo, en los casos en que la traduccion se desvia tanto que hace incomprensible la metafora original, se ha explicado mediante nota. En algunos casos, inversamente, se han completado entre corchetes los ejemplos originales con expresiones espaholas que no tienen equivalente en ingles.

Salvo que se indique otra cosa, todas las notas al texto son de la traductora.

J. A. M. y S. N.

Metáforas de la vida cotidiana

Para Andyy los Gherkin

Prologo

Este libro surgio de nuestra común preocupacion por la forma en que la gente entiende su lenguaje y su experiencia. Cuando nos conocimos, en enero de 1979, nos dimos cuenta de que tambien compartfamos la impresion de que las ideas sobre el significado dominantes en la filosoffa occidental y la lingufstica son inadecuadas —que «significado» en esas tradiciones tiene muy poco que ver con lo que la gente encuentra «significativo» en su vida.

Nos unio un interes común por la metafora. Mark se habfa dado cuenta de que la mayor parte de las ideas tradicionales conceden a la metafora, como mucho, un papel muy escaso en la comprension de nuestro mundo y de nosotros mismos. George habfa encontrado evidencias lingufsticas que mostraban que la metafora impregna todo el lenguaje y el pensamiento-evidencia que no cuadra con ninguna teorfa del significado anglo-americana contemporánea, ni en la lingiifstica ni en la filosoffa. Tradicionalmente se ha considerado la metafora en ambos campos como una cuestion de interes periferico. Nosotros compartfamos la intuicion de que, por el contrario, se trata de una cuestion de interes central, acaso la clave para dar cuenta adecuadamente de la comprension.

Poco despues de conocernos, decidimos colaborar en lo que pensamos que serfa un breve artfculo que aportara alguna evidencia lingufstica, para senalar algunos defectos de ciertas teorfas del significado recientes. En una semana nos dimos cuenta de que ciertas presuposiciones de la filosoffa y la lingufstica,

que se han yenido manteniendo sin discusion en la tradition occidental desde los griegos, nos imposibilitan incluso de suscitar el tipo de problemas que queriamos formular. No se trataba ya de extender o arreglar alguna de las teonas del significado ya existentes, sino de revisar esas presuposiciones de la tradition filosofica occidental. En particular, esto significaba rechazar la posibilidad de cualquier verdad objetiva o absoluta, y todo un sinnumero de presuposiciones relacionadas con ella. Tambien significaba tratar de aportar una solution alternativa, en la que desempenaran el papel central la experiencia humana y la comprension, más que la verdad absoluta. En el curso de nuestro trabajo, hemos encontrado elementos para una aproximacion experiencialista[1], no solamente en lo que se refiere al lenguaje, verdad y comprension, sino tambien en lo que atane al sentido de nuestra experiencia cotidiana.

[1] Es preciso introducir el ttrmino «experiencialista», puesto que ninguno de los existentes carece de ambigiiedad y se adecua completamente al sentido requerido; por economia es más aconsejable que una perifrasis (que deberia repetirse casi constantemente).

Agradecimientos

Las ideas no surgen de la nada. Las ideas generates de este libro representan una sfntesis de diversas tradiciones intelectuales, y muestran la influencia de maestros, colegas, estudiantes y amigos. Adicionalmente, muchas ideas especificas han surgido en medio de discusiones con literalmente cientos de personas. No podemos agradecer adecuadamente a todas las tradiciones y las personas con las que nos sentimos en deuda. Lo unico que podemos hacer es nombrar a algunos de ellos, con esperanza de que el resto sepa que les estamos igualmente agradecidos. Algunas de nuestras ideas generales han surgido de las siguientes fuentes.

John Robert Ross y Ted Cohen han dado forma a nuestas ideas acerca de la lingiiistica, la filosofïa y la vida de muchas maneras.

Pete Becker y Charlotte Linde nos han hecho fijarnos en la forma en que la gente crea coherencia en sus vidas.

El trabajo en semantica de Charles Fillmore, las ideas sobre sistemas de representation del conocimiento de Terry Winograd, y la concepcion de los guiones de Roger Schank nos dieron las bases para la concepcion de las gestalts lingufsticas de George, que luego generalizamos como gestalts experienciales.

Nuestras ideas sobre parecidos de familia, la teorfa de la categorization por prototipos, y el carácter borrosp de la categorization, proceden de Ludwig Wittgenstein, Eleanor Rosch, Lotfi Zadeh y Joseph Goguen.

Nuestras observations sobre la manera en que el lenguaje

i

refleja el sistema conceptual de sus hablantes derivan en gran medida del trabajo de Edward Sapir, Benjamin Lee Whorf, y otros que han trabajado en esta tradicion.

Nuestras ideas sobre las relaciones entre metaforas y rituales derivan de la tradicion antropologica de Bronislaw Malinowski, Claude Levi-Strauss, Victor Turner, Clifford Geertz y otros.

Nuestras ideas sobre la manera en que nuestro sistema conceptual es conformado por nuestra constante interaccion con nuestro ambiente fisico y cultural, surgen parcialmente de la tradicion de las investigaciones sobre el desarrollo humano comenzadas por Jean Piaget, y parcialmente de la tradicion de la psicologia ecologica desarrollada a partir del trabajo de J. J. Gibson y James Jenkins, particularmente tal como esta representada por el trabajo de Robert Shaw, Michael Turvey y otros.

Nuestra vision de la naturaleza de las ciencias humanas ha sido influida significativamente por Paul Ricoeur, Robert McCauley, y la tradicion filosofica continental.

Sandra McMorris Johnson, James Melchert, Newton y Helen Harrison, y David y Ellie Antin nos han hecho posible ver el hilo ordinario de nuestra experiencia estetica y otros aspectos de la misma.

Don Arbitblit ha hecho que centrasemos nuestra atencion en las implicaciones politicas y economicas de nuestras ideas.

Y. C. Chiang nos ha permitido ver la relacion entre la experiencia corporal y la forma de verse a si mismo y al mundo.

Tambien hemos contraido una deuda importante con aquellas figuras contemporaneas que han elaborado con detalle las ideas filosoficas contras las que nosotros reaccionamos. Respetamos el trabajo de Richard Montague, Saul Kripke, David Lewis y Donald Davidson, y otros como contribuciones importantes a las concepciones occidentales tradicionales acerca del significado y la verdad. Su clarificacion de esos conceptos tradicionales ha hecho posible ver en qué puntos divergemos de la tradicion y en qué puntos la mantenemos.

Nuestras opiniones se apoyan en gran medida en evidencias que provienen de ejemplos lingiiisticos. Muchos de ellos, si no la mayoria, han surgido en discusiones con colegas, estudiantes y amigos. John Robert Ross, particularmente nos ha

aportado un flujo constante de ejemplos via llamadas tclefonicas y postales. La mayorfa de los ejemplos del capftulo 16 y del 17 son de Claudia Brugman, que tambien nos brindo una valiosa ayuda en la preparation del manuscrito. Otros ejemplos son de Don Arbitblit, Georges Bergman, Dwight Bolinger, Ann Borkin, Matthew Bronson, Clifford Hill, D. K. Houlgate III, Dennis Love, Tom Mandel, John Manley-Buser, Monica Macauley, James D. McCawley, William Nagy, Reza Nilipoor, Geoff Numberg, Margaret Rader, Michael Reddy, Ron Silliman, Eve Sweetser, Marta Tobey, Karl Zimmer as! como de diferentes estudiantes de la Universidad de Berkeley y del Instituto de Arte de San Francisco.

Muchas de las ideas individuales de este trabajo surgieron en discusiones informales. Nos gustaria agradecer particularmente a Jay Atlas, Paul Bennaceraf, Betsy Brandt, Dick Brooks, Eve Clarck, Herb Clarck, J. W. Coffman, Alan Dundes, Glenn Erickson, Charles Fillmore, James Geiser, Leanne Hinton, Paul Kay, Les Lamport, David Lewis, George McClure, George Rand, John Searle, Dan Slobin, Steve Tainer, Len Talmy, Elizabeth Warren y Bob Wilensky.

1

Los conceptos mediante los que vivimos

Para la mayorfa de la gente, la metafora es un recurso de la imaginacion poetica, y los ademanes retoricos, una cuestidn de lenguaje extraordinario más que ordinario. Es más, la metafora se contempla caracteristicamente como un rasgo solo del lenguaje, cosa de palabras más que de pensamiento o accion. Por esta razón, la mayorfa de la gente piensa que pueden arreglarselas perfectamente sin metaforas. Nosotros hemos llegado a la conclusion de que la metafora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino tambien el pensamiento y la accion. Nuestro sistema conceptual ordinario, en terminos del cual pensamos y actuamos, es fundamentalmente de naturaleza metaforica.

Los conceptos que rigen nuestro pensamiento no son simplemente asunto del intelecto. Rigen tambien nuestro funcionamiento cotidiano, hasta los detalles más mundanos. Nuestros conceptos estructuran lo que percibimos, cómo nos movemos en el mundo, la manera en que nos relacionamos con otras personas. Asf que nuestro sistema conceptual desempena un papel central en la definition de nuestras realidades cotidianas. Si estamos en lo cierto al sugerir que nuestro sistema conceptual es en gran medida metaforico, la manera en que pensamos, lo que experimentamos y lo que hacemos cada dfa tambien es en gran medida cosa de metaforas.

Pero nuestro sistema conceptual no es algo de lo que seamos conscientes normalrnente. En la mayor parte de las pequeñas cosas que hacemos todos los dfas, sencillamente pensamos y actuamos más o menos automaticamente de acuerdo con ciertas pautas. Precisamente en absoluto es algo obvio lo que son esas pautas. Una manera de enterarse es mirar al lenguaje. Puesto que la comunicacion se basa en el mismo sistema conceptual que usamos al pensar y actuar, el lenguaje es una importante fuente de evidencias acerca de cómo es ese sistema.

Sobre la base de la evidencia lingiifstica ante todo, hemos descubierto que la mayor parte de nuestro sistema conceptual ordinario es de naturaleza metaforica. Y hemos encontrado una forma de empezar a identificar detalladamente qué son exactamente las metaforas que estructuran la manera en que percibimos, pensamos y actuamos.

Para dar una idea de lo que podrfa signifkar que un concepto es metaforico y que ese concepto estructura nuestra actividad cotidiana, comencemos con el concepto DISCUSIÓN (/ARGUMENTO[1]) y la metafora conceptual UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA. Esta metafora se refleja en nuestro lenguaje cotidiano en una amplia variedad de expresiones:

UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA

Tus afirmaciones son *indefendibles.*
Ataco todos los puntos debiles de mi argumento.
Sus criticas dieron *justo en el bianco.*
Destrui su argumento.
Nunca le *he vencido* en una discusion.
dNo estás de acuerdo? Vale, *idispara!*
Si usas esa *estrategia,* te *aniquilara.*

Es importante ver que no es que nos limitemos a *hablar* de discusiones (/argumentos) en terminos belicos. Podemos,

[1] El ingles *argument* tiene tanto e) sentido de un discurso construido para apoyar una posicion, como el de un proceso de razonar, debatir o discutir. Por tanto, cuando se alude a la metafora ARGUMENT IS WAR hay que considerar ese doble sentido. Generalmente en espaflol diriamos *discusion,* pero en capltulos posteriores, donde se habla de *rational argument,* hay que entender tambien «argumento».

realmente, ganar o perder en las discusiones. Vemos a la persona con la que discutimos como un oponente. Atacamos sus posiciones y defendemos las nuestras. Ganamos y perdemos terreno. Planeamos y usamos estrategias. Si encontramos que una posicion es indefendible, la abandonamos y adoptamos una nueva línea de ataque. Muchas de las cosas que *hacemos* al discutir están estructuradas parcialmente por el concepto de guerra. Aunque no hay una batalla ffsica, se da una batalla verbal, y la estructura de una discusion —ataque, defensa, contraataque, etc.— lo refleja. En este sentido, la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA es algo de lo que vivimos en nuestra cultura, estructura las acciones que ejecutamos al discutir.

Tratemos de imaginar una cultura en la que las discusiones no se vieran en terminos belicos, en la que nadie perdiera ni ganara, donde no existiera el sentido de atacar o defender, ganar o perder terreno. Imaginemos una cultura en la que una discusion fuera visualizada como una danza, los participates como bailarines, y en la cual el fin fuera ejecutarla de una manera equilibrada y esteticamente agradable. En esta cultura, la gente considerarfa las discusiones de una manera diferente, las experimentarfa de una manera distinta, las llevaria a cabo de otro modo y hablarfa acerca de ellas de otra manera. Pero *nosotros* seguramente no considerarfamos que estaban discutiendo en absoluto, pensarfamos que hacian algo distinto simplemente. Incluso parecerfa extraño llamar «discutir» a su actividad. Quiza la manera más neutral de describir la diferencia entre su cultura y la nuestra serfa decir que nosotros tenemos una forma de discusion estructurada en terminos belicos y ellos tienen otra, estructurada en terminos de danza.

Este es un ejemplo de lo que significa que un concepto metaforico, por ejemplo UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, estructura (al menos en parte) lo que hacemos y la manera en que entendemos lo que hacemos cuando discutimos. *La esencia de la metafora es entendery experimentar un tipo de cosa en terminos de otra.* No es que las discusiones sean subespecies de guerras. Las discusiones y la guerra son dos cosas de diferente tipo —discursos verbales y conflictos armados respcctivamentc— y las acciones ejecutadas son diferentes tipos de acciones. Pero una discusion se estructura parcialmente, se piensa en ella, se ejecuta y se describe en terminos belicos. El concepto se estruc-

tura metaforicamente, la actividad se estructura metafbricamente, y, en consecuencia, el lenguaje se estructura metaforicamente.

Por otra parte, esta es la manera *ordinaria* en la que mantenemos una discusion y hablamos de ella. La forma normal en que hablamos de atacar una position es usar las palabras «atacar una positions Nuestras formas convencionales de hablar sobre discusiones presuponen una metafora de la que raramente somos conscientes. La metafora no está meramente en las palabras que usamos —está en nuestro concepto mismo de discusion. El lenguaje de la discusion no es poetico, imaginative o retorico; es literal. Hablamos de discusiones de esa manera porque las concebimos de esa manera— y actuamos según la forma en que concebimos las cosas.

La afirmacion más importante que hemos hecho hasta ahora es que la metafora no es solamente una cuestion del lenguaje, es decir, de palabras meramente. Sostenemos que, por el contrario, los procesos del pensamiento humano son en gran medida metaforicos. Esto es lo que queremos decir cuando afirmamos que el sistema conceptual humano está estructurado y se define de una manera metaforica. Las metaforas como expresiones lingu/sticas son posibles, precisamente, porque son metaforas en el sistema conceptual de una persona. Asi pues, cuando en este libro hablamos de metaforas, tales como UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, debe entenderse que *metdfora* significa *concepto metaforico*.

2

La sistematicidad de los conceptos metaforicos

Las discusiones normalmente siguen modelos; es decir, hay ciertas cosas que hacemos y no hacemos caracterfsticamente en una discusion. El hecho de que en parte conceptualicemos las discusiones como batallas influye sistematicamente en la forma que adoptan las discusiones y la manera en que hablamos acerca de lo que hacemos al discutir. Puesto que el concepto metafdrico es sistematico, el lenguaje que usamos para hablar sobre ese aspecto del concepto es tambien sistematico.

Vimos en la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA que ciertas expresiones del vocabulario de la guerra, por ejemplo *atacar una position, indefendible, estrategia, nueva lima de ataque, veneer, ganar ierreno,* etc., constituyen una manera sistematica de hablar sobre los aspectos belicos de la discusion. No es un accidente que estas expresiones signifiquen lo que significan cuando las usamos para hablar de discusiones. Una parte de la red conceptual de la batalla caracteriza parcialmente el concepto de discusion, y el lenguaje le sigue la corriente. Puesto que las expresiones metaforicas de nuestro lenguaje se encuentran enlazadas con conceptos metaforicos de una manera sistematica, podemos usar expresiones lingufsticas metaforicas para estudiar la naturaleza de los conceptos metaforicos y alcanzar una comprension de la naturaleza metaforica de nuestras actividades.

Para hacernos una idea de cual es la forma en que las expresiones metaforicas de nuestro lenguaje cotidiano nos pueden indicar la naturaleza metaforica de los conceptos que estructuran nuestras actividacles cotidianas, consideremos el concepto metaforico EL TIEMPO ES DINERO, tal como se refleja en nuestra lengua.

EL TIEMPO ES DINERO

Me estás *haciendoperder* el tiempo.
Este artilugio te *ahorrard* horas.
No *tengo* tiempo para *dedicartelo*[2].
ciEn qué *gastas* el tiempo estos dïas?
Esa rueda deshinchada me *ha costado* una hora.
Pie invertido mucho tiempo en ella.
No dispongo de tiempo *suficiente* para eso.
Estas *terminando con* tu tiempo.
Tienes que *calcular* el tiempo.
Reserva algo de tiempo para el ping pong.
i Vale la pena gastar ese tiempo?
eTe *sobra* mucho tiempo?
Vive de tiempo *prestado.*
No *utilizas* tu tiempo *con provecho.*
Perdi mucho tiempo cuando caí enfermo.
Graciaspor tu tiempo.

En nuestra cultura, el tiempo es una cosa valiosa. Es un recurso limitado que utilizamos para alcanzar nuestros objetivos. Debido a que en la forma en que ha evolucionado en la cultura occidental moderna el concepto de trabajo va caracterfsticamente asociado con el tiempo que lleva realizarlo, y el tiempo se cuantifica con precision, se ha convertido en una costumbre pagar a la gente por horas, semanas o años. En nuestra cultura EL TIEMPO ES DINERO de muchas maneras: las unidades de las llamadas telefonicas, los salarios por horas, los precios de las habitaciones de hotel, los presupuestos anuales, los intereses en los préstamos, y el pago de las deudas a la sociedad por medio de servicios temporales. Estas practicas son relativamente nuevas en la historia de la raza humana, y en absoluto existen

[2] En ingles se usa el verbo *give*, literalmente «dar». En esparto] existen además expresiones como *«ITiems* un minuto?».

en codas las culturas. Han aparecido en las sociedades industriales modernas y estructuran nuestras actividades basicas cotidianas de manera muy profunda. De manera analoga al hecho de que *actuamos* como si el tiempo fuera una cosa valiosa —un recurso limitado, dinero incluso— *concebimos* el tiempo de esa manera. Es decir, entendemos y experirnentamos el tiempo como el tipo de objeto que puede ser gastado, desperdiciado, calculado, invertido acertada o desacertadamente, ahorrado y despilfarrado. Tanto EL TIEMPO ES DINERO, como EL TIEMPO ES UN RECURSO LIMITADO y EL TIEMPO ES UN OBJETO VALIOSO son conceptos metaforicos. Son metaforicos desde el momento en que estamos usando nuestras experiencias cotidianas con el dinero, los recursos limitados y las cosas valiosas para conceptualizar el tiempo. No existe ninguna necesidad por la cual el ser humano deba conceptualizar el tiempo de esta manera; está ligada a nuestra cultura. Existen otras culturas en las que el tiempo no es ninguna de estas cosas.

Los conceptos metaforicos EL TIEMPO ES DINERO, EL TIEMPO ES UN RECURSO LIMITADO, y EL TIEMPO ES UN OBJETO VALIOSO constituyen un sistema unico basado en la subcategorizacion, ya que en nuestra sociedad el dinero es un recurso limitado y los recursos limitados son cosas valiosas. Estas relaciones de subcategorizacion caracterizan ciertos vfnculos entre las metáforas. Que EL TIEMPO ES DINERO implica que EL TIEMPO ES UN RECURSO LIMITADO, lo cual a su vez implica que EL TIEMPO ES UNA COSA VALIOSA.

Estamos adoptando la practica de usar el concepto metaforico más especifico, en este caso EL TIEMPO ES DINERO, para caracterizar el sistema entero. De las expresiones anotadas bajo la metafora EL TIEMPO ES DINERO, algunas se refieren especificamente al dinero *(gastar, invertir, calcular, provecho, costar)*, otras a recursos limitados *(usar, agotar tener suficiente, terminar)*, y otras a cosas valiosas *(tener, dar, perder, agradecer)*. Este es un ejemplo de la forma en que las implicaciones metaforicas pueden caracterizar un sistema coherente de conceptos metaforicos y un sistema coherente correspondiente de expresiones metaforicas de esos conceptos.

3

Sistematicidad metaforica: destacar y ocultar

La misma sistematicidad que nos permite comprender un aspecto de un concepto en terminos de otro (por ejemplo, comprender un aspecto de la discusion en terminos de una batalla) necesariamente ha de ocultar otros aspectos del concepto en cuestion. A1 permitirnos concentrarnos en un aspecto del concepto (por ejemplo, los aspectos belicos de una discusion), un concepto metaforico puede impedir que nos concentremos en otros aspectos del concepto que son inconsistentes con esa metafora. Por ejemplo, en medio de una discusion acalorada, cuando estamos obcecados en el ataque de las posiciones de nuestro oponente y la defensa de las nuestras, podemos perder de vista los aspectos cooperatives de la discusion. Puede considerate que alguien que está discutiendo con otro está dedicandole su tiempo, una cosa valiosa, en un esfuerzo común de mutuo entendimiento. Pero cuando estamos preocupados por los aspectos belicos, a menudo perdemos de vista los aspectos cooperativos.

Un caso mucho más sutil de la manera en que un concepto metaforico puede ocultar un aspecto de nuestra experiencia puede observarse en lo que Michael Reddy ha denominado la «metafora del canal». Reddy observa que nuestro lenguaje sobre el lenguaje está estructurado de una manera general por medio de la siguiente metafora compleja:

LAS IDEAS (O SIGNIFICADOS) SON OBJETOS.
LAS EXPRESIONES UNGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES.
LA COMUNICACIÓN CONSISTE EN ON ENVÍO.

El hablante pone ideas (objetos) en las palabras (recipientes) y las envla (a través de un canal) o un oyente que extrae las ideas-objetos de sus recipientes. Reddy lo documenta con más de cien tipos de expresiones en ingles, que el estima que dan cuenta de al menos el 70% de las expresiones que usamos para hablar sobre el lenguaje. Veamos algunos ejemplos:

La metafora del CANAL

Es dificil *bacerle llegar* esa idea.
Yo te diesa idea.
Nos alcanzaron tus razones.
Es dificil *potter* mis ideas *en palabras.*
Cuando tengas una buena idea trata de *capturarla* inmediatamente *en* palabras.
Trata de *poner* más pensamiento *en* menos palabras.
No se puede simplemente *llenar de* ideas una oracion.
El significado esta aht mismo *en* las palabras.
Sus palabras *tienen* poco significado.
La Introduccion *tiene* una gran cantidad de *contenido.*
Tus palabras parecen *huecas.*
La oracion *no tiene* significado.
Las ideas están *enterradas en* parrafos terriblemente difíciles.

En ejemplos como éstos es mucho más dificil ver que hay algo oculto por la metafora, o incluso que hay una metafora. En tan gran medida es esta la manera convencional de pensar sobre el lenguaje que, a veces, es dificil imaginar que podrla no ajustarse a la realidad. Pero si atendemos a lo que supone la metafora del CANAL, podemos ver algunas de las formas en que enmascara aspectos del proceso de la comunicacion.

En primer lugar, ese aspecto de la metafora del CANAL que se puede formular como LAS EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES PARA LOS SIGNIFICADOS, supone que las palabras y las sentencias tienen significados en si mismas, independientemente de cualquier contexto o hablante. La parte de la metafora que se formula como LOS SIGNIFICADOS SON OBJETOS, por ejemplo, supone que los significados tienen una existencia in-

dependiente de la gente y los contextos. La parte de la metafora que dice que LAS EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES PARA SIGNIFICADOS supone que las palabras (y las sentencias) tienen significados, de nuevo independientes de los conceptos y los hablantes. Estas metaforas son apropiadas en rauchas situaciones —aquellas en que las diferencias de contexto no tienen importancia y en las que todos los participantes en la conversacion entienden las expresiones de la misma manera. Estas dos implicaciones quedan ejemplificadas en oraciones como:

El significado *esta aht mismo en* las palabras

que, de acuerdo con la metafora del CANAL, podrfa decirse de cualquier oracion. Pero hay muchos casos en que el contexto importa. He aquf un caso famoso, registrado en una conversacion real, por Pamela Downing:

Por favor, sientate en el asiento del zumo de manzana.

Esta oracion, aislada, no tiene significado alguno, ya que la expresidn «el asiento del zumo de manzana» no es una forma convencional de referirse a ninguna clase de objeto. Pero la oracion tiene sentido perfecto en el contexto en que fue proferida. Un invitado de la noche anterior vino a desayunar. Habïa cuatro sitios, tres con zumo de naranja y uno con zumo de manzana. Era claro que era «el asiento del zumo de manzana». Incluso a la mañana siguiente, cuando ya no habfa zumo de manzana, todavfa era claro qué sitio era «el asiento del zumo de manzana». Ademas de oraciones que no tienen significado fuera de contexto, hay casos en que una sola oracion significa cosas diferentes para gente distinta. Consideremos:

Necesitamos fuentes de energfa alternativas

significa algo muy diferente para el presidente de Mobil Oil y para el presidente de Amigos de la Tierra. El significado no está en la oracion misma —tiene mucha importancia quien está diciendo o escuchando la sentencia, y cuales son sus attitudes polfticas y sociales. La metafora del CANAL no se ajusta a

casos en los que es necesario el contexto para determinar si la oracion tiene significado y, si es asf, cual es ese significado.

Estos ejemplos muestran que los conceptos metaforicos que hemos examinado nos proporcionan una comprension parcial de lo que son la comunicacidn, la discusion y el tiempo, y que, haciendolo, ocultan otros aspectos de estos conceptos. Es importante ver que la estructuracidn metafdrica que se implica aqui es parcial, no total. Si fuera total, un concepto *seria* en realidad el otro, no serfa meramente entendido en terminos del otro. Por ejemplo, el tiempo no es realmente dinero. Si uno *gasta su tiempo* tratando de hacer algo y no le sale bien, nadie le devuelve su tiempo. No hay bancos para el tiempo. Yo puedo *dedicarte* mucho tiempo, pero tu no puedes devolverme el mismo tiempo, aunque puedes *devolverme la misma cantidad de tiempo*. Y asf sucesivamente. Asf pues, parte de un concepto metaforico no se ajusta ni puede ajustarse a la realidad.

Por otra parte, los conceptos metaforicos pueden extenderse más alia del rango de las formas literales ordinarias de pensar y hablar, hasta el rango de lo que se denomina pensamiento y lenguaje figurativo, podtico, colorista, o imaginative. Asf, si las ideas son objetos, podemos *vestirlas con ropas caprichosas, jugar con ellas, alinearlas de una manera agradable y ordenada*, etc. Por consiguiente, cuando decimos que un concepto está estructurado por una metafora, queremos decir que está parcialmente estructurado y que puede ser extendido de ciertas maneras pero no de otras.

4

Metaforas orientacionales

Hasta este momento, hemos examinado lo que llamaremos *metaforas estructurales*, casos en los que un concepto está estructurado metaforicamente en terminos de otro. Pero hay otro tipo de concepto metaforico, que no estructura un concepto en terminos de otro, sino que organiza un sistema global de conceptos con relation a otro. Llamaremos a estas *metaforas orientacionales*, ya que la mayorfa de ellas tiene que ver con la orientation espacial: arriba-abajo, dentro-fuera, delante-detras, profundo-superficial, central-periferico. Estas orientaciones espaciales surgen del hecho de que tenemos cuerpos de un tipo determinado y que funcionan como funcionan en nuestro medio ffsico. Las metaforas orientacionales dan a un concepto una orientacion espacial: por ejemplo FELIZ ES ARRIBA. El hecho de que el concepto FELIZ esté orientado ARRIBA lleva a expresiones como «Hoy me siento alto»[3].

Estas orientaciones metaforicas no son arbitrarias, tienen una base en nuestra experiencia ffsica y cultural. Aunque las oposiciones polares arriba-abajo, dentro-fuera, etc., son de naturaleza ffsica, las metaforas orientacionales basadas en ellas

[3] En espanol propiamente se habla de «estar alto de moral» o «bajo de moral»; no obstante, abundan más las expresiones referidas a la metafora TRISTE ES ABAJO: «Estoy por los suelos», «Estoy hundido (en la miseria)», etc.

pueclen variar de una cultura a otra. Por ejemplo, en algunas culturas el future está delante de nosotros, mientras que en otras está detras. Vamos a examinar como ilustracibn las metaforas de espacializacion arriba-abajo, que han sido intensivamente estudiadas por William Nagy (1974). En cada caso, daremos una breve indicacion sobre la forma en que cada concepto metaforico puede haber surgido de nuestra experiencia ftsica y cultural. Estas explicaciones pretenden ser sugerentes y plausibles, no definitivas.

FEUZ ES ARRIBA; TRISTE ES ABAJO

Me siento *alto*. Eso me *levanto* el animo. Se *me levanto* la moral. Estás *saltando* de gozo. Pensar en ella siempre me ayuda a *levantarme*. Me siento *bajo*. Estoy *deprimido*[4]. Esta verdaderamente bajo estos dfas. *Cal* en una depresion. Mi moral *cayó* por los suelos. [Se encuentra *abatido*, espero que pronto se *remonte.]*

Base ffsica: una postura inclinada acompaña caracterfsticamente a la tristeza y la depresidn, una postura erguida acompaña a un estado emocional positivo.

LO CONSCIENTE ES ARRIBA; LO INCONSCIENTE ES ABAJO

Levanta. Despierta[5]. Ya estoy *levantado*. *Amanecio (se levanto)* pronto por la mañana[6]. *Cayo* dormido. [Se *hundio* en un *profundo* sueño.] Esta *bajo* hipnosis. *Cayo* en coma[7].

Base ffsica: los humanos y la mayorfa de los otros mamfferos duermen echados y se mantienen de pie cuando están dormidos.

SALUD Y VIDA SON ARRIBA; LA ENFERMEDAD Y LA MUERTE SON ABAJO

Esta en la *cima* de la salud. Lazaro *se levanto* de entre los muertos.

[4] Literalmente, «deprimido» es hundido o abatido, puesto que «depresion» tiene un sentido flsico claro.

[5] En inglds se utiliza un verbo preposicional con *up;* pero nótese que en espaflol puede usarse simplemente «¡Arriba!» como interjeccidn, con el mismo sentido exactamente que «Wake up!».

[6] En ingMs se utiliza el mismo verbo, *raise*, para referirse a la accion de levantarse y a la de salir el sol. Es lo equivalente del espafiol «amanecer» aplicado a la accion de levantarse.

[7] El ingles «to *sink* into a coma» es literalmente «sumergirse», «hundirse».

En cuanto a su salud, va *hacia arriba*. *Cayd* enfermo. lista *decayendo*. Se vino *abajo* con la gripe. Su salud está *declinando*. *Cayd* fnuerto.

Base ffsica: las enfermedades graves nos obligan a yacer ffsicamente. Cuando alguien está muerto, ffsicamente está tendido.

TENER CONTROL O FUERZA ES ARRIBA; ESTAR SUJETO A CONTROL O FUERZA ES ABAJO

Tengo control *sobre* ella. Estoy *por encima* de la situacion. Esta en una posicion *superior*. Esta en la *cumbre* de su poder. Esta en el *alto* mando. Esta en el escalon *más alto*. *Credo* su poder. Es *superior* a mí en fuerza. Esta *bajo* mi control. *Cayd* del poder. Su poder está en *dedive*. Es socialmente *inferior* a mf.

Base ffsica: la talla ffsica se correlaciona caracteristicamente con la fuerza ffsica, y el vencedor de una lucha está caracterfsticamente arriba.

MÁS ES ARRIBA; MENOS ES ABAJO

El número de libros impresos cada año sigue *en alza*. Su número es *alto*. Mis ingresos *se elevaron* el año pasado. La actividad artistica en este estado *decayo* el año pasado. El número de errores que comete es increfblemente *bajo*. Sus ingresos *disminuyeron* el año pasado. Es *tnenor* de edad[8]. Si tienes demasiado calor, *baja* la calefaccion.

Base ffsica: si se anade una cantidad mayor de una sustancia o de un objeto ffsicos a un recipiente o pila, se eleva el nivel.

LOS ACONTECIMIENTOS FUTUROS PREVISIBLES ESTÁN ARRIBA (Y ADELANTE)

Todas las actividades que va *a haber* están anotadas en el papel. ¿Que va a *pasar* esta semana? Tengo miedo de lo que pueda pasarnos *más adelante*, ¿Que *hay*?.

---

[8] En ingles «menor de edad» es literalmente *underage*, «por debajo de la edad (adulta)».

[9] En ingles se usa un verbo preposicional con *up* para referirse a lo que va a pasar. En espanol parece que la orientacion de los acontecimientos futuros no

Base ffsica: normalmente nuestros ojos miran en la direccion en que caracterfsticamente nos movemos (adelante, hacia adelante). Cuando un objeto se aproxima a una persona (o una persona se aproxima a un objeto) el objeto parece más grande. Puesto que el suelo se percibe como fijo, la parte superior del objeto parece moverse hacia la parte superior del campo visual de la persona.

UN STATUS ELEVADO ES ARRIBA; UN STATUS BAJO ES ABAJO

Tiene una *elevada* posicion. *Subira* hasta *lo más alto.* Esta *en la cumbre* de su carrera. Esta *subiendo* la escalera[10]. Tiene poca movilidad *hacia arriba.* Esta en *lo más bajo* de la jerarqufa social. *Bajo* de posicion.

Bases sociales y ffsicas: el status está relacionado con el poder (social), y el poder (fïsico) es arriba.

LO BUENO ES ARRIBA; LO MALO ES ABAJO

Las cosas van *mejorandou*. El año pasado alcanzamos *unpico,* pero hemos ido *cuesta abajo* desde entonces. Las cosas están en el punto *más bajo.* Hace trabajo de *alta* calidad.

Bases ffsicas para el bienestar personal: felicidad, salud, vida y control —las cosas que caracterizan principalmente lo que es bueno para una persona— son todas ARRIBA.

LA VIRTUD ES ARRIBA; EL VICIO ES ABAJO

Es altruista (tiene *elevados* pensamientos). Tiene valores *altos.* Es honrada[12]. Es una buena ciudadana. Eso fue una mala pasada (un truco *bajo).* No seas turbio[13]. Yo no *me rebajaria* a eso. Eso

---

es tanto ARRIBA como ADELANTE. En el original: All *up* coming events are listed in the paper. What's coming *up* this week? I'm afraid of what's *up ahead* of us. What is *up?*

[10] No tiene sentido en espanol, pero nótese que en nuestra lengua se «escalan puestos», y se puede ser un «arribista».

[11] En ingles *look up* es argot por *improve,* «mejorar».

[12] El ingles *upright* es equivalente al espaftol «recto», igual que *upstanding* en el ejemplo siguiente.

[13] En ingles *underhanded;* ndtesc que aunque no exista en espaftol un adjetivo literalmente equivalente, si está la expresion «hacer algo bajo mano», que es precisamente lo opuesto a «hacer algo claramentew.

serfa indigno de mf[14]. *Cay6* en el *abisrno* del vicio: Eso fue una cosavil[15].

Bases ffsicas y sociales: la metafora LO BUENO ES ARRIBA para una persona (base ffsica) junto con una metafora que discutiremos más adelante, LA SOCIEDAD ES UNA PERSONA (en la version en que uno *no* esta identificandose con su sociedad). Ser virtuoso es actuar de acuerdo con las normas establecidas por una sociedad/persona para mantener su bienestar. LA VIRTUD ES ARRIBA porque las acciones virtuosas se correlacionan con el bienestar social desde el punto de vista de la sociedad/ /persona. Puesto que las metaforas fundamentadas socialmente forman parte de la cultura, lo que cuenta es el punto de vista de la sociedad/persona.

LO RACIONAL ES ARRIBA; LO EMOCIONAL ES ABAjO

> La discusion *cayó* en un nivel *emotional*, pero la *levante* otra vez al piano *rational*. Dejamosjnuestros *sentimientos* a un lado y mantuvimos una discusion de *alto nivel intelectual* sobre el tema. No pudo *sobreponerse* a sus *emotiones*.

Bases ffsicas y culturales: en nuestra cultura, la gente considera que tiene control sobre los animales, las plantas y su medio ffsico, y lo que coloca al hombre por encima de los animales y le da control sobre ellos es su capacidad exclusiva de razonar. EL CONTROL ES ARRIBA, asf, proporciona una base para (la metafora) el HOMBRE ES ARRIBA, y, en consecuencia, para (la metafora) LO RACIONAL ES ARRIBA.

Conclusiones

Sobre la base de estos ejemplos, sugerimos las siguientes conclusiones sobre el fundamento experiencial, la coherencia y la sistematicidad de los conceptos metaforicos:

---

[14] En ingles, literalmente, *beneath me* es «por debajo de ml».

[15] Literalmente *low-down thing;* es un enfatico (U.S.A.) para referirse a algo *degradado* o abyecto.

— La mayorfa de nuestros conceptos fundamentales están orgamzados en terminos de una o más metaforas especializadoras.

— Hay una sistematicidad interna en cada metafora especializadora. Por ejemplo, FELIZ ES ARRIBA define un sistema coherente, más que un número de casos aislados y arbitrarios (un ejemplo de un sistema incoherente serfa uno en el que, digamos, «Me siento alto» significara «Me siento feliz», pero «Se me levanto la rnoral» significara «Me siento más triste»).

— Hay una sistematicidad global entre las diferentes metaforas espacializadoras, que define la coherencia entre ellas. Asi, LO BUENO ES ARRIBA da una orientacion hacia arriba al bienestar en general, y esta orientacion es coherente con casos especiales como FELIZ ES ARRIBA, SALUD ES ARRIBA, VIVO ES ARRIBA, CONTROL ES ARRIBA; STATUS ES ARRIBA es coherente con CONTROL ES ARRIBA.

— Las metaforas espacializadoras tienen sus rafces en la experiencia fïsica y cultural; no son asignadas de manera arbitraria. Una metafora puede servir como vehfculo para entender un concepto solamente en virtud de sus bases experienciales (algunas de las complejidades de la base experiencial de la metafora se discuten en la section siguiente).

— Hay muchas posibles bases fïsicas y sociales para la metafora. La coherencia dentro del sistema global parece ser parte de la razón por la que se elige una en vez de otra. Por ejemplo, la felicidad tambien tiende a correlacionarse fïsicamente con la sonrisa y un sentimiento general de expansividad. En principio esto podrïa constituir la base para una metafora FELIZ ES ANCHO; TRISTE ES ESTRECHO[16]. Y de hecho existen expresiones metaforicas menores, como «Me siento *expansivo*» que seleccionan un aspecto de la felicidad distinto del que selecciona «Me siento *alto*». Pero la metafora principal en nuestra cultura es FELIZ ES ARRIBA; hay una razón por la que hablamos de la altura del extasis y no de la anchura del extasis. FELIZ ES ARRIBA es coherente con BUENO ES ARRIBA, SANO ES ARRIBA, etc.

— En algunos casos, la espacializacion es una parte tan esencial de un concepto que es dificil imaginar una metafora alternativa que pudiera estructurarla. En nuestra sociedad «status alto» es uno de esos conceptos. Otros casos, como felicidad, no son tan claros. El concepto de felicidad ćes independiente de la metafo-

[16] En espaftol existe la expresion «estrecho, -a», que aplicada a personas tiene el sentido de «mezquino», que es precisamente lo opuesto a la expansividad.

ra FKLiz ES ARRIBA, o la espacializacion arriba-abajo de la felicidad es parte del concept©? Creemos que es una parte del concepto dentro de un sistema conceptual dado. La metafora FELIZ ES ARRIBA situa a la felicidad dentro de un sistema metaforico coherente y parte de su significado deriva de su papel en ese sistema.

— Los denominados conceptos puramente intelectuales, por ejemplo los conceptos de una teoria. cientffica, estan a menudo —quiza siempre— basados en metaforas que tienen un fundamento fisico y/o cultural. *Alias* en «particulas de altas energias» se basa en MÁS ES ARRIBA. *Alto* en «funciones de alto nivel», como en la psicologia fisiologica, se basa en LO RACIONAL ES ARRIBA. *Bajo* en «fonologïa de bajo nivel» (que se refiere a aspectos foneticos detallados de los sistemas sonoros de los lenguajes) se basa en LA REALIDAD MUNDANA ES ABAJO (como en «con los pies en la tierra»). La capacidad de atraccion intuitiva de una teoria cientffica tiene que ver con el acierto con que sus metaforas se ajusten a la experiencia personal.

— Nuestra experiencia fisica y cultural proporciona muchos fundamentos posibles para metaforas espacializadoras. Cuales son los elegidos y cuales se convierten en los principales puede variar de una cultura a otra.

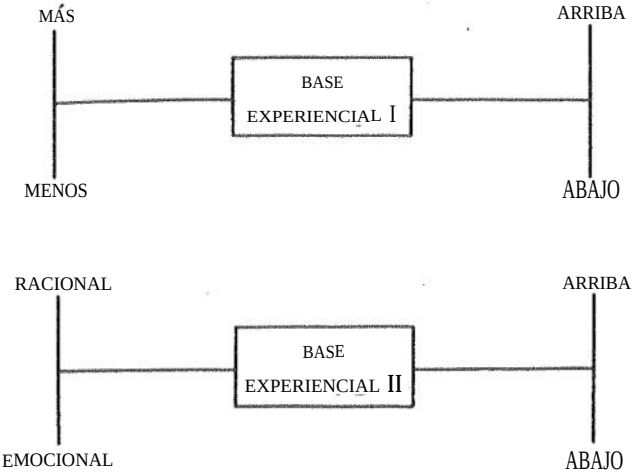
— Es dificil distinguir las bases fisicas de las culturales en una metafora, ya que la eleccion de una base fisica entre muchas otras posibles tiene que ver con la coherencia cultural.

Los fundamentos experienciales de las metaforas

No sabemos mucho sobre los fundamentos experienciales de las metaforas. Debido a nuestra ignorancia en esta materia hemos descrito las metaforas separadamente, y solo despues hemos anadido unas notas especulativas sobre sus posibles fundamentos experienciales. Adoptamos esta practica no por principio, sino por ignorancia. *En realidad creemos que ninguna metafora se puede entender, ni siquiera representar, adecuadamente independientemente de su fundamento en la experiencia.* Por ejemplo MÁS ES ARRIBA tiene un tipo de base en la experiencia muy diferente de FELIZ ES ARRIBA O RACIONAL ES ARRIBA. Aunque el concepto ARRIBA es el mismo en todas las metaforas, las experiencias en las que estas metaforas ARRIBA se basan son muy

diferentes. No es que haya muchos ARRIBA distintos; más bien se trata de que la verticalidad participa en nuestra experiencia de muchas maneras distintas, y así da lugar a muchas metaforas diferentes.

Una manera de enfatizar la inseparabilidad de las metaforas de su base experiencial seria incorporar la base experiencial dentro de la representacion misma. Así, en vez de escribir MÁS ES ARRIBA, y RACIONAL ES ARRIBA, podríamos hacer visible una relacion más compleja en el diagrama:



Una representacion como ésta enfatizaría que las dos partes de cada metafora unicamente están unidas por una base experiencial, y que solo por medio de estas bases experienciales pueden servirnos las metaforas para entendernos. No usaremos estas representaciones, pero exclusivamente porque sabemos muy poco acerca de las bases experienciales de las metaforas. Continuaremos utilizando la palabra «es» al formular metaforas como MÁS ES ARRIBA, pero este «es» debe ser considerado como una abreviatura de un conjunto de experiencias en el que se basa la metafora y en cuyos terminos la entendernos.

El papel del fundamento experiencial es importante en la comprensidn del funcionamiento de metaforas que no se ajustan entre sí, porque se basan en tipos de experiencias diferentes. Tomemos por ejemplo una metafora como LO DESCONOCIDO ES ARRIBA; LO CONOCIDO ES ABAJO. Ejemplos de ella son

«Eso está *en el aire*» y «El asunto está *decidido*»[17]. Esta metafora tiene una base experiencial muy parecida a ENTENDER ES CAPTURAR, como en «No *cog/* su explication#. Cuando se trata de objetos ffsicos, si uno puede eoger algo y tenerlo en la mano, puede mirarlo cuidadosamente y alcanzar una comprension razonablemente buena del mismo. Es más facil coger algo y mirarlo cuidadosamente si está en el suelo en un sitio determinado, que si está flotando en el aire (como una hoja o un trozo de papel). Así pues, LO DESCONOCIDO ES ARRIBA; LO CONOCIDO ES ABAJO es coherente con ENTENDER ES CAPTURAR (COGER).

Pero DESCONOCIDO ES ARRIBA no es coherente con metaforas como BUENO ES ARRIBA y LO TERMINADO ES ARRIBA (como en «estoy terminando»)[18]. Podrfa esperarse que TERMINADO estuviese emparejado con CONOCIDO y NO TERMINADO con DESCONOCIDO. Pero en lo que concierne a las metaforas de la verticalidad no es ese el caso. La razón es que DESCONOCIDO ES ARRIBA tiene una base experiencial muy distinta de TERMINADO ES ARRIBA.

[17] Literalmente: «That's *up in the air*», «The matter is *settled*».
[18] «1 am finishing *up*.»

5

Metafora y coherencia cultural

Los valores más fundamentales en una cultura serán coherences con la estructura metaforica de los conceptos fundamentales en la misma. Por ejemplo, consideremos algunos de los valores culturales de nuestra sociedad que son coherentes con nuestras metaforas espacializadoras ARRIBA-ABAJO y cuyos opuestos no serfan coherentes.

«Mas es mejor» es coherente con MÁS ES ARRIBA y BUENO ES ARRIBA.

«Menos es mejor» no es coherente con ellas.

«Mas grande es mejor» es coherente con MÁS ES ARRIBA y BUENO ES ARRIBA.

«Mas pequeño es mejor» no es coherente con ellas.

«El futuro será mejor» es coherente con EL FUTURO ES ARRIBA y BUENO ES ARRIBA.

«El futuro será peor» no lo es.

«Habra más en el futuro» es coherente con MÁS ES ARRIBA y EL FUTURO ES ARRIBA.

«Su situation será más elevada en el futuro» es coherente con SITUACIÓN ELEVADA ES ARRIBA y EL FUTURO ES ARRIBA.

Son estos valores profundamente arraigados en nuestra cultura. «El futuro será mejor» es una formulation del concepto

de progreso. «Habra más en el futurcw presenta como casos especiales la acumulacion de bienes y la inflacion de los salarios. «Tu situacion será más elevada en el futuro» es una declaracidn de ambicion. Son coherentes con nuestras metaforas espacializadoras actuales; sus opuestos no lo serfan. As! que parece que nuestros valores no son independientes, sino que deben formar un sistema coherente con los conceptos metafdricos de los que vivimos. No estamos afirmando que todos los valores culturales coherentes con un sistema metaforico existan en realidad, solamente que aquellos que existen y están profundamente establecidos son consistentes con el sistema metaforico.

Los valores indicados más arriba se mantienen de manera generalizada en nuestra cultura si las circunstancias se mantienen. Pero debido a que normalmente las circunstancias cambian, a menudo hay conflictos entre estos valores, y por lo tanto hay conflictos entre las metaforas asociadas con ellos. Para explicar estos conflictos entre valores (y sus metaforas) debemos descubrir qué prioridades otorga a los valores y metaforas en cuestion la subcultura que los usa. Por ejemplo MÁS ES ARRIBA, siempre parece poseer la más alta prioridad puesto que tiene el fundamento ffsico más claro. La prioridad de MÁS ES ARRIBA sobre BUENO ES ARRIBA puede observarse en ejemplos como «La inflacion entá en *alza*» y «La tasa de criminalidad *asciende*». Dado que la inflacion y la tasa de criminalidad son malas, estas sentencias significan lo que significan porque MÁS ES ARRIBA tiene siempre la más alta prioridad.

En general, la eleccion de los valores a los que se concede prioridad es cosa de la subcultura en la que se vive, y parcialmente tambien de los valores personales. Las diversas subculturas de una cultura principal comparten valores basicos, perc les conceden prioridades distintas. Por ejemplo MÁS GRANDE ES MEJOR puede entrar en conflicto con HABRÁ MÁS EN EL FUTURC cuando se plantea si es preferible comprar un coche grande ahora y pagar plazos durante mucho tiempo, plazos que se comerán futuros salarios, o si es preferible comprar un coche pequefio y barato. Existen subculturas americanas en las que unc compra el coche grande y no se preocupa por el futuro, y existen otras en las que el futuro se pone en primer lugar y unc compra el coche pequeño. Hubo un tiempo (antes de la infla-

cion y la crisis de la energfa) en que tener un coche pequefio estaba muy bien considerado dentro de la subcultura en la que LA VIRTUD ES ARRIBA y AHORRAR ES VIRTUOSO tenfan prioridad sobre MÁS GRANDE ES MEJOR. En nuestros dfas el número de poseedores de coches pequeños se ha elevado drasticamente porque existe una gran subcultura en la que AHORRAR DINERO ES MEJOR tiene prioridad sobre MÁS GRANDE ES MEJOR.

Adernas de subculturas, existen grupos cuya caracterfstica definitoria es que comparten ciertos valores importantes que están en conflicto con los de la corriente cultural principal. Pero de formas menos obvias mantienen otros valores de la corriente cultural principal. Tomemos las Ordenes monasticas, como los trapenses. Allf MENOS ES MEJOR y MÁS PEQUEÑO ES MEJOR son verdad con respecto a posesiones materiales, que se consideran algo que dificulta lo importante, es decir, servir a Dios. Los trapenses comparten con la cultura principal el valor LA VIRTUD ES ARRIBA, aunque le dan la prioridad absoluta y una definition muy diferente. MÁS es todavfa MEJOR, aunque se aplica a la virtud; y el status todavfa es ARRIBA, aunque no se trata de un status en este mundo sino en otro superior, el reino de Dios. Aun más EL FUTURO SERÁ MEJOR es verdad en tcrminos de crecimiento espiritual (ARRIBA) y, finalmente, de la salvation (realmente ARRIBA). Esto es tfpico de grupos que están fuera de la corriente cultural principal. La virtud, la bondad y el status pueden ser radicalmente redefinidos, pero siguen siendo ARRIBA. Sigue siendo mejor tener MÁS de lo que es importante, EL FUTURO SERÁ MEJOR con respecto a lo que es importante, y asf sucesivamente. En relation con lo que es importante para un grupo monastico, el sistema de valores es internamente coherente, y respecto a lo que es importante para el grupo es coherente con las metaforas orientacionales más importantes de la corriente cultural principal.

Los individuos, como los grupos, varfan en sus prioridades y en las maneras de definir lo que es bueno y virtuoso para ellos. En este sentido, existen subgrupos de solo un individuo. En relation con lo que es importante para ellos, sus sistemas de valores individuales son coherentes con las metaforas orientacionales principales de la corriente cultural en la que se inscriben.

No todas las culturas conceden prioridad a la orientation

arriba-abajo como hacemos nosotros. Existen culturas donde el equilibrio o la centralidad desempenan un papel mucho mai importante que en nuestra cultura. Consideremos por ejemplo la orientation rlo espacial activo-pasivo. Para nosotros ACTIVO ES ARRIBA y PASIVO ES ABAJO en la mayor parte de las cuestiones. Pero existen culturas en las que la pasividad se valora mas que la actividad. En general, las orientaciones principales arriba-abajo, dentro-fuera, central-periferico, activo-pasivo etc., parecen recorrer todas las culturas; lo que varfa de una a otra es la manera de orientar los diferentes conceptos y la importancia concedida a las orientaciones.

6

Metaforas ontologicas

Metaforas de sustancia y entidad

Las orientaciones espaciales, como arriba-abajo, delante-detras, centro-periferia, y cerca-lejos, proporcionan un fundamento extraordinariamente rico para entender conceptos en terminos orientacionales. Pero no se puede ir mucho más lejos en lo que respecta a los terminos orientacionales. Nuestra experiencia de los objetos físicos y de las sustancias proporciona una base adicional para la comprension más alia de la mera orientacion. Entender nuestras experiencias en terminos de objetos y sustancias nos permite elegir partes de nuestra experiencia y tratarlas como entidades discretas o sustancias de un tipo uniforme. Una vez que hemos identificado nuestras experiencias como objetos o sustancias podemos referirnos a ellas, categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas —y, de esta manera, razonar sobre ellas.

Cuando las cosas no son claramente discretas o limitadas seguimos categorizandolas como si lo fueran, por ejemplo montaftas, esquinas en la calle, cercas, etc. Esta forma de contemplar los fenomenos ffsicos es necesaria para cumplir algunos de nuestros propositos: situar montañas, encontrarnos en esquinas de la calle, podar setos. Los proyectos humanos, caracterfsticamente requieren que impongamos limites artificiales

que conviertan en discretos a los fendmenos fisicos, igual que lo somos nosotros: entidades limitadas por una superficie.

De la misma manera que las experiencias basicas de la orientacidn espacial humaria dan lugar a metaforas orientacionales, nuestras experiencias con objetos ftsicos (especialmente nuestros propios cuerpos) proporcionan la base para una variedad extraordinariamente amplia de metaforas ontologicas, es decir, formas de considerar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc., como entidades y sustancias.

Las *metaforas ontologicas* sirven a efectos diversos, y los diferentes tipos de metaforas reflejan los tipos de fines para los que sirven. Tomemos la experiencia de la subida de precio, que puede visualizarse metaforicamente como una entidad por medio del nombre inflacion. Esto nos proporciona una manera de referirnos a esa experiencia:

LA INFLACIÓN ES UNA ENTIDAD

La inflacion esta bajando nuestro nivel de vida.
Si hay *mucba más inflacion* no sobreviviremos.
Hay que *combatir la inflacion.*
La inflacion nos estd poniendo entre la espada y la pared.
La inflacion se hace notar en las cajas de los hoteles y en las gasolineras.
Comprar tierra es la mejor manera de *hacerfrente a la inflacion.*
La inflacion me pone enfermo.

En estos casos, ver la inflacion como una entidad nos permite referirnos a ella, cuantificarla, identificar un aspecto particular, verla como causa, actuar al respecto, y quiza incluso creer que la entendemos. Las metaforas ontologicas como ésta son necesarias incluso para tratar de enfrentarnos de manera racional con nuestras experiencias.

La gama de metaforas ontologicas que usamos para esos propositos es muy amplia. La lista siguiente nos da una idea de los tipos de fines a los que sirven, junto con ejemplos representatives de metaforas ontologicas para cada uno.

Referirse

Mi *miedo a los insectos* está volviendo loca a mi mujer.
Esa fue una *buena pesca* (partido).

Trabajamos por la *paz*
La *clase media* es una *fuerzji silenciosa con poder* en *la politico anterinana.*
El *honor de nuestro pais* está en juego en esta guerra.

Cuantifmr

Sera necesaria *mucha paciencia* para terminar este libro.
Hay *tanto odio* en el mundo.
Dupont tiene un *gran poder politico* en Delaware.
Hay *demasiada hostilidad* dentro de ti.
Pete Rose tiene *mucha experiencia y habilidad en el baseball.*

Identificar aspectos

El *lado violento de su personalidad* sale a relucir cuando se le presiona.
La *brutalidad de la guerra* nos deshumaniza a todos.
No puedo mantenerme al *ritmo de la vida moderna.*
Su *estado emocional* se ha deteriorado ultimamente.
Nunca llegamos a tener una *sensacion de victoria* en Vietnam.

Identificar causas

La *presion de las responsabilidades* fue la causa de su crisis.
Lo hizo movido por la *colera.*
Nuestra influencia en el mundo ha declinado, debido a la *ausencia de fibra etica.*
Las *discordias internas* les costó el campeonato.

Establecer metas y motivaciones

Vino a Nueva York *en busca defamayfortuna.*
Esto es lo que tiene que hacer para *asegurarse una proteccion financiera.*
Voy a cambiar mi forma de vida, para *encontrar la verdadera felicidad.*
El FBI actuará deprisa ante una *amenazji contra la seguridad nacional*
Considero que casarse era la *solucion de sus problemas.*

Como en el caso de las metaforas orientacionales la mayorfa de estas expresiones no son reconocidas como metaforicas. Una razón es que las metaforas ontologicas, como las orientacionales, sirven a una gama limitada de propositos —referirse, cuantificar, etc. Simplemente, el hecho de visualizar una cosa no fisica como una entidad o sustancia no nos permite enten-

der muchas cosas sobre ella. Pero las metaforas ontologicas se pueden elaborar mucho más. He aquf dos ejemplos de cómo la metafora ontologica LA MENTE ES UNA KNŢIDAD es elaborada en nuestra cultura.

LA MENTE ES UNA MÁQUINA

Voy a *perder el control.*
Mi cerebro *nofunciona* hoy.
Chico, *ahoragiran las ruedas.*
Hoy estoy un *pom oxidado.*
Llevamos trabajnado en este problems todo el dĭa y ahora nos estamos *quedando sin vapor.*
[Te *patinan* las neuronas.]
[Le *faita un tornillo./*

LA MENTE ES UN OBJETO FRÁGIL

Su ego es muy *fragil.*
Hay que *mamjarlo con cuidado* desde la muerte de su mujer.
Se *derrumbo* en el interrogatorio.
Se la *aplasta con facilidad.*
La experiencia *lo hizo podazos.*
Su cerebro *estallo.*

Estas metaforas especifican diferentes tipos de objetos. Nos proporcionan diferentes modelos metaforicos de la mente, y, asf, nos permiten centrarnos en aspectos distintos de la experiencia mental. La metafora de la maquina nos hace concebir la mente como si tuviera un estado de funcionamiento y otro de no funcionamiento, un nivel de eficiencia, una capacidad productiva, un mecanismo interno, una fuente de energfa, y una condicion de operatividad. La metafora del objeto fragil no es ni mucho menos tan rica. Nos permite solo hablar de la fuerza psicologica. Sin embargo, hay una gama de experiencias mentales que se pueden concebir en terminos de cualquiera de las dos metaforas. Los ejemplos que se nos ocurren son éstos:

Sufrio un colapso (se averio...) (LA MENTE ES UNA MÁQUINA).
Estallo (LA MENTE ES UN OBJETO FRÁGIL).

Pero estas dos metaforas no se centran exactamente en el mismo aspecto de la experiencia mental. Cuando una maquina

se averia, simplcmente deja de funcionar. Cuando un objeto fragil se hace pedazos, los trozos se desperdigan con consecuencias tal vez peligrosas. Asf por ejemplo, cuando alguien se vuelve loco y se convierte en salvaje o violento, serfa apropiado decir «Estallo». Por otra parte, si alguien se aletarga y es incapaz de funcionar por razones psicologicas seria más apropiado decir «Se averio...».

Las metaforas ontologicas como éstas son tan naturales e impregnan tanto nuestro pensamiento que normalmente se consideran descripciones directas y autoevidentes de fenomenos mentales. A la mayor/a de nosotros nunca se nos ocurre pensar que son metaforicas. Aserciones como «Estaba bajo presion» se consideran directamente como verdaderas o falsas. En efecto, esta expresion fue usada por varios periodistas para explicar por qué Dan White llevo una pistola al ayuntamiento de San Francisco y disparo y mató al alcalde George Moscone. A la mayoria de nosotros este tipo de explicaciones nos parecen perfectamente naturales. La razón es que metaforas como LA MENTE ES UN OBJETO FRÁGIL son parte integrante del modelo de mente que poseemos en esta cultura; se trata del modelo en terminos del que la mayoría de nosotros pensamos y actuamos.

Metaforas de recipiente

Extensions de tierra

Somos seres ffsicos, limitados y separados del resto del mundo por la superficie de nuestra piel, y experimentamos el resto del mundo como algo fuera de nosotros. Cada uno de nosotros es un recipiente con una superficie limitada y una orientacion dentro-fuera. Proyectamos nuestra propia orientacion dentro-fuera sobre otros objetos ffsicos que están limitados por superficies. Asi pues, los consideramos tambien recipientes con un interior y un exterior. Las habitaciones y las casas son obvios recipientes. Ir de una habitation a otra es ir de un recipiente a otro, es decir, *salir de* una habitacion y *entrar en* otra. Incluso a los objetos solidos les asignamos esta orientacion, como cuando taladramos una roca para ver qué hay en el

interior. Imponemos tambien esta orientacion en nuestro ambiente natural. Se considera que un claro del bosque tiene una superficie que lo limita y nosotros nos vemos *en* el claro o *fuera del* claro, *en* el bosque y *fuera del* bosque. Un claro del bosque tiene algo que percibimos como una frontera natural, el áres borrosa donde más o menos desaparecen los arboles y empiezs más o menos el claro. Pero incluso donde no existe una frontera natural ftsica, que se pueda considerar como la definitoris de un recipiente, imponemos lfmites, senalando territorios dt manera que tengan un interior y una superficie que los limite un muro, una cerca, una lfnea o un piano abstractos. Hay pocos instintos humanos más basicos que la territorialidad. Y definir un territorio, poner una frontera alrededor, es un acto d‹ cuantificacion. Los objetos limitados, sean seres humanos, rocas o extensiones de tierra, tienen tamano. Eso los hace suspectibles de ser cuantificados en terminos de la cantidad d‹ sustancia que contienen. Por ejemplo Kansas es una extensior limitada, un recipiente, y por eso podemos decir «Hay much: tierra en Kansas».

Las sustancias se pueden ver como recipientes. Tomemo: una tina de agua por ejemplo. Cuando uno se introduce en 1: tina, se introduce en el agua. Tanto la tina como el agua s‹ consideran recipientes, pero de diferente tipo. La tina es ui OBJETO RECIPIENTE, mientras que el agua es una SUSTANCIA RECIPIENTE.

El campo visual

Conceptualizamos nuestro campo visual como un recipiente, y conceptualizamos lo que vemos como algo en su interior Incluso el termino «campo visual» lo sugiere. Se trata de un: metafora natural, que resulta del hegho de que cuando un‹ mira hacia algun territorio (tierra, suelo etc.), su campo visua define una frontera, es decir, la parte que uno puede ver. Dadi que un espacio fisico limitado es un recipiente y que nuestr‹ campo visual se correlaciona con ese espacio fisico limitado, e concepto metaforico LOS CAMPOS VISUALES SON RECIPIENTE surge de manera natural. Asf pues, podemos decir:

Lo tengo *a la vista.*

Ahora *estafuera* de mi vista.
No puedo verlo, hay un arbol *en* medio.
[¡Sol de mi vista ahora mismo!]
Eso está *en el centra de mi campo visual.*
No hay *nada* a la vista.
No puedo tener *a la vista* todos los barcos a la vez.

Acontecimientos, acetones, actividadesy estados

Utilizamos metaforas ontologicas para entender acontecimientos, acciones, actividades y estados. Los acontecimientos y las acciones se conceptualizan metaforicamente corao objetos; las actividades como sustancias; los estados corno recipientes. Una carrera, por ejemplo, es un acontecimiento que se considera como una entidad discreta. La carrera existe en el espacio y en el tiempo y tiene fronteras bien definidas. Por tanto la vemos como un OBJETO RECIPIENTE que contiene participantes (que son objetos), acontecimientos como el principio y el final (que son objetos metaforicos), y la actividad de correr (que es una sustancia metaforica). Asf, podemos decir de una carrera:

eEstaras *en* la carrera del domingo? (carrera como OBJETO RECIPIENTE).
cVas a ir *a* la carrera? (carrera como OBJETO).
l Viste la carrera? (carrera como OBJETO).
E\ *final* de la carrera fue realmente emocionante (final como OBJETO ACONTECIMIENTO dentro de un OBJETO RECIPIENTE).
Hubo *mucho buen correr en* la carrera (correr corno SUSTANCIA en un RECIPIENTE).
No pude hacer *un esprint* hasta el final *(esprint* como SUSTANCIA).
En la mitad de la carrera me quede sin fuerzas (carrera como OBJETO RECIPIENTE).
Ahora está *fuera de* la carrera (carrera como OBJETO RECIPIENTE).

Las actividades en general se contemplan metaforicamente como SUSTANCIAS y, en consecucncia, como RECIPIENTES:

Al lavar la ventana salpique de agua todo el suelo[19].
dCdmo *se libro* Jerry de lavar las ventanas?[20].

[19] «*In* washing...»
[20] ‹*get out of* washing».

Fuera de lavar los cristales, ¿qué más hiciste?
iCudnta limpieza de cristales hiciste?
cComo te *metiste en* la limpieza de cristales como profesion?
Estd sumergido en la limpieza de cristales ahora.

Asf pues, las actividades se ven como recipientes para acciones y otras actividades que las llenan. Tambien se consideran recipientes para la energfa y los materiales necesarios para ellas y sus derivados, que se pueden considerar *dentro* de ellas o tambien algo que *sale de* ellos:

Fuse mucha energla en la limpieza de los cristales.
Saque mucha satisfaccion de la limpieza de los cristales.
Encuentro unagran satisfaccion en limpiar cristales.

Diversos tipos de estados se pueden tambien conceptualizar como recipientes. Hay ejemplos como los que siguen:

Esta £#amorado[21].
[Esta *en* un error.]
Ahora estamos *fuera de* apuros.
Esta *saliendo del* coma.
Lentamente voy *poniendome en* forma.
Entro en un estado de euforia.
Cayo en una depresion.
Finalmente *salio del* estado catatonico *en el que habta* estado desde el final de la semana de los exámenes.

[21] Notese que, aunque en espaftol se trate de un compuesto, el prefijo *en-* es equivalente a la preposicion *in* que se usa en ingles («he's *in* loves).

7

Personificacion

Acaso las metaforas ontologicas más obvias son aqueilas en las que el objeto fïsico se especifica como una persona. Esto nos permite comprender una amplia diversidad de experiencias con entidades no humanas en terminos de motivaciones, caracteristicas y actividades humanas. He aquí algunos ejemplos:

Su *teoria me explico* el comportamiento de los polios criados en fabricas.
Este *hecho habla* en contra de las teorïas al uso.
La *vida me. ha estafado.*
La *inflation se esta comiendo* nuestras ganancias.
Su *religion* le *dice* que no puede beber vinos franceses.
El *experimento de Michelson Morley alumbro* una nueva teorfa fïsica.
Finalmente el *cáncer* lo *a/canzó.*

En cada uno de estos casos consideramos algo que no es humano como humano. Pero la personificacion no es un proceso unico general y unificado. Cada personificacion es distinta según los aspectos de la gente que son escogidos. Considerense estos ejemplos:

La inflacion *ha atacado* las bases de nuestra economïa.
La inflacion *nos ha puesto contra la pared.*

Nuestro mayor *enemigo* ahora *es* la inflacion.
El dolar *ha sido destruido* por la inflacion.
La inflacion *me ha rohado* mis ahorros.
La inflacion *ha burlado* a las mejores cabezas en economia del pafs.
La inflacion *ha dado a iuz* una generacion de gente preocupada por el dinero

Aquf se personifica la inflacion, pèro la metafora no es meramente LA INFLACIÓN ES UNA PERSONA. ES mucho más especffica, por ejemplo LA INFLACIÓN ES UN ADVERSARIO. NO solo nos aporta una manera muy especffica de pensar sobre la inflacidn, sino tambien un modo de actuar con respecto a ella. Pensamos en la inflacion como un adversario que puede atacarnos, herirnos, robarnos, incluso destruirnos. La metafora LA INFLACIÓN ES UN ADVERSARIO, por tanto, da lugar y justifica acciones polfticas y economicas por parte de nuestro gobierno: declarar la guerra a la inflacion, establecer objetivos, pedir sacrificios, instalar una nueva cadena de dominio, etc.

Lo importante es que la personification es una categorfa general que cubre una amplia gama de metaforas cada una de las cuales escoge aspectos diferentes de una persona, o formas de mirar a una persona. Lo que todas tienen en común es que se trata de extensiones de metaforas ontologicas y que nos permiten dar sentido a fendmenos de mundo en terminos humanos —terminos que podemos entender sobre la base de nuestras propias motivaciones, objetivos, acciones y caracterfsticas. Ver algo tan abstracto como la inflacion en terminos humanos es la unica forma de explicarla que tiene sentido para la mayorfa de la gente. Cuando sufrimos perdidas economicas sustanciales debido a factores politicos y economicos complejos que nadie entiende en realidad, la metafora LA INFLACIÓN ES UN ADVERSARIO da cuenta al menos de manera coherente de por qué estamos sufriendo estas perdidas.

8

Metonimia

En los casos de personificacion que hemos considerado atribuimos cualidades humanas a cosas que no son humanas: teorfas, enfermedades, inflacion, etc. En estos casos no hay ninguna referencia a seres humanos reales. Cuando decimos «La inflacion me ha robado mis ahorros» no usamos el termino «inflacion» para referirnos a una persona. Estos casos deben diferenciarse de otros como

El *sandwich de jamon* está esperando la cuenta.

donde la expresion «el sandwich de jamon» se usa para referirse a una persona real, la persona que pidio el sandwich de jamón. Estos casos no son ejemplos de metaforas personificadoras, puesto que no entendemos «el sandwich de jamon» como si estuvieramos atribuyendole cualidades humanas. A1 contrario, estamos utilizando una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella. Esto es lo que denominamos *metonimia*. He aquf algunos ejemplos más:

Le gusta leer al *Marques de Sade* (= las obras del Marques).
Esta en la *danza* (= la profesion del baile).
El acrilico ha tornado posesion del mundo del arte (= el uso de la pintura acrflica).

El Times no ha llegado todavfa a la conferencia dc prensa (= el reportero del *Times).*

La señora Grundy desaprueba los *pantalones vaqueros* (= llevar pantalones vaqueros).

El nuevo limpiaparabrisas lo satisfara (= el hecho de tener un nuevo limpiaparabrisas).

Incluimos como un caso especial de metonimia lo que los retóricos tradicionales han denominado *sinecdoque*, en la cual se toma la parte por el todo, como en los ejemplos siguientes:

LA PARTE POR EL TODO

El automovil estri atascando nuestras carreteras (= la acumulacion de automoviles).

Necesitamos un par de *cuerposfuertes* para nuestro equipo (= gente fuerte).

Hay muchas *buenas cabezas* en la universidad (= gente inteligente).

Necesitamos *sangre nueva* para la organizacion (= gente nueva).

En estos casos, como en los de metonimia, se usa una entidad para referirse a otra. La metafora y la metonimia son tipos de procesos diferentes. La metafora es principalmente una manera de concebir una cosa en terminos de otra, y su funcipn primaria es la comprension. La metonimia, por otra parte, tiene primariamente una funcion referencial, es decir, nos permite utilizar una entidad por otra. Pero la metonimia no es meramente un procedimiento referencial. Tambien desempena la funcion de proporcionarnos comprension. Por ejemplo en el caso de la metonimia LA PARTE POR EL TODO hay muchas partes que pueden representar el todo. La parte del todo que escogemos determina en qué aspecto del todo nos centramos. Cuando decimos que necesitamos algunas *buenas cabezas* en el proyecto, usamos «buenas cabezas» para referirnos a «gente inteligente». Lo importante no es que se utilice una parte (la cabeza) para significar un todo (una persona), sino más bien el hecho de elegir una caracterfstica particular de la persona, es decir, la inteligencia, que se asocia con la cabeza. Lo mismo se puede decir de otros tipos de metonimias. Cuando decimos «El *Times* no ha llegado todavfa a la conferencia de prensa» usamos «El *Times*» no solo para referirnos a uno u otro reportero, sino tambien para sugerir la importancia de la institucion a la que

representa el reportero. Asf «El *Times* no ha llegado todavfa a la conferencia de prensa» significa algo distinto de «Steve Roberts no ha llegado todavfa a la conferencia de prensa», aunque Steve Roberts sea el reportero del *Times* en cuestion.

Por tanto la metonimia ejerce algunas de las funciones que desempeña la metafora y, de alguna forma, en una manera similar, pero nos permite centrarnos más especfficamente en algunos aspectos de aquello a lo que se refiere. Es tambien como la metafora, en el sentido de que no se trata simplemente de un procedimiento retorico o poetico. Ni se trata simplemente de una cuestion de lenguaje. Los conceptos metonímicos (como el de LA PARTE POR EL TODO) son parte de la forma ordinaria y cotidiana en que pensamos y actuamos, tanto como de la forma en que hablamos.

Por ejemplo, en nuestro sistema conceptual, tenemos un caso especial de la metonimia LA PARTE POR EL TODO, a saber, LA CARA POR LA PERSONA. Por ejemplo:

> Ella es simplemente una *cara bonita.*
> Hay una horrible *cantidad de caras* entre el publico.
> Necesitamos *caras nuevas* por aquí.

Esta metonimia funciona activamente en nuestra cultura. La tradicion de los retratos, tanto en pintura como en fotograffa, se basa en ella. Si alguien me pide que le enseñe un retrato de mi hijo y le enseflo una fotograffa de su cara, se dara por satisfecho. Considerara que ha visto una fotograffa de mi hijo. Pero si le enseño una fotograffa de su cuerpo sin la cara, lo considerará extrafto y no quedara satisfecho. Incluso podrfa preguntar «Pero ecdmo es?». Asf que la metonimia LA PARTE POR EL TODO no es solamente una cosa del lenguaje. En nuestra cultura miramos a la cara de las personas —más que su postura o movimientos— para obtener la informacidn basica sobre cdmo son esas personas. Funcionamos en terminos de metonimia cuando percibimos a la persona en terminos de su cara y actuamos sobre esas percepciones.

Como las metaforas, las metonimias no son acontecimientos fortuitos o arbitrarios que deban ser tratados como ejemplos aislados. Los conceptos metonfmicos son tambien sistematicos como se puede observar en los siguientes ejemplos representatives que se dan en nuestra cultura:

LA PARTE POR EL TODO

¡Frae *tu trasero* por aquí!
No alquilamos a *melenudos.*
Los Gigantes necesitan un *brazo más fuerte.*
Tengo un nuevo *cuatro puertas.*

EL PRODUCTO POR EL PRODUCTO

TENGO UN *Lowenbrdu.*
Compro un *Ford.*
Tiene un *Picasso* en su estudio.
Odio leer a *Heidegger.*

EL OBJETO USADO POR EL USUARIO

El saxo tiene la gripe hoy.
El *revolver* que contratamos quern cincuenta de los grandes.
Necesitamos un *guante* mejor en la tercera base.
Los *autobuses* están en huelga.

EL CONTROLADOR POR LO CONTROLADO

Nixon bombarded Hanoi.
Ozflwa dio un concierto terrible ayer por la noche.
Napoleon perdio en Waterloo.
Casey Stengel ganó muchos campeonatos.
Un Mercedes me cogio por la retaguardia.

UNA INSTITUCIÓN POR LA GENTE RESPONSABLE

Exxon ha subido otra vez los precios.
No conseguiran nunca que la *Universidad* esté de acuerdo con eso.
El *Ejercito* quiere restablecer el destacamento.
El *Senado* piensa que el aborto es inmoral.
No apruebo las acciones del *gobierno.*

EL LUGAR POR LA INSTITUCIÓN

La *Casa Blanca* no dice nada.
Washington es insensible a las necesidades de la gente.
El *Kremlin* amenazó con boicotear la ronda siguiente de conversaciones Salt.
Parts introduce faldas más largas esta temporada.
Hollywood no es lo que era.
Wall Street está aterrada.

No permitamos que Thailandia se convierta en otro *Vietnam.*
Recuerden *El Álamo.*
Pearl Harbor tiene todavfa efecto sobre nuestra polftica intetnacional.
Watergate cambio a nuestros politicos.
Esto ha sido la *Gran Estacion Central* todo el dïa.

Los conceptos metom'micos como estos son sistematicos en la misma forma que lo son los conceptos metaforicos. Las oraciones senaladas arriba no son fortuitas. Son ejemplos de tiertos conceptos metom'micos generales en cuyos terminos organizamos nuestro pensamiento y nuestras acciones. Los conceptos metom'micos nos permiten conceptualizar una cosa en virtud de su relation con otra. Cuando pensamos en un Picasso no pensamos solamente en una obra de arte en sf misma. Pensamos en ella en terminos de su relacion con el artista, o sea, su conception del arte, su tecnica, su papel en la historia del arte, etc. Nos comportamos reverentemente con respecto a un Picasso, incluso ante un boceto hecho a los diez años, debido a su relacion con el artista. Esta es una de las formas en que la metonimia EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO afecta nuestro pensamiento y nuestras acciones. De la misma manera, cuando una camarera dice «E1 sandwich de jamdn quiere la cuenta», no está interesada en la persona como tal sino solo como cliente, y por ello el uso de esa oration es deshumanizador. No es el propio Nixon quien tiro las bombas en Hanoi. Pero en virtud de la metonimia EL CONTROLADOR POR LO CONTROLADO, no decimos solamente que Nixon bombarded Hanoi, sino que pensamos en el como la persona que ha realizado el bombardeo y lo consideramos responsable por ello. De nuevo, esto es posible debido a la naturaleza de la relation rnetonfmica en la metonimia EL CONTROLADOR POR LO CONTROLADO, en la que el punto central es la responsabilidad.

Asi pues, como las metaforas, los conceptos metom'micos estructuran no meramente nuestro lenguaje, sino tambien nuestros pensamientos, actitudes y acciones. Y, como los conceptos metaforicos, los metonfmicos se fundan en nuestra experiencia. En realidad, la base de los conceptos metonfmicos es en general más obvia que en el caso de los conceptos meta-

foricos, ya que suelen conllevar asociaciones directas ffsicas o causales. La metonimia LA PARTE POR EL TODO, por ejemplo, surge de nuestra experiencia, de la manera en que las partes en general se relacionan con los todps. EL PRODUCTOR POR EL PRODUCTO se basa en la relacion causal (y caracterfsticamente ffsica) entre un productor y su producto. EL LUGAR POR EL ACONTECIMIENTO se basa en nuestra experiencia con la localizacidn ffsica de acontecimientos. Y asf sucesivamente.

El simbolismo cultural y religiose constituye un caso especial de metonimia. Dentro de la cristiandad, por ejemplo, existe la metonimia PALOMA POR EL ESPÍRITU SANTO. Como es caracterfstico en las metonimias este simbolismo no es arbitrario. Se fundamenta en la concepcion de la paloma en la cultura occidental y en la concepcion del Espíritu Santo en la teología cristiana. Hay una razón por la que la paloma es el símbolo del Espfritu Santo y no, por ejemplo, el polio o el avestruz. La paloma se concibe como hermosa, amistosa, amable y por encima de todo pacffica. Como pajaro, su habitat natural es el cielo, que metonfmicamente representa el Cielo, el habitat natural del Espfritu Santo. La paloma es un ave que vuela con gracia, planea tranquilamente, y caracterfsticamente se la ve venir del cielo y posarse sobre la tierra, entre la gente.

Los sistemas conceptuales de las culturas y las religiones son de naturaleza metaforica. Las metonimias simbdlicas son eslabones crfticos entre la experiencia cotidiana y los sistemas metaforicos coherentes que caracterizan las religiones y las culturas. Las metonimias simbdlicas que se basan en nuestra experiencia ffsica son un medio esencial de comprender los conceptos religiosos y culturales.

9

Desaffos a la coherencia metaforica

Hemos aportado evidencias de que las metaforas y metonimias no son algo arbitrario, sino que por el contrario forman sistetnas coherentes en terminos de los cuales conceptualizamos nuestras experiencias. Pero es facil encontrar incoherencias aparentes en las expresiones metaforicas cotidianas. No hemos llevado a cabo un estudio complete, pero aquellas que hemos considerado en detalle han resultado no ser incoherentes en absoluto, aunque al principio paredan serlo. Veamos dos ejemplos:

Una contradiction metaforica aparente

Charles Fillmore ha observado (en conversation) que nuestra lengua parece tener dos organizaciones del tiempo contradictorias. En la primera, el futuro está delante y el pasado está detras:

> En las semanas que quedan por delante... (futuro).
> Ahora todo queda atrás... (pasado).

En la segunda, el futuro está detras y el pasado delante:

En las semanas siguientes... (futuro).
En la semana que precede... (pasado).

Esta parece ser una contradiccion en la organization metafdrica del tiempo. Por otra parte, las metaforas aparentemente contradictorias se pueden mezclar sin ningun mal efecto, como en

Miramos *hacia adelante* a las semanas *siguientes.*

Aquf parece que *adelante* organiza el futuro como algo que esta delante, mientras que *siguientes* lo situa detras.

Para ver que de hecho existe coherencia aquf, debemos considerar primeramente algunos hechos sobre la organizacion delante-detras. Algunas cosas, como la gente y los coches, tienen parte de delante y de atrás inherentes, pero otras, como los árboles, no las tienen. Una roca puede recibir una orientacion delante-detras bajo ciertas circunstancias. Imaginemos que estamos mirando una roca de tamafio regular y hay una pelota entre nosotros y la roca, pongamos que a medio metro de la roca. Serfa entonces apropiado decir «la pelota está delante de la roca». La roca ha recibido una orientacion delante-detras, como si tuviera una parte delantera que estuviese frente a nosotros. Esto no es universal. Hay lenguajes —por ejemplo, el hausa— donde la roca recibirfa la orientacion contraria y dirfamos que la pelota está detras de la roca si estuviera entre nosotros y la roca.

Los objetos que se mueven generalmente reciben una orientacion delante-detras, de manera que la parte delantera está en la direction del movimiento (o en la direccidn canonica del movimiento, de forma que un coche que va marcha atrás conserva su parte delantera). Un satelite esferico, por ejemplo, que no tiene parte delantera mientras está en tierra, tiene una parte delantera cuando está en orbita, en virtud de la direccidn en que se mueve.

Ahora bien, el tiempo se estructura en nuestra lengua en terminos de la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, con el futuro moviendose hacia nosotros:

Vendra un tiempo en que...

Hace mucho que pasó el tiempo en que...
Ha llegado el tiempo de la accion.

El proverbio «El tiempo vuela» es un ejemplo de la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE. Dado que estamos mirando hacia el futuro, tenemos:

Preparado para las semanas que tenemos por delante...
Ans/o la Uegada de la Navidad[22].
Ante nosotros hay una gran oportunidad y no queremos dejarla pasar.

En virtud de la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, el tiempo recibe una orientacion delante-detras, de frente a la direction de la accion, exactamente como si se tratara de un objeto que se mueve. Asi el futuro está de frente a nosotros, puesto que se mueve hacia nosotros, y encontramos expresiones como:

No puedo afrontar el futuro.
La cara de las cosas que van a venir.
Haciendo cara al futuro.

Ahora bien, mientras que expresiones como *delante de nosotros* y *anticipar* orientan el tiempo con respecto a la gente, expresiones como *procede* y *sigue* orientan el tiempo con respecto a otros tiempos. Asf tenemos:

La semana que viene y la semana que le sigue.

pero no:

La semana que me sigue...

Puesto que los tiempos futuros están frente a nosotros, los tiempos que los siguen están más en el futuro, y todo tiempo futuro sigue al presente. Esa es la razón por la que *las semanas que siguen* son las mismas que *las semanas que tenemos por delante.*

Lo importante en este ejemplo no es solo mostrar que no

[22] Literalmente: «1 look *forward* to the arrival of Christmas.» La preposicion «forward» Significa «hacia adelante».

existe contradiccion, sino tambien mostrar todos los detalles sutiles que están implicados en la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, la orientacion delante-detras que se da al tiempo en virtud de su entidad como objeto que se mueve, y la aplicacidn consistente de palabras como *seguir* y *preceder* cuando se aplican al tiempo sobre la base de la metafora. Toda esta estructura metaforica detallada y consistente es parte de nuestro lenguaje literal cotidiano sobre el tiempo, tan familiar que normalmente no nos darfamos cuenta de que se trata de una estructuracion metaforica.

Coherencia frente a consistencia

Memos mostrado que la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE posee una consistencia interna. Pero hay otra forma en la que conceptualizamos el paso del tiempo:

EL TIEMPO ESTÁ PARADO Y NOS MOVEMOS A TRAVÉS DE ÉL

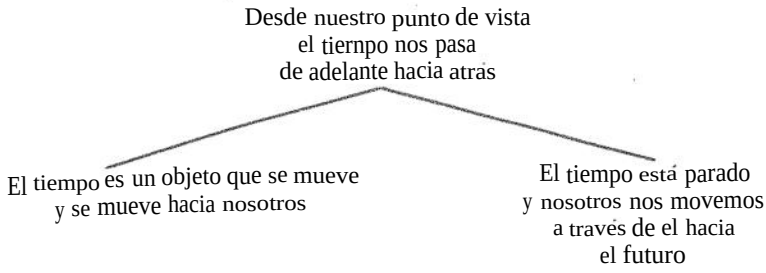
Conforme *avanzamos* a través de los aftos...
Cuando *entremos* en la decada de los ochenta...
Nos *aproximamos* al final del año.
[No *pasard* del primero de marzo.]
[El dfa uno es la fecha *tope.]*

Aquf tenemos dos subcasos de EL TIEMPO NOS PASA: en uno nos movemos y el tiempo se mantiene detenido; en el otro el tiempo se mueve y nosotros estamos parados[23]. Lo que los dos tienen en común es el movimiento relativo con respecto a nosotros, con el futuro delante y el pasado detras. O sea, hay dos subcasos de la misma metafora, como lo muestra el diagrama:

---

23 Obs6rvese que esto se resuelve tambien en orientaciones opuestas: si el tiempo es el que viene a nuestro encuentro, «adelantar» una de sus partes es «acercarla» a nosotros, y si el tiempo esta quieto, ocurre al contrario:

He *adelantado* la fecha de mi boda (más cerca del presente).
He dejado mi boda para más *adelante* (más lejos del presente).
[N. delosEds.J



Esta es otra forma de decir que existe una implication principal común a las dos metaforas. Las dos implican que, desde nuestro punto de vista, el tiempo pasa de adelante hacia atrás.

Aunque las dos metaforas no son consistentes (es decir, no forman una imagen única), sin embargo «encajan» por tratarse de subcategorias de una categorfa principal, y, en consecuencia, por compartir una misma implication. Existe una diferencia entre metaforas que son *coherentes* (es decir, que «se ajustan una a la otra») y las que son *consistentes*. Hemos descubierto que las conexiones entre metaforas implican con mayor probabilidad coherencia que consistencia.

Como un ejemplo más, consideremos otra metafora:

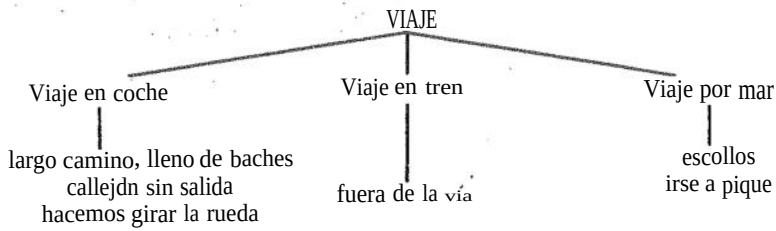
EL AMOR ES UN VIAJE

Mira *qué lejos hemos llegado.*
Estamos *en una encrucijada.*
Tendremos que emprender *caminos separados.*
Ahora no podemos *inker atras.*
No creo que esta relacion *vaya a ninguna parte.*
IDonde estamos?
Estamos *atascados.*
Es un *largo camino, lleno de baches.*
Esta relacion es un *callejon sin salida.*
Simplemente estamos *haciendo girar la rueda.*
Nuestro matrimonio corre riesgo de fracasar[24].
Estamos *fuera de la via* (Hemos perdido la ruta).
Esta relacion *cstiyéndose a pique.*
[Nuestro matrimonio *hace aguas.]*

Aquf la metafora basica es la del VIAJE, y hay varios tipos de

[24] «To be on the rocks» es literalmente «estar en un escollo».

viaje que uno puede ernprender: un viaje en coche, en tren, un viaje por mar.



Una vez más, no existe una imagen unica consistente a la que se ajustan todas las metaforas de VIAJE. LO que las hace coherentes es que todas son metaforas de VIAJE, aunque especifiquen diferentes maneras de viajar. El mismo tipo de cosas ocurre con la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, en la que existen varias maneras en que algo puede moverse. Asi, *el tiempo vuela*, *el tiempo se deslissA lentamente*, *el tiempo corre*. En general, los conceptos metaforicos no se definen en terminos de imagenes concretas (volar, deslizarse, bajar o correr calle abajo), sino en terminos de categorfas más generales, como pasar.

10

Algunos ejemplos adicionales

Hemos sostenido que las metaforas estructuran parcialmente los conceptos que usamos a diario, y que esta estructura se refleja en nuestro lenguaje literal. Antes de poder obtener una imagen global de las implicaciones filosoficas de estas afirmaciones, necesitamos unos cuantos ejemplos más. En cada uno de los que siguen aportamos una metafora y una lista de expresiones ordinarias que constituyen casos especiales de la metáfora. Las expresiones son de dos tipos: expresiones simples literales y frases hechas que cuadran con la metafora y son parte de nuestra forma cotidiana de hablar sobre el tema.

LAS TEORÍAS (Y LOS ARGUMENTOS) SON EDIFICIOS

cEs esa la *base* de tu teoría? La teoría necesita más *apoyo*. El argumento es *poco solido*. Son necesarios más hechos o el argumento *se desmoronará*. Tenemos que *construir* un argumento *fuerte*. Todavía no he imaginado la *forma* del argumento. Aqui hay algunos hechos para *reforzar* la teoría. Tenemos que *apoyar* la teoría con argumentos *solidos*. La teoría se *mantendra en pie o caerá* según la *fuerza* de ese argumento. El argumento *se derrumbo*. *Volaron* (refutaron) su ultima teoria. Haremos ver que esa teoria no tiene *fundamentos*. Hasta ahora solo hemos montado el *armazón* de la teoria.

LAS IDEAS SON COMIDA

Lo que dijo *me dejo mal sabor de boca*. Todo lo que dice este artículo

son *hechos en bruto (crudos), ideas a medio cocer* y *teorias recalentadas* Hay aquf demasiados hechos para que los pueda *digerir.* Sencillamente, no puedo *tragarme* esa afirmacion. Ese argumento *huek sospechosamente* (a camelo). Permfteme *cocer* eso un poco. Ahora hay una teorfa en la que puedo *hincar el diente* verdaderamente. Tenemos que dejar que esa idea *re filtre* un poco. Eso es *alimento* para el pensamiento. Es un lector *voraz.* No tenemos que *dar de comer* (tratar como niftos) a nuestros estudiantes. *Devoro* el libro. Dejemos *cocerse* esa idea (en el fuego de reserva) durante algún tiempo. Esta es la parte *sustanciosa* de) artfculo. Dejemos que esa idea *cuaje.* Esa idea lleva *fermentando* durante años.

Con respecto a la vida y la muerte, LAS IDEAS SON ORGANISMOS, ya sean PERSONAS O PLANTAS.

LAS IDEAS SON PERSONAS

La teorfa de la relatividad *alumbro* un enorme número de ideas en fisica. Es el *padre* de la biologfa moderna. éDe quien es ese *partos* Mira lo que han engendrado sus ideas. Esas ideas *murieron* en la Edad Media. Sus ideas *vivirdn* siempre. La psicologfa cognitiva está todavia en la *infancia.* Esa es una idea que deberia ser *resucitada.* eDonde has *desenterrado* esa idea? *Inspiro nueva vida en* esa idea.

LAS IDEAS SON PLANTAS

Sus ideas *han fructificado* finalmente. Esa idea *murio en la vid.* Es una teorfa *en embrion.* Costara años que *jlorezca* plenamente esta idea. Ve la Qufmica como una mera *rama* de la Fisica. Las Matematicas tienen muchas *ramas.* Las *semillas* de su gran idea fueron *plantadas* en su juventud. Tiene una imagination *fertil.* Esta es una idea que me gustarfa *plantar* en tu mente. Tiene una mente *esteril*

LAS IDEAS SON PRODUCTOS

Verdaderamente estamos *fabricando (batiendo, dando vueltas, moliendo)* nuevas ideas. Hemos *producido* muchas ideas esta semana. *Produce* ideas nuevas a una velocidad asombrosa. Su *productividad intelectual* ha declinado en los ultimos años. Tenemos que *limarle los hordes* a esa idea, *afilarla, suamzrirla.* Es una idea *basta* (en bruto) tiene que *serpulida.*

LAS IDEAS SON ARTÍCULOS DE CONSUMO

Es importante la manera en que *empaquetas* tus ideas. Él no va a *comprar* eso. Esa idea no va a *venderse.* Siempre hay *mercado* pan

las buenas ideas. Esa idea *no* vale *nada.* Esta siendo una fuente de ideas *valiosas.* No *daria un duro* por esa idea. Tu idea no tiene oportunidades en cl *mercado intelectual*

LAS IDEAS SON RECURSOS

Se quedo sin ideas. No *desperdicies* tu pensamiento en proyectos pequeños. *Compartamos* nuestras ideas. Es un hombre de *recursos.* Memos *terminado* con todas nuestras ideas. Es una idea *inutil.* Esa idea *ird lejos.*

LAS IDEAS SON DINERO

Permftame que aporte *mis dos centavosK*. Es *rico* en ideas. Ese libro es un *tesoro* de ideas. Tiene *abundaticia* de ideas.

LAS IDEAS SON INSTRUMENTOS QUE CORTAN

Esa es una idea *incisiva.* Eso *llega justamente al corazón* (quid) de la cuestion. Tiene un ingenio *agudo.* Tiene una *mentepenetrante.* Tiene un ingenio *afilado* como una *cuchilla.*

LAS IDEAS SON MODAS

Esa idea *se pasó de moda* hace años. He oído que la Sociobiologia es ahora *la ultima moda* (es *lo in).* El marxismo es actualmente *de buen torn* en la Europa Occidental. Esa idea es de lo más *anticuado* (es algo archisabido). Esa idea está *pasada de moda.* eCuales son las *nuevas tendencias* en la crftica inglesa? Las nociones *anticuadas* no tienen lugar en la sociedad de hoy. Se mantiene *al dia* leyendo la *New York Review of Books.* Berkeley es un centro de pensamiento de *vanguardia.* La Semiotica se ha convertido en algo bastante *chic.* La idea de la revolucidn ya no está *en boga* en los Estados Unidos. *La moda* de la Gramatica Transformacional pegó en los Estados Unidos en la mitad de los 60 y ahora acaba de triunfar en Europa.

ENTENDER ES VER, LAS IDEAS SON FUENTES LUMINOSAS;
EL DISCURSO ES UN MEDIO LUMINOSO

Ya *veo* lo que dices. *Parece* diferente desde mi *punto de vista.* eCual es *tu punto de vista* en esto? Lo *veo* de manera diferente. Ahora ten-

---

[25] En espafiol se dim más propiamente «mi granito de arena». No obstante, la metafora LAS IDEAS SON DINERO es igualmente activa, como lo demuestran expresiones del tipo de «vale mucho», referida a gente que posee buenas ideas o una inteligencia fertil.

go una *imagen* total. Dejarne que te *senate algo.* Esa fue una observacion *brillarite.* El argumento es *claro.* Fue una discusion *oscura,* ePodria *aclarar* sus comentarios? Es un argumento *transparente.* La discusion fue *opaca.* [Tiive una *iluminacion* repentina. El tiene pocas *luces.* Su *clarividencia* es notoria.]

EL AMOR ES UNA FUERZA FÍSICA
(ELECTROMAGNÉTICA, GRAVITACIONAL, etc.)

Puedo sentir la *electricidad* entre nosotros. Hubo *chispazos.* Fui *atraido* hacia ella *magneticamente. Se atraen* uno al otro de manera incontrolable. *Gravitaron* inmediatamente uno hacia el otro. Su vida entera *gira* en torno a ella. La *atmdsfera* que lo rodea siempre está *cargada.* Hay una *energla* increïble en su relacion. Perdieron su *momento (impetu).*

EL AMOR ES UN PACIENTE

Es una relacion *enferma.* El suyo es un matrimonio *fuerte* y *sano.* El matrimonio *está muerto,* no se le puede hacer *revivir.* Su matrimonio está *mejorando.* Volvemos a *mejorar.* Su relacion está realmente en *buena forma.* Hemos tenido un matrimonio *languido.* Su matrimonio está *en las ultimas.* Es una aventura *agotada.*

EL AMOR ES LOCURA

Estoy *loco* por ella. Me hace *perder eljuicio.* Él está *pirrado* por ella todo el tiempo. Se *ha vuelto loco* por ella. Ando *loca* por Harry. Estoy *enfermo* por ella. [Me tiene *sorbido elseso.* Esta *chiflada* por mf.j

EL AMOR ES MAGIA

Ella me *hechizo.* La *magia* se ha ido. Estaba *hechizado.* Me tenia *hipnotizado.* Me ponia *en trance.* Me *hechizA* (seduce). Es *hechicera.* [Me *encanta.]*

EL AMOR ES GUERRA

Es conocido por sus abundantes y rapidas *conquistas. Lucho* por el, pero su amante *vencio. Huyo* ante sus *avances* (insinuaciones). Lo *persiguio implacablemente.* Lentamente va *ganando terreno* con ella. Consiguio su mano *(gano).* Le *subyugo.* La *asedian* los pretendientes. Tiene que *defenderse* de ellas. *Recluto la ayuda* de sus amigos. *Se alio* con la madre de ella. Si he visto un matrimonio desigual *(alianza),* es ése.

LA RIQUEZA ES UN OBJETO ESCONDIDO

Esta *buscando* su fortuna. Hace gala de su recien *encontrada* riqueza. Es un *cazador de fortunes.* Es una aventurera *(buscadora de oro). Perdio* su fortuna. Esta *buscando riquezas.*

LO SIGNIFICATIVO ES GRANDE

Es un *gran* hombre en la industria del vestido. Es un *gigante* entre los escritores. Esa es la idea *más grande* para acertar con un anundo en los ultimos años. *No le llegan a la suela del zapato* en la industria. Solo fue un delito *pequeno.* Eue solamente una *pequeiia* mentira piadosa. Me asombro la *enormidad* del delito. Fue uno de los momentos *más grandes* en la historia de la Serie Mundial. Sus logros *descuellan* sobre los de los *inferiores.*

VER ES TOCAR; LOS OJOS SON MIEMBROS

No podría *apartar* mis ojos *de* ella. Se sienta con los ojos *clavados (pegados)* a la TV. Sus ojos *captaron* cada detalle de la muestra. Sus ojos *se encotitraron.* Nunca *desvía* los ojos *de* la cara de el. Dejo *correr* los ojos *sobre* todo lo que habia en la habitacion. Quiere tenerlo todo *(al alcance de) la vista.*

LOS OJOS SON RECIPIENTES DE EMOCIONES

Pude ver el miedo *en* sus ojos. Sus ojos *se llenaron de* rabia. Habia pasion *en* sus ojos. Sus ojos *mostraban* su compasion. No pudo *quitarse* el miedo *de* los ojos. El amor se mostraba *en* sus ojos. *De* sus ojos *broto* la emocion. [Al poco rato no *quedaba* en sus ojos ni *rastro* de ira.]

EL EFECTO EMOCIONAL ES CONTACTO FÍSICO

La muerte de su madre fue un *durogolpe* para el. Esa idea me desconcertó *(meidejo tumbado).* Ella es una chica *chocante.* Su sinceridad me *choco* (impresiono) mucho. Aquello realmente *me causd impresion. Dejo su buella* en el mundo. Me conmovio *(toco)* su observacion. [Me tuvo en *vilo.j*

LOS ESTADOS FÍSICOS Y EMOCIONALES SON ENTIDADES DENTRO DE UNA PERSONA

Le duele *en* el hombro. No me *contagies* la gripe[26]. El catarro *me*

[26] Literalmente *give,* «dan». Tambien en espanol existe la metafora, más clara en expresiones como *aeager* la gripe» o «*coger* lo que no tienesw, «no me *pases* tu catarro», etc.

paso de la cabeza al pecbo. Desaparecieron sus dolores. *Volvio* su depresion. Te caliente y miel te *curardn* la tos[27]. Apenas podia *contentr* su alcgrfa. La sonrisa *se fue* de su rostro. *¡Quitese* ese gesto *de* la cara, soldado! Sus temores *siguen volviendo.* Tengo que *quitarm de encima* esta depresion, sigue ahi *colgando.* Si has cogido un resfriado, beber mucho te lo *limpiard* del organismo. No hay ni *rastro* de cobardfa *en* el. No tiene *ni un solo hueso decente en el cuerpo.*

LA VITALIDAD ES UNA SUSTANCIA

Esta *desbordante* de vigor y energia. *Desborda* vitalidad. Esta *falto de* energia. No *me quedan fuerzas* al final del dia. Estoy *agotado.* [Me *exprimio* hasta la ultima gota de energia.]

LA VIDA ES UN RECIPIENTS

He tenido una vida *llena.* La vida está *vacia* para el. No *queda mucho en* la vida para el. Su vida está *llena de* actividad. *Sacale* el mayor partido a la vida. Su vida *tuvo* una gran cantidad de penas. Vive la vida *en suplenitud.*

LA VIDA ES UN JUFCO DE AZAR

Yo me arriesgare *(probare fortuna). Tengo pocas probabilidades.* Tengo *un as bajo la manga.* Él *tiene todos los ases.* Tanto puede *salir* una cosa como la otra. *Si juegas bien tus cartas,* puedes hacerlo. *Gann* mucho. Es un verdadero *perdedor.* dDonde estás tu cuando *las apuestas son bajas? Juega con cartas marcadas.* Se está *tirando un farol. Retiremos las apuestas.* Creo que debemos *mantenernosfirmes.* Esta es *la suerte en la rifa.* Esos son *premios altos*[2]*.

En este ultimo grupo de ejemplos, tenemos una coleccion de lo que se denomina «formulas», «expresiones fijas» o «expresiones lexicalizadas». Funcionan en muchos sentidos como una sola palabra, y el lenguaje posee miles de ellas. En los ejemplos que hemos aportado un conjunto de esas expresiones lexicalizadas está coherentemente estructurado por un concepto metaforico unico. Aunque cada una es un ejemplo de la metafora LA VIDA ES UN JUEGO, caracteristicamente se utilizan

---

[37] En ingles *get rid of* es «librarse de algo» (una entidad), y en espanol tambien se observa más claramente la metafora en ejemplos como *«quitarse de encima* la gripe».

[28] Como vemos, se utilizan mucho más las metaforas inglesas de juego que sus equivalentes espafioles.

para hablar de la vida y no de situaciones del juego. Son formas ordinarias de referirse a situaciones de la vida, de la misma manera que la palabra «construir» es usada ordinariamente para hablar de teorjfas. Es en este sentido en el que las incluimos en lo que hemos dominado expresiones literales estructuradas por conceptos metaforicos. Si alguien dice «la suerte está en nuestra contra», o «tendremos que arriesgarnos» no se considera que»estd hablando metafbricamente, sino usando el lenguaje normal cotidiano apropiado a la situacion. Sin embargo, la manera de hablar, concebir e incluso experimentar la situacidn está estructurada metaforicamente.

11

La naturaleza parcial de la estructuracion metaforica

Hasta este momento, hemos descrito el carácter sistematico de los conceptos definidos metaforicamente. Esos conceptos se entienden en terminos de un cierto número de metaforas diferentes (por ejemplo, EL TIEMPO ES DINERO, EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, etc.). La estructuracion metaforica de los conceptos necesariamente es parcial, y se refleja en el lexicon del ienguaje, incluido el lexicon de frases hechas, que contiene expresiones fijas corao «carecer de fundamento». Debido a que los conceptos se estructuran metaforicamente de manera sistematica, por ejemplo, LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS, es posible usar expresiones *(construir; cimientos)* de un dominio (EDIFICIOS) para hablar de los conceptos definidos metaforicamente en el ambito definido metaforicamente (TEORÍAS). El significado de *cimientos (fundamento)* en el campo definido metaforicamente (TEORÍAS) depende de los detalles de la forma en que se usa el concepto metaforico LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS para estructurar el concepto TEORÍA.

Las partes del concepto EDIFICIO usadas para estructurar el concepto TEORÍA son los cimientos y la armazón externa. El tejado, las habitaciones, las escaleras y los pasillos son partes de un edificio que no se usan para estructurar el concepto TEORÍA. Asi pues, la metafora LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS consta de

una parte «utilizada» (cimientos y armazón exterior) y una parte «no utilizada» (habitaciones, escaleras). Expresiones como *construir* y *cimientos* son casos de la parte usada del concepto metaforico y forman parte de nuestro lenguaje literal ordinario para referirnos a teorfas.

Pero équé ocurre con las expresiones lingiifsticas que reflejan la parte de la metafora «no utilizada»? He aquf cuatro ejemplos:

> Su teorfa tiene miles de habitaciones y largos, tortuosos pasillos.
> Sus teorfas son Bauhaus en su simplicidad pseudofuncional.
> Prefiere teorias goticas solidas y adornadas de gargolas.
> Las teorfas complejas normalmente tienen problemas con la fontaneria.

Estas oraciones caen fuera del dominio del lenguaje literal normal, y son parte de lo que normalmente se llama lenguaje «figurativo» o «imaginativo». As/, expresiones literales («Ha construido una teoria») y expresiones imaginativas («Su teorfa está cubierta de gargolas») pueden ser casos de la misma metafora general (LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS).

En este caso, podemos distinguir tres subespecies diferentes de metafora imaginativa (o no literal):

> Extensiones de la parte usada de una metafora, por ejemplo. «Estos hechos son los ladrillos y el mortero de mi teorfa.» Aquf se hace referencia a la armazón exterior, aunque la metafora LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS se detiene antes de mencionar los materiales usados.
>
> Casos de la parte no usada de la metafora literal, por ejemplo. «Su teorfa tiene miles de pequeñas habitaciones y largos, tortuosos pasillos.w
>
> Ejemplos de una metafora nueva, es decir, una metafora que no se usa para estructurar parte de nuestro sistema conceptual normal, sino que se trata de una forma nueva de pensar en algo, por ejemplo, «Las teorfas clasicas son patriarcas que engendran muchos hijos, la mayorfa de los cuales luchan incesantemente entre sf». Cada una de estas subespecies está fuera de la parte usada de un concepto metaforico que estructura nuestro sistema conceptual normal.

Notamos de pasada, que todas las expresiones lingiitsticas que hemos aportado para caracterizar conceptos metaforicos generates son figurativas. Por ejemplo EL TIEMPO ES DINERO, EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, CONTROL ES ARRIBA, LAS IDEAS SON COMIDA, LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS, etc. Ninguna de ellas es literal. Eso es consecuencia del hecho de que solamente *parte* de ellas se utiliza para estructurar nuestros conceptos normales. Debido a que necesariamente contienen partes que no se usan en nuestros conceptos normales se encuentran más alia del reino de lo literal.

Cada una de las expresiones metaforicas de las que hemos hablado hasta ahora (ejemplo, *«vendra* un tiempo...», *«construimos* una teorfa», *«atacamos* una idea...») se usa dentro de un sistema global de conceptos metaforicos —conceptos que usamos constantemente cuando vivimos y pensamos. Estas expresiones, como todas las demas palabras y expresiones lexicalizadas de nuestro lenguaje, se fijan por convencion. Ademas de estos casos, que forman parte de sistemas metaforicos totales, hay expresiones metaforicas idiosincraticas, que se mantienen solas, y no se usan de manera sistematica en nuestro lenguaje o nuestro pensamiento. Son expresiones bien conocidas como «el pie de la montaña», «una cabeza de ajos» o «la pata de una mesa», etc. Estas expresiones son ejemplos aislados de conceptos metaforicos, en los que solo se da un caso de una parte utilizada (o si acaso dos o tres). Asf el *pie* de la montaña es la unica parte utilizada de la metafora UNA MONTAÑA ES UNA PERSONA [29]. En el discurso normal no hablamos de la *cabeza,* los *hombros,* o el *tronco* de la montaña, aunque en contextos especiales es psible construir expresiones metaforicas nuevas, basadas en esas partes no utilizadas. En efecto, existe un aspecto de la metafora UNA MONTAÑA ES UNA PERSONA de acuerdo con el que los escaladores pueden hablar del *hombro* de la montaña (a saber, una cresta cerca de la cima), y de *conquistar, lucbar,* e incluso *resultar muerto* por una montaña. Y existen convenciones

[29] Eso en ingles; en espafiol se amplfa la nomina. Como escribla Rufino Jose Cuervo en el Prologo a su *Diccionario de construction y regimen...* (1886): «...cual si obedeciesemos a simpatla misteriosa, prestamos al mundo que nos rodea los atributos de nuestra propia personalidad, y vemos en el monte *cabeza, ceja, garganta, pie* y *falda,* y damos al rfo *brazos,* y *boca* y *madre»* (pág. xiv). *[N. de los Eds.]*

de los comics en las que las montañas se convierten en entidades animadas y sus cimas se convierten en cabezas. Lo que es importante en este caso es que existen metaforas como UNA MONTAÑA ES UNA PERSONA que son marginales en nuestra cultura y nuestro lenguaje; la parte que es utilizada puede consistir en una sola expresion del lenguaje, fijada convencionalmente y que no interaccionan sistematicamente con otros conceptos metaforicos debido a que se utiliza una parte muy reducida de las mismas. Esto las convierte en metaforas relativamente poco interesantes para nuestros propositos, aunque no completamente insignificantes, ya que pueden ser extendidas, utilizando la parte no usada en expresiones metaforicas nuevas que se pueden acuñar, al hacer chistes por ejemplo, etc. Y precisamente nuestra capacidad de extenderlas indica que aunque son marginales, existen.

Ejemplos como el del *pie* de la montana son idiosincraticos, aislados y no sistematicos. No interaccionan con otras metaforas, no desempenan un papel particularmente interesante en nuestro sistema conceptual y por eso no son metaforas de las que vivimos. Los unices signos de vida que poseen son que pueden ser extendidas en ciertas subculturas y que sus porciones no utilizadas sirven como base de nuevas metaforas (relativamente no interesantes). Si alguna expresion metaforica merece ser llamada «muerta» son éstas aunque conserven una pequeña chispa de vida puesto que se entienden parcialmente en terminos de conceptos metaforicos marginales como UNA MONTAÑA ES UNA PERSONA.

Es importante distinguir estos casos aislados y asistematicos de las expresiones metaforicas sistematicas que hemos estado discutiendo. Expresiones como *perder el tiempo, atacar posiciones, irpor caminos distintos,* etc., son reflejo de conceptos metaforicos sistematicos que estructuran nuestras acciones y nuestros pensamientos. Estan «vivos» en el sentido más fundamental: son metaforas mediante las que vivimos. El hecho de que estén fijadas convencionalmente al lexico de nuestra lengua no las hace menos vivas.

12

dComo está fundamentado nuestro sistema conceptual?

Hemos afirmado que la mayor parte de nuestro sistema conceptual normal está estructurado metaforicamente; es decir, la mayorfa de los conceptos se entienden parcialmente en terminos de otros conceptos. Esto plantea una importante cuestidn acerca de las bases de nuestro sistema conceptual. dExiste algún concepto que entendamos directamente, sin metaforas? Si no es asf, ćcómo es posible entender algo?

Los principals candidatos a conceptos entendidos directamente son los conceptos espaciales simples como ARRIBA. Nuestro concepto espacial ARRIBA emerge de nuestra experience espacial. Tenemos cuerpos y nos mantenemos erectos. Casi todos los movimientos que hacemos implican un programa motor, que, o bien cambia nuestra orientacion arriba-abajo, o bien la mantiene, la presupone o la toma en consideracion de alguna forma. Nuestra constante actividad fisica en el mundo, incluso cuando dormimos, hace la orientacion arriba-abajo no meramente relevante para ella sino centralmente relevante. El carácter central de la orientacion arriba-abajo en nuestros programas motores y nuestro funcionamiento cotidiano podria hacer pensar que no existe alternativa a este concepto orientacional. Hablando objetivamente, sin embargo, existen muchos posibles sistemas de orientacion espacial, incluidas las coorde-

iadas cartesianas, que no poseen en si mismas orientacion arriba-abajo. Los conceptos espaciales humanos, no obstante, incluyen ARRIBA-ABAJO, DELANTE-DETRÁS, DENTRO-FUERA, CERCA-LEJOS, etc. Estos son los conceptos relevantes en nuestro funcionamiento corporal cotidiano constante, y eso les confiere prioridad sobre otras posibles estructuraciones del espacio —para nosotros. En otras palabras, la estructura de nuestros conceptos espaciales surge de nuestra experiencia espacial constante, es deck, nuestra interaccion con el medio fisico. Los conceptos que emergen de esta forma son conceptos de los que vivimos de la manera más fundamental.

4sí, ARRIBA no se entiende puramente en sus propios terminos sino que surge del conjunto de las funciones motoras realizadas constantemente y que tienen que ver con nuestra postura erecta en relacion con el campo gravitacional en el que vivimos. Imaginemos un ser esferico que viviera fuera de todo campo gravitacional, sin conocimiento o imaginacibn de ningún otro tipo de experiencia. cQue podrïa querer decir ARRIBA para este ser? La respuesta a esta pregunta dependeria no solo de la fisiologia de este ser esferico sino tambien de su cultura.

En otras palabras, lo que llamamos «experiencia fisica directa» nunca es simplemente una cuestion del hecho de que tenemos un cuerpo de un cierto tipo; más bien toda experiencia tiene lugar dentro de un amplio conjunto de presuposiciones culturales. Puede ser, por tanto, engañoso hablar de experiencia flsica directa como si hubiera algun nucleo de experiencias inmediatas que nosotros interpretaramos en terminos de nuestro sistema conceptual. Las suposiciones culturales, los valores y actitudes no son una capa conceptual que podemos poner o no poner sobre la experiencia a voluntad. Serfa más correcto decir que toda experiencia es cultural hasta los tuétanos, que experimentamos nuestro mundo de tal manera que nuestra cultura ya está presente en la experiencia misma.

Sin embargo, incluso si concedemos que toda experiencia implica presuposiciones culturales, todavfa podemos hacer una importante distincion entre experiencias que son «más» fisicas, como estar de pie y otras que son «más» culturales, como participar en una ceremonia nupcial. Cuando hablemos de experiencias fisicas versus culturales, a partir de ahora, usaremos los terminos en este sentido.

Algunos de los conceptos centrales en terminos de los cuales funcionan nuestros cuerpos —ARRIBA-ABAJO, DENTRO-FUERA, LUZ-OSCURIDAD, TEMPLADO-FRÍO, MASCULINO-FEMENINO, etc.— están más claramente delineados que otros. Mientras que nuestra experiencia emocional es tan basica come nuestra experiencia espacial y perceptiva, nuestras experiencias emocionales están mucho menos claramente delineadas en terminos de lo que hacemos con nuestros cuerpos. Aunque de nuestro funcionamiento motor-pereeptivo emerge una estructura conceptual del espacio claramente delineada, de nuestre funcionamiento emocional en sí mismo no emerge ningun; estructura conceptual de las emociones claramente definidas Puesto que existen correlatos sistematicos entre nuestras emociones (como la felicidad) y nuestras experiencias sensorial motoras (como una postura erguida), éstas constituyen la base de los conceptos metaforicos orientacionales (como FELIZ ES ARRIBA). Estas rnetaforas nos permiten conceptualizar nuestra; emociones en terminos mejor definidos y tambien relacionarlas con otros conceptos que tienen que ver con el bienestar general (ejemplo, SALUD, VIDA, CONTROL, etc.). En este sentido, podemos hablar de *rnetaforas emergentes* y de *conceptos emergentes.*

Por ejemplo, los conceptos OBJETO, SUSTANCIA, RECIPIENTS surgen directamente. Nos experimentamos a nosotros mismos como entidades separadas del resto del mundo, como recipientes con una parte exterior y otra interior. Tambien experimentamos las cosas externas a nosotros como entidades, a menude tambien como recipientes con un exterior y un interior. No; experimentamos como hechos de ciertas sustancias —poi ejemplo, carne y hueso— y a los objetos externos como hecho; tambien de diferentes tipos de sustancias: madera, piedra, metal, etc. Experimentamos muchas cosas a través de la vista y ei tacto como si poseyeran inequfvocas fronteras, y, cuando las cosas no tienen limites claros, a menudo proyectamos limite: sobre ellas, conceptualizandolas como entidades y a menude como recipientes (por ejemplo, bosques, claros, nubes, etc.).

Como en el caso de las rnetaforas orientacionales, las metáforas ontologicas basicas se basan en correlatos sistematico; dentro de nuestra experiencia. Como ya vimos, por ejemplo *h* metafora EL CAMPO VISUAL ES UN RECIPIENTE se basa en la co-

rrelacidn entre lo que vemos y un espacio ffsico limitado. La metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE se basa en la correlacion entre un objeto que se mueve hacia nosotros y el tiempo que tarda en llegar hasta nosotros. La misma correlacion es el fundamento de la metafora EL TIEMPO ES UN RECIPIENTE (como en «lo hizo *en* tres minutos», [«vuelve *dentro de* una hora»]) con el espacio limitado atravesado por un objeto en correlacion con el tiempo que tarda en atravesarlo. Acontecimientos y acciones se correlacionan con extensiones de tiempo limitadas, y esto las convierte en OBJETOS ENVASE.

La experiencia con objetos ffsicos proporciona la base para la metonimia. Los conceptos metonfmicos surgen de las correlaciones en nuestra experiencia entre dos entidades ffsicas (por ejemplo, LA PARTE POR EL TODO, EL OBJETO POR EL USUARIO), o entre una entidad ffsica y algo conceptualizado metaforicamente como una entidad ffsica (por ejemplo, EL LUGAR POR EL ACONTECIMIENTO, LA INSTITUCIÓN POR LA PERSONA RESPONSABLE). Quiza lo más importante que debemos acentuar acerca de las bases de los conceptos metaforicos es la distincion entre la experiencia y la forma en que la conceptualizamos. No estamos afirmando que la experiencia ffsica sea de ninguna manera más basica que otros tipos de experiencia, ya sea emocional, mental, cultural o de cualquier otro tipo. Todas esas experiencias pueden ser exactamente tan basicas como las experiencias ffsicas. Es más, lo que afirmamos, acerca de los fundamentos de las metaforas, es que nosotros conceptualizamos caracterfsticamente lo que no es ffsico en terminos de lo ffsico —es decir, conceptualizamos lo menos claramente delineado en términos de lo más claramente delineado. Considerense los ejemplos siguientes:

Harry está en la cocina.
Harry está en los Elks.
Harry está enamorado[30].

Las tres oraciones se refieren a tres dominios distintos de la experiencia: espacial, social y emocional. Ninguno de ellos tie-

30 Vease lo dicho más arriba, nota 21.

ne una prioridad experiencial sobre los otros; los tres son tipos de experiencia igualmente basica.

Pero respecto a la estructuracion conceptual existe una diferencia. El concepto EN de la primera oration emerge directamente de la experiencia espacial de una manera claramente delineada. No es un caso de un concepto metafdrico. Las otras dos oraciones, sin embargo, son casos de conceptos metaforicos. La segunda es un ejemplo de la metafora LOS GRUPOS SOCIALES SON RECIPIENTES en terminos de la cual se estructura el concepto de un grupo social. Esta metafora nos permite aproximarnos al concepto de grupo social por medio de la espacializacion. La palabra «en» y el concepto EN son los mismos en los tres ejemplos; no tenemos tres diferentes conceptos EN, o tres homofonos «en». Tenemos un concepto emergente EN, una palabra y dos conceptos metaforicos que definen parcialmente grupos sociales y estados emocionales. Lo que estos casos ponen de manifiesto es que es posible tener tipos de experiencias igualmente basicas, aunque sus conceptualizaciones no sean igualmente basicas.

DHIVERSIDAD DE BARCELONA
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE FILOSOFIA

13

Las bases de las metaforas estructurales

Las metaforas que se basan en simples conceptos ffsicos —arriba-abajo, dentro-fuera, objeto, sustancia, etc.—, los más basicos en nuestro sistema conceptual, y sin los cuales no podrfamos funcionar en el mundo —no podrfamos razonar o comunicarnos— no son muy ricas en sí mismas. Decir que algo se ve como un recipiente con una orientation dentro-fuera no es decir mucho. Pero, como vimos en el caso de la metafora LA MENTE ES UNA MÁQUINA, y en las diferentes metaforas personificadoras, podemos elaborar metaforas espacializadoras en terminos mucho más especificos. Esto nos permite no solo elaborar un concepto como la MENTE con considerable detalle, sino tambien encontrar medios apropiados para destacar algunos aspectos del mismo y ocultar otros. Las metaforas estructurales (como EL ARGUMENTO RACIONAL ES UNA GUERRA)[31] proporcionan la fuente más rica para esa elaboration. Las metaforas estructurales nos permiten mucho más que orientar conceptos, referirnos a ellos, cuantificarlos, etc., como ocurre con las metaforas simplemente orientacionales y ontologicas; nos permiten ademas utilizar un concepto muy estructurado y claramente delineado para estructuraf otro.

[31] Vease lo dicho más arriba, nota 1.

Como las metaforas orientacionales y ontoldgicas, las metal foras estructurales se fundamentan en correlaciones sistematicas dentro de nuestra expericncia. Para ver en detaile qué stgnifica esto examinemos cómo podrfa fundamentarse la metafora EL ARGUMENTO RACioNAL ES UNA GUERRA. Esta metafora nos permite conceptualizar lo que es un argumento racional en terminos de algo que entendemos de manera inmediata, a saber un conflicto ffsico. La lucha se da en todas partes en el reino animal y en ninguna parte tan frecuentemente como entre los animales humanos. Los animales luchan para conseguir lo que desean —comida, sexo, territorio, control, etc.— porque hay otros animales que quieren la misma cosa o que quieren impedirles conseguirla. Lo mismo se puede decir de los animales humanos, con la excepcion de que nosotros hemos desarrollado unas tecnicas más sofisticadas para salirnos cori la nuestra. Al ser animales racionales, hemos institucionalizado nuestra lucha de numerosas maneras, una de las cuales es la guerra. Aunque, a lo largo de los siglos hemos institucionalizado el conflicto fïsico y hemos empleado muchos de nuestros mejores cerebros en el desarrollo de mejores formas de lievarlo a cabo, su estructura basica permanece esencialmente inalterada. En una lucha entre dos animales irracionales, los cientificos han observado ciertas practicas habituales como retar para producir intimidacion, establecer y defender territorio, atacar, defender, contraatacar, retirarse y rendirse. Las luchas humanas implican las mismas practicas.

Sin embargo, ser racional supone conseguir lo que uno desea sin someterse al peligro del conflicto fïsico real. Como resultado, los humanos hemos desarrollado la institucion social de la discusion verbal. Esgrimimos constantemente argumentos para tratar de conseguir lo que queremos, y a veces éstos «degeneran» en violencia fisica. Las batallas verbales se entienden en los mismos terminos que las batallas ffsicas. Tomemos por ejemplo una pelea domestica. El marido y la mujer están tratando de conseguir que el otro acepte un punto de vista determinado sobre alguna cosa, o al menos que actiie de acuerdo con ese punto de vista. Cada uno de ellos se ve a sí mismo como alguien que tiene algo que ganar y algo que perder, territorio que establecer y territorio que defender. En una discusidn en que todo vale, uno ataca, defiende, contraataca, etc.,

usando cualquier medio verbal que tenga a mano —intimidando, amenazando, invocando a la autoridad, insultando, saliendose por la tangente, pactando, halagando, o incluso tratando de dar razones «racionales». Pero todas estas tacticas se pueden presentar, y a menudo se presentan, como razones; por ejemplo:

...porque yo soy más fuerte que tú *(intimidation)*
...porque si tú no... yo... *(dmenaza)*
...porque yo soy el que manda *(autoridad)*
...porque eres estupida *(insulto)*
...porque normalmente lo haces mal *(menosprecio)*
...porque yo tengo tanto derecho como tú *(desafio a la autoridad)*
...porque te quiero *(salirsepor la tangente)*
...porque si tú haces... yo hare... *(pacto)*
...porque tú haces eso mucho mejor... *(halago)*

Las discusiones (argumentos) que usan tacticas como éstas son las más comunes en nuestra cultura, y debido a que forman una parte tan importante en nuestra vida, muchas veces no nos damos cuenta de ello. Sin embargo, hay ciertos sectores de nuestra cultura en los que tales tacticas son desaprobadas, al menos en principio, porque se las considera irracionales e injustas. El mundo academico, el mundo legal, el diplomatico, el mundo de la iglesia y el del periodismo, aseguran que ellos desarrollan una forma ideal o más elevada de DISCUSIÓN RACIONAL en la que todas esas tacticas están prohibidas. Las unicas tacticas permisibles en este tipo de discusion racional son supuestamente el planteamiento de premisas, la cita de las evidencias que las soporta y la extraction de conclusiones logicas. Pero incluso en los casos más ideales, en los que se dan todas estas condiciones, la discusion racional todavfa se comprende y se lleva a cabo en terminos belicos. Todavia existe una position que debe establecerse y defenderse, uno puede ganar y perder, tiene un oponente cuya position ataca y trata de destruir y cuyo argumento trata de derribar. Si uno tiene exito completamente, puede aniquilar al oponente.

Lo importante en este caso es que no solamente nuestra concepcion de una discusion se fundamenta en nuestra experiencia del combate ftsico sino tambien en la manera de llevarlo adelante. Aunque uno nunca haya luchado a puñetazos en

toda su vida, y mucho menos haya tornado parte en una guerra, el hecho es que ha estado discutiendo desde el momenta en que ernpezó a hablar, y asfconcibe las discusiones y las desarrolla de acuerdo con la metafora LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, porque la metafora se construye dentro del sistema conceptual de la cultura en que uno vive. No solo todas las discusiones «racionales» que se supone que se aproximan al ideal de DISCUSIÓN(/ARGUMENTO) RACIONAL se conciben en terminos de GUERRA sino tambien casi todos ellos contienen de manera disimulada las tacticas injustas e irracionales que los argumentos racionales en su forma ideal se supone que transcienden. He aquí algunos ejemplos caracterfsticos:

Es plausible asumir que... *(intimidation).*
Claramente...
Obviamente...

No serfa cientffico tocar... *(amenaza).*
Decir eso serfa caer en la falacia de...

Como mostró Descartes... *(autoridad).*
Hume observo que...
En la nota de la pagina 374: cfr. Verschlugenheimer, 1954.

El trabajo carece del rigor necesario para... *(insulto).*
Denominemos esa teorfa realismo «estrecho».
Es una muestra de «objetividad erudita»...

El trabajo no lleva a una teorfa formalizada *(menospretio).*
Sus resultados no se pueden cuantificar.
Poca gente sostiene ese punto de vista seriamente hoy dfa.

Para no caer en el error de los enfoques positivistas *(desafto a la autoridad).*
El behaviorismo ha llevado a...

No presenta ninguna teorfa alternativa *(salirsepor la tangente).*
Pero eso es una cuestion de...
Ed autor presenta algunos hechos sugerentes, porque...

Su posicion es correcta en lo que se refiere a... *(negotiation).*
Si adoptamos un punto de vista realista, se puede aceptar la afirmacion de que...

En su inspirador artfculo... *(halago).*
Su artfculo plantea algunas cuestiones interesantes...

Este tipo de ejemplos nos permite remontar el linaje de nuestra discusidn racional, a traves de la discusion «irracional» (=discusion cotidiana) hasta sus on'genes en el combate ffsico. Las tacticas de la intimidacion, la amenaza, el recurso a la autoridad, etc., aunque quiza disfrazadas en frases más refinadas, están tan presentes en la discusion racional tanto como en la cotidiana y en la guerra. Sea en un marco cientffico, academico o legal, aspiremos al ideal del argumento racional o estemos simplemente tratando de salirnos con la nuestra en nuestra propia casa por medio de regateos, la forma en que concebimos, llevamos a cabo y describimos nuestras discusiones, se basa en la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA.

Consideremos ahora otras metaforas estructurales que son importantes en nuestras vidas: EL TRABAJO ES UN RECURSO y EL TIEMPO ES UN RECURSO. Ambas metaforas se basan culturalmente en nuestra experiencia con recursos materiales. Los recursos materiales caracterfsticamente son materiales en bruto o fuentes de energfa. Se considera que ambas cosas sirven para determinados fines. Los combustibles se pueden usar para calefacciones, transportes, o como fuentes de energfa utilizadas en la manufactura de un producto terminado. Los materiales en bruto se transforman directamente en productos. En ambos casos, los recursos materiales se pueden cuantificar, y se les puede asignar un valor. En los dos casos lo que es importante para cumplir el proposito concreto es el tipo de material opuesto a la parte o cantidad particular. Por ejemplo, no importa qué trozos de carbon calientan la casa de uno, en tanto en cuanto sean del tipo de carbon adecuado. En los dos casos, el material se consume progresivamente, conforme va cumpliendo su fin. En resumen:

Un recurso material
- es un *tipo* de sustancia
- se puede *cuantificar* con bastante precision
- se le puede asignar un *valor* por la cantidad en cada unidad
- sirve a un determinado *proposito*
- se va *consumiendo* progresivamente conforme sirve a ese proposito

Tomemos un caso sencillo, en el que uno manufactura un producto a partir de material en bruto. Lleva una cierta canti-

dad de trabajo. En general, cuanto más trabajo se realiza repercute en más producto acabado. Asumiendo que esto sea cierto —que el trabajo es proporcional a la cantidad de producto— podemos asignar un *valor* al trabajo en terminos del tiempo que cuesta producir una unidad del producto. El modelo perfecto es la cadena de montaje donde el material en bruto entra por un extremo, se realiza trabajo en etapas progresivas, cuya duracion se fija según la velocidad de la cadena misma, y el producto sale por el otro extremo. Ésta proporciona una base para la metafora EL TRABAJO ES UN RECURSO de la siguiente forma:

EL TRABAJO es un *tipo* de actividad (recuerdese: UNA ACTIVIDAD ES UNA SUSTANCIA)

- se puede *cuantificar* con bastante precision (en terminos de tiempo)
- se le puede asignar un *valor* por unidad
- sirve a un *fin* determinado
- se *consume* progresivamente conforme sirve a ese proposito

Puesto que el trabajo se puede cuantificar en terminos de tiempo, y normalmente es cuantificado asf, en una sociedad industrial tenemos las bases de la metafora EL TIEMPO ES UN RECURSO:

EL TIEMPO es un *tipo* de SUSTANCIA (abstracta)

- se puede *cuantificar* con bastante precision
- se le puede asignar un *valor* por unidad
- sirve a un *fin* determinado
- se *consume* progresivamente conforme sirve a ese proposito

Cuando vivimos de las metaforas EL TRABAJO ES UN RECURSO y EL TIEMPO ES UN RECURSO, como ocurre en nuestra cultura, tendemos a no verlas en absoluto como metaforas. Pero, como muestra nuestra explicacion de su base en la experiencia, las dos son metaforas estructurales basicas en las sociedades industriales occidentales.

Estas dos metaforas estructurales complejas usan metaforas ontologicas simples. EL TRABAJO ES UN RECURSO utiliza UNA ACTIVIDAD ES UNA SUSTANCIA. EL TIEMPO ES UN RECURSO Utiliza EL TIEMPO ES UNA SUSTANCIA. Estas dos metaforas de sus-

TANCIA permiten cuantificar el trabajo y el tiempo —es decir, tnedirlos, concebirlos como algo que se consume progresivamente y asignarles valores monetarios; tambien nos permiten ver el tiempo y el trabajo como cosas que se pueden usar para diversos fines.

EL TRABAJO ES UN RECURSO y EL TIEMPO ES UN RECURSO no son bajo ningun pretexto universales. Emergieron de manera natural en nuestra cultura debido a la manera en que vemos el trabajo, nuestra pasibn por la cuantificacidn y nuestra obsesion *pot* cumplir propositos. Las dos metaforas destacan aquellos aspectos del trabajo y el tiempo que son centralmente importantes en nuestra cultura. A1 hacerlo, tambien desenfatizan u ocultan ciertos aspectos del trabajo y el tiempo. Podemos ver qué ocultan, examinando en qué cosas se concentran.

A1 considerar el trabajo como un *tipo* de actividad, la metafora asume que el trabajo se puede identificar claramente y se le puede distinguir de cosas que no son trabajo. Se asume que podemos diferenciar el trabajo del juego, y la actividad productiva de la no productiva. Estas suposiciones obviamente no se ajustan a la realidad en gran cantidad de casos, excepto quiza en el caso de las cadenas de montaje, cuadrillas en cadena, etc. La consideracion del trabajo meramente como un *tipo* de actividad, independiente de quien lo realiza, cómo lo experimenta, y lo que significa en su vida, encubre la cuestion de si el trabajo es significativo de manera personal, satisfactorio y humano.

La cuantificacidn del trabajo en terminos de tiempo, junto con la vision del tiempo como algo que sirve a determinados fines, induce a la nocion de tiempo libre, que es paralela a la nocion del tiempo de trabajo. En una sociedad como la nuestra en que la inactividad no se considera un fin en si misma, se ha desarrollado una industria totalmente dedicada al cultivo del tiempo libre. Como resultado, tambien el tiempo libre se convierte en un recurso —que se debe gastar de una manera productiva, utilizar con sabiduria, ahorrar, que se puede desperdiciar, perder, etc. Lo que queda oculto por las metaforas de RECURSO cuando se aplican al trabajo y el tiempo es la forma en que nuestros conceptos de trabajo y tiempo afectan a nuestro concepto del ocio, convirtiendolo en algo notablemente parecido al trabajo.

Las metaforas de RECURSO aplicadas al trabajo y al tiempo ocultan todo tipo de posibles concepciones del trabajo y el tiempo que existen en otras culturas, y en algunas subculturas de nuestra

propia sociedad: la idea de que el trabajo puede ser un juego, que la inactividad puede ser productive, de que mucho de lo que clasificamos como trabajo o bien no sirve a un efecto claro o no tiene ningiina utilidad.

Las tres metaforas estructurales que hemos considerado en esta seccion —LA DISCUSIÓN RACIONAL ES UNA GUERRA, EL TRABAJO ES UN RECURSO y EL TIEMPO ES UN RECURSO— poseen una base cultural fuerte. Surgieron de manera natural en una cultura como la nuestra, debido a que aquello que destacan se ajusta muy bien a lo que colectivamente experimentamos y aquello que ocultan se ajusta muy poco. Pero no es solamente que se fundamenten en nuestra experiencia ffsica y cultural; tambien influyen en nuestra experiencia y en nuestras acciones.

14

La causacion: parcialmente emergente y parcialmente metaforica

En nuestra discusion acerca de las bases de las metaforas hemos visto que existen conceptos que emergen directamente (corno ARRIBA-ABAJO, DENTRO-FUERA, OBJETO, SUSTANCIA, etc.) y conceptos metaforicos emergentes basados en nuestra experience (cotno EL CAMPO VISUAL ES UN RECIPIENTE, UNA ACTIVIDAD ES UN RECIPIENTE, etc.). De la serie limitada de ejemplos que hemos considerado podria extraerse la conclusion de que existe una clara diferencia entre conceptos directamente emergentes y conceptos metaforicos emergentes, y que cada concepto deberia ser de un tipo o del otro. Este no es el caso. Incluso un concepto tan basico como el de *causacion* no es ni puramente emergente ni puramente metaforico. Mas bien parece poseer un nucleo directamente emergente que se elabora metaforicamente.

La manipulacion directa: prototipo de la causacion

Las teonas del significado al uso suponen que todos nuestros conceptos complejos pueden se analizados en constituyen-

tes primitivos que no se pueden descomponer. Estos constituyentes primitivos se consideran los constituyentes ultimos del significado. El concepto de causacion a menudo es tornado por uno de estos ultimos constituyentes. Creemos que las teorias estandares están equivocadas fundamentalmente en su suposicion de que los conceptos basicos son primitivos indescomponibles.

Estamos de acuerdo en que la causacion es un concepto hurnano basico. Es uno de los conceptos que más a menudo utiliza la gente para organizar sus realidades fisicas y culturales. Pero eso no significa que sea un primitivo indescomponible. Por el contrario, sugerimos que la causacion se entiende mejor como una gestalt experiencial. Una comprension adecuada de la causacion exige que se la considere como un conjunto de elementos. Pero este conjunto forma una gestalt, un todo que los seres humanos encontramos más basico que sus partes.

Podemos verlo más claramente en los ninos. Piaget formulo -a hipotesis de que los ninos comienzan a aprender el concepto de causa al darse cuenta de que pueden manipular directamente objetos que están a su alrededor: tirar de sus mantas, arrojar los biberones, dejar caer sus juguetes. En efecto, existe una fase en que los ninos parecen «practicar» estas manipulaciones, por ejemplo repetidamente dejan caer la cuchara. Tales manipulaciones directas, incluso en los ninos, conllevan ciertos elementos comunes que caracterizan la nocion de causa directa que es una parte necesaria de nuestro funcionamiento cotidiano, en nuestro ambiente —por ejemplo cuando damos al interruptor de la luz, abotonamos la camisa, abrimos puertas, etc. Aunque cada una de estas acciones es diferente, la proporcion abrumadora de las mismas comparte caracteristicas de lo que podemos denominar un caso prototipico o paradigmatico de causacion directa. Estas caracteristicas comunes incluyen:

El agente tiene como objetivo un cambio de estado en el paciente.
El cambio de estado es fisico.
El agente tiene un plan para cumplir su objetivo.
El plan exige que el agente use un programa motor.
El agente controla este programa motor.
El agente es primariamente responsable de llevar a cabo su plan.
El agente es la fuente de energia (es decir, el agente dirige sus

energfas hacia el paciente), y el paciente es el objetivo de la energy (es decir, el cambio en el paciente se debe a una fuente de energfa exterior).
El agente toca al paciente con su cuerpo o con un instrumento (es decir, se da una coincidencia espacio-temporal entre lo que hace el agente y el cambio en el paciente).
El agente lleva a cabo su plan con exito.
El cambio en el paciente es perceptible.
El agente vigila el cambio en cl paciente a través de la percepcion sensorial.
Hay un unico agente especffico y un solo paciente especifico.

Este tipo de propiedades caracterizan las manipulaciones directas «prototfpicas», y estos son los casos de causacion por excelencia. Usamos la palabra «prototfpico» en el mismo sentido en que la usa Rosch en su teorfa de la categorization humana (1977). Sus experimentos indican que la gente categoriza los objetos no en terminos de teoría de conjuntos, sino en terminos de prototipos y parecidos de familia. Por ejemplo, los pajaros cantores pequeños, si vuelan como los gorriones y petirrojos son pajaros prototfpicos. Los polios, avestruces y pinguinos son pajaros pero no son miembros centrales de la categorfa, no son pajaros prototfpicos. Sin embargo son pajaros, porque tienen un parecido de familia suficiente con el prototipo; es decir, tienen un número suficiente de propiedades relevantes en común, como para ser clasificados como pajaros por la gente.

Las doce propiedades que hemos dado más arriba caracterizan un prototipo de causacion en el siguiente sentido. Se repiten una y otra vez, accion tras accion, a lo largo de nuestras vidas cotidianas. Las experimentamos como una gestalt; es decir, el complejo de propiedades que se dan conjuntamente es más basico para nuestra experiencia que la aparicion de las mismas por separado. A través de su constante recurrencia en nuestro funcionamiento cotidiano, emerge la categorfa de causacion con este complejo de propiedades como caracterfsticas de la causacion prototfpica. Otros tipos menos prototfpicos de causacion son acciones o acontecimientos que tienen un parecido de familia suficiente con el prototipo. Aquf habrfa que incluir accion a distancia, la accion no humana, el uso de un agente intermediario, la aparicion de dos o más agentes, el uso involuntario o incontrolado del programa motor, etc. (En la

causacion ftsica el agente y el paciente son eventos, una ley ftsica ocupa el lugar del plan, Objetivo y actividad motora, y todos los aspectos humanos peculiares desaparecen.) Cuando se da un parecido de familia con el prototipo insuficiente, dejamos de caracterizar lo que pasa como causacion. Por ejemplo si hubiera agentes multiples, si lo que hicieran los agentes fuera remoto en el espacio y en el tiempo respecto al cambio en el paciente, y si no hubiera ni deseo, ni plan, ni control, probablemente no diríamos que se trataba de un caso de causacion, o, al menos, tendnamos dudas sobre ello. Aunque la categoria de causa tiene fronteras borrosas, está claramente delineada en una enorme cantidad de ejemplos. Nuestro buen funcionamiento en el mundo irnplica la aplicacion del concepto de causa a nuevos dominios de la actividad constantemente —por medio de la intencion, la planificacion, la extraccion de inferencias, etc. El concepto es estable porque continuamos funqipnando bien con el. Dado un concepto de causa que emerge de nuestra experiencia, podemos aplicarlo a los conceptos metaforicos. En «Harry nos levanto la moral, contando chistes», por ejemplo, tenemos un caso de causacion en el que lo que hizo Harry consiguio que nuestra moral se levantara (fuera para ARRIBA), como en la metafora FELIZ ES ARRIBA.

Aunque el concepto de causa como lo hemos caracterizado es basico para la actividad humana no se trata de un «primitivo» en el sentido usual de constituyente primitivo, no es inanalizable e indescomponible. Puesto que se define en terminos de un prototipo que se caracteriza por un complejo de propiedades recurrentes, nuestro concepto de causa es a la vez holista, analizable en esas propiedades, y capaz de una amplia gama de variaciones. Los terminos en que se analiza el prototipo de causa (ejemplo, control, programa motor, volicion etc.) son probablemente tambien caracterizados por prototipos y susceptibles de ser analizados posteriormente. Esto nos permite tener conceptos que a la vez son basicos, holistas, y analizables de manera indefinida.

Extensiones metaforicas de la causacion prototipica

Los ejemplos más sencillos de factura de un objeto (por ejemplo, un avion de papel, una bola de nieve, un castillo de arena) son todos casos especiales de causacion directa. Todos conllevan manipulacion directa prototipica, con todas las propiedades senaladas anteriormente. Pero tiene una caracterfstica adicional que los convierte en ejemplos de *hacer.* como resultado de la manipulacion vemos el objeto como un *tipo* de cosa diferente. Lo que era una hoja de papel ahora es un aeroplano de papel. Lo categorizamos de manera distinta —tiene una forma y una funcion distintas. Esto es esencialmente lo que distingue a los casos de *hacer* de otros tipos de manipulacion directa. Incluso un simple cambio de estado, como el cambio del agua en hielo, se puede considerar como un caso de *hacer,* ya que el hielo tiene una forma y una funcion diferentes de las del agua. Asf pues, tenemos ejemplos como:

Puedes hacer hielo *de* agua congelada.

Este es un ejemplo paralelo a los siguientes:

Hice un avion *de* una hoja de papel de periodico.
Hice una estatua *de* arcilla.

Conceptualizamos este tipo de cambios —de un estado a otro, con una forma y una funcion nuevas— en terminos de la metafora EL OBJETO SALE DE LA SUSTANCIA. Esta es la razón por la que se usa la expresion *de* en los ejemplos anteriores: se ve el hielo saliendo del agua; se ve el avion saliendo del papel; se ve la estatua saliendo de la arcilla. En una oration como «Hice una estatua de arcilla», la sustancia arcilla se ve como el RECIPIENTE (por medio de la metafora UNA SUSTANCIA ES UN RECIPIENTE) del que emerge el objeto —a saber, la estatua. Asf pues, el concepto HACER es en parte, aunque no totalmente, metaforico. Es decir, HACER es un caso de un concepto direc-

tamente emergente, a saber, MANIPULACIÓN DIRECTA, que es elaborado por la metafora EL OBJETO SALE DE LA SUSTANCIA. Otra manera de conceptualizar HACER es elaborar MANIPULACIÓN DIRECTA usando otra metafora: LA SUSTANCIA SE INTRODUCE EN EL OBJETO. Asf:

Converti una hoja de papel *en* un avion.
Converti la arcilla que me diste *en* una estatua.

En estos casos el objeto se ve como el recipiente del material.

La metafora LA SUSTANCIA SE INTRODUCE EN EL OBJETO esta mucho más extendida. Conceptualizamos una amplia gama de cambios, tanto naturales como causados por el hombre en terminos de esta metafora. Por ejemplo:

El agua se convirtid *en* hielo.
El gusano se convirtio *en* mariposa.
Esta convirtiendose lentamente *en* una mujer hermosa.

La metafora EL OBJETO SALE DE LA SUSTANCIA se utiliza tambien en contextos ajenos al concepto HACER, pero en una gama de circunstancias mucho más limitada; sobre todo se usa en aquellos casos que tienen que ver con la evolucion:

Los mamfferos *surgieron de* los reptiles.
Nuestro sistema legal actual *sale* del derecho consuetudinario ingles.

Asf pues, las dos metaforas que utilizamos para elaborar el concepto de MANIPULACIÓN DIRECTA en el concepto HACER se usan independientemente para conceptualizar diferentes conceptos de CAMBIO.

Estas dos metaforas de CAMBIO que se usan como parte del concepto HACER, emergen de manera natural de una experiencia humana tan fundamental como es nacer. En el nacimiento un objeto (el bebe) sale de un recipiente (la madre). Al mismo tiempo la sustancia de la madre (su carne y sangre) están en el bebe (el objeto recipiente). La experiencia del nacimiento y tambien el cultivo de la tierra proporcionan una base para el concepto general CREACIÓN que tiene como nucleo el concepto HACER un objeto ffsico pero que tambien se extiende a enti-

dades abstractas. Puede observarse la base en la metafora del nacimiento para la creacion en general en ejemplos como:

Nuestra nacion *nacio* de un deseo de libertad.
Sus escritos son producto de su *fertil* imaginacion.
Su experimento *engendro* un sinnumero de teorias nuevas.
Tus acciones solo *engendraran* violencia.
Concibio una brillante teoria de la nocidn molecular.
Las universidades son *incubadoras* de ideas nuevas.
La teoria de la relatividad *vio la luz* en 1905.
La Universidad de Chicago fue el *lugar de nacimiento* de la era nuclear.
Edward Teller es el *padre* de la bomba de hidrogeno.

Todos son ejemplos de la metafora general UNA CREACIÓN ES UN NACIMIENTO. NOS aportan otro ejemplo de conceptualizacion metaforica de un caso especial de causacion.

Finalmente, hay otro caso especial de causacion que conceptualizamos en terminos de la metafora de la EMERGENCIA. ES el caso de un estado emocional o mental que se contempla como causa de un acto o acontecimiento:

Disparo al alcalde *de* la desesperacion que sentia.
Abandono su carrera *de* puro amor a su familia.
Su madre casi se volvid loca *de* soledad.
Se derrumbo *de* agotamiento.
De su pasion por el orden, se hizo matematico.

En estos casos el ESTADO (desesperacion, soledad, etc.) se ve como un recipiente y el acto o acontecimiento como un objeto que emerge del recipiente. La CAUSA se ve como la EMERGENCIA del ACONTECIMIENTO (fuera) del estado.

Resumen

Como acabamos de ver, el concepto de CAUSA se basa en el prototipo de MANIPULACIÓN DIRECTA, que emerge naturalmente de nuestra experiencia. El nucleo prototipico es elaborado por la metafora para producir un concepto amplio de CAUSA, que tiene muchos casos especiales. Las metaforas que se usan son EL OBJETO SALE (EMERGE) DE LA SUSTANCIA, LA SUSTANCIA

ENTRA EN EL OBJETO, UNA CREACIÓN ES UN NACIMIENTO y CAUSA (de un acontecimiento por un estado) ES EMERGENCE (del acontecimiento/objeto fuera del estado/recipiente).

Vimos tambien que el nucleo prototípico del concepto CAUSA, a saber MANIPULACIÓN DIRECTA, no es un primitivo semantico inanalizable, sino más bien una gestalt que consiste en propiedades que se dan de manera natural conjuntamente en nuestra experiencia diaria de manipulaciones directas. El concepto prototípico MANIPULACIÓN DIRECTA es basico y primitive en nuestra experiencia pero no en el sentido que exige una teorfa componencial. En tales teorias, cada concepto o bien es un constituyente ultimo o se puede dividir en constituyentes ultimos de una sola manera. La teorfa que propondremos en el capftulo siguiente sugiere, en cambio, que existen dimensiones naturales de la experiencia y que los conceptos se pueden analizar según esas dimensiones en más de una forma. Mas aún, según cada dimension, a menudo, los conceptos pueden analizarse más y más, en relacion con nuestra experiencia, de manera que no siempre existen constituyentes ultimos.

As! pues, hay tres formas en las que CAUSA no es un primitivo inanalizable:

- Se caracteriza en terminos de parecidos de familia con **el** prototipo MANIPULACIÓN DIRECTA.
- El prototipo MANIPULACIÓN DIRECTA es en sí mismo una gestalt indefinidamente analizable de propiedades que se dan conjuntamente de manera natural.
- El nucleo prototípico de CAUSA se elabora metaforicamente de marteras diversas.

15

La estructuracion coherente de la experiencia

Gestalts experienciales y dimensiones de la experiencia

Durante todo este tiempo, hemos hablado de conceptos metaforicos como formas de estructuracion parciai de una experiencia en terminos de otra. Para ver en detalle lo que supone la estructuracion metaforica, debemos primero tener una idea clara de lo que significa que una experiencia o conjunto de experiencias son coherentes en virtud de la posesion de una estructura. Por ejemplo, hemos sugerido que una discusion es una conversacion que se estructura parcialmente por el concepto GUERRA (lo cual nos da la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA). Imaginemos que estamos manteniendo una conversacion y que de repente nos damos cuenta de que se ha convertido en una discusion. cQue es lo que hace de una conversacion una discusion, y qué tiene eso que ver con la guerra? Para ver la diferencia entre una conversacion y una discusion tenemos que ver primero lo que significa tomar parte en una conversacion.

El tipo más basico de conversacion implica que hay dos personas que hablan entre si. Caracterlsticamente una de ellas ini-

cia la conversacidn y luego se establecen turnos para hablar de un asunto o un conjunto de asuntos comunes. Guardar los turnos y limitarse al tema de conversacidn más proximo (o cambiar de tema de manera permisible) requiere una cierta cooperacion. Y cualesquiera que sean los fines de la conversacidn para los participantes, generalmente las conversaciones sirven al efecto de la interaccion social educada.

Incluso en un caso tan simple como una conversacidn educada entre dos personas, se pueden observar bastantes dimensiones de su estructura:

Participantes: Los participantes pertenecen a una cierta clase natural, a saber, personas. Desempenan el papel de hablantes. La conversacidn se define por lo que hacen los participantes y los participantes mismos desempenan un papel a lo largo de la conversacidn.

Papeles: Los papeles consisten en un cierto tipo de actividades, a saber hablar. Cada turno es una parte de la conversacidn tomada como un todo, y esas partes se deben ajustar unas a otras de una detenninada forma para que se de una conversacidn coherente.

Etapas: Las conversaciones tienen caracteristicamente una serie de condiciones iniciales y luego pasan por varias etapas, que, al menos, incluyen un principio, una parte central y un final. Asi pues, hay ciertas cosas que se dicen para iniciar una conversacidn («Hola», «¿Como estás?», etc.), otras que la llevan adelante hacia la parte central y todavïa otras que la terminan.

Secuencia lineal: Los turnos de los participantes se ordenan en una secuencia lineal con una limitacion general que consiste en que los hablantes deben alternar. Se permiten ciertas coincidencias y existen lapsos en que un hablantc no hace uso de su turno y el otro continua. Sin estas restricciones en la secuencia lineal de las partes se produciria un mondlogo o una confusion de voces pero no una conversacidn.

Causa: El final de un turno se considera el principio del otro.

Objetivo: Las conversaciones pueden servir para muchos propdsitos, pero todas las conversaciones caracteristicas tienen el objetivo común de mantener la interaccion social educadamente, de una manera razonablemente cooperativa.

Se podrian anadir muchos detalles que caracterizan la conversation con más precision, pero estas seis dimensiones de su es-

tructura nos aportan las lideas principales de lo que es normal en conversaciones características.

Si uno está sosteniendo una conversacion (que al menos tiene esas seis dimensiones) y percibe que se está convirtiendo en una discusion, dque es lo que uno percibe ademas del hecho de que está tomando parte en una conversacion? La diferencia basica es una sensacidn de estar en orden de batalla. Uno se da cuenta de que tiene una opinion que es importante y que el otro no la acepta. Al menos un participante quiere que el otro abandone su opinidn, y ello crea una situacion en la que hay algo que ganar o perder. Uno siente que está envuelto en una discusion cuando descubre su propia posicion bajo ataque o cuando siente la necesidad de atacar la posicion de la otra persona. Se convierte en una discusion de verdad cuando las dos personas dedican la mayor parte de su cnergia conversacional a tratar de desacreditar la posicion de la otra persona mientras se mantiene la propia. La discusion sigue siendo una conversacion, aunque el elemento de cooperation educada para mantener la estructura conversacional se puede deformar si la discusion se convierte en muy acalorada.

El sentimiento de hallarse en pie de batalla surge de la propia experiencia de hallarse en una situacion semejante a la guerra, aunque no se trate de un combate real, ya que se mantienen los atractivos de la conversacion. Uno experimenta al otro participante como un adversario, ataca su posicion, trata de defender la propia y hace lo que puede para hacerle ceder. La estructura de la conversacion adquiere los aspectos de la estructura de una guerra, y se actúa de acuerdo con ello. Las percepciones y acciones se corresponden en parte con las percepciones y acciones de un peloton envuelto en una guerra. Podemos verlo con más detalle en la lista siguiente de caracterfsticas de la discusion:

Un participante tiene una opinion que le importa *(tener una postern).*

E! otro participante no está de acuerdo con su opinion *(tiene una posicion diferente).*

Es importante para uno o los dos participantes que el otro abandone su opinion *(se rinda)* y acepte la del otro *(victoria) (el es el adversario).*

La diferencia de opinion se convierte en conflict® de opiniones *(conflicto).*

Uno piensa en córno convencerle *(plan, estrategia)* y considera qué evidencias se pueden aportar relevantes para el caso *(organization de las fuerzas).*

Considerando lo que se percibe como la debilidad de la posicion del otro, se preguntan cosas y se proponen objeciones dirigidas a forzarlo a la larga a abandonar su posicion y adoptar la propia *(ataque).*

Se trata de cambiar las premisas de la conversacion de manera que repercutan en un refuerzo de la propia posicion *(maniobras).*

En respuesta a las preguntas del otro y a sus objeciones se trata de mantener la posicion propia *(defensa).*

Conforme avanza la discusion, mantener la vision general puede exigir alguna revision *(retirada).*

Se pueden formular nuevas preguntas y objeciones *(contraataque).*

O bien uno se cansa y decide dejar de discutir *(tregua),* o ninguno de los dos puede convencer al otro *(tablas)* o uno de los dos cede *(rendition).*

Lo que proporciona coherencia a esta lista de cosas, que convierte una conversacion en una discusion, es que se ajustan a elementos del concepto GUERRA. LO que anadimos al concepto CONVERSACIÓN del concepto GUERRA podemos verlo en terminos de las mismas seis dimensiones que propusimos en nuestra descripcion de la estructura de una conversacion:

Partitipantes:

La clase de los participantes es gente o grupos de gente. Desempeñan el papel de adversarios.

Partes:

Las dos posiciones.
Estrategia.
Ataque.
Defensa.
Retirada.
Maniobras.
Contraataque.
Tablas.
Tregua.
Rendicion/victoria.

Etapas:

Condiciones iniciales:

Los participantes ocupan posiciones diferentes. Uno o los dos quieren que el otro se rinda. Cada participante asume que puede defender su posicion.

Principio: Un adversario ataca.

Medio: Combinaciones de defensa
maniobras
retirada
contraataque.

Final: Tregua, o tablas, o rendition/victoria.

Estado final: Paz, el vencedor tiene dominio sobre el perdedor.

Secuencia lineal:

Retirada despues del ataque.

Defensa despues del ataque.

Contraataque despues del ataque.

Causa:

El ataque produce defensa, contraataque, retirada o final.

Objetivo:

La victoria.

Entender una conversacion como una discusion implica ser capaz de sobreimponer la estructura multidimensional de parte del concepto GUERRA sobre la estructura correspondiente de CONVERSACIÓN. Tales estructuras multidimensionales caracterizan las gestalts experienciales que son maneras de organizar experiencias en totalidades estructuradas. En la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, la gestalt de CONVERSACIÓN se estructura en mayor medida por medio de las correspondencias con elementos seleccionados de la gestalt GUERRA. Asf, una actividad, hablar, se entiende en terminos de otra, lucha ffsica. Estructurar nuestra experiencia en terminos de estas gestalts multidimensionales convierte nuestra experiencia en algo coherente. Experimentamos una conversacion como discusion cuando la gestalt de GUERRA se ajusta a nuestras percepciones y acciones en la conversacidn.

La clave para entender la coherencia en nuestra experiencia es la comprension de estas gestalts multidimensionales y sus correlaciones entre sf. Como vimos más arriba, *las gestalts expe-*

rienciales son todas multidimensionales y estructuradas. Sus dimensiones se definen a su vez en terminos de conceptos que emergen directamente. Es decir, las diferentes dimensiones (participantes, partes, etapas, etc.) son categories que emergen de manera natural de nuestra experiencia. Hemos visto ya que **CAUSA** es un concepto que emerge directamente y las otras dimensiones, en terminos de las que categorizamos nuestra experiencia, tienen una base experiencial bastante obvia:

Participantes: Esta dimension surge del concepto de uno mismo como un actor que se distingue de las acciones que ejecuta. Dijtinguimos tambien tipos de participantes (por ejemplo personas, animales, objetos).

Partes: Nos experimentamos a nosotros mismos como compuestos de partes (brazos, piernas, etc.) que podemos controlar de manera independiente. De la misma forma experimentamos los objetos ftsicos bien en terminos de partes que poseen de manera natural, bien en terminos de partes que nosotros imponemos sobre ellos, en virtud de nuestras percepciones, nuestras interacciones con ellos o nuestro uso de los mismos. De manera similar, imponemos una estructura de parte-todo sobre aeontecimientos y actividades. Y, como en el caso de los participantes, distinguimos tipos de partes (por ejemplo tipos de objetos, tipos de actividades, etc.).

Etapas: Nuestras tunciones motoras más simples implican saber donde y en qué postura estamos (condiciones iniciales), empezar a movernos (principio), llevar a cabo la funcion motora (medio) y parar (fin), lo cual nos deja en un estado final.

Secuencia lineal: De nuevo, el control de nuestras funciones motoras más simples exige que las realicemos en una secuencia lineal correcta.

Objetivo: Desde el nacimiento (e incluso antes) tenemos necesidades y deseos, y muy pronto nos damos cuenta de que podemos realizar ciertas acciones (llorar, movernos, manipular objetos) para satisfacerlos.

Estas son algunas de las dimensiones basicas de nuestra experiencia. Clasificamos nuestras experiencias en estos terminos. Y encontramos coherencia entre experiencias diversas cuando las categorizamos como gestalts con, al menos, esas dimensiones.

dQue significa que un concepto se ajusta a una experiencia?

Volvamos a la experiencia de tomar parte en una conversacidn que se convierte en una discusion. Como vimos, sostener una conversacion es una experiencia estructurada. En el momento en que experimentamos una conversacion, automatica e inconscientemente estamos clasificando la experiencia en terminos de las dimensiones naturales de la gestalt CONVERSACIÓN: ciquien toma parte? ća quien le toca hablar? (= dque turno?) ¿en qué etapa estamos? Y as! sucesivamente. A1 imponer la gestalt CONVERSACIÓN sobre lo que está ocurriendo experimentamos el hablar y escuchar como un tipo particular de experiencia, a saber una conversacion. Cuando percibimos que ciertas dimensiones de nuestra experiencia se ajustan ademas a la gestalt GUERRA nos damos cuenta de que estamos tomando parte en otro tipo de experiencia, a saber, una discusion. Por este procedimiento clasificamos experiencias particulares, y nos es necesario clasificarlas para entenderlas y saber qué hacer.

Asi pues, clasificamos experiencias particulares en terminos de gestalts experienciales en nuestro sistema conceptual. En este sentido debemos hacer una distincion entre: 1) la experiencia misma tal como la estructuramos y 2) los conceptos que usamos para estructurarla, es decir las gestalts multidimensionales como CONVERSACIÓN y DISCUSIÓN. El concepto (digamos CONVERSACIÓN) especifica ciertas dimensiones naturales (por ejemplo, participantes, partes, etapas, etc.) y la forma en que estas dimensiones se relacionan entre si. Existe una correlacion dimension a dimension, entre el concepto CONVERSACIÓN y los aspectos de la actividad concreta de conversar. Es esto lo que queremos decir cuando afirmamos que un concepto se ajusta a una experiencia.

Por medio de la conceptualizacion de nuestras experiencias en esta forma identificamos los aspectos «importantes» de una experiencia. Y al identificar lo que es «importante», podemos categorizar la experiencia, entenderla y recordarla. Si dijera-

mos a alguien que ayer tuvimos una discusion, estariamos diciendole la verdad si nuestro concepto de DISCUSIÓN, con nosotros como participantes, se ajustara dimension a dimension una experiencia que tuvimos ayer.

*

Estructuracion metaforica frente a subcategorizacion

En nuestro tratamiento del concepto DISCUSIÓN hemos estado asumiendo una distincion radical entre subcategorizacion y estructuracion metaforica. Por una parte consideramos «una discusion es una conversacion» como un ejemplo de subcategorizacion, porque una discusion es basicamente un tipo de conversacion. En ambas se da un mismo tipo de actividad, a saber, hablar, y una discusion posee todas las caracterfsticas es:tructurales basicas de una conversacion. Asi pues, nuestros criterios de subcategorizacion serfan *a)* el mismo tipo de actividad y *b)* un número suficiente de las mismas caracterfsticas estructurales. Consideramos, por otra parte, que UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA es una metafora porque una discusion y una guerra son basicamente diferentes tipos de actividad, y DISCUSIÓN se estructura parcialmente en terminos de GUERRA. Una discusion es un tipo diferente de actividad porque implica hablar en vez de combatir. La estructura es parcial porque solamente usamos elementos seleccionados del concepto GUERRA. Asf pues, nuestro criterio de metafora seria: *a)* una diferencb en el tipo de actividad y *b)* una estructuracion parcial (utilization de ciertos elementos seleccionados).

Pero no podemos distinguir siempre la subcategorizacion de la metafora sobre la base de estos criterios. La razón es que no siempre está claro cuando dos actividades (o dos cosas) son del mismo tipo o de tipos diferentes. Tomemos por ejemplo UNA DISCUSIÓN ES UNA LUCHA. ¿Es una subcategorizacion o una metafora? Aqui la cuestion es si luchar y discutir son el mismo tipo de actividad. No es una cuestion sencilla. Luchar es un intento de ganar dominio que caracterfsticamente implica herir, infligir dolor, lesionar, etc. Pero existe tanto el dolor fïsico como lo que se denomina dolor psicologico; hay dominio fisi-

co y dominio psicologico. Si nuestro concepto LUCHA incluye el dominio y el dolor psicologicos como algo paralelo al dolor y dominio fisicos, entonces podemos considerar que UNA DISCUSIÓN ES UNA LUCHA es una subcategorizacion más que una metafora, ya que ambos conceptos implicarfan ganar dominio psicologico. Bajo este prisma, una discusion serfa una clase de lucha, estructurada en forma de conversacion. Si, por el contrario, concebimos la lucha como algo puramente ffsico, y el dolor psicologico solamente como dolor si lo tomamos en sentido metaforico, entonces deberïamos ver UNA DISCUSIÓN ES UNA LUCHA como una metafora.

Lo importante es que la subcategorizacion y la metafora son puntos extremos de un continuum unico. Una relacion de la forma *A es B* (por ejemplo UNA DISCUSIÓN ES UNA LUCHA) será una clara subcategorizacion si *A* y *B* son el mismo tipo de cosa o actividad, y será claramente una metafora si son claramente tipos diferentes de cosa o actividad. Pero cuando no está claro si *A* y *B* son el mismo tipo de cosa o actividad, entonces la relacion *A* es *B* cae en algun punto en la mitad del continuum.

Debemos notar que la teoria disenada en el capifulo 14 da cabida a esos casos poco claros tanto como a los claros. Los casos no muy claros implicaran el mismo tipo de estructuras (con las mismas dimensiones y las mismas posibles complejidades) que los casos claros. En un caso no claro de la forma *A* es *B*, *A* y *B* serán ambas gestalts que estructurarán ciertos tipos de actividades (o cosas), y la unica pregunta será si las actividades o cosas estructuradas por ellas son del mismo *tipo*.

Hasta aquf hemos caracterizado la coherencia en terminos de gestalts experienciales, que tienen varias dimensiones que emergen naturalmente de la experiencia. Algunas gestalts son relativamente sencillas (CONVERSACIÓN), y algunas son extremadamente elaboradas (GUERRA). Existen tambien gestalts compuestas, que se estructuran parcialmente en terminos de otras gestalts. A éstas las hemos estado denominando conceptos estructurados metaforicamente. Ciertos conceptos se estructuran casi enteramente de manera metaforica. Por ejemplo, el concepto AMOR se estructura en gran medida en terminos metaforicos: EL AMOR ES UN VIAJE, EL AMOR ES UN PACIENTE, EL AMOR ES UNA FUERZA FÍSICA, EL AMOR ES LOCURA, EL AMOR ES GUERRA, etc. El concepto AMOR posee un nucleo es-

tructurado minimamente por la subcategorizacion EL AMOR ES UNA EMOCIÓN y por su relacion con otras emociones, por ejemplo gustar. Esto es caracterfstico en conceptos emocionales que no estan claramente delineados en nuestra experiencia de una forma directa, y que en consecuencia deben ser comprendidos primariamente de manera indirecta por medio de metaforas.

Pero la coherencia es más que una estructuracion en terminos de gestalts multidimensionales. Cuando se estructura un concepto por medio de más de una metafora, normalmente las diferentes estructuraciones metaforicas se ajustan entre sf de una manera coherente. Ahora pasaremos a ver otros aspectos de la coherencia, tanto dentro de una sola estructuracion metaforica, como a traves de dos o más metaforas.

16

Coherencia metaforica

Aspectos especializados de un concepto

Hasta este momento hemos analizado con bastante detalle el concepto DISCUSIÓN de forma que podemos tener una idea de su estructura general. Como ocurre en muchos de nuestros conceptos generales, el concepto DISCUSIÓN ha especializado ciertos aspectos que se usan en ciertas subculturas o en ciertas situaciones. Vimos, por ejemplo que en el mundo academico, el mundo legal etc., el concepto DISCUSIÓN se ha especializado como DISCUSIÓN RACIONAL, que se distingue de la discusion «irracional» cotidiana. En la DISCUSIÓN RACIONAL se restringen, idealmente, las tacticas a la formulation de premisas, la cita de evidencias, y la extraction de conclusiones logicas. En la practica, como hemos visto, en la discusion «racional» concreta aparecen disimuladas o refinadas las mismas tacticas de la discusion cotidiana (intimidation, recurso a la autoridad etcétera). Las restricciones definen la DISCUSIÓN RACIONAL como una rama especializada del concepto general DISCUSIÓN. ES más, el objetivo de la discusion es más restringido en el caso de la DISCUSIÓN RACIONAL. En el caso ideal, el objetivo de veneer en la discusion se considera algo en servicio del más elevado interes de entenderse.

Dentro de la DISCUSIÓN RACIONAL misma existen más espe-

cializaciones. Puesto que el discurso escrito excluye el dialogo inherente a las discusiones de dos participantes, se ha desarrollado una forma especial de discusion de un solo participante. En este caso hablar se convierte caracterfsticamente en escribir, y el autor se dirige a si mismo, no a un adversario real o a adversaries reales, que no están presentes para defenderse, contraatacar, etc. Aquf tenemos el concepto especializado DISCUSIÓN RACIONAL DE UN PARTICIPANTE.

Finalmente existe una distincion entre una discusion como proceso (discutir) y una discusion como producto (lo que se ha escrito o dicho en el curso de la discusion). En este caso el proceso y el producto son dos aspectos fntimamente relacionados del mismo concepto general, ninguno de los cuales puede existir sin el otro, y podemos centrarnos en cualquiera de los dos. Asi pues, hablamos de que se produce una discusion aplicandolo indiferentemente al proceso o al producto[32].

Una DISCUSIÓN CON UN PARTICIPANTE es una rama especializada del concepto general DISCUSIÓN, y, como tal, tiene muchas restricciones especiales. Puesto que no existe un adversario presente se debe asumir un adversario idealizado. Si se ha de mantener el objetivo de lograr la victoria debe tratarse de una victoria sobre un adversario idealizado que no está presente. La unica forma de garantizar la victoria es ser capaz de veneer a todos los posibles adversaries y captarse a los individuos neutrales al propio partido. Para ello, hay que anticipar posibles objeciones, defensas, ataques, etc., y tratar con ellas conforme uno construye su argumento. Puesto que se trata de una DISCUSIÓN RACIONAL, deben darse todos esos pasos no simplemente para veneer, sino al servicio del fin más elevado de la comprension.

Las restricciones adicionales impuestas sobre las discusiones racionales de un solo participante nos exigen fijarnos especialmente en ciertos aspectos de la discusion que no son tan importantes (o incluso ni siquiera están presentes) en la discusion cotidiana. Entre ellos se cuentan:

Contenido: Hay que poseer suficientes evidencias y decir cosas su-

---

[32] Recuerdese de nuevo lo dicho en la nota 1.

ficientemente correctas para mostrar la posicion propia y veneer cualquier posible objecion.

Progreso: Hay que comenzar con lo que, de manera general, se acepta de las premisas, y moverse de manera lineal hacia alguna conclusion.

Estructura: La discusion racional exige conexiones logicas apropiadas entre las distintas partes.

Fuerx#: La capacidad del argumento para resistir asaltos depende del peso de la evidencia y de lo ajustado de las conexiones 16-gicas.

Lo basico: Es más importante mantener algunas afirmaciones que otras puesto que en ellas se basaran afirmaciones subsiguientes:

Obviedad: En cualquier argumento habra cosas que no serán obvias. Éstas deben ser identificadas y exploradas con suficiente detalle.

Ser directo: la fuerza de un argumento puede depender de lo directamente que se pase de las premisas a las conclusiones.

Claridad: Lo que se está afirmando y las conexiones entre las afirmaciones deben ser suficientemente claras para que el lector las entienda.

Estos aspectos de la discusion racional con un participante no están necesariamente presentes en una discusion ordinaria. El concepto CONVERSACIÓN y la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA no se centran en ellos, aunque son cruciales en la discusion racional idealizada. Como resultado el concepto DISCUSIÓN RACIONAL se define adicionalmente por medio de otras metaforas que nos permiten centrarnos en estos aspectos importantes: UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE, UNA DISCUSIÓN ES UN RECIPIENTE, y UNA DISCUSIÓN ES UN EDIFICIO. Como veremos cada una de ellas nos permite entender algunos de los aspectos citados del concepto DISCUSIÓN RACIONAL. Ninguna es suficiente para proporcionarnos una comprension completa consistente y comprehensiva de todos esos aspectos, pero conjuntamente nos proporcionan una comprension coherente de lo que es una discusion racional. Ahora proseguiremos con la cuestidn de qué significa que varias metaforas diferentes, cada una de las cuales estructura parcialmente un concepto, aporten en conjunto una comprension coherente del concepto como un todo.

Coherencia en una sola metafora

Podemos hacernos una idea del mecanismo de la coherencia dentro de una sola estructuracion metaforica comenzando pot la metafora UNA DISCUSIÓN (/ ARGUMENTO) ES UN VIAJE. Esta metafora tiene que ver con el fin de la discusion, el hecho de que debe tener un principio, proceder en una forma lineal j progresar en etapas hacia el final. He aqui algunos ejemplo; obvios de la metafora:

UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE

Nos *hemos puesto en camino* para probar que los murcielagos son pa jaros.
Cuando *lleguemos al punto siguiente,* veremos que la filosofia esu muerta.
Hasta aqui hemos visto que no existe ninguna teoria en uso qut funcione.
Procederemos paso a paso.
Nuestra meta es mostrar que los colibries son esenciales para l; defensa militar.
Esta observacion *senala el camino* hacia una solucion elegante.
Memos *llegado* a una inquietante solucion.

Algo que sabemos acerca de los viajes es que un viaje DEFINI UN CAMINO.

UN VIAJE DEFINE UN CAMINO

Se *aparto* del camino.
Se ha *ido por la direction equivocada.*
Nos estan *siguiendo.*
Estoy *perdido.*

Al conjuntar UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE y UN VIAJE DEFINE UN CAMINO obtenemos:

UNA DISCUSIÓN DEFINE UN CAMINO

Se *aparto de la linea* del argumento.
ISigues mi argumento?

Ahora nos hemos *ido por el camino errado* otra vez.
Estoy *perdido*.
Bstas *dando vueltas* en ctrculo.

ás aún, Ios caminos se conciben como superficies (piensese una alfombra que se desenrolla conforme se avanza, de rnara que crea un camino detras de uno):

EL CAMINO (TRAYECTO) DE UN VIAJE ES UNA SUPERFICIE

Cubrimos mucho terreno.
Esta *sobre* nuestro rastro.
Perdio el rastro.
Volvio *sobre* el mismo rastro.

ado que UNA DISCUSIÓN DEFINE UN CAMINO y EL CAMINO DE v VIAJE ES UNA SUPERFICIE tenemos:

EL CAMINO (TRAYECTO) DE UN ARGUMENTO ES UNA SUPERFICIE

Ya hemos *cubierto* esos puntos.
Hemos *cubierto* mucho *terreno* en nuestra discusidn.
Volvamos otra vez *sobre* el argumento.
Estas *saliendote* del tema.
Estas realmente *sobre* algo.
Estamos en *camino* de resolver este problema.

Tenemos aquf un conjunto de ejemplos de la metafora UNA IISCUSIÓN ES UN VIAJE. Lo que los convierte en sistematicos es in par de implicaciones metaforicas que se basan en dos hehos sobre los viajes.

Los hechos sobre los viajes:

UN VIAJE DEFINE UN CAMINO
EL (CAMINO/) TRAYECTO DE UN VIAJE ES UNA SUPERFICIE

Las implicaciones metaforicas:

UN ARGUMENTO ES UN VIAJE
UN VIAJE DEFINE UN CAMINO
En consecuencia, UNA DISCUSIÓN DEFINE UN CAMINO

UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE
EL TRAYECTO DE UN VIAJE ES UNA SUPERFICIE
En consecuencia, EL (CURSO/) TRAYECTO DE UNA DISCUSIÓN ES UNA SUPERFICIE

Las implicaciones metaforicas caracterizan en estos casos f sistematicidad interna de la metafora UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE, es decir, hacen coherentes todos los ejemplos de esta metafora.

Coherencia entre dos aspectos de un solo concepto

UNA DISCUSIÓN ES UN VIAJE es una sola de las metaforas de discusion, la que utilizamos para destacar o hablar de la meta, la direccion o el progreso de una discusion. Cuando queremos hablar del contenido de una discusion usamos la metafora estructuralmente compleja UNA DISCUSIÓN ES UN RECIPIENTE. Los recipientes se pueden concebir como algo que define un espacio limitado (con una superficie que los rodea, un centro y ana periferia) y algo que contiene una sustancia (que puede variar en cantidad y que puede tener un nucleo localizado en el centro). Utilizamos la metafora UNA DISCUSIÓN ES UN RECIPIENTE cuando queremos destacar alguno de esos aspectos de la discusidn.

UNA DISCUSIÓN ES UN RECIPIENTE

Tu argumento no tiene mucho *contenido.*
Este argumento tiene *agujeros.*
No tienes *demasiado* argumento pero sus objeciones tienen aún *menos sustancia.*
Tu argumento es *vaclo.*
Estoy harto de tus argumentos *vacios.*
No *encontraras* esa idea *en* su argumento.
Esta conclusion *caefuera de* mi argumento.
Tu argumento *hace agua* por todas partes.
Estos puntos son *centrales* en el argumento —el resto es *periferico.*
Todavfa no he llegado al *nucleo* de su argumento.

Puesto que los fines de las metaforas VIAJE y RECIPIENTE son distintos, o sea se usan para centrarse detalladamente en aspectos diferentes de un argumento (/discusidn) (meta y progreso frente a contenido), no podemos esperar que las dos metaforas coincidan plenamente. En algunos casos es posible

centrarse conjuntamente en los dos aspectos, VIAJE (progreso) y **RECIPIENTE** (contenido) de un argumento (/discusion), entooces tenemos ciertas metaforas compuestas que manifiestan a(mismo tiempo los dos aspectos.

Interseccion entre las metaforas VIAJE y RECIPIENTE:

En estepunto nuestro argumento no tiene *mucho contenido.*
En lo que hemos hecho *hasta aqui,* hemos aportado cl *nticleo* de nuestro argumento.
Si seguimos por el camino en que vamos, encajaremos todos los hechos.

Esta interseccion es posible porque las metaforas VIAJE y RECIPIENTE tienen implicaciones comunes. Ambas nos permiten distinguir la forma del argumento del contenido. En la metafora VIAJE, el camino (el trayecto o curso) corresponde a la forma del argumento y el terreno cubierto al contenido del mismo. Cuando caminamos en circulo, podemos andar un largo trayecto, pero no cubrimos mucho terreno; es decir el argumento no tiene mucho contenido. En un buen argumento, sin embargo, cada elemento de la forma se utiliza para expresar algún contenido. En la metafora VIAJE cuanto más largo es el trayecto (cuanto más largo es el argumento) más terreno se cubre (más contenido tiene el argumento). En la metafora RECIPIENTE, la superficie que limita al recipiente se corresponde con la forma del argumento y lo que hay en el envase con el contenido del argumento. Cuando un recipiente está disenado de manera adecuada y se utiliza a tope toda la superficie que limita es usada para contener. Idealmente cuanto mayor es la superficie (cuanto más largo es el argumento) hay más sustancia dentro del recipiente (más contenido tiene el argumento). Conforme se va desarrollando el curso del viaje, se va creando más y más superficie en el recipiente. La coincidencia entre las dos metaforas radica en la creation progresiva de una superficie. Conforme el argumento cubre más terreno (por medio de la superficie del viaje), aumenta en contenido (por medio de la superficie del recipiente).

La caracterfstica de esta interseccion es una implication común que surge de la siguiente manera:

Una implication no metaforica sobre viajes:

Conforme transcurre un yiaje se desarrolla un trayecto (camino) mayor.

UN CAMINO ES UNA SUPERFICIE.

En consecuencia, conforme transcurre un viaje se desarrolla mas superficie.

Una implication metaforica sobre arguments (basada en viajes):

UN ARGUMENTO ES UN VIAJE.

Conforme transcurre un viaje se desarrolla una superficie mayor.

En consecuencia, conforme transcurre un argumento se desarro-lla una mayor superficie.

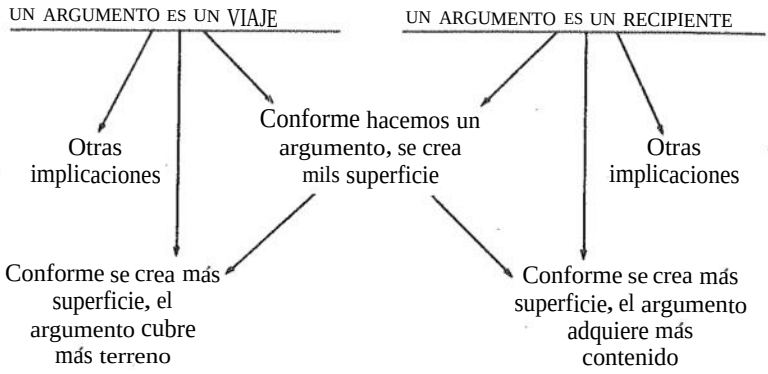
Una implication metaforica sobre argumentos (basada en recipientes):

UN ARGUMENTO ES UN RECIPIENTE.

Conforme hacemos un recipiente se crea más superficie.

En consecuencia, al hacer un argumento se crea más superficie.

Las dos implicaciones metafdricas tienen la misma conclusion. Podemos representarlo en el diagrama siguiente:



La intersection de implicaciones entre las dos metaforas defi-ne la coherencia entre ambas y proporcibna el enlace entre la cantidad de terreno que cubre el argumento y la cantidad de contenido que tiene. Esto les permite ajustarse entre si aun cuando no son completamente consistentes, es decir, aun cuando no hay una sola imagen que se ajuste totalmente a las dos metaforas. La superficie de un recipiente y la superficie de un trayecto son, las dos, superficies en virtud de propiedades

topologicas comunes. Pero nuestra imagen de la superficie de un trayecto es muy diferente de la imagen de las superficies de dtferentes tipos de recipientes. El concepto topologico abstracto de una superficie que crea la interseccion de estas dos metáforas no es lo suficientemente concreto para format una imagen. En general, cuando las metaforas son coherentes pero no consistentes, no debemos esperar que formen imagenes consistentes·

La diferencia entre coherencia y consistencia es crucial. Cada metafora se centra en un aspecto del concepto DISCUSIÓN (/ARGUMENTO): en este sentido cada una cumple un solo objetivo. Es más, cada metafora nos permite entender un aspecto del concepto en terminos de otro concepto más claramente delineado, por ejemplo VIAJE o RECIPIENTE. Necesitamos dos metaforas porque no hay una metafora que sea suficiente, no hay una metafora que nos permita captar a la vez la direccion del argumento y el contenido del argumento. Una sola metafora no puede desempenar simultaneamente las dos funciones. Donde no se mezclan los objetivos a que sirven las metaforas, tampoco éstas se mezclaran. Asf, tenemos ejemplos de metaforas mezcladas que no son permisibles, que resultan de la inexistencia de una metafora unica que satisfaga dos objetivos a la vez. Por ejemplo, podemos hablar de la *direccion* del argumento y del *contenido* del argumento pero no de la *direccion del contenido del argumento* ni *del contenido de la direccion del argumento.* No existen oraciones como:

Podemos seguir el *camino del niicleo* del argumento ahora.
El *contenido* del argumento *procede* como sigue.
La *direccion* de su argumento no tiene *sustancia.*
Me molesta el *curso vacio* de su argumento.

Las dos metaforas serfan consistentes si existiese una forma de satisfacer completamente los dos objetivos con un concepto claramente delineado. En vez de eso, lo que tenemos es coherencia cuando existe una satisfaccion parcial de los dos objetivos. Por ejemplo, la metafora VIAJE destaca la direccion y el progreso hacia una meta. La metafora RECIPIENTE destaca el contenido con respecto a su cantidad, densidad, carácter central y lfmites. El aspecto de *progreso* de la metafora VIAJE y el de

cantidad de la metafora RECIPIENTE se pueden destacar simultaneamente porque la cantidad se incremente conforme progress el argumento. Y, como vimos, esto produce metaforas mezcladas aceptables.

Hasta este momenta hemos considerado coherencias entre dos estructuraciones metaforicas del concepto ARGUMENTO (/DISCUSIÓN), y hemos descubierto lo siguiente:

— Las implicaciones metaforicas desempenan un papel esencial en la union de todos los ejemplos de una sola estructuracion metaforica de un concepto (como en los diferentes casos de la metafora UN ARGUMENTO ES UN VIAJE).

— Las implicaciones metaforicas desempenan tambien un papel esencial en la union de dos estructuraciones metaforicas distintas de un solo concepto (como en las metaforas de ARGUMENTO, VIAJE y RECIPIENTE).

— Una implicacion metaforica común puede establecer una correspondencia entre metaforas. Por ejemplo, la implicacion común CONFORME AVANZAMOS EN UN ARGUMENTO SE CREA MÁS SUPERFICIE establece una correspondencia entre la cantidad de terreno cubierto en el argumento (que está en la metafora VIAJE) y la cantidad de contenido en el argumento (que está en la metafora RECIPIENTE).

— Las diferentes estructuraciones metaforicas de un concepto cumplen diferentes objetivos, y destacan diferentes aspectos del concepto.

— Donde existe una interseccion de objetivos se da una coincidencia (o interseccion) de metaforas y, por ello, una coherencia entre ellas. Las metaforas cruzadas permisibles caen dentro de esta interseccion.

— En general, la consistencia completa en las metaforas es rara; por el contrario es caracteristica la coherencia.

17

Coherencia compleja entire metaforas

En nuestra discusion sobre la coherencia, debemos tener presente como punto más importante el papel desempenado por los objetivos que cumplen las metaforas. Una estructuracion metaforica de un concepto, digamos la metafora VIAJE para ARGUMENTO, nos permite atrapar un aspecto del concepto en cuestion. Asi pues, una metafora funciona cuando cumple un objetivo, a saber, entender un aspecto del concepto. Cuando dos metaforas cumplen dos objetivos, la interseccion de los objetivos se corresponde con la interseccion de las dos metaforas. Esas intersecciones se pueden caracterizar en terminos de implicaciones metaforicas comunes y cruces metaforicos establecidos por ellas.

Observamos este hecho en un ejemplo sencillo en el capftulo anterior. Nos gustarfa mostrar ahora que en ejemplos complejos están implicados los mismos mecanismos. Existen dos fuentes de complejidad: 1) a menudo, existen muchas metaforas que estructuran parcialmente un solo concepto, y 2) cuando discutimos un concepto utilizamos otros conceptos que tambien se entienden en terminos metafdricos, cosa que produce intersecciones metaforicas adicionales. Podemos aislar los factores que determinan esa complejidad examinando más detenidamente el concepto ARGUMENTO /DISCUSIÓN.

En general los argumentos (discusiones) cumplen el objetivo de servir a la cornprensidn. Construimos argumentos cuando es necesario mostrar las conexiones entre cosas que son obvias —que damos por supuestas— y otras cosas que no son obvias. Para ello, combinamos ideas: esas ideas constituyen el contenido del argumento. Las cosas que damos por supuestas son el punto de partida del argumento. Las cosas que deseamos poner de manifiesto son las metas que debemos alcanzar. Conforme procedemos hacia esas metas, progresamos en el establecirniento de conexiones. Estas conexiones pueden ser fuertes o debiles, y la red de conexiones posee una estructura global. En cualquier argumento hay ciertas ideas y conexiones mis basicas, o más obvias que otras. La calidad de un argumento depende de su contenido, la fuerza de las conexiones, lo directamente que estén establecidas y lo faciles de entender de las mismas. En pocas palabras, las distintas metaforas de ARGIIMENTO cumplen el objetivo de proporcionarnos una comprension de los siguientes aspectos del concepto:

contenido	carácter basico
progreso	obviedad
estructura	carácter directo
fuerza	claridad

En el capftulo anterior, vimos que la metafora VIAJE se centra al menos en el contenido y el progreso, que la metafora RECIPIENTE se centra al menos en el contenido, y que existe una intersection basada en la progresiva acumulacion de contenido. Pero estas dos metaforas cumplen todavfa más objetivos, y estan implicadas en una coherencia más compleja. Vamos a verlo ahora, al tomar en consideration una tercera metafora de ARGUMENTO:

UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO

Tenemos el *armazdn* para un argumento *solido.*
Si no *refuerzas* tu argumento con hechos *solidos* se *hundira* completamente.
Esta tratando de *reforzar* su argumento con gran cantidad de hechos irrelevantes, pero todavfa *retiembla* tanto que se *hundira* bajo las crfticas.
Con esos *cimientos* puedes *construir* un argumento bastante *fuerte.*

Conjuntamente, las metaforas VIAJE, RECIPIENTE y EDIFICIO cubren todos los aspectos citados anteriormente. Como vemos en la lista que sigue:

VIAJE	RECIPIENTE	EDIFICIO
contenido	contenido	contenido
progreso	progreso	progreso
carácter directo	carácter basico	carácter basico
obviedad	fuerza	fuerza
	claridad	estructura

He aquí algunos ejemplos de cómo entendemos cada uno de estos aspectos en terminos de estas metaforas:

VIAJE

Hasta aqui no *hemos cubierto mucho terreno (progreso, contenido).*
Este es un argumento *circular (carácter directo).*
Es necesario que *sigamos adelante* para *ver con claridad* sus implicaciones *(progreso, obviedad).*

RECIPIENTE

Todas las ideas *en* tu argumento son correctas, pero el argumento mismo todavìa no es *transparente (contenido, progreso, claridad).*
Estas ideas constituyen el *nticleo solido* del argumento *(fuerza, cardcter basico).*

EDIFICIO

Tenemos unos *cimientos* para el argumento, lo que necesitamos ahora es una *armazón solida (carácter basico, fuerza, estructura).*
Ya hemos *construido* la mayor parte del argumento *(progreso, contenido).*

En el capitulo anterior vimos que el hecho de que tanto los viajes como los recipientes definen una superficie era la base de la interseccion entre las metaforas VIAJE y RECIPIENTE. El hecho de que un edificio tenga tambien una superficie, a saber, cimientos y armazón exterior, hace posible intersecciones adicionales con la metafora EDIFICIO. En todos los casos la superficie define el contenido, pero de formas distintas:

VIAJE:

La superficie definida por el camino (trayecto) del argumento «cubre terreno», y el contenido en el terreno cubierto por el argumento.

RECIPIENTS:

El contenido está dentro del recipiente, cuyos límites son definidos por su superficie.

EDIFICIO:

La superficie es la armazón exterior, y los cimientos que definen, un interior. Pero en la metafora EDIFICIO, a diferencia de la metafora RECIPIENTE, el contenido no está en el interior, al contrario, los cimientos y la armazón exterior constituyen el contenido. Podemos verlo en ejemplos como «Los cimientos de tu argumento no tienen suficiente contenido para sostener tus afirmaciones», y «La armazón de tu argumento no tiene bastante sustancia para resistir las críticas».

A estas superficies las denominamos «superficies que definen un contenido».

La nocidn de una superficie que define un contenido no es suficiente para dar cuenta de muchas de las coherencias que encontramos entre metaforas. Por ejemplo hay casos de interseccion metafdrica basada en la notion de profundidad. Puesto que la profundidad tambien se define en relacion a una superficie, podrfamos pensar que la superficie que define una profundidad en cada metafora es la misma que la superficie que define un contenido. Sin embargo, no es este siempre el caso, como muestran los siguientes ejemplos:

Este es un argumento *superficial;* necesita más *cimientos* (EDIFICIO).
Memos *avanzado sobre* estas ideas en *muchaprofundidad* (VIAJE).
Todavia no has llegado a los puntos *más profundos* —los que constituyen el *nucleo* del argumento (RECIPIENTE).

Tanto en la metafora EDIFICIO como en VIAJE, la superficie que define una profundidad está en el nivel del suelo. En la metafora RECIPIENTE, de nuevo, es la superficie del recipiente.

	VIAJE	RECIPIENTE	EDIFICIO
Superficie que define un contenido	Superficie creada por un camino	Superficie del recipiente	Cimientos y armazón
Superficie que define una profundidad	Nivel del suelo	Superficie del recipiente	Nivel del suelo

Antes de pasar a la cuestion de la coherencia, es importante reconocer que existen dos nociones diferentes de profundidad que operan aquf En las metaforas EDIFICIO y RECIPIENTE lo más profundo es más basico. Las partes más basicas del argumento son las más profundas: los cimientos y el nucleo. Sin embargo, en la metafora VIAJE y los hechos profundos son aquellos que no son obvios. Los hechos que no se encuentran en la superficie están ocultos para la vision inmediata: tenemos que entrar en profundidad en ellos. Los objetivos de un argumento incluyen cubrir ciertos temas (acabar con ellos-«ponerles la tapadera») y adicionalmente cubrirlos con la profundidad adecuada. El progreso en un argumento no es meramente una cuestidn de cubrir temas; exige tambien que profundicemos suficientemente en ellos. Profundizar en el tema todo lo necesario es parte del viaje:

> Conforme nos *adentremos más profundamente* en el tema, descubriremos...
> Hemos *llegado a un punto* en el que debemos *explorar* estas cuestiones en *un nivel más profundo.*

Puesto que la mayor parte del viaje se realiza sobre la superficie de la tierra, esa superficie es la que define la profundidad de los temas que se van a cubrir. Pero conforme entramos en profundidad en un tema dejamos atrás un rastro (una superficie), como siempre en todas las partes del viaje. A1 dejar esa superficie tras de nosotros cubrimos un tema en una cierta profundidad. Esto da cuenta de las expresiones siguientes:

> *Iremos adentrandonos en profundidad* en una variedad de temas.
> *Conforme avancemos* marcharemos sobre estas cuestiones *en profundidad.*

Ahora *hemos cubierto* todos los topicos *en los niveles requeridos.*

Asi pues, la orientation metaforica de la profundidad corresponde a lo basico en las metaforas EDIFICIO y RECIPIENTE, perc tambien a la falta de obviedad en la metafora VIAJE. Puestc que profundidad y progreso son aspectos muy distintos de un argumento, no existe una imagen consistente posible en ninguna de las metaforas de ARGUMENTO. Pero en este caso, come antes, aunque la consistencia no es posible existe una coherencia metaforica.

A1 aclarar la distincion entre las superficies que definen un contenido y las superficies que definen profundidad, estamos en posicidn de ver ciertas coherencias complejas. Como en el caso de la coherencia entre las metaforas VIAJE y RECIPIENTE, existe tambien coherencia entre las tres metaforas basada en el hecho de que todas ellas poseen superficies que definen un cotjtenido. Conforme procede el argumento se crea más superficie, y el argumento adquiere más contenido. Estas intersecciones entre las tres estructuraciones metaforicas del concepto nos permite tener metaforas mezcladas del tipo siguiente:

Hasta aqui hemos *construido* el *nucleo* de nuestro argumento.

En este caso «hasta aqui» se toma de la metafora VIAJE, «construir» de la metafora EDIFICIO y «niicleo» de la metafora RECIPIENTE. Notese que podemos decir lo mismo utilizando el concepto de la construction «cimientos» o el concepto neutro «la parte más basica» en lugar de «nucleo»:

Hasta aqui hemos *construido* los *cimientos* del argumento.
Hasta aqui hemos *construido la parte más bdsica* del argumento.

Esto es posible porque la profundidad caracteriza lo basico tanto en la metafora EDIFICIO como en RECIPIENTE. Ambas poseen una parte más profunda, es decir, más basica: en la metafora RECIPIENTE es el nucleo, y en la metafora EDIFICIO son los cimientos. Asi pues, tenemos una correspondence entre las dos metaforas. Esto se observa en los siguientes ejemplos, donde las metaforas RECIPIENTE y EDIFICIO se pueden mezclar libremente en virtud de esa correspondence:

Estos son pantos *centrales* en nuestro argumento y proporcionan los *cimientos* de todo lo que viene a continuation.

Podemos *socavar* el argumento, poniendo de manifiesto que los *puntos centrales* son debiles.

Las ideas más importantes, *sobre* las que *descansa* todo lo demas, están en el *nticleo* del argumento.

Aqu/ la correspondencia se basa en la implication común:

UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO.
Un edificio tiene una parte más profunda.
En consecuencia UN ARGUMENTO TIENE UNA PARTE MÁS PROFUNDA.

UN ARGUMENTO ES UN RECIPIENTE.
Un recipiente tiene una parte más profunda.
En consecuencia UN ARGUMENTO TIENE UNA PARTE MÁS PROFUNDA.

Puesto que la profundidad caracteriza lo basico en las dos metaforas, la parte más profunda es la más basica. El concepto PARTE MÁS BÁSICA, en consecuencia, cae dentro de la interseccion de las dos metaforas y es neutral entre ellas.

Puesto que la finalidad de un argumento es proporcionar comprension no es sorprendente que la metafora ENTENDER ES VER interseccione con las diferentes metaforas de ARGUMENTO. Cuando se viaja, uno ve más conforme avanza más. Esto lleva a la metafora UN ARGUMENTO ES UN VIAJE. Conforme se avanza a través del argumento se ve más —y, puesto que ENTENDER ES VER, uno entiende más. Esto da cuenta de expresiones como:

Acabamos de *observar* que Tomas de Aquino usaba ciertas nociones platonicas.

Habiendo llegado hasta aqul podemos *ver* ahora en qué se equivoco Hegel.

Puesto que un viaje puede tener un gufa que senala las cosas de interns a lo largo del camino, tenemos tambien expresiones como:

Ahora *mostraremos* que Green malinterpreto la explicacion de la voluntad en Kant.

Noten que *X* no se sigue de *Y* sin presuposiciones adicionales.
Deberfamos *Malar* que todavia no se ha encontrado esa prueba.

En estqs casos el autor es el gufa que conduce a traves del argumento.

Parte de la metafora VIAJE conlleva entrar en el tema en profundidad. La metafora ENTENDER ES VER se aplica tambien en este caso. En un argumento los puntos superficiales (los que estan en la superficie) son obvios: son faciles de ver, faciles de entender. Pero los puntos más profundos no son obvios. Exige esfuerzo —profundizar (cavar)— revelarlos para que podamos verlos. Conforme nos adentramos en profundidad en una cuestion revelamos más, y eso nos permite mds, es decir, entender más. Esto explica expresiones como:

Abonda más en su argumento y *descubriras* muchas cosas.
Podremos *verlo* solamente si *ahondamos en profundidad* en esas cuestiones.
Los argumentos *superficiales* practicamente carecen de valor, ya que no nos *muestran* mucho.

La metafora ENTENDER ES VER tambien intersecciona con la metafora EDIFICIO, en la cual lo que se ve es la estructura (configuracion, forma, contorno, etc.) del argumento:

Ahora podemos *ver* el *contorno* del argumento.
Si *miramos* cuidadosamente a la *estructura* del argumento...

Finalmente la metafora ENTENDER ES VER intersecciona con la metafora RECIPIENTE, en la que lo que vemos es el contenido (a traves de la superficie del recipiente) como en:

Ese es un argumento notablemente *transparente.*
No *veo* ese punto *en* tu argumento.
No puedo *ver* a donde llegas, porque tu argumento no es muy *claro.*
Tu argumento no tiene ningun *contenido* —puedo *ver* perfectamente *a traves* de el.

Otra coherencia en un cruce de metaforas aparece al discutir la calidad de un argumento. Muchos de los aspectos de un argumento en los que se centran las diferentes metaforas de

ARGUMENTO se pueden cuantificar —por ejemplo, el contenido, la claridad, la fuerza, el carácter directo, la obviedad. La metafora MÁS ES MEJOR intersecciona con todas las metaforas de ARGUMENTO y nos permite ver la calidad en terminos de cantidad. As! tenemos ejemplos como los siguientes:

Tu argumento no tiene *ningun contenido.*
No es un argumento muy bueno, ya que *escasamente cubre algo de terreno.*
Ese argumento no vale —no es lo *bastante claro.*
Tu argumento es *demasiado debil* para sostener tus afirmaciones.
El argumento es *demasiado indirecto* —nadie será capaz de seguirlo.
Tu argumento no cubre el asunto con la *profundidad suficiente.*

Todos estos ejemplos tasan la calidad en terminos de cantidad.

No hemos agotado en absoluto todas las coherencias entre las metaforas cruzadas que envuelven metaforas de ARGUMENTO. Considerese por ejemplo la red extensiva de coherencias basada en la metafora UN ARGUMENTO ES UNA GUERRA. En ella es posible ganar o perder, atacar y defender, planear y seguir una estrategia, etc. Los argumentos pueden ser fortalezas por medio de la metafora EDIFICIO de forma que podemos lanzarnos al ataque contra un argumento, hacer agujeros en el, derribarlo y destruirlo. Los argumentos pueden tambien ser misiles por medio de la metafora RECIPIENTS. Podemos retar diciendo «¡Dispara!» y el argumento que nos replica puede dar justamente en el bianco y acertar. Como defensa uno puede tratar de derribar disparando a los argumentos de su oponente.

En este momento, debe estar ya claro que los mismos ejemplos de coherencia encontrados en casos simples tambien se dan en casos mucho más complejos del tipo de los que acabamos de examinar. Lo que podrfan al principio parecer expresiones metaforicas aleatorias y aisladas —por ejemplo, *cubrir aquellos puntos, reforzar un argumento, llegar al nucleo, ahondar más, atacar una posicion, derribar* (rebatir)— resultan no serlo en absoluto. Mas bien, forman parte de sistemas metaforicos que se usan para caracterizar el concepto de ARGUMENTO en todos sus aspectos, tal como lo concebimos nosotros. Aunque las metáforas no nos proporcionan una imagen unica, concreta, consistente, son no obstante coherentes y conjuntamente se ajus-

tan entre sf cuando se producer: intersecciones de implicacio nes. Las metaforas emergen de nuestras experiencias concrete y claramente delineadas, y nos permiten construir conceptos altamente abstractos y elaborados, corao es el de un argu mento.

18

Algunas consecuencias para la teorfa de la estructura conceptual

Cualquier teorfa adecuada del sistema conceptual humano tendra que dar cuenta de la manera en que se fundamentan, estructuran, se relacionan entre si y se definen los conceptos. Hasta este momento, provisionalmente, hemos explicado el fundamento, la estructuracion y las relaciones entre conceptos (subcategorizacion, implicacion metaforica, parte, participante, etcétera) para lo que tomamos como casos caracterfsticos. Hemos afirmado, ademas, que la mayor parte de nuestro sistema conceptual está estructurado metaforicamente y brevemente hemos explicado lo que ello significa. Antes de explorar las implicaciones de nuestros puntos de vista acerca de la definicidn es preciso que revisemos dos estrategias importantes que los lingiiistas y los ldgicos acostumbran a utilizar, sin hacer ninguna referencia a las metaforas, a lo que hemos denominado conceptos metaforicos.

Las dos estrategias son la *abstraction* y la *homonimia.* Para ver cdmo difieren de la explicacion que nosotros hemos ofrecido, vamos a considerar la palabra «reforzo» en «reforzo la pared» y «reforzo su argumento con más hechos». En nuestra descripcion entendemos *rejorzar* en «reforzo su argumento» en terminos del concepto REFORZAR que forma parte de la gestalt EDIFICIO. Puesto que el concepto ARGUMENTO se entiende parcial-

mente en terminos de la metafora UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO, el significado de «reforzar» en el concepto ARGUMENTO se seguira del significado que tiene en el concepto EDIFICIO mas la manera en que la metafora EDIFICIO estructura en general el concepto ARGUMENTO. Asi pues, no necesitamos una definicion independiente del concepto REFORZAR en «reforzo su argumento».

La explicacion *abstraccionista* sostiene contrariamente a nosotros que existe un unico concepto muy general y abstracto REFORZAR, que es neutro entre el «reforzar» del EDIFICIO y el «reforzar» del ARGUMENTO. Segun ese punto de vista «reforzo la pared» y «reforzo su argumento» son ambos casos especiales del mismo concepto abstracto. La explicacion *homonimica* toma el rumbo contrario. En lugar de afirmar que hay un solo concepto abstracto REFORZAR, la hornonimia afirma que hay dos conceptos diferentes e independientes REFORZAR, y REFORZAR$_2$. Hay un punto de vista homonimico *fuerte*, según el cual REFORZAR, y REFORZAR$_2$ son completamente distintos y no tienen nada que ver entre si, ya que uno se refiere a objetos fisicos y el otro a un concepto abstracto (una parte de un argumento). El punto de vista de la hornonimia *debil* mantiene que hay dos conceptos distintos e independientes REFORZAR, y REFORZAR$_2$, pero concede que sus significados son similares en ciertos aspectos, y que ambos conceptos están relacionados en virtud de esa semejanza. Niega, sin embargo, que cualquiera de los conceptos se entienda en terminos del otro. Todo lo que afirma es que los dos conceptos tienen algo en común: una semejanza abstracta. En este punto la hornonimia debil comparte un elemento con el punto de vista abstraccionista, ya que la semejanza abstracta tendria precisamente las propiedades del concepto nucleo que se hipotetiza en la teoria abstraccionista.

Nos gustaria ahora mostrar por qué ni la teoria abstraccionista ni la de la hornonimia pueden explicar la clase de hechos que nos han conducido a la teoria de los conceptos metaforicos, en particular, los hechos que conciernen los tipos metaforicos (orientacional, fisico y estructural) y sus propiedades (sistematicidad interna, sistematicidad externa, fundamentacion y coherencia).

Inadecuacion del punto de vista abstraccionista

La teorfa de la abstraction es inadecuada en bastantes respectos. En primer lugar, no parece tener sentido en lo que se refiere a las metaforas orientacionales ARRIBA-ABAJO, como FELIZ ES ARRIBA, MÁS ES ARRIBA, CONTROL ES ARRIBA, VIRTUD ES JRRIBA, EL FUTURO ES ARRIBA, etc. dQue conceptos unicos generales con un contenido cualquiera podran ser la abstraccion de ALTURA, FELICIDAD, CONTROL, MÁS, VIRTUD, FUTURO, RAZÓN y NORTE, y podrfan ajustarse con precision a todos ellos? Ademas, da la impresion de que ARRIBA y ABAJO no podrfan estar en el mismo nivel de abstraccion, puesto que ARRIBA se aplica al FUTURO pero ABAJO no se aplica al PASADO. Nosotros lo explicamos por medio de estructuraciones metaforicas parciales, pero bajo la propuesta de la abstraccion ARRIBA, tendrfa que ser más abstracto en cierto modo que ABAJO y esto no parece que tenga sentido.

En segundo lugar, la teorfa de la abstraccion no distinguirfa entre metaforas de la forma *A es B* y metaforas de la forma *B es A*, ya que sostendrfa que existen terminos neutrales que cubren ambos dominios. Por ejemplo, en nuestra lengua existe la metafora EL AMOR ES UN VIAJE pero no LOS VIAJES SON AMOR. La teorfa abstraccionista negarfa que el amor se entienda en terminos de viajes, y mantendrfa la afirmacion contraintuitiva de que el amor y los viajes se entienden en terminos de algun concepto abstracto neutral entre ambos.

Tercero, diferentes metaforas pueden estructurar aspectos distintos de un solo concepto: por ejemplo, EL AMOR ES UN VIAJE, EL AMOR ES GUERRA, EL AMOR ES UNA FUERZA FÍSICA, EL AMOR ES LOCURA. Cada una de ellas proporciona una perspectiva del concepto AMOR y estructura uno de los muchos aspectos de ese concepto. La hipotesis de la abstraccion buscarfa un solo concepto general AMOR lo suficientemente abstracto para ajustarse a todos estos aspectos. Incluso si fuera posible, el punto de vista abstraccionista, no serfa correcto, en el sentido de que estas metaforas no están caracterizando conjuntamente

un nucleo del concepto AMOR, sino que, separadamente, caracterizan diferentes aspectos de AMOR.

Cuarto, si atendemos a ciertas metaforas estructurales de la forma *A es B* (por ejemplo, EL AMOR ES UN VIAJE, LA MENTE ES UNA MÁQUINA, LAS IDEAS SON COMIDA, UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO) descubrimos que *B* (el concepto que define) esta delineado claramente en nuestra experiencia y es caracterfsticamente más concreto que *A* (el concepto definido). Por otra parte, siempre hay más en el concepto definidor que lo que se transfiere al concepto definido. Tomemos LAS IDEAS SON COMIDA. Podemos tener *hechos crudos* e *ideas a medio cocer*, pero no existen ideas *salteadas*, *hervidas* o *escalfadas*. En UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO solamente desempenan un papel en la metafora los cimientos y el armazón exterior, no las habitaciones interiores, los pasillos, el tejado, etc. Hemos explicado esta asimetrfa de la siguiente manera: los conceptos menos claramente delineados (y normalmente menos concretos) se entienden parcialmente en terminos de los más claramente delineados (y normalmente más concretos) que se fundamentan directamente en nuestra experiencia. La teorfa abstraccionista carece de explicacion para esta asimetrfa y no puede dar cuenta de la tendencia a entender lo menos concreto en terminos de lo más concreto.

Quinto, en la propuesta abstraccionista no existen los conceptos metaforicos, y, en consecuencia, no hay razón para esperar el tipo de sistematicidad que hemos descubierto. Asf por ejemplo no hay ninguna razón para esperar un sistema complete de conceptos sobre comida que se apliquen a ideas, o un sistema complete de conceptos sobre edificio que se aplique a argumentos. No hay razón para esperar la clase de consistencia interna que descubrimos en los casos EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE. En general, la teorfa de la abstraccion no puede explicar estos hechos de sistematicidad interna.

La abstraccion tambien deja sin explicar la sistematicidad externa. Nuestra propuesta da cuenta de la manera en que varias metaforas de un solo concepto interseccionan (por ejemplo, VIAJE, EDIFICIO, RECIPIENTE, y GUERRA para ARGUMENTO) y la manera en que lo hacen. Esto se basa en los objetivos y las implicaciones comunes de los conceptos metaforicos. La forma en que ciertos conceptos individuates (tales como NÚCLEO,

CIMIENTOS, CUBRIR, DERRIBAR, etc.) se mezclan entre si se puede predecir sobre la base de objetivos e implicaciones comunes dentro del sistema metaforico total. Puesto que la propuesta de la abstraccion no contiene sistemas metaforicos, no puede explicar por qué las metaforas pueden combinarse ni la manera en que se combinan.

Sexto, puesto que la propuesta abstraccionista no contiene estructuraciones metaforicas parciales, no puede dar cuenta de las extensiones metaforicas de la parte no usada de la metafora, como en «Tu teoria está construida con yeso barato» y otras muchas que pertenecen a la parte no utilizada de la metáfora LAS TEORÍAS SON EDIFICIOS.

Finalmente, la teoria de la abstraccion asume que, por ejemplo en el caso de EL AMOR ES UN VIAJE, existe un conjunto de conceptos abstractos, neutral respecto a amor y viaje, que pueden ajustarse y aplicarse a ambos. Pero para que tales conceptos abstractos se ajusten o apliquen a AMOR, el concepto AMOR debe haber sido estructurado independientemente, de manera que se pueda dar tal ajuste. Como mostraremos, AMOR no es un concepto que posea una estructura claramente delineada; cualquiera que sea su estructura la adquiere unicamente por medio de metaforas. Pero en la teoria de la abstraccion, donde no se cuenta con las metaforas para estructurar, se debe asumir que existe una estructura tan claramente delineada como los aspectos relevantes de los viajes, de manera independiente tambien en el concepto AMOR. ES dificil imaginar de qué manera podria ser asi.

Inadecuaciones de la teoria de la homonimia

Homonimia fuerte

La homonimia es el uso de la misma palabra para diferentes conceptos como en el caso del *banco* donde uno se sienta en el parque, y el *banco* donde uno deposita su dinero. Segun la teoria de la homonimia *fuerte*, en los tipos de ejemplos que hemos estado considerando, la palabra «atacar» en «atacaron el fuerte» y «atacaron mi argumento» se refiere a dos conceptos enteramente distintos y no relaciaonados. El hecho de que se use la

misma palabra «atacar» se considera un accidente. De la mis ma manera, la palabra «en» de «en la cocina» y «en los E!ks» i «w«-amorado» se referirfa a tres conceptos no relacionados, en teramente diferentes e independientes —y de nuevo serla acci dental que se use la misma paiabra. Segun este punto de vist; nuestra iengua posee docenas de conceptos separados y no re lacionados entre si, accidentalmente todos expresados por *h* palabra «en». En general, la homonimia fuerte no puede dai cuenta de las relaciones que hemos identificado en los sistemas de conceptos metaforicos; es decir, considerar accidentales to- dos los fenomenos que hemos explicado en terminos sistema- ticos.

En primer lugar, la homonimia fuerte no puede dar cuenta de la sistematicidad interna que hemos descrito. Por ejemplo, desde ese punto de vista, seria posible que «Me siento alto» significara «Estoy feliz» y simultaneamente «Se me levanto la moral» significara «Me entristecf más». Tampoco puede expli- car por qué el sistema total de las palabras utilizadas para gue- rra se aplica de forma sistematica a las discusiones (o argu- mentos), o por qué la terminologia de la comida se aplica siste- maticamente a las ideas.

En segundo lugar, la homonimia fuerte tiene los mismos problemas con los casos de sistematicidad externa. Es decir, no puede dar cuenta de las intersecciones de metaforas y las posibilidades de combination entre ellas. No puede explicar, por ejemplo, por qué el «terreno cubierto» en un argumento se puede referir a la misma cosa que el «contenido» del argumen- to. Esto se puede generalizar a todos los casos de combinacio- nes de metaforas que hemos considerado.

En tercer lugar, la homonimia fuerte no puede explicar ex- tensiones de la parte usada (o no usada) de una metafora, como en «sus teor/as son goticas y estan cubiertas de gárgo- las». Puesto que la teorfa carece de metaforas generales como UN ARGUMENTO ES UN EDIFICIO debe considerar esos casos como fortuitos.

Homonimia debil

La inadecuacion general obvia de la homonimia fuerte con- siste en que no puede explicar ninguna de las relaciones siste-

maticas que hemos descubierto en los conceptos metaforicos, norque considera cada concepto no solo como independiente sino tambien como no relacionado con otros conceptos, que se expresan con la misma palabra. La homonimia debil es más adecuada que la fuerte precisamente porque permite la posibilidad de tales relaciones. En particular, sostiene que los diferentes conceptos expresados por una sola palabra en muchos casos pueden estar relacionados por similaridades entre ellos. La homonimia debil toma como algo dado estas similaridades y asurrie que son suficientes para dar cuenta de todos los fenomenos que hemos observado, aunque sin el uso de ninguna estructuracidn metaforica.

La diferencia más obvia entre la posicion de la homonimia debil y la nuestra radica en que aquella no posee una nocion de la comprension de una cosa en terminos de otra, y, por ello, no posee estructuracion metaforica. La razón es que la mayorfa de quienes sostienen este punto de vista no están interesados por la manera en que se fundamenta nuestro sistema conceptual en la experiencia, y por la forma en que surge la comprension de esa fundamentacion. La mayor parte de las inadecuaciones que encontramos en el punto de vista de la homonimia ddbil tienen que ver con la falta de interns en las cuestiones de la comprension y la fundamentacion. Desde luego, las mismas inadecuaciones tambien se dan en la homonimia fuerte.

En primer lugar hemos sugerido que existe *direction* en la metafora, es decir que entendemos un concepto en terminos de otro. Especfficamente tendemos a estructurar lo menos concreto e inherentemente más vago (como son las emociones) en terminos de conceptos más concretos, que están más claramente delineados en nuestra experiencia.

El punto de vista de la homonimia debil negaría que entendamos lo abstracto en terminos de lo concreto, o que entendamos conceptos de un *tipo* en terminos de conceptos de otro *tipo* radicalmente distinto. Afirma solamente que podemos percibir similaridades entre conceptos diferentes y que tales similaridades daran cuenta del uso de las mismas palabras para esos conceptos diferentes. Negarfa, por ejemplo, que el concepto REFORZAR cuando forma parte del concepto ARGUMENTO se entienda en terminos del concepto ffsico REFORZAR tal

como se usa en EDIFICIO. Simplemente afirmaria que se trata de dos conceptos diferentes, ninguno de los cuales se usa para entender el otro, pero que existe entre ambos una similaridad abstracta. De la misma forma diria que todos los conceptos *en* o *arriba* son, no formas de entender otros conceptos parcialmente en terminos de orientaciones espaciales, sino más bien conceptos independientes relacionados por ciertas simiiaridades. Segun este punto de vista, sería simplemente un accidente que la mayor parte de las parejas de conceptos que muestran estas «similaridades» consistan en un concepto relativamente concreto y otro relativamente abstracto (como es el caso de REFORZAR). En nuestra explicacion el concepto concreto se usa para entender el más abstracto; en la suya no habría razdn para que las similaridades se produjeran en mayor medida entre un concepto concreto y otro abstracto que entre dos conceptos abstractos o dos conceptos concretos.

Segundo, la afirmacion de que tales similaridades existen es muy discutible. Por ejemplo, Cqué similaridades podría haber entre todos los conceptos orientados ARRIBA? ¿Que similaridades podria haber entre ARRIBA por una parte y FELICIDAD, SALUD, CONTROL, CONCIENCIA, VIRTUD, RACIONALIDAD, MÁS, etcetera, por la otra? cQue similaridades (que no sean metaforicas) podria haber entre una MENTE y UN OBJETO FRÁGIL, o entre IDEAS y COMIDA? eQue hay, que no sea metaforico, en un instante del tiempo que le proporciona la orientacion delante-detras que vimos en nuestra discusion de la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE? Desde el punto de vista de la homonimia debil, esta orientacion delante-detras debe asumirse como una propiedad inherente de los instantes de tiempo, si expresiones como «seguir», «preceder», «encontrarse con el futuro», «enfrentarse al futuro» se han de explicar sobre la base de similaridades conceptuales inherentes. En lo que nos alcanza no existe una teoria razonable de la similaridad inherente que pueda dar cuenta de todos estos casos.

En tercer lugar, hemos explicado las bases de las metaforas en terminos de correspondencias sistematicas en nuestra experience, por ejemplo, ser dominante en una lucha y estar fisicamente arriba. Pero existe una diferencia entre las correspondencias en nuestra experiencia y las similaridades, puesto que la correspondence no precisa basarse en ninguna similaridad.

Sobre la base de esas correspondencias en nuestra experiencia podemos dar cuenta de la gama de metaforas posibles. La homonimia debil carece de poder predictivo absolutamente y no pretende tenerlo. Sencillamente trata de proporcionar una explicacibn *a posteriori* de qué tipo de similaridades existen. Así en los casos en que se pueden descubrir similaridades, la hoinonimia tampoco explica por qué se dan precisamente esas similaridades.

Que nosotros sepamos, nadie sostiene explicitamente el punto de vista de la homonimia fuerte, según la cual los conceptos expresados por la misma palabra (como los dos sentidos de «reforzar» y los muchos de «en») son independientes y no relacionados entre si de manera significativa. Los que sostienen la posicion de la homonimia tienden a identificarse con la homonimia debil, en la que las interdependencias e interrelaciones que se observan entre conceptos deben explicarse sobre la base de similaridades que se fundan en la naturaleza inherente del concepto. Sin embargo, según nuestra informacion, nadie ha empezado a explicar en detalle una teoria de la similaridad que pueda tratar de la amplia gama de ejemplos que hemos discutido. Aunque virtualmente todos los teoricos de la homonimia abrazan la version debil, en la practica parece haber solo teorias fuertes, ya que nadie ha intentado dar cuenta detalladamente de la similaridad necesaria para mantener la version debil de la teoria. Y hay una buena razón para que no se produzca ningun intento de explicar detalladamente los tipos de ejemplos que hemos estado discutiendo. La razón es que esa explicacion exigiria que uno se dirigiera hacia la cuestion de nuestra comprension de ciertas áreas de la experiencia que no están bien definidas en sus propios terminos, y deben ser entendidas en terminos de otras áreas de la experiencia. En general, los filosofos y lingiiistas no se han interesado por tales cuestiones.

19

Definicion y comprension

Hemos visto que la metafora impregna nuestro sistema conceptual normal. Hay tantos conceptos, irnportantes para nosotros, que son abstractos o no están claramente delineados en nuestra experiencia (las emociones, ideas, el tiempo, etc.), que es necesario que los captemos por medio de otros conceptos que entendemos con mayor claridad (orientaciones espaciales, objetos, etc.). Esta necesidad conduce a la definicion metafdrica en nuestro sistema conceptual. Hemos tratado de explicar con algunos ejemplos el papel extensivo de la metafora en la forma en que funcionamos, conceptualizamos nuestra experiencia, y hablamos.

La mayor parte de nuestras evidencias provienen del lenguaje —de los significados de palabras y frases, y de la forma en que los humanos dan sentido a sus experiencias. A pesar de todo, los estudiosos del significado y quienes hacen diccionarios no han considerado importante tratar de dar una explicaci6n en terminos generates de la forma en que la gente entiende conceptos normales en terminos de metaforas sistematicas, tales como EL AMOR ES UN VIAJE, UN ARGUMENTO ES UNA GUERRA, EL TIEMPO ES DINERO, etc. Por ejemplo, si se mira en un diccionario la palabra «amor», se encuentran entradas que mencionan afecto, carifio, devocion, apasionamiento, e incluso deseo sexual, pero no hay rnencidn alguna de la manera en que

comprendernos «amor» par medio de metaforas como EL AMOR ES UN VIAJE, EL AMOR ES LOCURA, EL AMOR ES GUERRA, etcétera. Si tomamos expresiones como «Mira lo lejos que hemos llegado», o «¿Donde estamos ahora?» no habrfa manera de decir, de acuerdo con un diccionario estandar o cualquiera de las explicaciones al uso del significado, que estas expresiones son formas normales de hablar sobre la experiencia amorosa en nuestra cultura. Se dan indicaciones, a veces, de la existencia de tales metaforas generales en los sentidos secundarios o terciarios de otras palabras. Por ejemplo, una indicacion de la metafora EL AMOR ES LOCURA se puede poner de manifiesto en el sentido terciario de la palabra «loco» (= inmoderadamente encarinado, apasionado), pero esta indicacion se manifiesta como una parte de la definicion de «loco» más que como una parte de la definicion de «amor».

Esto nos sugiere que quienes hacen los dictionaries y otros estudiosos del significado tiene intereses distintos de los nuestros. A nosotros nos preocupa primariamente la forma en que la gente entiende sus experiencias. Consideramos que el lenguaje nos proporciona datos que pueden conducir a principios generales de la comprension. Los principios generales implican sistemas totales de conceptos más que palabras o conceptos individuales. Memos descubierto que tales principios son a menudo de naturaleza metaforica y que suponen la comprension de un tipo de experiencia en terminos de otro tipo de experiencia.

Teniendo esto presente, podemos ver la diferencia principal entre nuestra empresa y la de quienes hacen diccionarios y otros estudiosos del significado. Serfa muy extraño ver en un diccionario «locura» o «viajar» como sentidos de «amor». No son sentidos de «amor» en mayor medida que «comida» es uno de los sentidos de «idea». Las definiciones de un concepto se consideran caracterizaciones de las cosas que son inherentes al concepto mismo. Por el contrario, nosotros estamos interesados en la manera en que los humanos captan el concepto —cbmo lo entienden y funcionan con el. La locura y los viajes son hechos de los que nos podemos servir para elaborar nuestro concepto AMOR, y comida nos proporciona una forma de captar nuestro concepto IDEA.

Este interes por la forma en que comprendernos la expe-

riencia exige un concepto de la definicion distinto del estandar. El punto más irnportante para dar cuenta del problema de la definicion es atender a lo que se define y a la funcion del que define. A continuation pasamos a examinar esta cuestion.

Los objetos de la definicion metaforica: tipos de experiencias naturales

Hemos descubierto que las metaforas nos permiten entender un dominio de la experiencia en terminos de otro. Esto sugiere que la comprension se produce en terminos de dominios totales de experiencia y no en terminos de conceptos aislados. El hecho de que hayamos llegado a la hipotesis de metaforas Como EL AMOR ES UN VIAJE, EL TIEMPO ES DINERO y UN ARGUMENT ES UNA GUERRA nos sugiere que el punto central de las definiciones se sitiia en dominios basicos de la experiencia como amor, tiempo y discusiones (/argumentos). Estas experiencias se conceptualizan y definen en terminos de otros dominios de la experiencia basicos como viajes, dinero y guerra. La definicion de subconceptos como CALCULAR EL TIEMPO, y ATACAR UNA POSICIÓN se producen como consecuencia de la definicion de conceptos más generates (TIEMPO, ARGUMENTO, etcétera), en terminos metaforicos.

Esto plantea una pregunta fundamental: ¿Que constituye un dominio basico de la experiencia? Cada uno de esos dominios es un todo estructurado dentro de nuestra experiencia que se conceptualiza como lo que hemos denominado una gestalt experiential. Estas gestalts son experiencialmente basicas porque caracterizan todos estructurados dentro de experiencias humanas recurrentes. Representan organizaciones coherentes de nuestras experiencias en terminos de dimensiones natualres (partes, niveles, causas, etc.). Los dominios de la experiencia que están organizados como gestalts en terminos de tales dimensiones naturales nos parecen tipos naturales de experiencias.

Son naturales en el siguiente sentido: estos tipos de experiencia son producto de

Muestros cuerpos (aparatos perceptual, motor, capacidades mentales, carácter emocional, etc.).
Nuestra interaccion con nuestro ambiente fisico (movimiento, manipulacion de objetos, comida, etc.).
Nuestra interaccion con otras personas dentro de nuestra cultura (eri terminos de instituciones sociales, polfticas, economicas y religiosas).

En otras palabras, estos tipos naturales de experiencias son producto de la naturaleza humana. Algunos pueden ser universales, mientras que otros varfan de una cultura a otra.

Nosotros proponemos que los conceptos que aparecen en las definiciones metaforicas son aquellos que corresponden a tipos naturales de experiencia. A juzgar por los conceptos que son definidos por las metaforas que hemos descubierto hasta ahora, ejemplos de tipos naturales de experiencia pueden ser los siguientes en nuestra cultura: AMOR, TIEMPO, IDEAS, ENTENDER, ARGUMENTOS (/DISCUSIONES), TRABAJO, FELICIDAD, SALUD, CONTROL, STATUS, MORALIDAD, etc. Estos son conceptos que requieren una defmicion metaforica, ya que no están lo bastante claramente delineados en sus propios terminos para cumplir los objetivos de nuestro funcionamiento cotidiano.

De manera similar, sugerirfamos que los conceptos que se usan en definiciones metaforicas para defrnir otros conceptos tambien corresponden a tipos naturales de experiencia. Ejemplos de estos son: LA ORIENTACIÓN FÍSICA, OBJETOS, SUSTANCIA, VER, VIAJE, GUERRA, LOCURA, COMIDA, EDIFICIO, etc. EstOS conceptos de tipos naturales de experiencia y de objetos están estructurados de forma lo suficientemente clara, y poseen una estructura interna adecuada para definir tambien otros conceptos. Es decir, projxircionan una estructura del tipo adecuado para captar otros tipos naturales de experiencia, que son menos concretos o están menos claramente delineados en sus propios terminos.

De esto se sigue que algunos tipos naturales de experiencia son parcialmente de naturaleza metaforica, puesto que la metáfora desempena un papel esencial en la caracterizacion de la estructura de la experiencia. DISCUSIÓN es un ejemplo obvio ya que el hecho de experimentar ciertas actividades como hablar y escuchar como una discusion exige parcialmente la estructura

que la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA proporciona al concepto DISCUSIÓN(/ARGUMENTO). La experiencia del tiempo es un tipo natural de experiencia que se entiende casi enteramente en terminos metaforicos (por medio de metaforas espacializadoras de TIEMPO, como EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE, y tambien por medio de la metafora EL TIEMPO ES DINERO). De manera semejante, todos los conceptos (por ejemplo, CONTROL, STATUS, FELICIDAD) que se orientan con respecto a la orientacion ARRIBA-ABAJO y otros conceptos espacializadores, se fundamentan en tipos naturales de experiencia que se entienden parcialmente en terminos metaforicos.

Propiedades interaccionales

yemos visto que nuestro sistema conceptual se basa en nuestras experiencias en el mundo. Tanto los conceptos que emergen directamente (como ARRIBA-ABAJO, OBJETO y MANIPULACIÓN DIRECTA), como las metaforas (como FELIZ ES ARRIBA, LOS ACONTECIMIENTOS SON OBJETOS, UN ARGUMENTo/DISCUSIÓN ES UNA GUERRA) se basan en nuestra constante interaccion con nuestros ambientes fisicos y culturales. De la misma manera, las dimensiones en terminos de las cuales estructuramos nuestra experiencia (por ejemplo, partes, niveles, objetivos) emergen naturalmente de nuestra actividad en el mundo. Nuestro sistema conceptual es un producto del tipo de seres que somos y la manera en que interaccionamos con nuestros ambientes fisico y cultural.

Nuestro interes por la manera en que entendemos nuestra experiencia nos ha llevado a considerar la definicion de una forma muy distinta de la estandar. La definicion estandar intenta ser objetiva y asume que las experiencias y los objetos tienen propiedades inherentes, y que los seres humanos las entendemos solamente en terminos de esas propiedades. La definicion para un objetivista consiste en decir qué son esas propiedades, y dar condiciones necesarias y suficientes para la aplicacion del concepto. «Amor», según el punto de vista del objetivista, tiene varios sentidos, cada uno de los cuales se puede definir en terminos de propiedades inherentes tales como carino, afecto, deseo sexual, etc. Contra este punto de vista,

sotros afirmarfamos que entendemos amor sdlo parcialmen-
en terminos de tales propiedades inherentes. Generalmente
iestra comprension de amor es metaforica en gran medida, y
entendemos primariamente en terminos de otros conceptos
je otros tipos naturales de experiencias, como VIAJES, LOCU-
., SALUD, GUERRA, etc. Debido a que los conceptos definido-
s (VIAJES, LOCURA, GUERRA, SALUD) emergen de nuestras in-
racciones con el mundo, los conceptos definidos metaforica-
ente por ellos (por ejemplo, AMOR) se entienden en terminos
; lo que llamaremos *propiedades interaccionales.*

Para hacernos una idea clara de lo que son en general las
opiedades interaccionales, consideremos las propiedades in-
raccionales de un objeto. Tomemos el concepto PISTOLA. PO-
rfa pensarse que este concepto se caracteriza enteramente en
irminos de propiedades inherentes del objeto y nada más, por
emplo su forma, su peso, la mera disposicion de sus partes,
xetera. Pero nuestro concepto PISTOLA va más alia de estas
jrmas observables en el momento en que aplicamos al con-
epto diferentes modificadores. Por ejemplo, tomemos la dife-
sncia entre los modificadores NEGRO y FALSO aplicados a PIS-
OLA. La principal diferencia para las explicaciones objetivistas
s que, por definicion, una pistola negra es una pistola, mien-
ras que una pistola falsa no es una pistola. Se considera que
JEGRA indica una propiedad adicional del concepto PISTOLA,
nientras que FALSA convierte el concepto PISTOLA en otro que
10 es una subcategorizacion de PISTOLA. Aproximadamente,
:sto es todo lo que se dice desde el punto de vista objetivista.
3e manera que darfa lugar a las siguientes implicaciones:

Esta es una pistola negra.
Por tanto, esta es una pistola.

y

Esta es una pistola falsa.
Por tanto, esta no es una pistola.

Lo que no hace esta explication es decir qué es una pistola fal-
sa. No da cuenta de implicaciones como:

Esta es una pistola falsa.
En consecuencia, no es una girafa.

Esta es una pistola falsa.
Por lo tanto, no es un tazdn de tallarines en salsa de habichudJTT
Y asf sucesivamente...

Para explicar esta lista indefinidamente larga de implicaciones es preciso dar cuenta detalladamente de la forma en que FALSA modifica precisamente el concepto PISTOLA. Una pistola falsa tiene que parecerse suficientemente a una pistola para ciertos efectos. Es decir, tiene que poseer las propiedades perceptuales contextuales apropiadas en una pistola. Deben ser posibles un número suficiente de manipulaciones ffsicas como las que se realizarfan con una pistola real (por ejemplo, cogerla de cierta manera). En otras palabras, una pistola falsa tiene que mantener lo que podrfamos denominar las *propiedades de actividad motora* de una pistola. Aun más, el punto de tener una pistola falsa radica en que puede servir para algunos de los objetivos para los que servirfa una pistola real (arnenazar, alarmear, etc.). Lo que convierte en falsa a una pistola falsa es que no puede *funcionar* como una pistola. Si se puede disparar es una pistola real, no una pistola falsa. Por ultimo, originalmente no puede haberse hecho para funcionar como una pistola: una pistola rota o que no funciona no es una pistola falsa.

Asf pues, el modificador FALSA mantiene ciertos *tipos* de propiedades de PISTOLA y niega otros. Resumiendo:

FALSA conserva:

Propiedades perceptuales (una pistola falsa parece una pistola).
Propiedades de actividad motora (se maneja como una pistola).
Propiedades intencionales (cumple algunos de los objetivos de una pistola).

FALSA niega:

Propiedades funcionales (una pistola falsa no dispara).
Historia de su funcion (si se hizo para ser una pistola real, no es una pistola falsa).

Esta explication de cómo afecta FALSA al concepto PISTOLA tiene al menos cinco dimensiones, tres de las cuales se conservan en FALSA y dos de las cuales se niegan. Esto sugiere que con-

ceptuauzamos una pistola en terminos de una gestalt multidi-trieflsional de propiedades donde las dimensiones son PERCEP-TUALES, ACfXVIDAD MOTORA, INTENCIONALES, PROPIEDADES PUNCIONAI.ES, etc.

Si consideramos las propiedades perceptuales, de actividad motora e intencionales, vererrtos que son inherentes a la pistola misma. Por el contrario, tienen que ver con la manera en que interaccionamos con las pistolas. Esto indica que el concepto PISTOLA, tal como lo entiende la gente en realidad, está defmido en parte por propiedades interaccionales que tienen que ver con la perception, la actividad motora, los objetivos y la funcion, etc. Asf pues, descubrimos que nuestros conceptos de objetos, igual que nuestros conceptos de acontecimientos y actividades, emergen de manera natural de nuestra experiencia en el mundo.

Categorization

Desde el punto de vista objetivista al uso, podemos entender (y asf definir) un objeto enteramente en terminos del *conjunto* de sus propiedades *inherentes*. Pero, como acabamos de ver, al menos algunas de las propiedades que caracterizan nuestro concepto de un objeto son *interaccionales*. Adicionalmente las propiedades no forman meramente un *conjunto*, sino más bien una *gestalt estructurada* con dimensiones que emergen de nuestra experiencia de manera natural.

La explication objetivista de la definition es inadecuada para dar cuenta de la comprension tambien en otro sentido. Desde el punto de vista objetivista, una categorfa se define en terminos de teorfa de conjuntos: se la caracteriza por el conjunto de propiedades inherentes que poseen las entidades que pertenecen a la categorfa en cuestion. Todo en el universo está bien dentro, o bien fuera de la categorfa. Las cosas que están dentro de la categorfa son aquellas que poseen todas las propiedades inherentes requeridas. Cualquier cosa que carece de una o más de las propiedades inherentes cae fuera de la categorfa.

Este concepto de categorfa que proviene de la teorfa de conjuntos no está en consonanda con la manera en que la gente categoriza las cosas y sus experiencias. Para los seres humanos

la categorizacion es primariamente un medio de comprender el mundo, y, como tal, debe servir a ese propdsito de una manera suficientemente flexible. La categorizacion de la teoria de COnjuntos como modelo para la categorizacion humana pasa por alto lo siguiente:

1. Como Rosch (1977) ha establecido, categorizamos las cosas en terminos de prototipos. Una silla prototfpica, para nosotros, tiene un respaldo bien definido, asiento, cuatro patas, y (opcionalmente) dos brazos. Pero iambien hay sillas no prototipicas: tumbonas, hamacas, sillas giratorias, sillas curvilineas, sillones de barbero. Entendemos las sillas no prototipicas como sillas no precisamente en sus propios terminos sino en virtud de su relacion con las sillas prototipicas.

2. Entendemos las tumbonas, los sillones de barbero, las sillas curvilineas como sillas, no porque compartan un conjunto fijo de propiedades definitorias con el prototipo, sino mas bien porque tienen un parecido de familia suficiente con el pfototipo. Una puede parecerse a una silla prototipica de diferente manera que se parece una silla de barbero. No es necesario que las sillas prototipicas y las sillas de barbero tengan un nucleo fijo de propiedades en común. Las dos son sillas porque cada una a su manera está suficientemente cerca del prototipo.

3. Las propiedades interaccionales se destacan entre los tipos de propiedades que cuentan a la hora de determinar un suficiente parecido de familia. Las sillas comparten con los taburetes y otros tipos de asientos la propiedad interaccional de permitir que nos sentemos. Pero la gama de actividades motoras que permiten las sillas normalmente es diferente de la de los taburetes y otros asientos. Asi pues, las propiedades interaccionales relevantes para nuestra comprension de silla incluyen propiedades perceptuales (apariencia, tacto), propiedades funcionales (permitir que nos sentemos), propiedades de actividad motora (lo que hacemos con nuestros cuerpos al sentarnos y levantarnos, y cuando estamos sobre ellas), y propiedades intencionales (relajarse, comer, escribir cartas, etc.).

4. Las categorias se pueden extender sistematicamente de diferentes formas con diversos objetivos. Existen unos modificadores denominados «hedges» *(vid.* Lakoff, 1975)[33], que iden-

[33] Creo conveniente no traducir «hedge», puesto que se trata de un termino

tifican el prototipo de una categorfa y definen diferentes tipos de relaciones con el. He aquf unos cuantos ejemplos:

POR EXCELENCIA: identifica miembros prototfpicos de una categoria. Por ejemplo, un petirrojo es un pajaro por excelencia, pero los polios, avestruces y pingiiinos no son pajaros por excelencia.

ESTRICTAMENTE HABLANDO: identifica los casos no prototfpicos que ordinariamente caen dentro de una categorfa. Estrictamente hablando, polios, avestruces, y pingiiinos son pajaros, aun cuando no son pajaros por excelencia. Los tiburones, los siluros y los peces de colores no son peces por excelencia pero lo son estrictamente hablando.

HABLANDO DE UNA MANERA VAGA: identifica cosas que ordinariamente no están en la categorfa, porque carecen de algunas propiedades centrales, pero que comparten suficientes propiedades de forma que para ciertos efectos dene sentido considerarlos miembros de la categorfa. Hablando estrictamente, una ballena no es un pez, aunque hablando vagamente puede ser considerada uno en ciertos contextos. Hablando estrictamente, un ciclomotor no es una motocicleta, aunque hablando vagamente los ciclomotores se podrfan incluir entre las motocicletas.

TÉCNICAMENTE: circunscribe una categorfa en reiacion con algiin fin tecnico. Si algo tecnicamente está en la categorfa o no lo está, dependera de cual sea el objetivo de la clasificacion. En lo que se refiere a un seguro, una motocicleta de menos de 50 caballos no es tecnicamente una moto, pero en lo que concierne al peaje en un puente sf lo es.

Algunos otros «hedges» incluyen *en un sentido importante*, *en realidad*, *un regular*, *un verdadero*, *hasta el punto de*, *en ciertos respectos*, y muchos muchos más. Los diferentes nos permiten situar objetos, acontecimientos y experiencias bajo una amplia variedad de categorfas, con diferentes propositos, por ejemplo, marcar distinciones practicas en formas sensatas, proporcionar nuevas perspectivas y dar sentido a fenomenos aparentemente disparatados.

5. Las categorfas son abiertas. Las definiciones metaforicas nos pueden permitir captar cosas y experiencias que ya hemos categorizado, o pueden conducir a una categorizacion.

---

tecnico que en espanol exigirfa (precisamente por su caracter metaforico) una larga perffrasis. Un «hedge» es una barrera (lingiifstica en este caso) que limita la borrosidad de una categorfa, e impide que el hablante «se pierda».

Por ejemplo, considerar el AMOR como GUERRA puede dar sentido a ciertas experiencias que uno toma como experiences amorosas de uno u otro tipo, pero que no se pueden acoplar de una manera significativa. La metafora EL AMOR ES GUERRA tambien puede llevarnos a categorizar como experiencias amorosas ciertas experiencias que previamente no se habrfan considerado como tales. Tambien revelan la naturaleza abierta de nuestras categorfas: es decir, un objeto puede a menudo ser considerado perteneciente a una categorfa o no, dependiendo de nuestros propositos al clasificarlo. Aunque las categorfas son abiertas la categorizacion no es algo fortuito, ya que tanto las metaforas como los «hedges» definen (o redefinen) categories de maneras sistematicas.

Resumen

Memos sostenido que una explicacion de la manera en que la gente entiende sus experiencias requiere una vision de definicion muy distinta de la explicacion habitual. Una teorfa experiencial de la definicion tiene una nocion diferente de lo definido y del que lo define. En nuestra explicacion, los conceptos individuals no se definen de manera aislada, sino más bien en terminos de los papeles que desempenan en tipos naturales de experiencias. Los conceptos no se definen solamente en terminos de propiedades inherentes; al contrario, primariamente se definen de acuerdo con sus propiedades interaccionales. Finalmente, la definicion no consiste en dar un conjunto fijo de condiciones necesarias y suficientes para la aplicacion de un concepto (aunque puede ser factible en ciertos casos especiales, como en ciencia u otras disciplinas tecnicas, si bien incluso en estos casos no es siempre posible): por el contrario, los conceptos se definen según prototipos y tipos de relaciones con los prototipos. Mas que rfgidamente definidos, los conceptos que emergen de nuestra experiencia son abiertos. Las metaforas y los «hedges» son procedimientos sistematicos para definir un concepto y para cambiar su rango de aplicabilidad.

20

Como pueden las metaforas dar significado a la forma

Hablamos en orden lineal; en una oracion decimos algunas palabras antes y otras despues. Puesto que hablar está correlacionado con el tiempo y el tiempo se conceptualiza metaforicamente en terminos espaciales, es natural que conceptualicemos el lenguaje metaforicamente en terminos espaciales. Nuestro sistema de escritura refuerza esta conceptualization. Escribir una oracion nos permite conceptualizarla, incluso más rapidamente, como un objeto espacial con palabras en orden lineal. Asi pues, nuestros conceptos espaciales se aplican de manera natural a las expresiones lingufsticas. Sabemos qué palabras ocupan el primer lugar en una oracion, si dos palabras están cerca una de la otra, o lejos por el contrario, si una palabra es relativamente corta o larga.

Puesto que conceptualizamos la forma lingiifstica en terminos espaciales, es posible que ciertas metaforas espaciales se apliquen directamente a la forma de una sentencia tal como la concebimos espacialmente. Esto puede proporcionar ligaduras automaticas directas entre la forma y el contenido, basadas en metaforas generales de nuestro sistema conceptual. Tales ligaduras convierten la relation entre forma y contenido en algo nada arbitrario, y algo del significado de una sentencia se debe en ultimo extremo a la forma que tiene la sentencia. Asi, como

afirma Bolinger (1977), las parafrasis escuetas son imposibles normalmente, porque las llarnadas parafrasis se expresan en distinta forma. Ahora podemos ofrecer una explication de esa afirmacion:

— Nosotros espacializamos la forma lingUfstica.
— Las metaforas espaciales se aplican a la forma lingufstica cuando se espaciaiiza.
— Las formas lingufsticas mismas estan dotadas de contenido en virtud de metaforas espacializadoras.

Mas forma es más contenido

Por ejemplo, la metafora del CANAL define una relation espacial entre forma y contenido: LAS EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES y sus significados son el contenido de esos recipientes. Cuando vemos recipientes reales pequeños esperamos que sus contenidos sean tambien pequeños. Cuando vemos recipientes reales grandes normalmente esperamos que sus contenidos sean grandes. A1 aplicarlo a la metafora del CANAL obtenemos la expectativa:

MÁS FORMA ES MÁS CONTENIDO.

Como veremos, es este un principio muy general que parece darse de manera natural en todos los lenguajes del mundo. Aunque la metafora del CANAL esta muy difundida todavfa no sabemos si es universal. Sin embargo, esperarfamos que alguna espacializacion metaforica del lenguaje se diera en todas las lenguas, y cualquiera que sean los detalles no seria sorprendente encontrar tal correlation de cantidad.

Un ejemplo de MÁS FORMA ES MÁS CONTENIDO es la iteration:

Corrio y corrio y corrio y corrio.

que indica que se corrio más que simplemente

Corrio.

De manera similar,

Es muy muy muy alto.

indica que es más alto que

Els muy alto.

Extender la longuitud de una vocal puede tener el mismo efecto. Decir

Els graaaande

indica que es más grande que cuando se dice simplemente

Els grande.

Muchas lenguas en el mundo utilizan el procedimiento morfologico de la reduplicacion, es decir, la repeticidn de una sílaba de una palabra o la palabra entera. A nuestro entender, todos los casos de reduplicacion en las lenguas de todo el mundo son casos en los que MÁS FORMA está por MÁS CONTENIDO. Los procedimientos más caracteristicos son:

La reduplicacion aplicada al nombre convierte el singular en plural o en colectivo.

La reduplicacion aplicada al verbo indica continuacion o cumplimiento.

La reduplicacion aplicada al adjetivo indica intensificacion o incremento.

La reduplicacion aplicada a una palabra que se refiere a algo pequeño indica disminucion.

Podemos generalizar de la siguiente manera:

Un nombre representa un objeto de cierto tipo.
Mas nombre representa más objeto del mismo tipo.

Un verbo representa una accion.
Mas verbo representa más accion (quiza hasta su cumplimiento).

Un adjetivo representa una propiedad.
Mas adjetivo representa más propiedad.

Una palabra representa algo pequeño.
Mas palabra representa algo más pequeño.

La proximidad es fuerza de efecto

Un ejemplo mucho más sutil de la forma en que la metafora da significado a la forma se da tambien en nuestra lengua (y posiblemente tambien en otras, aunque no hay estudios detallados). Tenemos la metafora convencional

LA PROXIMIDAD ES FUERZA DE EFECTO.

Asf pues, la oracion

rOuiENES SON LOS HOMBRES MÁS PRÓXIMOS A jHOMEINI?

significa

CQuiENES SON LOS HOMBRES QUE TIENEN UN EFECTO MÁS FUERTE SOBRE JHOMEINI?

Aquf la metafora tiene un efecto puramente semantico. Tiene que ver con el significado de la palabra «proximo». Sin embargo, tambien la metafora puede aplicarse a la forma sintactica de una sentencia. La razón es que una de las cosas que la sintaxis de una sentencia indica es lo proximas que están dos expresiones entre sf. La PROXIMIDAD es proximidad de la forma.

Esta metafora se puede aplicar a la relation entre forma y significado de la siguiente manera:

> Si el significado de la forma *A* afecta al significado de la forma *B*, entonces, cuanto más proxima está la forma A a la forma *B*, el efecto del significado de *A* sobre el significado de *B* será más fuerte.

Por ejemplo, una negacion oracional como *no* tiene el efecto de negar un predicado como en

John *no se ird* hasta mariana.
La forma *no* tiene el efecto de negar el predicado *ird.*

pero hay una regia denominada a veces *transposition negative* que tiene el efecto de situar la negation más lejos del predicadc que niega kSgicamente; por ejemplo,

Mary *no piensa irse* hasta maflana.

Aquf *no* niega logicamente *irse* más que *piensa.* Aproximadamente la sentencia tiene el mismo significado que

Mary piensa que *no se ird* hasta mañana.

excepto porque en el primer caso, donde la negacion está LEJOS de *irse* tiene una fuerza negativa más DÉBIL. En la segunda sentencia, donde la negacion está MÁS CERCA es MÁS FUERTE.

Karl Zimmer (en comunicacion personal) ha observado que el mismo principio gobierna ciertas diferencias de significado como

Harry no es feliz

frente à

Harry es infeliz (desgraciado).

El prefijo negativo *in* está más cerca del adjetivo *feliz* que la palabra *no.* La negacion tiene un efecto más fuerte en *Harry es infeliz* que en *Harry no es feliz. Infeliz* significa *triste,* mientras que *no feliz* está abierto a la interpretation neutral —ni feliz ni desgraciado, sino entre una cosa y la otra. Esto es caracterfstico en las diferencias entre negaciones y afijos negativos tanto en nuestra lengua como en otras.

Podemos ver cómo funciona la misma metafora en los ejemplos siguientes:

Ensene griego a *Harry.*
Ensefie a *Harry griego.*

En la segunda sentencia donde *enseñé* y *Harry* están más cerca existe una mayor sugerencia de que Harry aprendio verdadera-

mente lo que se le enseñó —es decir, que la enseñanza tuvo efecto sobre el. Los siguientes ejemplos son aún más sutiles:

Encontre que la silla era comoda.
Encontre la silla comoda.

La segunda sentencia indica que me di cuenta de que la silla era comoda por experiencia directa —sentandome en ella. La primera oracion deja abierta la posibilidad de que lo descubriera indirectamente —digamos preguntando a la gente, o examinandola. En la segunda oracion la *formayo* está MÁS CERCA de las formas *la silla* y *comoda.* La sintaxis de la oracion indica lo directo de la experiencia con la silla, que me llevo a descubrir que la silla era comoda. Cuanto MÁS CERCA está la forma *yo* de las formas *la silla* y *comoda,* más directa es la experiencia que se indica. En este caso el efecto de la sintaxis es indicar lo directo de la experiencia y la PROXIMIDAD indica la FUERZA de su EFECTO. Este fenomeno ha sido verificado detalladamente por Borkin (1984).

Podemos ver cómo funciona la misma metafora en ejemplos como:

Sam mató a Harry.
San causó la muerte de Harry.

Si la causa es un acontecimiento unico, como en la primera sentencia, es más directa. La segunda sentencia indica causa indirecta o remota —dos acontecimientos separados, la muerte de Harry y lo que hizo Sam para causarla. Si se quiere indicar una causa aún más indirecta se puede decir:

Sam hizo que Harry muriera.

El efecto que tiene la sintaxis en estas sentencias es indicar lo directo de la ligadura causal entre lo que hizo Sam y lo que ocurrio a Harry. Aqui funciona el siguiente principio:

Cuando MÁS CERCA esta la forma que indica CAUSA a la forma que indica EFECTO, es MÁS FUERTE la ligadura causal.

En *Sam mato a Harry* solo hay una forma —la palabra *mato*—

para indicar tanto la CAUSA como el EFECTO (la muerte de Harry). En este caso las formas para significar ambas cosas no podrfan estar ya más proximas: una sola palabra las incluye a ambas. Esto indica que la ligadura causal es todo lo fuerte que podrfa ser: un solo acontecimiento. En *Sam causd la muerte de Hurry*, hay dos palabras separadas —*causd* y *muerte*— que indican causa y efecto. Esto indica que la ligadura entre la causa y el efecto no es tan fuerte —la causa y el efecto no son parte del mismo acontecimiento. En *Sam hizo que Harry muriera* hay dos clausulas separadas: *Sam hizo* y *que Harry muriera* que indican una ligadura causal aún más debil.

En resumen, en todos estos casos una diferencia de forma indica una sutil diferencia de significado. Precisamente estas diferencias sutiles vienen dadas por la metafora LA PROXIMIDAD ES FUERZA DEL EFECTO en la que PROXIMIDAD se aplica a elementos de la sintaxis de la sentencia, mientras FUERZA DEL EFECTO se aplica al significado de la sentencia. La PROXIMIDAD tiene que ver con la forma, mientras que la FUERZA DEL EFECTO tiene que ver con el significado. Asi pues, la metafora LA PROXIMIDAD ES FUERZA DEL EFECTO que forma parte de nuestro sistema conceptual normal puede funcionar bien en terminos puramente semanticos, como en la oracion «cQuienes son los hombres más proximos a Jhomeini?», o bien puede unir la forma al significado, puesto que PROXIMIDAD puede indicar una relacion entre dos formas en una oracion. Los sutiles matices de significado que hemos visto en los ejemplos citados son así la consecuencia no de reglas especiales de nuestra lengua, sino de una metafora que está en nuestro sistema conceptual, y que se puede aplicar de manera natural a la forma del lenguaje.

La orientacion YO-PRIMERO

Cooper y Ross (1975) han observado que nuestra vision cultural de cómo es un miembro prototipico de nuestra cultura determina una cierta orientacion de los conceptos dentro de nuestro sistema conceptual. La persona canonica constituye un punto de referenda conceptual y un número enorme de conceptos de nuestro sistema conceptual están orientados con

respecto a su semejanza o falta de semejanza con las propiecla-des de la persona prototfpica. Puesto que caracterfsticarnente la gente se mueve en una postura erguida y se mueve hacia adelante, emplea la mayor parte de su tiempo llevando a cabo acciones, y se contempla a sf misma como alguien basicamente bueno, tenemos una base en nuestra experiencia para vernos a nosotros mismos como más ARRIBA que ABAJO, más DELANTE que DETRÁS, más ACTIVO que PASIVO, más BUENO que MALO. Dado que estamos donde estamos y existimos en el presente, nos concebimos como alguien que esta AQUÍ más que ALLÁ, y AHORA más que LUEGO. Esto determina lo que Cooper y Ross denominan la orientation Yo-Primero: ARRIBA, DELANTE, ACTIVO, BUENO, AQUÍ, AHORA, se orientan todos hacia la persona candnica; ABAJO, ATRÁS, PASIVO, MALO, ALLÁ y LUEGO, estan orientados fuera de la persona canonica.

Esta orientacion cultural está en correlacion con el hecho de que en nuestra lengua ciertos ordenes de palabras son más normales que otros:

Mas normal	*Menos normal*
arriba y abajo	abajo y arriba
delante y detras	detras y delante
activo y pasivo	pasivo y activo
bueno y malo	malo y bueno
aqui y alia	alia y aqui
ahora y luego	luego y ahora

El principio general es el siguiente: en relation con las propiedades de la persona prototfpica, la palabra cuyo significado está MÁS CERCA viene PRIMERO.

Este principio establece una correlacion entre forma y contenido. Como los otros principios que hemos visto hasta ahora, es una consecuencia de una metafora de nuestro sistema conceptual normal: MÁS CERCA ES PRIMERO. Supongase, por ejemplo, que alguien estd senalando algo en una fotograffa. Si dice

> La primera persona a la izquierda de Bill es Sam.

quiere decir

La persona que está a la izquierda de Bill y MÁS CERCA de el es Sam.

En resumen: dado que hablamos en orden lineal, tenemos constantemente que elegir qué palabra vamos a poner primero. Ante una eleccion entre *arriba y abajo* y *abajo y arriba* automaticamente elegimos *arriba y abajo*. De los dos conceptos, ARRIBA Y ABAJO, ARRIBA está orientado MÁS CERCA del hablante prototipico. Puesto que MÁS CERCA ES PRIMERO forma parte de nuestro sistema conceptual, situamos la palabra cuyo significado está MÁS CERCA (a saber, ARRIBA) en PRIMERA position. El orden de palabras *arribay abajo* es asf más coherente con nuestro sistema conceptual que el orden *abajoy arriba*.

Para una explication detallada de este fenomeno y una discusion de contraejemplos aparentes, véase Cooper y Ross (1975).

Coherencia metaforica en la gramatica

Un instrument es un companero

Es normal que un nino, jugando con un juguete, se comporte con el como si se tratase de un compañero, le hable, le ponga en la almohada junto a el por las noches, etc. Las muñecas son juguetes disenados precisamente para ese proposito. Este tipo de comportamiento se da en adultos que tratan ciertos instrumentos significativos como coches o pistolas como compañeros, les dan nombres, les hablan, etc. En nuestro sistema conceptual existe la metafora conventional UN INSTRUMENTO ES UN COMPAÑERO que se refleja en los siguientes ejemplos:

UN INSTRUMENTO ES UN COMPAÑERO

Mi viejo Chevy y yo hemos visto mucho mundo juntos.

P. dQuien va a detenerme?
R. La vieja Betsy y yo (dicho por un vaquero sacando su pistola).

Domenico se va de gira con su precioso stradivarius.

Sleezo el Mago y su Armonica Magica actuarán esta noche en el Rialto.

¿Por qué *con* indica tanto INSTRUMENTO COmO COMPAÑÍA?

La palabra *con* indica companfa como en:

> Fui al cine *con* Sally (compañero).

El hecho de que sea *con* y no otra palabra la que indica companfa en nuestra lengua es una convention arbitraria del espanol. En otras lenguas, otras palabras (o procedimientos gramaticales, como por ejemplo terminaciones casuales) indican companfa (por ejemplo, *avec* en frances). Pero dado el hecho de que *con* indica companfa no es un accidente que *con* indique tambiengnstrumento como en:

> Corte cl salami *con* un cuchillo (instrumento).

La razón por la cual esto no es arbitrario es que nuestro sistema conceptual esta estructurado por la metafora UN INSTRUMENTO ES UN COMPAÑERO. Es un hecho *sistematico*, no *accidental*, en nuestra lengua que la misma palabra que indica COMPAÑÍA tambien indique INSTRUMENTO. Este hecho gramatical es coherente con el sistema conceptual de nuestra lengua.

Tal como esto se produce no es ademas meramente un hecho del espanol. Con escasas excepciones, en todas las lenguas del mundo se sigue el principio siguiente:

> La palabra o procedimiento gramatical que indica COMPAÑÍA tambien indica INSTRUMENTO.

Puesto que las experiencias en las que se basa la metafora UN INSTRUMENTO ES UN COMPAÑERO son probablemente universales, es natural que se cumpla este principio gramatical en la mayorfa de las lenguas. Las lenguas en que se cumple el principio son coherentes con la metafora, las lenguas en las que no se cumple no lo son. Cuando no se da en una lengua la coherence UN INSTRUMENTO ES UN COMPAÑERO, es normal que se produzca alguna otra coherencia en su lugar. Asf, hay lenguas

donde INSTRUMENTO se indica por medio de una forma del verbo *usar*, o en las que COMPAÑÍA se indica por medio de la palabra *j*. Estas son otras formas no metaforicas en las que la forma puede ser coherente.

La «logica» de un lenguaje

El uso de la rnisma palabra para indicar INSTRUMENTO y COMPAÑÍA tiene sentido. Convierte en coherentes con el sistema conceptual del lenguaje las ligaduras entre la forma y el contenicjo. De la misma manera, el uso de palabras especiales como *en* y *a* para las expresiones de tiempo (por ejemplo, *en una bora, a las diez)*, tiene sentido dado que el TIEMPO se conceptualiza metaforicamente en terminos de ESPACIO. Las metáforas del sistema conceptual indican relaciones coherentes y sistematicas entre conceptos. El uso de las mismas palabras y procedimientos gramticales para conceptos con correspondencias metaforicas sistematicas (como TIEMPO y ESPACIO) es una de las formas en que las correspondencias entre forma y significado son logicas y no arbitrarias en una lengua.

Conclusion

¡Variaciones sutiles de significado

cEs posible la parafrasis? ePueden significar la misma cosa dos sentencias diferentes? Diwght Bolinger ha invertido la mayor parte de su carrera en mostrar que eso es virtualmente imposible y que casi cualquier cambio en una oracion —ya sea un cambio en el orden de las palabras, vocabulario, en la entonacion o en la construccion gramatical—~ alterarfa su significado, aunque a menudo de una manera sutil. Ahora estamos en situacion de ver por qué esto es asf. Conceptualizamos las oraciones metaforicamente en terminos espaciales, con elementos de la forma lingufstica que tienen propiedades espaciales (como longitud) y relaciones (como proximidad). Asi pues, las metaforas espaciales inherentes a nuestro sistema conceptual (como LA PROXIMIDAD ES FUERZA DEL EFECTO) automatica-

mente estructuran las relaciones entre la forma y el contenido. Mientras que algunos aspectos del significado de una oracion son consecuencia de ciertas convenciones relativamente arbitrarias de la lengua, otros aspectos del significado surgen en virtud de nuestro intento natural de convertir lo que decimos en coherente con nuestro sistema conceptual. Esto incluye la forma en la que decimos las cosas, ya que esta forma se conceptualiza en terminos espaciales.

Regularidades de la forma linguistica

Hernos visto que las metaforas desempenan un importante papel en la caracterizacion de regularidades de la forma lingufstica. Una de esas regularidades es el uso de la misma palabra para indicar companfa e instrumento. Esta regularidad es coherente con la metafora conceptual LOS INSTRUMENTOS SON COMPAÑEROS. Gran parte de lo que nosotros percibimos como regularidades naturales de la forma linguistica son regularidades coherentes con metaforas de nuestro sistema conceptual. Tomemos, por ejemplo, el hecho de que las interrogaciones terminan caracterfsticamente en lo que percibimos como una entonacion «ascendente», mientras que las aserciones terminan caracterfsticamente en lo que percibimos como una entonacion «descendente».

Esto es coherente con la metafora orientacional LO DESCONOCIDO ES ARRIBA; LO CONOCIDO ES ABAJO. Esta metafora conceptual se puede observar en ejemplos como:

Eso está todavfa *en el aire.*
Me gustarfa *plantear* algunas preguntas acerca de eso.
Eso deja *sentada* la cuestion.
Eso está todavfa *por capturarse.*
Vamos a *sacar a colacion* eso para que se discuta[34].

La razón por la que se usa el verbo *come* en *come up with an answer (salio con una respuesta)* es que las respuestas se conceptuali-

[34] Respectivamente: That's still *up in the air.* I'd like to *raise* some questions about that. That *settles* the question. It's still *up* for grabs. Let's *bring it up* for discussion.

zan como algo que empieza ABAJO y termina donde estamos, a saber, ARRIBA.

Las preguntas indican caracteristicamente lo que es desconocido. El uso de la entonacion ascendente en las preguntas es, en consecuencia, coherente con LO DESCONOCIDO ES ARRIBA. El uso de la entonacion descendente en las aserciones es coherente por su parte con LO CONOCIDO ES ABAJO. En efecto, las preguntas con entonacidn descendente no se consideran preguntas reales sino preguntas retoricas que indican aserciones[35]. Por ejemplo, «Will you ever learn?» («cAprenderas alguna vez?») dicho con entonacion descendente es una manera de decir indirectamente «You'll never learn» («Tu nunca aprenderás»). De la misma forma, aserciones con entonacion ascendente indican falta de certeza o incapacidad de dar sentido a algo. Por ejemplo, «Your name's Fred» («Te llamas Fred») dicho con entonacion ascendente indica que uno no está seguro y desea confirmacion. «The Giants traded Madlock» («Los Gigantes cambiaron a Madlock») dicho con entonacion ascendente indica una incapacidad para dar sentido a algo, es decir, no se ajusta a lo que uno sabe. Todos estos ejemplos ponen de manifiesto un uso de las entonaciones ascendente y descendente coherente con la metafora LO DESCONOCIDO ES ARRIBA; LO CONOCIDO ES ABAJO.

Incidentalmente, las pregjmtas que incluyen palabras interrogativas (wH-questions) tienen entonacion descendente, por ejemplo, «Who did John see yesterday?» («¡A quien vio Juan ayer?») Nuestra conjetura acerca de las razones de este hecho es que la mayor parte del contenido de las interrogaciones con pronombres interrogativos es conocida, y solo se toma como desconocida una sola pieza de informacion. Por ejemplo, «dA quien vio Juan ayer?» presupone que Juan vio a alguien ayer. Como era de esperar, las lenguas tonales no utilizan la entonacion generalmente para marcar las interrogaciones; hacen uso, normalmente, de partículas interrogativas. En general, donde la entonacion senala la diferencia entre las preguntas y las aserciones, la entonacion ascendente acompaña a lo descono-

[35] Mantenemos en lo sucesivo en este apartado los ejemplos ingleses porque las interrogativas del espanol tienen un comportamiento diferente en ciertos aspectos.

cido (preguntas si-no), y la entonacion descendente acompafia a lo conocido (aserciones).

Estos ejemplos indican que las regularidades de la forma lingiifstica no pueden ser explicadas sOlamente en terminos formales. Muchas de estas regularidades sdlo tienen sentido cuando se ven en forminos de la aplicacibn de metaforas conceptuales en nuestra conceptualizacidn espacial de la forma linglifstica. En otras palabras, la sintaxis no es independiente del significado, especialmente de los aspectos metaforicos del significado. La ldgica de una lengua se basa en las coherencias entre la forma espacializada de la lengua y el sistema conceptual, especialmente los aspectos metaforicos del mismo.

21

Nuevo signiflcado

Las metaforas que hemos discutido hasta ahora son metaforas convencionales, es decir, metaforas que estructuran el sistema conceptual ordinario de nuestra cultura, que se refleja en el lenguaje cotidiano. Nos gustarfa ahora dirigir nuestra atencion hacia las metaforas que están fuera de nuestro sistema conceptual convencional, metaforas imaginativas y creativas. Tales metaforas pueden proporcionarnos una nueva comprension de nuestra experiencia. Pueden dar nuevo signiflcado a nuestras actividades pasadas asf como a las actividades cotidianas, y a lo que sabemos y creemos.

Para ver cómo es posible, consideremos de nuevo la metáfora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN. Esta es una metafora que nos parece, personalmente, muy potente, clara y apropiada, dadas nuestras experiencias como miembros de nuestra generation y cultura. La razón es que hace coherentes nuestras experiencias amorosas, les da sentido. Tenderfamos a sugerir que las metaforas nuevas dan sentido a nuestra experiencia en la misma forma en que lo hacen las metaforas convencionales: proporcionan una estructura coherente, destacan algunas cosas y ocultan otras.

Como las metaforas convencionales, las metaforas nuevas tienen implicaciones que pueden incluir otras metaforas y tambien aserciones literales. Por ejemplo, las implicaciones de EL

AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN SUrgen de nuestras creencias y experiencias acerca de lo que significa que algo es una obra de arte hecha eri colaboracion. Nuestra vision personal de obra de arte da lugar al menos a las siguientes itn-plicaciones de esta metafora:

El amor es trabajo.
El amor es activo.
El amor exige cooperacion.
El amor exige dedicacion.
El amor exige compromiso.
El amor exige disciplina.
El amor implica una responsabilidad compartida.
El amor exige paciencia.
El amor exige compartir valores y objetivos.
El amor pide sacrificio.
El amor generalmente conlleva frustraciones.
El amor exige comunicacion instintiva.
El amor es una experiencia estetica.
El amor tiene valor en sf mismo.
El amor implica creatividad.
El amor requiere una estetica compartida.
El amor no se puede alcanzar por medio de formulas.
El amor es unico en cada caso.
El amor es una expresion de lo que uno es.
El amor crea realidad.
El amor refleja la manera en que uno ve el mundo.
El amor exige la mayor honestidad.
El amor puede ser transitorio o permanente.
El amor necesita ser consolidado.
El amor proporciona una satisfaccion estetica compartida por los esfuerzos conjuntados.

Algunas de estas implicaciones son metaforicas (por ejemplo, «El amor es una experiencia estetica»), otras no lo son (por ejemplo, «El amor implica responsabilidad compartida»). Cada una de estas implicaciones puede, a su vez, tener otras implicaciones. El resultado es una gran red coherente de implicaciones que pueden globalmente ajustarse o no a nuestras experiencias amorosas. Cuando se ajusta, las experiencias forman un todo coherente como ejemplos de la metafora. Lo que experimentamos con una metafora como esta es una especie de

reverberation a través de la red de implicaciones que despierta y conecta nuestros recuerdos de nuestras experiencias amorosas pasadas y sirve como una posible guía para otras experiencias futuras.

Seamos más especfficos en lo que queremos decir con reverberaciones en la metafora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN.

En primer lugar, la metafora destaca ciertas caracterfsticas mientras que suprime otras. Por ejemplo, se trae a primer piano el lado activo del amor con la notion de OBRA (TRABAJO) tanto en OBRA EN COLABORACIÓN como en OBRA DE ARTE. Esto exige el enmascaramiento de ciertos aspectos del amor que se ven como pasivos. En efecto, los aspectos emocionales del amor casi nunca se consideran bajo el control activo del amante en nuestro sistema conceptual convencional. Incluso en la metafora EL AMOR ES UN VIAJE la relation se contempla como un vehfculo que no está bajo el control activo de la pareja puesto que puede estar *fuera de la via, o en un escollo, ojendo a ninguna parte.* En la metafora EL AMOR ES LOCURA («Estoy loco por ella», «Me está volviendo loco») existe falta de control. En la metafora EL AMOR ES SALUD, donde la relacion es un paciente *(Es una relacion sana; Es una relacion enferma; Su relacion está reviviendo)* la pasividad de la salud en esta cultura se transfiere al amor. Asf pues, al centrarse en diferentes aspectos de la actividad (por ejemplo, OBRA [TRABAJO], CREACIÓN, PERSEGUIR FINES, EDIFICAR, AYUDAR, etc.), la metafora proporciona una organization de las experiencias amorosas importantes de la que nuestro sistema conceptual no dispone.

En segundo lugar, la metafora no simplemente implica otros conceptos como OBRA O PERSEGUIR FINES COMUNES, sino que implica aspectos muy especfficos de esos conceptos. No es simplemente cualquier TRABAJO, como puede ser el trabajo en una cadena de montaje de automoviles. Es un trabajo que exige ese equilibrio especial entre el control y la permisividad, que es apropiado a la creacion artfstica, puesto que el fin que se persigue no es uno cualquiera sino un fin artfstico común. Y aunque la metafora puede suprimir los aspectos de falta de control de la metafora EL AMOR ES LOCURA, destaca otros aspectos, a saber, el sentido de casi posesion demoniaca que nuestras conexiones culturales establecen entre el genio y la locura.

En tercer lugar, puesto que la metafora destaca experiencias amorosas importantes y las hace coherentes mientras enmascara otras experiencias amorosas, da un significado nuevo al amor. Si las implicaciones de la metafora constituyen para nosotros los aspectos más importantes de nuestras experiencias amorosas, la metafora puede adquirir el status de una verdad; para mucha gente EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN. Y porque esto es asf, la metafora puede tener un efecto de realimentacion, al conducir nuestras actividades futuras de acuerdo con ella.

En cuarto lugar, las metaforas pueden as! ser apropiadas porque sancionan acciones, justifican inferencias y nos ayudan a establecer fines. Por ejemplo, ciertas acciones, inferencias y fines son dictados por la metafora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN, pero no por la metafora EL AMOR ES LOCURA. Si el amor es locura, yo no me concentro en lo que tenSb que hacer para mantenerlo. Pero si es una obra, entonces exige actividad, y si es una obra de arte exige un tipo de actividad muy especial, y si es en colaboracion es incluso más restringida y especifica.

Quinto, el significado que una metafora tiene para mi está determinado por una parte culturalmente y parcialmente ligado a mis experiencias pasadas. Las diferencias culturales pueden ser enormes porque cada uno de los conceptos en la metafora bajo discusion —ARTE, OBRA, COLABORACIÓN r AMOR pueden variar ampliamente de una cultura a otra. Asi pues, EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN puede significar cosas muy diferentes para un romantico europeo del siglo xix y un esquimal que viva en Groenlandia en el mismo momento. Tambien existen diferencias dentro de una cultura debidas a la forma en que los individuos se diferencian en su vision del trabajo y del arte. EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN significara algo muy distinto para dos chicos de catorce años en su primera cita y para una pareja de artistas maduros.

Como ejemplo de la forma en que el significado de una metafora puede variar radicalmente dentro de una cultura, consideremos algunas implicaciones de la metafora para alguien con una vision del arte muy distinta de la nuestra. Alguien que valora una obra de arte no en si misma sino solo como un objeto

IB© ostentacion, y alguien que piensa que el arte crea solamente una ilusion, no realidad, podrfan ver las siguientes implicaciones de la metafora:

El amor es un objeto para exhibicion.
El amor existe para ser juzgado y admirado por los demas.
El amor crea una ilusion.
Ill amor exige que se oculte la verdad.

Puesto que la visidn del arte de esas personas es distinta, la metafora tendra un signiflcado diferente para ellas. Si su experiencia del amor es muy parecida a la nuestra, la metafora simplemente no se ajustara a ella. En efecto, será flagrantemente inapropiada. Por tanto, la metafora que proporciona nuevos significados a nuestras experiences no proporcionara nuevos significados a las suyas.

Otro ejemplo de cómo puede crear nuevo signiflcado una metafora nos surgio de manera accidental. Un estudiante iranf, al poco tiempo de su llegada a Berkeley asistio a un seminario sobre la metafora con uno de nosotros. Entre las cosas maravillosas que encontró en Berkeley, habfa una expresion que el ofa una y otra vez y entendfa como una bella y cuerda metafora. La expresion era «la solucion de mis problemas» —que el tomaba por un gran volumen de liquido, haciendo burbujas y humeando, que contenfa todos los problemas de uno, bien disueltos, bien en la forma de precipitado, con catalizadores que constantemente disolverfan algunos problemas (momentáneamente) y precipitarfan otros. Se quedo terriblemente desilusionado cuando descubrio que los residentes de Berkeley no poseian esa metafora QUÍMICA en mente. Y bien podrfa ser, porque la metafora QUÍMICA es bonita y es intuitiva. Nos proporciona una visidn de los problemas como cosas que nunca desparecen completamente y que no se pueden resolver de una vez por todas. Todos los problemas que tiene una persona están siempre presentes, solo que pueden ser disueltos en una solucion o pueden estar en forma solida. Lo mejor que se puede esperar es encontrar un catalizador que consiga que se disuelva un problema sin hacer que se precipite otro. Y dado que uno no tiene control completo de lo que ocurre en la solution está constantemente descubriendo problemas viejos y

nuevos que se precipitan y problemas presences que se disuelven, en parte gracias a los esfuerzos de uno, y en parte a pesar de lo que se haga.

La metafora QUÍMICA nos proporciona una nueva vision de los problemas humanos. Es apropiada a la experiencia de descubrir que los problemas que pensamos que ya estaban solucionados vuelven una y otra vez. La metafora QUÍMICA dice que los problemas no son la clase de cosas que se puede hacer desaparecer para siempre. Tratarlos como cosas que se pueden resolver de una vez por todas es inutil.

Vivir mediante la metafora QUÍMICA serfa aceptar como un hecho que ningun problema desaparece para siempre. Mas que dirigir las energfas a resolver los problemas una vez por todas, uno las dirigirfa a encontrar los catalizadores que disolvieran sus problemas más acuciantes durante el mayor tiempo posible, y sin precipitar otros peores. La reaparicion de un problentp se considerarfa un hecho natural, más que un fallo por parte de uno a la hora de encontrar la forma correcta de solucionarlo.

Vivir mediante la metafora QUÍMICA significarfa que los problemas tienen un tipo de realidad distinto para nosotros. Una solucion temporal serfa un exito más que un fracaso. Los problemas entrarfan a formar parte del orden natural de las cosas en vez de tratarse de desordenes que deben curarse. La forma en que unp entenderfa su vida cotidiana y la forma en que actuarfa serfa diferente si uno viviera según la metafora QUÍMICA.

Esto es un caso claro para nosotros del poder de la metafora para crear realidad más que para conceptualizar simplemente una realidad preexistente. No deberfa sorprendernos. Como vimos en el caso de la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA existen tipos naturales de actividades (por ejemplo, discutir), que son de naturaleza metaforica. Lo que revela la metafora QUÍMICA es que la manera corriente en que tratamos con nuestros problemas es otra forma de actividad metaforica. En el momento presente la mayorfa de nosotros tratamos los problemas según lo que podrfamos llamar la metafora del ROMPECABEZAS, en la que los problemas son ROMPECABEZAS para los que caracterfsticamente existe una solucion correcta y una vez encontrada están solucionados para siempre. La metafora LOS PROBLEMAS SON ROMPECABEZAS caracteriza nuestra realidad

presente. Un giro hacia la metafora QUÍMICA caracterizarfa una realidad nueva.

pero no es de ningun modo una cosa sencilla cambiar las metaforas por las que vivimos. Una cosa es darse cuenta de las posibilidades intrfnsecas de la metafora QUÍMICA, y otra cosa muy distinta y mucho más diffcil vivir de acuerdo con ella. Cada uno de nosotros, consciente o inconscientemente, tiene identificados cientos de problemas y constantemente estamos trabajando en la solucion de muchos de ellos —por medio de la metafora ROMPECABEZAS. Una parte tan grande de nuestra actividad cotidiana está estructurada por la metafora del ROMPECABEZAS que probablemente no podriamos hacer un cambio facil ni rapido hacia la metafora QUÍMICA sobre la base de una decision consciente.

Muchas de nuestras actividades (discutir, resolver problemas, calcular el tiempo, etc.), son de naturaleza metaforica. Los conceptos metaforicos que caracterizan estas actividades estructuran nuestra realidad presente. Las metaforas nuevas tienen la capacidad de crear nueva realidad. Esto empieza a ocurrir cuando empezamos a comprender nuestra experiencia en terminos de una metafora, y se convierte en una realidad más profunda cuando empezamos a actuar en sus terminos. Si se introduce en el sistema conceptual, en el que fundamentamos nuestras acciones, una nueva metafora, puede alterar el sistema asi como las percepciones y acciones a que da lugar el mismo. Muchos de los cambios culturales nacen de la introduction de conceptos metaforicos nuevos y la perdida de otros viejos. Por ejemplo, la occidentalizacion de las culturas en todo el mundo parcialmente se debe a la introduction de la metafora EL TIEMPO ES DINERO en esas culturas.

La idea de que las metaforas pueden crear realidades va en contra de la mayorfa de las visiones tradicionales de la metafora. La razdn es que tradicionalmente la metafora ha sido considerada una cuestion de simple lenguaje, más que primariamente un medio de estructurar nuestro sistema conceptual y los tipos de actividades cotidianas que llevamos a cabo. Es razonable suponer que las palabras solas no cambian la realidad. Pero los cambios en nuestro sistema conceptual cambian lo que es real para nosotros y afectan la forma en que percibimos el mundo y actuamos sobre la base de esas percepciones.

La idea de que la metafora es simplemente una cuestion de lenguaje y, a lo sumo, puede describir la realidad, tiene sus raf-ces en la consideracion de lo real como algo totalmente exte-rior e independiente de la manera en que los humanos concep-tualizamos el mundo, como si el estudio de la realidad fuese simplemente el estudio del mundo ffsico. Esta vision de la rea-lidad —la llamada «realidad objetiva»— deja fuera aspectos hu-manos de la realidad, en particular las percepciones reales, conceptualizaciones, motivaciones y acciones que constituyen la mayor parte de lo que experimentamos. Pero los aspectos humanos de la realidad constituyen en la mayor parte de lo que nos interesa, y varfan de una cultura a otra, puesto que di-ferentes culturas tienen distintos sistemas conceptuales. Adi-cionalmente las culturas se dan dentro de ambientes ffsicos, al-gunos de ellos radicalmente diferentes entre si (junglas, desier-tos, islas, tundras, montañas, ciudades, etc.). En cada caso exifcte un ambiente ffsico con el que interaccionamos más o menos satisfactoriamente. Los sistemas conceptuales de cultu-ras diferentes dependen parcialmente de los ambientes ffsicos en los que se han desarrollado.

Cada cultura debe proporcionar una manera más o menos satisfactoria de desenvolvimiento en su ambiente, posibilida-des de adaptation y cambio. Es más, cada cultura debe defmir una realidad social en la que la gente desempena ciertos pape-les que tienen sentido para ellos y en terminos de los cuales pueden funcionar socialmente. De forma nada sorprendente, la realidad social definida por una cultura afecta la concepcion de la realidad ffsica. Lo que es real para un individuo como miembro de una cultura es un producto de su realidad social y de la manera en que aquella da forma a su experiencia del mundo ffsico. Puesto que gran parte de nuestras realidades so-ciales se entienden en terminos metaforicos, y dado que nues-tra concepcion del mundo ffsico es esencialmente metaforica, la metafora desempena un papel muy significativo en la deter-mination de lo que es real para nosotros.

22

La creation de semejanza

Hemos visto que muchas de nuestras experiencias y actividades son de naturaleza metaforica, y que gran parte de nuestro sistema conceptual está estructurado por metaforas. Dado que consideramos las semejanzas según las categorfas de nuestro sistema conceptual y según nuestros tipos naturales de experiencias (que pueden ser metaforicos), se sigue que muchas de las semejanzas que percibimos son el resultado de metaforas convencionales, que forman parte de nuestro sistema conceptual. Ya lo hemos visto en el caso de metaforas orientacionales. Por ejemplo, las orientaciones MÁS ES ARRIBA y FELIZ ES ARRIBA inducen a percibir una semejanza entre MÁS y FELIZ que no vemos entre MENOS y FELIZ.

Las metaforas ontologicas tambien hacen posibles ciertas semejanzas. Vimos, por ejemplo, que la vision del TIEMPO y del TRABAJO metaforicamente como sustancias uniformes nos permite concebirlos como cosas semejantes a recursos ftsicos, y, por ello, como cosas semejantes entre sf; as! pues, las metaforas EL TIEMPO ES UNA SUSTANCIA y EL TRABAJO ES UNA SUSTANCIA nos permiten concebir trabajo y tiempo como cosas semejantes en nuestra cultura, puesto que las dos se pueden cuantificar, se les puede asignar un valor por unidad, se puede considerar que sirven a algun fin y se van agotando progresivamente. Ya que esas metaforas entran a formar parte de la defini-

cidn de lo que es real para nosotros en esta cultura, la semejanza entre tiempo y trabajo se basa en metaforas y es, al mismo tiempo, real en nuestra cultura.

Las metaforas estructurales de nuestro sistema conceptual tambien nos inducen a percibir semejanzas. Por ejemplo, la metafora LAS IDEAS SON COMIDA establece semejanzas entre ideas y comida. Ambas pueden ser digeridas, tragadas, devoradas y recalentadas, y las dos pueden alimentarnos. Estas semejanzas no existen independientemente de la metafora. El concepto de ingerir comida es independiente de la metafora, pero el concepto de tragar ideas surge solo en virtud de la metafora. En efecto, la metafora LAS IDEAS SON COMIDA se fundamenta en metaforas todavia más basicas. Por ejemplo, se fundamenta parcialmente en la metafora del CANAL, de acuerdo a la cual LAS IDEAS SON OBJETOS y podemos adquirirlas del exterior. Tambien presupone la metafora LA MENTE ES UN RECIPIENTE, que establece una semejanza entre la mente y el cuerpo —ambos son recipientes. Junto con la metafora del CANAL, obtenemos una metafora compleja en la cual LAS IDEAS SON OBJETOS QUE ENTRAN EN LA MENTE, exactamente de la misma manera que los trozos de comida son objetos que se introducen en el cuerpo. En esta semejanza entre las ideas y la comida creada metaforicamente se basa parcialmente la metafora LAS IDEAS SON COMIDA. Y como hemos visto, la semejanza misma es una consecuencia de la metafora del CANAL y la metafora LA MENTE ES UN RECIPIENTE.

La metafora LAS IDEAS SON COMIDA se ajusta parcialmente a nuestra experiencia a causa de esta semejanza inducida por la metafora. La metafora LAS IDEAS SON COMIDA, por lo tanto, está parcialmente fundamentada por la metafora LA MENTE ES UN RECIPIENTE y por la metafora del CANAL. Como una consecuencia de la metafora LAS IDEAS SON COMIDA obtenemos nuevas semejanzas (metaforicas) entre IDEAS y COMIDA: ambas se pueden tragar, digerir, devorar, y ambas pueden nutrirnos. Los conceptos de la comida proporcionan una forma de entender ciertos procesos psicologicos, para los que carecemos de formas de conceptualizacion directas y bien definidas.

Finalmente, podemos ver tambien la creacion de semejanzas en metaforas nuevas. Por ejemplo, la metafora LOS PROBLEMAS SON PRECIPITADOS EN UNA SOLUCIÓN QuíMiCA se basa en la me-

tafora convencional LOS PROBLEMAS SON OBJETOS. Adicionalmente, la metafora QUÍMICA anade LOS PROBLEMAS SON OBJETOS SÓLIDOS, lo cual los identifica con precipitados en una solucion quimica. Las semejanzas que se inducen as! entre problemas, tal como normalmente los experimentamos y precipitados en una solucion quimica son: ambos tienen una forma perceptible y as! pueden ser identificados, analizados, y es posible actuar sobre ellos. Estas son semejanzas provocadas por la parte de la metafora QUÍMICA, LOS PROBLEMAS SON OBJETOS SÓLIDOS. Adicionalmente, cuando se disuelve un precipitado parece que ha desaparecido porque no tiene ya una forma perceptible y no se puede identiflcar, analizar y actuar sobre el. Sin embargo, puede precipitarse otra vez, es decir, reaparecer en forma solida exactamente como puede reaparecer un problema. Percibimos esta semejanza entre problemas y precipitados como resultado del resto de la metafora QUÍMICA.

Un ejemplo más sutil de las semejanzas creadas por una metafora nueva se puede ver en EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN. Esta metafora destaca ciertos aspectos de las experiencias amorosas, desfocaliza otros y oculta todavla otros. En particular desfocaliza aquellas experiencias que se ajustan a la metafora EL AMOR ES UNA FUERZA FÍSICA. Con «desfocalizar» queremos decir que es consistente, pero no se centra en las experiencias amorosas que se podrlan describir razonablemente como «Hay magnetismo entre nosotros», «Sentimos chispazos», etc. Es más, oculta esas experiencias amorosas que se ajustan a la metafora EL AMOR ES GUERRA, porque no existe una posible intersection consistente entre las dos metaforas. Los aspectos de colaboracion y cooperacion de la metafora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN son inconsistentes con los aspectos agresivos y orientados hacia el dominio de nuestras experiencias amorosas que pueden ser descritas por «Ella es mi ultima conquista», «Se rindio ante ella», etc. (y, por lo tanto, los ocultan).

Por este procedimiento, la metafora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN, deja a un lado algunas de nuestras experiencias amorosas y elige otras como si se trataran de nuestras unicas experiencias del amor. A1 hacerlo asf, crea una serie de semejanzas entre las experiencias amorosas que destaca y las experiencias reales o imaginarias de colaboracion en

una obra de arte. Estas semejanzas provocadas figuran en nuestra lista de implicaciones («El amor es trabajo», «El amor es una experiencia estetica», etc.).

Dentro de la gama de experiencias amorosas destacadas, cada experiencia se ajusta al menos a una de las semejanzas dadas en la lista de implicaciones, y, probablemente, ninguna de ellas se ajusta a todas las implicaciones. Por ejemplo, un episodio particularmente frustrante se ajustarfa a «El amor normalmente produce frustraciones», pero no a «El amor es una experiencia estetica», o «El amor es valioso primariamente en sf mismo». Cada implication establece asf una semejanza que se da entre ciertos tipos de experiencias amorosas, por una parte y ciertos tipos de experiencias de obras de arte en colaboracion por la otra. Ninguna de las implicaciones muestra una semejanza total entre la gama completa de experiencias amorosas destacadas y la gama de experiencias implicadas en la producci6n de obras de arte en colaboracion. Solo la metafora total con su sistema de implicaciones completo muestra la semejanza entre la gama total de experiencias amorosas y la gama total de experiencias de produccion de una obra de arte en colaboracion. Ademas, existe una semejanza provocada por la metafora que va más alia de las meras semejanzas entre los dos rangos de experiencias. La semejanza adicional es una semejanza estructural. Implica la rnanera en que entendemos cómo las experiencias individuales destacadas se ajustan unas a otras de una forma coherente. La estructura de lo que sabemos acerca de la produccion de obras de arte en colaboracion proporciona la coherencia, y se refleja en la rnanera en que las implicaciones se ajustan entre sf (por ejemplo, algunas son implicaciones de TRABAJO, algunas lo son de ARTE, algunas de TRABAJO EN COLABORACIÓN, etc.). Esta estructura coherente nos permite entender lo que tienen que ver las experiencias destacadas, y cdmo se relacionan las implicaciones entre sf. Asf pues, en virtud de la metafora, la gama de experiencias amorosas destacadas se considera semejante en estructura a la gama de experiencias de produccidn de una obra de arte en colaboracion.

Esta semejanza estructural entre las dos gamas de experiencias nos permite descubrir coherencia en la gama de experiencias amorosas destacadas. En correspondence, en virtud de la metafora, la gama de experiencias se determina como un con-

junto coherente. Sin la metafora esta gama de experiencias no existiria como un conjunto de experiencias identificable y coherente. Al conceptualizar el AMOR como una OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN se sacan a relucir como experiencias ajustadas entre sf en un todo coherente.

Es más, la metafora, por el hecho de proporcionar coherencia a una gama de experiencias, crea semejanzas de un tipo nuevo. Por ejemplo, independientemente de la metafora, podrfamos ver una experiencia amorosa frustrante como algo semejante a una experiencia frustrante en la produccion de una obra de arte con alguien, puesto que las dos son frustrantes. En este sentido una experiencia amorosa frustrante scrfa semejante a cualquier experiencia frustrante. Lo que ariade la metafora a la comprension de las experiencias amorosas frustrantes es que el tipo de frustration implicada en ella es la que existe en la produccion de obras de arte en colaboracion. La semejanza es una semejanza con respecto de la metafora.

Asf pues, la naturaleza precisa de la semejanza entre la experiencia amorosa frustrante y la experiencia artfstica frustrante se percibe solo al entender la experiencia amorosa en terminos de experiencia artfstica. Entender experiencias amorosas en terminos de lo que se implica en la produccion de una obra de arte en colaboracion es, según nuestra definition, comprender esa experiencia según el concepto metaforico EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN.

Podemos resumir las formas en que las metaforas crean semejanzas como sigue:

1. Las metaforas convencionales (orientacionales, ontologicas, estructurales) se basan a menudo en correlaciones que percibimos en nuestra experiencia. Por ejemplo, en una cultura industrial como la nuestra, existe una correlacion entre la cantidad de tiempo que requiere una tarea y la cantidad de trabajo que requiere llevarla a termino. La correlacion es parte de lo que nos permite considerar TIEMPO y TRABAJO metaforicamente como RECURSOS, y considerar asf que existe una semejanza entre ambos. Es importante recordar que correlaciones no son semejanzas. Las metaforas que se basan en correlaciones en nuestra experiencia definen conceptos en terminos de los cuales percibimos semejanzas.

2. Las metaforas convencionales de la variedad estructural

(por ejemplo, LAS IDEAS SON COMIDA) pueden basarse en semejanzas que surgen de metaforas orientacionales ontologicas. Como vimos, LAS IDEAS SON COMIDA, por ejemplo, se basa en LAS IDEAS SON OBJETOS (ontologica) y LA MENTE ES UN RECIPIENTS (ontologica y orientacional). La metafora provoca una semejanza estructural entre IDEAS Y COMIDA y da lugar a semejanzas metaforicas (ideas y comida pueden ser ambas tragadas, digeridas, devoradas, ambas alimentan, etc.).

3. Las metaforas nuevas son principalmente estructurales. Pueden crear semejanzas de la misma manera que las metaforas convencionales estructurales. Es decir, se pueden basar en semejanza surgidas de metaforas ontologicas y orientacionales. Como vimos, LOS PROBLEMAS SON PRECIPITADOS EN UNA SOLUCIÓN QUÍMICA se basa en la metafora ftsica LOS PROBLEMAS SON OBJETOS SÓLIDOS. Esta metafora crea semejanzas entre PROBLEMAS y PRECIPITADOS ya que ambos se pueden identificar, analizar, se puede actuar sobre ellos. La metafora LOS PROBLEMAS SOP/\PRECIPITADOS crea nuevas semejanzas, a saber, puede parecer que los problemas se han ido (se han disuelto en soluciones), y, más tarde, reaparecen (se precipitan).

4. Las metaforas nuevas, en virtud de sus implicaciones, seleccionan una gama de experiencias destacando unas cosas, desfocalizando otras, y ocultando todavia otras. La metafora as/ caracteriza una semejanza entre la gama completa de experiencias destacadas y alguna otra gama de experiencias. Por ejemplo, EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN selecciona una serie de experiencias amorosas y define una semejanza estructural entre la gama completa de experiencias destacadas y la gama de experiencias implicadas en la produccion de obras de arte en colaboracion. Pueden darse semejanzas aisladas entre el amor y las experiencias artisticas, que son independientes de la metafora, pero la metafora nos permite descubrir coherencias en estas semejanzas aisladas en terminos de las semejanzas estructurales totales provocadas por ella.

5. Las semejanzas pueden ser semejanzas con respecto a la metafora. Como vimos, la metafora EL AMOR ES UNA OBRA DE ARTE EN COLABORACIÓN define un tipo unico de semejanza. Por ejemplo, una experiencia amorosa frustrante se puede entender como algo semejante a una experiencia artfstica frustrante no solamente por ser frustrante, sino tambien porque

implica el tipo de frustracion peculiar en la produccion de obras de arte con otro.

Nuestra idea de que las rnetaforas pueden crear semejanzas va contra una teorfa clasica de la metafora, sostenida todavfa por muchos, la teorfa de la comparacidn. La teorfa de la comparacidn dice:

1. Las rnetaforas son cosa del lenguaje y no del pensamiento y la accion. No existe tal cosa como el pensamiento y la accidn metaforica.

2. Una metafora de la forma «*A* es *B*» es una expresion lingiifsticil cuyo significado es el mismo de la expresion correspondiente de la forma «*A* es como *B* en lo que respecta a *X*, *Y*, *Z*...». Lo que respecta a *X*, *Y*, *Z*...», caracteriza lo que hemos denominado «semejanzas aisladas».

3. Asf pues, una metafora solamente puede describir semejanzas preexistentes. No puede crear semejanzas.

Aunque hemos aportado evidencias contra gran parte de la teorfa de la comparacidn aceptamos lo que consideramos su intuicidn basica, a saber, que las rnetaforas se pueden basar en semejanzas aisladas. Diferimos de la teorfa de la comparacidn, no obstante, porque sostenemos lo siguiente:

1. La metafora es primariamente una cuestion de pensamiento y accidn, y solo derivadamente una cuestion de lenguaje.

2.a. Las rnetaforas se pueden basar en semejanzas, aunque en muchos casos estas semejanzas se basan a su vez en rnetaforas convencionales que en sf mismas no están fundamentadas en ninguna semejanza. Las semejanzas basadas en rnetaforas convencionales son sin embargo reales en nuestra cultura, ya que las rnetaforas convencionales definen parcialmente lo que consideramos real.

2.b. Aunque la metafora puede estar basada parcialmente en semejanzas aisladas, consideramos como importantes aquellas semejanzas que son creadas por la metafora, tal como las hemos descrito más arriba.

3. La funcion primaria de la metafora es proporcionar una comprension parcial de un tipo de experiencia en terminos de

otro tipo de experiencia. Esto puede implicar semejanzas aislada preexistentes, o la creacion de semejanzas nuevas, y mucho más.

Es importante tener en mente que la teoria de la comparacion, la mayorfa de las veces, va de la mano de la filosoffa objetivista, según la cual todas las semejanzas son objetivas, es decir, son semejanzas inherentes a las entidades mismas. Por el contrario, nosotros sostenemos que las unicas semejanzas relevantes en la metafora son las semejanzas tal como son experimentadas por la gente. La diferencia entre semejanzas objetivas y semejanzas experienciales es muy importante, y la discutimos en detalle en el capitulo 27. Brevemente, un objetivista dim que los objetos tienen las propiedades que tienen independientemente de cualquiera que los experimente; los objetos son objetivamente semejantes si poseen tales propiedades en común. Para un objetivista no tendrfa sentido hablar de que la& metaforas «crean semejanzas», puesto que eso exigirfa que las metaforas pudieran cambiar la naturaleza del mundo exterior, y dieran lugar a semejenzas objetivas que no existen previamente.

Estamos de acuerdo con los objetivistas en un punto importante, no obstante; las cosas del mundo desempenan el papel de limitar nuestro sistema conceptual. Pero lo hacen solamente según la forma en que las experimentamos. Nuestras experiencias 1) diferiran de una cultura a otra, y 2) pueden depender de nuestra comprension de un tipo de experiencia en terminos de otro, es decir, nuestras experiencias pueden ser de naturaleza metaforica. Estas experiencias determinan las categorfas de nuestro sistema conceptual. Y seguimos sosteniendo que las propiedades y las semejanzas existen y se pueden experimentar solamente con relacion a un sistema conceptual. Asf pues, el unico tipo de semejanzas relevantes para las metaforas son las semejanzas experienciales, no las semejanzas objetivas.

Nuestra consideracion general es que las metaforas conceptuales se fundamentan en correlaciones dentro de nuestra experiencia. Estas correlaciones experienciales pueden ser de dos tipos: simultaneidad (concurrencia) experiencial y semejanza experiencial. Un ejemplo de simultaneidad experiencial serxa la metafora MÁS ES ARRIBA. MÁS ES ARRIBA tiene su base en la simultaneidad de dos tipos de experiencias: anadir más de una

sustancia y ver subir el nivel de la misma. Aquf no existe ninguna semejanza experiencial. Un ejemplo de semejanza experiencial es LA VIDA ES UN JUEGO DE AZAR en la cual uno experimenta las acciones de la vida como juego, y las posibles consecuencias de esas acciones se perciben como ganar o perder. En este caso, la metafora parece fundamentada en semejanzas experienciales. Cuando se extiende la metafora podemos experimentar nuevas semejanzas entre la vida y los juegos de azar.

23

Metafora, verdad y action

En el capftulo anterior sugeriamos lo siguiente:

> Las metaforas tienen implicaciones por medio de las cuales destacan y hacen coherentes ciertos aspectos de nuestra experiencia.
>
> Una metafora determinada puede ser la unica forma de destacar y organizar de forma coherente precisamente esos aspectos de nuestra experiencia.
>
> Las metaforas pueden crear realidades, especialmente realidades sociales. Una metafora puede asf convertirse en guta para la accion futura. Estas acciones desde luego se ajustaran a la metafora. Esto reforzara a su vez la capacidad de la metafora de hacer coherente la experiencia. En este sentido, las metaforas pueden ser profecfas que se cumplen.

El presidente Carter, por ejemplo, enfrentado con la crisis de la energfa, la declaro «el equivalente moral de la guerra». La metafora de la GUERRA generó una red de implicaciones. Habfa un enemigo, una amenaza contra la seguridad nacional que exigfa plantearse objetivos, reorganizar prioridades, establecer una nueva cadena de mandos, trazar una nueva estrategia, reunir una formacion, ordenar las fuerzas, imponer sanciones, pedir sacrificios, y asf sucesivamente. La metafora de la GUERRA destaco ciertas relaciones y oculto otras. La metafora no era solo una manera de ver la realidad: constituyo una licencia

para un cambio polftico y la accion polftica y economica. La aceptacion real de la metafora proporciono las bases para ciertas inferencias: habfa un enemigo externo, extranjero, hostil (pintado por los caricaturistas con cabeza de arabe); era necesario conceder la más alta prioridad a la energfa; el pueblo tendría que hacer sacrificios; si no hacfamos frente a la amenaza no sobreviviriamos. Es importante darse cuenta de que esta no es la unica metafora que podrfa haberse utilizado.

La metafora de la GUERRA de Carter da por supuesto nuestro concepto normal de lo que es la ENERGÍA, y se centró en la manera de obtenerla en proportion suficiente. Por otra parte, Amory Lovins (1977) observo que existen dos formas fundamentalmente diferentes, o dos CAMINOS para cubrir nuestras necesidades energeticas. Los caracterizo metaforicamente como DURO y BLANDO. El CAMINO DE LA ENERGÍA DURO utiliza fuentes energeticas que no son flexibles, ni renovables y precisan defensa militar y control geopolitico, son irreversiblemente destructivas para el ambiente y requieren una alta inversion de capital, alta tecnologia, y trabajadores altamente cualificados. Incluyen fuel (gas y petroleo), plantas de energfa nuclear, y gasificacion de carbones. El CAMINO DE LA ENERGÍA BLANDO utiliza suministros energeticos que son flexibles, renovables, no precisan de defensa militar ni control geopolitico, no son destructives para el ambiente, exigen solo una baja inversion de capital, baja tecnologia y trabajo no especializado. Incluyen la energfa solar, aérea e hidroelectrica, alcohol biologico, bases fluidas para carbones y otros materiales combustibles, y muchas más posibilidades normalmente utilizables. La metafora del CAMINO DE LA ENERGÍA BLANDO de Lovins destaca la estructura tecnica, economica y sociopolitica del sistema de la energfa, lo cual le lleva a concluir que los caminos de la energia «dura» —carbon, petroleo y energfa nuclear— conducen al conflicto polftico, la injusticia economica y el peligro para el medio ambiente. Pero Jimmy Carter es más poderoso que Amory Lovins. Como Charlotte Linde (en conversacion) observó, tanto en la polftica nacional como en las interacciones diarias, la gente que está en el poder consigue imponer sus metaforas.

Las metaforas nuevas, como las metaforas convencionales, pueden tener la capacidad de definir la realidad. Lo hacen por

medio de una red coherente de implicaciones, que destacan algunas caracteristicas de la realidad y ocultan otras. La aceptacion de la metafora, que nos fuerza a centrarnos solo en aquellos aspectos de nuestra experieneia que destacan, nos hace ver las implicaciones de la metafora, como verdaderas. Tales «verdades» pueden ser verdad, desde luego, solo en relation a una realidad definida por la metafora. Supongamos que Carter anuncia que su administration ha ganado una importante batalla energetica. ¿Es esta una afirmacion verdadera o falsa? Incluso el hecho de hacerse esta pregunta exige aceptar, al menos, las partes centrales de la metafora. Si no se acepta la existencia de un enemigo exterior, si se piensa que no hay una arnenaza exterior, si no se reconoce un campo de batalla, unos objetivos, unas fuerzas enfrentadas claramente definidas, no puede surgir la cuestion de la verdad o la falsedad objetivas. Pero si se ve la realidad tal como está definida por la metafora, es decir, si se ve la crisis de la energia como una guerra, entonces *si* se puede responder a la pregunta acerca de si las implicaciones metaforicas se ajustan a la realidad. Si Carter, por medio de sanciones politicas y economicas empleadas estrategicamente, forzo a las naciones de la OPEC a rebajar a la mitad el precio del petroleo, entonces uno dirfa que, desde luego, ha ganado una batalla. Si, por el contrario, sus estrategias solo han producido una congelacion temporal de los precios, no estaría uno tan seguro y podrfa mostrarse esceptico.

Aunque las cuestiones de la verdad surgen para metaforas nuevas, las cuestiones más importantes son las de la accion apropiada. En la mayorfa de los casos lo que importa no es la verdad o falsedad de una metafora, sino las percepciones e inferencias que se siguen de ella, y las acciones que sanciona. En todos los aspectos de la vida, no simplemente en la politica o el amor, definimos nuestra realidad metaforicamente, y luego pasamos a actuar sobre la base de las metaforas. Extraemos inferencias, marcamos objetivos, adquirimos compromisos y ejecutamos planes, todo sobre la base de la manera en que estructuramos nuestra experieneia, consciente o inconscientemente, parcialmente por medio de metaforas.

24

Verdad

Para qué preocuparnos de una teorfa de la verdad

Las metaforas, como hemos visto, son de naturaleza conceptual. Se cuentan entre nuestros principales vehfculos de comprension. Y desempenan un papel central en la construccion de la realidad social y polftica. Sin embargo, en la filosoffa se han considerado como mera cuestion de lenguaje, y las discusiones filosoficas acerca de la metafora no se han centrado en su naturaleza conceptual, su contribucidn a la comprension, o su funcion en la realidad cultural. Los fildsofos han tendido a ver las metaforas como expresiones lingufsticas imaginativas o poeticas, fuera de lo normal, y sus discusiones se han centrado en el problema de si estas expresiones lingufsticas pueden ser verdaderas. Su preocupacion por la verdad nace de un interńs por la objetividad: verdad para ellos significa verdad objetiva, absoluta. La conclusion filosofica caracterfstica es que las metaforas no pueden expresar directamente, y, si pueden hacerlo, es solo indirectamente por medio de alguna parafrasis literal no metafdrica.

No creemos que exista algo como una verdad objetiva (absoluta e incondicional), aunque es una vieja presuposicion en la cultura occidental que sf existe. Creemos que hay verdades,

pero pensamos que la idea de verdad no debe ligarse a la vision objetivista. Creemos que la idea de que existen verdades absolutas, objetivas no es solo errónea sino peligrosa politics y socialmente. Como hemos visto, la verdad es siempre relativa a un sistema conceptual, que es definido en gran medida, por medio de metaforas. La rnayoria de nuestras metaforas se han desarrollado en nuestra cultura en largos periodos de tiempo, pero muchas, tambien nos son impuestas por la gente en el poder, los lfderes politicos, religiosos, los grandes de los negocios, de la publicidad, los *media*, etc. En una cultura donde el mito del objetivismo está vivo y la verdad es siempre verdad absoluta, la gente que consigue imponer sus metaforas sobre la cultura consigue definir lo que es verdad, lo que consideramos que es verdad —absolutamente y objetivamente verdadero.

Por esta razón consideramos importante dar cuenta de la verdad independientemente del mito del objetivismo (según el cual la verdad siempre es verdad absoluta). Puesto que consideramos la verdad basada en la comprension, y vemos la metáfora como uno de los principales vehiculos de la comprension, pensamos que una explication de la manera en que pueden ser verdaderas las metaforas revelara la forma en que la verdad depende de la comprension.

La importancia de la verdad en nuestra vida diaria

Nuestras acciones tanto fisicas como sociales se apoyan en lo que consideramos que es verdadero. En general, la verdad nos importa porque tiene un valor de supervivencia y nos permite desenvolvernos en nuestro mundo. La mayor parte de las verdades que acumulamos —acerca de nuestros cuerpos, la gente con la que interaccionamos y nuestros ambientes fisicos y sociales— desempenan un papel en nuestro desenvolvimiento diario. Son verdades tan obvias, que requiere un esfuerzo consciente darse cuenta de ellas: donde está la puerta de entrada de la casa, lo que uno puede y no puede comer, donde está la gasolinera más proxima, en qué tiendas venden las cosas que uno necesita, cómo son nuestros amigos, qué supondrfa

insultarlos, qué responsabilidades tenemos. Esta pequeña muestra sugiere la naturaleza y el alcance del vasto cuerpo de verdades que desempenan un papel en nuestrs vidas diarias.

El papel de la proyeccion de la verdad

Para adquirir esas verdades y hacer uso de ellas, necesitamos una comprension de nuestro mundo suficiente para cubrir nuestras necesidades. Como hemos visto, parte de esta comprension se moldea según unas categories que emergen de nuestra experiencia directa: categorfas orientacionales, concept tos como OBJETO, SUSTANCIA, OBJETIVO, CAUSA, etc. Tambien hemos visto que cuando las categorfas que emergen de la experiencia ffsica directa no se aplican, a veces, proyectamos estas categorfas sobre aspectos del mundo ffsico de los que tenemos una experiencia menos directa. Por ejemplo, proyectamos una orientation delante-detras en ciertos contextos sobre objetos que no tienen una parte delantera y otra trasera intrfnsecamente. Si hay una piedra de regular tamaño en nuestro campo visual y una pelota entre nosotros y la piedra, por ejemplo a una distancia de un pie de la piedra, percibirfamos la pelota delante de la piedra. Los hausa hacen una proyeccion diferente de la nuestra y entenderfan que la pelota está detras de la roca. Asf pues, la orientacion delante-detras no es una propiedad inherente de objetos como piedras, sino una orientation que proyectamos sobre ellos, y la manera en que lo hacemos varfa de una cultura a otra. Segun nuestros fines, podemos percibir las cosas del mundo como si fueran recipientes o como si no lo fueran. Podemos por ejemplo, concebir un claro de un bosque como un recipiente y considerarnos a nosotros mismos dentro del claro o fuera de el. El hecho de ser un recipiente no es una propiedad intrfnseca de esa parte del bosque donde hay una menor densidad de arboles. Es una propiedad que proyectamos sobre ella, en relation con la manera en que funcionamos con respecto a ella. En relation con otras percepciones y propositos, podemos ver el resto del bosque fuera del claro como un recipiente distinto y percibirnos a nosotros mismos en el bosque. Tambien podemos hacer ambas cosas simultaneamente y hablar de salir del bosque y entrar en el claro.

De la misma manera nuestra orientation *en-fuera de* emerge de nuestra experiencia directa con la tierra, los suelos y otras superficies horizontales. Caracteristicamente estamos en (sobre) la tierra, los suelos, etc., si estamos de pie sobre ellos con el cuerpo erecto. Tambien proyectamos orientaciones *en(sobre)-fuera de* sobre los muros y consideramos que una mosca esti sobre(en) la pared, si sus patas están en contacto con ella y su cabeza está orientada fuera de la pared. Lo mismo ocurre en el caso de una mosca que está en el techo: la consideramos sobre el techo más que bajo el techo.

Como tambien hemos visto, percibimos diferentes cosas en la naturaleza como entidades, proyectando a menudo barreras y superficies sobre ellas donde de manera natural no existen claras fronteras y superficies. Asf podemos concebir un banco de niebla como una entidad que puede estar sobre la bahia (que concebimos como una entidad tambien), y delante de la montana (coricebida a su vez como una entidad con orientation delante-detras). En virtud de estas proyecciones una sentencia como «Hay niebla delante de la montana» puede ser verdadera. Como es caracterfsticamente el caso en nuestra vida diaria, la verdad está relacionada con la comprension, y la verdad de esa sentencia está relacionada con la manera normal en que entendemos el mundo proyectando orientation y estructura de entidad sobre el.

El papel de la categorizacion en la verdad

Para entender el mundo y movernos en el, tenemos que categorizar, en formas que tengan sentido para nosotros, las cosas y experiencias con que nos encontramos. Algunas de nuestras categorias emergen directamente de nuestra experiencia, dada la forma en que son nuestros cuerpos y la naturaleza de nuestras interacciones con otras personas y con nuestro ambiente fisico y social. Como vimos en nuestra discusion del ejemplo de la pistola falsa en el capftulo 19, existen dimensions naturales en nuestras categorfas para los objetos: perceptual, basada en la conception del objeto a traves de nuestro

aparato sensorial; actividad motora, basada en la naturaleza de las interacciones motoras con los objetos; funcional, basada en nuestra conception de las funciones del objeto; e intencional, basada en los usos que podemos hacer de un objeto en una situacion dada. Nuestas categorfas para los tipos de objetos son as! gestalts con estas dimensiones naturales al menos, en términos de las cuales categorizamos acontecimientos, actividades y otras experiencias como todos estructurados. Como vimos en nuestra dimension de CONVERSACIÓN y ARGUMENTO (/DISCUSIÓN), estas dimensiones naturales incluyen participantes, partes, niveles, secuencia lineal, objetivo y causa.

Una categorizacion es una manera natural de identificar un tipo de objeto o experiencia destacando ciertas propiedades, desfocalizando otras y ocultando otras. Cada una de las dimensiones de las propiedades es destacada. Destacar ciertas propiedades es necesariamente desfocalizar u ocultar otras, y esto es lo que ocurre siempre que categorizamos algo. Centrarse en un conjunto de propiedades aparta nuestra atencion de otras. Cuando, por ejemplo, hacemos descripciones cotidianas utilizamos categorizaciones para centrarnos en ciertas propiedades que se ajustan a nuestros propositos. Cada description destaca, desfocaliza y oculta algo. Por ejemplo:

He invitado a una rubia sexy a nuestra cena.
He invitado a una renombrada violoncelista a nuestra cena.
He invitado a una marxista a nuestra cena.
He invitado a una lesbiana a nuestra cena.

Aunque una misma persona puede responder a todas estas descripciones, cada una destaca aspectos diferentes de la persona. Describir a alguien de quien uno sabe que posee todas esas propiedades como «una rubia sexy» es desfocalizar el hecho de que es una renombrada violoncelista y una marxista y ocultar su lesbianismo.

En general, las afirmaciones verdaderas que hacemos, se basan en la forma en que categorizamos las cosas, y en consecuencia en lo que destacan las dimensiones naturales de las categorfas. Al hacer una asercion, hacemos una eleccion de categories, porque tenemos alguna razón para centrarnos en ciertas propiedades y desfocalizar otras. Cada asercion verdadera,

en consecuencia, necesariamente deja fuera lo que se desfocaliza o se oculta en las categorfas que se usan en ella.

Es más, dado que las dimensiones naturales de las categorfas (perceptual, funcional, etc.), surgen de nuestras interacciones con el mundo, las propiedades que dan estas dimensiones no son propiedades de los objetos en sf mismos, sino más bien propiedades interaccionales, basadas en el aparato perceptual humano, las concepciones humanas de funcion, etc. Se sigue de ello que las aserciones verdaderas hechas en terminos de categorfas humanas, caracterfsticamente no predican propiedades de los objetos en sf mismos, sino más bien propiedades interaccionales que solo tienen sentido en relacion con el funcionamiento humano.

A1 hacer una asercibn verdadera, debemos elegir categorfas de descripcion, y esa eleccion envuelve nuestras percepciones y objetivos en la situacion en cuestion. Supongamos que alguienjnos dice «Tenemos un grupo de discusion efeta noche, y necesito cuatro sillas más. cPodrfas traerlas?». Decimos «Desde luego», y aparecemos con una silla de respaldo alto, una mecedora, una tumbona y un cojfn. Las dejo en el cuarto de estar, y digo en la cocina «Ya he trafdo las cuatro sillas que querfas». En esta situacion mi afirmacibn es verdadera, ya que los cuatro objetos que he trafdo pueden servir como asientos para un grupo de discusion. Si en vez de eso me hubieran pedido cuatro sillas para una cena formal y yo aparezco con los mismos cuatro objetos y hago la misma asercion, la persona que me los hubiera pedido no estarfa convenientemente agradecida y tomarfa mi afirmacibn por confusa o falsa, puesto que el cojfn, la tumbona y la mecedora no sirven como sillas en una cena formal.

Esto muestra que nuestras categorfas (por ejemplo, silla) no están rfgidamente fijadas en terminos de propiedades inherentes en los objetos mismos. Lo que se cuenta como un ejemplo de una categorfa depende de nuestro proposito al usar la categorfa. Esta es la misma afirmacibn que hicimos más arriba, en nuestra discusibn de la definicibn, donde mostramos que las categorfas se definen con vistas a la comprension humana, por medio de prototipos y parecidos de familia con los prototipos. Las categorfas no son fijas, sino que se pueden reducir, extender, o ajustar en relacion con nuestros propositos y otros fac-

tores contextuales. Dado que la verdad de una asercion depende de si las categories empleadas en ella son apropiadas, la verdad de una asercidn siempre será relativa a la manera en que entendemos las categories de acuerdo con nuestros propositos en un contexto dado.

Existen muchos ejemplos celebrados que muestran que las oraciones en general no son verdaderas ni falsas independientemente de los objetivos humanos.

Francia es hexagonal.
Missouri es un paralelogramo.
La tierra es una esfera.
Italia tiene forma de bota
Un átomo es un sistema solar mínimo con el nucleo en el centra y electrones girando alrededor de el.
La luz está compuesta de particulas.
La luz está compuesta de ondas.

Cada una de estas sentencias es verdadera para ciertos fines, en ciertos respectos y en ciertos contextos. «Francia es un hexdgono» y «Missouri es un paralelogramo» pueden ser verdaderas para un colegial que tiene que dibujar mapas burdos pero no para gedgrafos profesionales. «La tierra es una esfera» es verdadera en lo que concierne a la mayorfa de nosotros, pero no lo será para sefialar con precisidn la orbita de un satelite. Ningun ffsico que sea respetable ha crefdo desde 1914 que un átomo es un sistema solar pequeftito, pero eso es verdad para la mayorfa de nosotros en lo que respecta a nuestro funcionamiento cotidiano y nuestro nivel general de sofisticacion en matemdticas y ffsica. «La luz está compuesta de partfculas» parece contradecir «La luz está compuesta de ondas», pero las dos son consideradas verdaderas por los ffsicos según los aspectos de la luz elegidos para diferentes experimentos.

Con todo esto, se pone de manifiesto que la verdad depende de la categonzacion de la siguiente manera:

— Una asercion puede ser verdadera solo con respecto a la comprension.

— La comprension siempre implica categorizacion humana, que es una funcion de las propiedades interaccionales (más bien que inherentes) y de dimensiones que surgen de nuestra experiencia.

— La verdad de una asercion es siempre relativa a las propiedades que destacan las categorias utilizadas en la aserdon (por ejemplo, «La luz esta compuesta de ondas» destaca la propiedad de tener ondas la luz y oculta la de tener partículas).

— Las categories no son fijas ni uniformes. Se definen por medio de prototipos y parecidos de familia con los prototipos, y son ajustables al contexto y a los objetivos determinados. La verdad de una aserdon depende de si la categoria empleada en la misma es adecuada, y esto, a su vez varia segiin los objetivos humanos y otros aspectos del contexto.

dQue supone entender una oracion simple como verdadera?

Parit entender que una oracion es verdadera debemos primero entenderla. Veamos parte de las cosas que están implicadas en el hecho de entender oraciones simples como «Hay niebla delante de la montaña» y «John disparo la pistola contra Harry». Oraciones como éstas siempre se profieren como parte de un discurso de algun tipo, y entenderlas en el contexto de un discurso supone complicaciones de un tipo no trivial, que, para nuestros fines, debemos ignorar aqui. Pero, incluso ignorando algunas de las complejidades del contexto del discurso, la comprension de estas oraciones implica considerables complicaciones. Consideremos cual serfa el caso cuando entendemos que «Hay niebla delante de la montaña» es verdadera. Como vimos más arriba, tenemos que considerar la niebla y la montaña como entidades por medio de una proyeccion, y debemos proyectar una orientacion delante-detras sobre la montaña, una orientacion que varia de una cultura a otra, se da en relacion con un observador humano, y no es inherente a la montaña. Debemos pues determinar, en relacion con nuestros propbsitos, si lo que vemos como la niebla está entre nosotros y lo que elegimos como la montaña, cerca de la montaña y no al lado de la montaña o encima de ella, etc. Hay tres proyecciones sobre el mundo, más algunas determinaciones pragmáticas, en relacion con nuestras percepciones y propositos como si la relacion «delante de» fuera más apropiada que otras posibles relaciones. Entonces entender que «Hay niebla delante de

la montaña» es verdadera no es solo una cuestion de: *a)* elegir entidades del mundo preexistentes y bien definidas (la niebla y la montaña), y *b)* ver si se da entre ellas alguna relacion inherente (independiente de cualquier observador humano). A1 contrario, es cuestion de una proyeccion y un juicio humanos en relacion con ciertos propositos.

John disparo la pistola contra Harry.

En este caso existen las cuestiones obvias de identificar personas llamadas John y Harry, identificar el objeto que se ajusta a la categon'a pistola, entender qué significa disparar una pistola, y disparar contra alguien. Pero no entendemos oraciones como éstas en el vacfo. Las entendemos con relacion a ciertas categories principals de la experiencia, por ejemplo, disparar a alguien, amedrentar a alguien, representar en una actuacion circense o hacer alguna de esas cosas en una obra de teatro, pelfcula o broma. Disparar una pistola puede ser un caso de éstos y cual de ellos es el apropiado depende del contexto. Pero existe solo una pequeña gama de categorias de la experiencia a las que se ajusta disparar una pistola, la más caracteristica de las cuales es disparar contra alguien, ya que existen muchas maneras caracteristicas de amedrentar a alguien o representar un acto circense pero sdlo una forma normal de disparar contra alguien. Asf pues, podemos considerar disparar contra alguien como una gestalt experiencial con las dimensiones siguientes aproximadamente, en este caso:

Participantes:
John (el que dispara), Harry (bianco), la pistola (instrumento), la bala (instrumento).

Partes:
Apuntar al bianco.
Disparar la pistola.
La bala da en el bianco.
El bianco es herido.

Niveles:

Precondicion: El que dispara ha cargado la pistola.
Principio: El que dispara apunta con la pistola hacia el bianco.
Medio: El que dispara hace fuego.

Final: La bala da en el bianco.
Estadiofinal: El bianco es herido.

Causacion:
El principio y el medio permiten el final.
El medio y el fin causan el estado final.

Objetivo:
Objetivo: estado final.
Plan: cumplir la precondition, realizar el comienzo y el medio

La oracion «John disparo la pistola contra Harry» caracterfsticamente evoca una gestalt de esta forma. En otros contextos, podrfa evocar otras gestalts experienciales igualmente complejas (por ejemplo, realizar un acto eircense). Pero la sentencia no es nunca entendida virtualmente en sus propios terminos sin la evocation de alguna gestalt principal que especifique la gapaa normal de dimensiones naturales (por ejemplo, objetivos, niveles). Cualquiera que sea la gestalt evocada entendemos mucho más de lo que se da directamente en la sentencia. Cada gestalt proporciona un marco para entender la oracion en terminos que tienen sentido para nosotros, es decir, según una categorfa experiencial de nuestra cultura.

Ademas de la categorfa principal de nuestra experiencia evocada por la sentencia, tambien categorizamos DISPARAR y PISTOLA en terminos de prototipos ricos en information. A menos que el contexto nos fuerce a hacerlo de otro modo, entendemos que la pistola es una pistola prototfpica, con las propiedades prototfpicas usuales, de tipo perceptual, motor, funcional e intencional. A menos que el contexto lo especifique de otro modo, la imagen evocada no es la de una pistola-paraguas o una pistola-mil usos y el programa motor usado al disparar es sujetar la pistola horizontalmente y apretar el gatillo, que es el programa motor normal que se ajusta tanto a disparar como a pistola. A menos que el contexto lo manifieste, no imaginamos un artilugio a lo Rube Goldberg[36] en el que el gatillo está atado con una cuerda a la manivela de una puerta.

[36] Autor noiteamericano de *comics* (1883-1970). Su personaje más famoso, el Profesor Lucifer Gorgonzola Butts, se las ingeniaba para complicar hasta la exasperacibn cualquier proceso simple (un humedecedor de sellos consistente en un robot que vuelca sobre la parte engomada de un pliego un bote de hormi-

Entendemos la sentencia según la manera en que esas gestalts se ajustan entre si, tanto las gestalts más pequeñas (pistola, disparar, apuntar), como las gestalts más grandes (disparar contra alguien o realizar un número circense).

La cuestion de la verdad solo surge en relation con la comprension. La cuestion de la verdad radica simplemente en preguntarse cuando se ajusta nuestra comprension de la oracion a la comprension de los acontecimientos que han sucedido. cQue ocurre cuando se producen discrepancias entre nuestra comprension normal de la oracion y nuestra comprension de los acontecimientos? Supongamos, por ejemplo, que John, de una manera ingeniosa, a lo R. Goldberg, hubiera preparado la pistola de tal forma que apuntara hacia el sitio que Harry fuera a ocupar en un momento determinado, y luego hubiera atado una cuerda al gatillo. Tomemos dos casos distintos:

A. Al rascarse la oreja John, la pistola dispara contra Harry.
B. Al abrir Harry la puerta la pistola dispara contra sí mismo.

En el caso *A* la accion de John es la responsable del disparo, mientras que en *B* lo es la accion de Harry. Esto hace que *A* esté más prdxima que *B* a nuestra comprension normal de la oracion. Asi, si fueramos presionados, podríamos tender a decir que *A* es el caso en el que serfa verdadero decir que «John disparo la pistola contra Harry». El ejemplo *B*, sin embargo, está tan lejos de nuestra comprension prototfpica de disparar que probablemente no dirfamos que la oracion «John disparo la pistola contra Harry» es verdadera en este caso. Pero tampoco lo considerarfamos falso en cualquier condition, puesto que John sigue siendo primariamente responsable del disparo. Tratarfamos de explicarlo, en vez de responder simplemente que es verdadero o que es falso. Esto ocurre caracteristicamente cuando nuestra comprension de los acontecimientos no se ajusta a nuestra comprension normal de la sentencia, a causa de alguna desviacion con respecto al prototipo.

Podemos resumir los resultados de esta section como sigue:

---

gas, que luego recoge con la lengua un oso hormiguero). Un precedente, pues, del Profesor Franz de los «inventos del TBO» espanoles. *[N. de los Eds.]*

1. Entender que una oracion es verdadera en una situation dada exige tener una comprension de la oracion y una comprension de la situacion.
2. Entendemos una oracion como verdadera cuando nuestra comprension de la misma se ajusta a nuestra comprension de la situation en suficiente proportion.
3. Alcanzar una comprension de una situacion del tipo que podria ajustarse a nuestra comprension de una oracion puede exigir:
   a. Proyectar una orientation sobre algo que no posee orientation de manera inherente (por ejemplo, considerar que una montaña tiene una parte delantera).
   b. Proyectar una estructura de entidad sobre algo que no esta limitado en ningun sentido claramente (por ejemplo, la niebla, la montaña).
   c. Proporcionar un fondo sobre el cual la oracion tiene sentido, es decir, evocar una gestalt experiential (por ejemplo, disparar contra alguien, realizar un número circense) y entender la situacion en terminos de la gestalt.
   d. Obtener una comprension «normal» de la oracion de acuerdo a sus categories (por ejemplo, pistola, disparar), tal como están definidas en el prototipo, y tratar de entender la situation según las mismas categories.

dQue supone entender una metafora conventional como verdadera?

Hemos visto ya qué cosas hay implicadas en la comprension de una simple sentencia (sin metaforas) como una oracion verdadera. Ahora queremos sugerir que anadir metaforas convencionales no cambia nada. Basicamente las entendemos como verdaderas de la misma manera. Tomemos una oration como «La inflation ha subido». Entender una situation en la que esta sentencia fuera verdadera implica dos proyecciones. Tenemos que elegir casos de inflation y considerarlos como si constituyeran una sustancia que se puede cuantificar y, de este modo, considerar que aumenta. Adicionalmente tenemos que proyectar una orientation arriba sobre ese aumento. Estas dos proyecciones constituyen dos metaforas convencionales: LA INFLACIÓN ES UNA SUSTANCIA (una metafora ontologica) y MÁS ES ARRIBA (una metafora orientacional). Existe una diferencia principal entre las proyecciones sobre la situacidn, en este caso

y en el caso anteriormente citado, es decir, «Hay niebla delante de la montaña». En el caso de la niebla, estamos entendiendo algo ffsico (niebla) sobre el modelo de algo tambien ffsico pero más claramente delineado —un objeto ffsico con fronteras. En el caso de delante estamos entendiendo la orientacion ffsica de la montaña en terminos de otra orientacion ffsica, la de nuestros cuerpos. En ambos casos entendemos algo que es ffsico en terminos de alguna otra cosa que tambien lo es. En otras palabras, entendemos una cosa en terminos de otra del mismo tipo. Pero en la metafora convencional, entendemos una cosa en terminos de otra de otro tipo. En «La inflacion ha subido», por ejemplo, entendemos inflacion (que es abstracfo) en terminos de una sustancia ffsica, y entendemos un aumento de la inflacidn, que tambien es abstracto, en terminos de una orientacion ffsica (arriba). La diferencia radica en el hecho de si nuestra proyeccidn implica el mismo tipo de cosas o tipos distintos.

Cuando entendemos una oracion como «La inflacion ha subido» como verdadera, hacemos lo siguiente:

1. Entendemos la situacion por proyeccidn metafdrica de dos maneras:
   a. Vemos la inflacion como una sustancia (por medio de una metafora ontologica).
   b. Vemos una orientacion arriba (por medio de una metafora orientacional).
2. Entendemos la oracidn en terminos de dos metaforas.
3. Esto nos permite ajustar nuestra comprensidn de la oracion a nuestra comprension de la situacion.

Asf pues, la comprension de la verdad en terminos de proyeccion metafdrica no es sencillamente distinta de la comprensidn de la verdad en terminos de proyeccion no metafdrica. La unica diferencia es que la proyeccion metafdrica implica entender un tipo de cosas en terminos de otro tipo de cosas. Es decir, la proyeccion metafdrica envuelve dos tipos de cosas diferentes, mientras que la proyeccion no metafdrica solo implica uno.

Lo mismo se aplica a las metaforas estructurales tambien. Tomemos una sentencia como «John defendio su posicion en la discusion». Como vimos más arriba, la experiencia de discutir está parcialmente estructurada en terminos de la gestalt GUERRA, por medio de la metafora UNA DISCUSIÓN ES UNA GUE-

RRA. Dado que la discusion es un tipo metaforico de experience, estructurado por la metafora conventional UNA DISCUSION ES UNA GUERRA, una situacidn en la que se produce una discusion puede entenderse en esos terminos metaforicos, Nuestra comprension de una discusion implica verla simultaneamente en terminos de la gestalt CONVERSACIÓN y la gestalt GUERRA. Si nuestra comprension de la situacidn es tal que una porcion de la conversacion se ajusta a una defensa en la gestalt GUERRA, nuestra comprension de la sentencia se ajustará a nuestra comprension de la situacidn, y tomaremos la sentencia como verdadera.

En ambos casos, el metaforico y el no metafdrico, nuestra explicacion de la manera en que entendemos la verdad depende de nuestra explicacion de la manera en que entendemos las situaciones. Puesto que la metafora es de naturaleza conceptual, más que meramente una cuestion de lenguaje, es natural que conceptualicemos las situaciones en terminos metaforicos. Y puesto que podemos hacerlo, es posible que las sentencias que contienen metaforas sean consideradas ajustadas a las situaciones, tal como las conceptualizamos.

Como entendemos las metaforas nuevas como verdaderas

Acabamos de ver que las metaforas convencionales se ajustan a nuestra explicacion de la verdad de la misma manera que lo hacen las oraciones no metaforicas. En ambos casos, entender una oracion como verdadera, en una situacion dada, implica ajustar nuestra comprension de la oracion a nuestra comprension de la situacidn. Dado que nuestra comprension de ciertas situaciones puede implicar metaforas convencionales, las oraciones con metaforas convencionales no producen problemas especiales para nuestra explicacion de la verdad. Esto nos sugiere que la misma explicacion podrfa funcionar para las metaforas nuevas o no convencionales. Para verlo, consideremos dos metaforas relacionadas, una convencional y otra no convencional:

Cuentame la historia de tu vida (convencional).
La vida es un cuento cAntado por un idiota, lleno de sonido y furia, que no significa nada (no convencional).

Comencemos por «Cuentame la historia de tu vida», que contiene la metafora convencional LA VIDA ES UNA HISTORIA[37]. Esta es una metafora profundamente enraizada en nuestra cultura. Se asume que la vida de cada uno está estructurada como una narracion, y toda la tradicion biografica y autobiografica se basa en esta suposicion. Supongamos que alguien nos pide que le contemos la historia de nuestra vida. cQue hacemos? Construimos una narracion coherente, que empieza al principio de nuestra vida y continua hasta el presente. De manera caracterfstica, la narracion presentará los rasgos siguientes:

Participantes:
Uno mismo y otras personas que han desempenado un papel en nuestra vida.

Partes:
Marco, hechos significativos, episodios y estados significativos (incluido el estado presente y el estado original).

Etapas:
Precondiciones: marco inicial.
Principio: el estado original seguido de episodios en el mismo emplazamiento temporal.
Medio: diferentes episodios y estados significativos en orden temporal sucesivo.
Final: estado presente.

Secuencia lineal:
Diferentes conexiones temporales y/o causales entre los episodios y estados sucesivos.

Causacion:
Diferentes relaciones causales entre episodios y estados.

[37] Notese que en ingles *story* tiene el mismo doble sentido que el espaftol «historia», que se puede referir tanto a un relato ficticio como no ficticio, y hace hincapie en el carácter narrativo y al tiempo privado de los acontecimientos relatados (frente al carácter publico o importante de *History*). Elio hace más aconsejable mantener la traduccion «historia», frente a «relato», que tendria un significado más restringido.

Objetivo:

Fin: un estado deseado (que puede estar en el futuro).

Plan: una secuencia de episodios que uno inicia y que tienen una conexion causal con el fin

o bien: un acontecimiento o conjunto de acontecimientos que conduce a un estado significativo, de manera que se alcanza el fin por medio de una serie de etapas naturales.

Esta es una version muy simplificada de una gestalt experiencial caracterlstica para dar coherencia a la propia vida, considerandola como una historia. Hemos omitido diferentes complejidades, como el hecho de que cada episodio puede en si mismo ser una subnarracion coherente con una estructura similar; no todas las historias contienen todas estas dimensiones estructurales. Notese que entender nuestra vida según una historia coherente implica destacar ciertos participates y partes (episodios y estados) e ignorar u ocqltar otros. Implica ver la propia vida en terminos de etapas, conexiones causales entre las partes y planes, que pretenden alcanzar un objetivo o conjunto de objetivos. En general, la historia de la vida impone una estructura coherente en los elementos de la vida que se destacan.

Si uno cuenta esta historia y dice luego «Esta es la historia de mi vida» uno se considera legltimamente como alguien que dice la verdad, si de hecho considera que los participates y partes destacadas son los signiflcativos, y los percibe como aquellos que se ajustan entre si coherentemente de la manera especificada por la estructura de la narracion. El problema de la verdad en este caso radica en si la coherencia que proporciona la narracion se corresponde con la coherencia que uno ve en su vida. Precisamente lo que hace significativa y da sentido a la vida es la coherencia que uno observa en ella.

Preguntemonos ahora cuales son las implicaciones de entender la metafora no convencional LA VIDA ES UN CUENTO CONTADO POR UN IDIOTA, LLENO DE SONIDO Y DE FURIA, QUE NO SIGNIFICA NADA como algo verdadero. Esta metafora no convencional evoca la metafora convencional LA VIDA ES UNA HISTORIA. El hecho más sobresaliente sobre las historias contadas por idiotas es que no son coherentes. Empiezan como si fueran historias coherentes, con etapas, conexiones causales, y objetivos pero de repente empiezan a cambiar una y otra vez, y es imposible encontrar coherencia conforme avanza la historia,

o una coherencia global. Una historia de este tipo no es coherente para nosotros y, en consecuencia, no sirve para proporcionarnos el significado o el sentido de nuestra vida. No permite destacar acontecimientos significativos en la vida de uno, es decir, acontecimientos que cumplen algun objetivo, con conexiones causales con otros acontecimientos significativos, etapas, etc. En una vida considerada como un cuento, los episodios «llenos de sonido y furia» representarfan periodos de lucha agonica y quiza de violencia. En una historia tfpica esos acontecimientos se consideranan momentáneos, bien traumáticos o catarticos, desastrosos o climaticos; pero el modificador «que no significan nada» niega todas estas posibilidades para la significacion y sugiere, por el contrario, que los episodios no se pueden contemplar en terminos de conexiones causales, intenciones o etapas identificables de alguna manera coherente.

Si, de hecho, vieramos nuestra vida y la vida de los demas de esta manera considerarfamos que la metafora es verdadera. Lo que hace posible que muchos de nosotros consideremos verdadera esta metafora es que normalmente comprendemos nuestras experiencias vitales en terminos de la metafora LA VIDA ES UNA HISTORIA. Constantemente estamos buscando significado a nuestras vidas, buscando coherencias que correspondan a algun tipo coherente de historia vital, constantemente contamos y vivimos en terminos de estas historias. Como las circunstancias de nuestra vida cambian continuamente revisamos nuestras historias vitales para buscar nuevas coherencias.

La metafora LA VIDA ES UN CUENTO CONTADO POR UN IDIOTA puede ajustarse bien a las vidas de las gentes cuyas circunstancias vitales cambian tan rapida y radicalmente, y de manera tan inesperada, que no parece posible encontrar una historia coherente para ellas.

Aunque hemos visto que las metaforas nuevas, no convencionales, se ajustan a nuestra explicacion general de la verdad, debcrfamos acentuar otra vez que las cuestiones acerca de la verdad se cuentan entre las menos relevantes e interesantes en el estudio de la metafora. La significacion real de la metafora LA VIDA ES UN CUENTO CONTADO POR UN IDIOTA radica en el hecho de que cuando tratamos de entender en qué sentido podrfa ser verdadera, nos proporciona una nueva comprension

de nuestra vida, destaca el hecho de que nosotros nos movemos siempre bajo la expectativa de poder ajustar nuestra vida en una historia coherente, pero que esta expectativa se puede frustrar, cuando las experiencias más significativas de nuestra vida, aquellas «llenas de sonido y de furia», no se ajustan en un todo coherente y en consecuencia no significan nada. Normalmente, cuando construimos historias vitales dejamos de lado muchas experiencias extremadamente importantes, para encontrar coherencia. La metafora LA VIDA ES UN CUENTO CONTADO POR UN IDIOTA evoca la metafora LA VIDA ES UNA HISTORIA que supone vivir con la expectativa constante de ajustar los episodios importantes dentro de un todo coherente —una historia vital cuerda. El efecto de la metafora es evocar esta expectativa y senalar que, en la realidad, puede ser frustrada constantemente.

Entender una situacion: Resumen

En este capitulo, hemos estado desarrollando los elementos de una explicacion experiencial de la metafora. Nuestra explicacion de la verdad se basa en la comprension. El aspecto central de esta teoría es nuestro analisis de la comprension de una situacion. He aquf un resumen de lo que hemos dicho sobre el terra hasta ahora:

Comprension directa inmediata

Hay muchas cosas que entendemos directamente desde nuestros compromisos ffsicos directos, como una parte inseparable de nuestro ambiente inmediato.

Estructura de entidad: nos consideramos a nosotros mismos entidades con fronteras, y experimentamos directamente ciertos objetos con los que estamos en contacto directo como entidades tambien con h'mites.

Estructura orientacional: nos consideramos a nosotros mismos y a otros objetos como si tuvieran ciertas orientaciones relativas al ambiente en el que nos movemos (arriba-abajo, dentro-fuera, delante-detras, en-fuera de, etc.).

Dimensiones de la experiencia: hay dimensiones de la experiencia en terminos de los cuales funcionamos la mayor parte del tiempo, en nuestras interacciones con los dernas y con nuestros ambientes flsico y cultural. Categorizamos las entidades con las que nos encontramos directamente, de la misma manera que las experiencias directas que tenemos, en terminos de esas categories.

Gestalts experienciales: nuestras categories de OBJETO y SUSTANCIA son gestalts que tienen al menos las siguientes dimensiones: perceptual, actividad motora, partes-todo, funcional, intencional. Nuestras categorfas de acciones directas, actividades, acontecimientos, experiencias, son gestalts que tienen al menos las siguientes dimensiones: participantes, partes, actividades motoras, percepciones, etapas, secuencias lineales de las partes, relaciones causales, objetivos, fines, planes para las acciones y estados finales para los acontecimientos. Estas son las dimensiones naturales de nuestra experiencia directa. No todas ellas desempenan un papel en todos los tipos de experiencias directas, pero en general, la mayor parte de ellas desempenan un papel u otro.

Fondo: una gestalt experiencial servira caracteristicamente de fondo para entender algo que experimentamos como un aspecto de esa gestalt. Asi se puede entender a una persona o un objeto como un participante en una gestatlt, y una accion puede considerarse una parte de una gestalt. Una gestalt puede presuponer la existencia de otra, que a su vez presuponga la de otras, y asi sucesivamente. El resultado caracteristicamente será una estructura de fondo increiblemente rica y necesaria para la comprensidn total de una situacion. La mayor parte de esta estructura de fondo no se notará nunca puesto que se la presupone en muchas de nuestras experiencias y actividades diarias.

Destacar: entender una situacion como un ejemplo de una gestalt experiencial implica identificar elementos de la situacion que se ajusten a las dimensiones de la gestalt. Por ejemplo, identificar aspectos de la experiencia como participantes, partes, etapas, etc. Asi, se destacan esos aspectos de la situacion y se desfocalizan u ocultan los que no se ajustan a la gestalt.

Propiedades interaccionales: las propiedades que experimentamos directamente en un objeto o un acontecimiento son producto de nuestra interaccion con ellos y nuestro ambiente, es decir, pueden no ser propiedades inherentes del objeto o de la experiencia sino más bien propiedades interaccionales.

Prototipos: cada categoria se estructura en terminos de un prototipo, y algo se cuenta entre los miembros de una categoria en virtud de su parecido de familia con el prototipo.

Comprension indirecta

Acabamos de describir la manera en que entendemos los aspectos de una situation que están claramente delineados en nuestra experiencia directa, pero, a lo largo de este trabajo, hemos visto que muchos aspectos de nuestra experiencia no pueden ser claramente delineados en terminos de dimensiones que emergen de manera natural de nuestra experiencia. Caracterfsticamente este es el caso con las nociones humanas, los conceptos abstractos, la actividad mental, el tiempo, el trabajo, las inMituciones humanas, las practicas sociales, etc., e incluso tambien de ciertos objetos ffsicos que no tienen unas orientaciones o unos lfmites inherentes. Aunque la mayor parte de ellos pueden ser experimentados de manera directa, ninguno puede ser completamente comprendido en sus propios terminos. Debemos entenderlos en terminos de otras entidades y experiencias, caracterfsticamente otros tipos de entidades y experiencias.

Como vimos, en una situation en la que vemos que hay niebla delante de la montaña, es preciso que veamos la niebla y la montaña como entidades, incluso es preciso proyectar una orientation delante-detras sobre la montaña. Estas proyecciones se construyen en nuestra perception. Percibimos la niebla y la montaña como entidades y percibimos la montaña como una entidad con una parte delantera y con la niebla delante de ella. La orientation delante-detras que percibimos en la montaña es obviamente una propiedad interactional como lo son el status de la montaña y la niebla como entidades. Aquf tenemos un caso de comprension indirecta en la que entendemos fenomenos ffsicos en terminos de otros fenomenos ffsicos más claramente delineados.

En la comprension indirecta utilizamos los recursos de la comprension directa. En el caso de la montaña y la niebla, usamos estructuras de entidad y estructuras orientacionales. En este caso, dentro de un solo dominio, el de los objetos ffsi-

cos. Pero la mayor parte de nuestras comprensiones indirectas implican entender un tipo de entidad o de experiencia en términos de otro tipo, es decir, entender por medio de la metafora. Como hemos visto, todos los recursos que se usan en la comprension directa e inmediata se utilizan en la comprension indirecta por medio de la metafora:

Estructura de entidad: estructura de entidad y sustancia se imponen por medio de la metafora ontologica.

Estructura orientacional: la estructura orientacional se impone por medio de la metafora orientacional.

Dimensiones de la experiencia: las metaforas estructurales implican estructurar un tipo de experiencia o de cosa en terminos de otro tipo, pero las mismas dimensiones naturales de la experiencia se utilizan en ambos casos. Por ejemplo, partes, etapas, objetivos, etcétera.

Gestalts experienciales: la metafora estructural implica transportar parte de la estructura de una gestalt a otra.

Fondo: las gestalts experienciales desempenan el papel de fondos en la comprension metaforica, exactamente igual que en la comprension no metaforica.

Destacar: el procedimiento de destacar metaforicamente funciona según el mismo mecanismo que las gestalts no metaforicas, es decir, la gestalt experiencial que se sobreimpone en la situacion por medio de la metafora identifica elementos de la situacion ajustados a sus dimensiones, identifica sus propios participantes, partes, etapas, etc. Esto es lo que destaca la metafora, y lo no destacado está desfocalizado u oculto.
Dado que las metaforas nuevas destacan cosas que normalmente no son destacadas por nuestra estructura conceptual normal, se han convertido en los ejemplos más celebrados del procedimiento.

Propiedades interaccionales: todas las dimensiones de nuestra experiencia son de naturaleza interaccional, y todas las gestalts experienciales implican propiedades interaccionales. Esto se da tanto en los conceptos metaforicos como en los no metaforicos.

Prototipos: las categorias metaforicas y no metaforicas se estructuran ambas en terminos de prototipos.

La verdad se basa en la comprension

Hemos visto que los mismos aspectos de nuestro sistema conceptual que estdn vigentes en la comprension directa e inmediata de las situaciones, desempenan papeles paralelos en la comprensibn indirecta. Estos aspectos de nuestro sistema conceptual normal se usan tanto cuando entendemos una situacion en terminos metaforicos como no metaforicos. Dado que entendemos las situaciones en terminos de nuestro sistema conceptual, podemos entender que ciertas aserciones que usan ese sistema conceptual son verdaderas, es decir, ajustadas o no ajustadas a la situacion tal como la entendemos. La verdad es, en donsecuencia, una funcion de nuestro sistema conceptual. Debido a que muchos de nuestros conceptos son de naturaleza metaforica, y dado que entendemos las situaciones en terminos de los mismos, las metiforas pueden ser verdaderas o falsas.

La naturaleza de la explication experiencialista de la verdad

Entendemos una asercion como verdadera en una situacion dada, cuando nuestra comprension de la asercion se ajusta a nuestra comprension de la situacion de una manera suficiente de acuerdo con nuestros propositos.

Este es el fundamento de nuestra teorfa de la verdad experiencial, que tiene las siguientes caracterfsticas:

En primer lugar, nuestra teorfa tiene algunos elementos en común con una teorfa de la correspondencia. Segun la teorfa de la correspondencia más rudimentaria, una asercion tiene un significado objetivo que especifica las condiciones bajo las cuales es verdadera. La verdad consiste en un ajuste directo o correspondencia entre una asercion y un estado de cosas del mundo.

Nosotros rechazamos esta imagen simplista, primariamente

porque ignora la forma en que la verdad se basa en la comprension. La vision experiencialista que proponemos es una teorfa de la correspondencia en el siguiente sentido:

> Una teorfa de la verdad es una teorfa de lo que significa entender una asercion como verdadera o falsa en una situacion determinada.
>
> Cualquier correspondencia entre lo que decimos y un estado de cosas del mundo está mediatizada siempre por nuestra comprension de la asercion y del estado de cosa. Desde luego, nuestra comprension de ia situacion siempre resulta de la interaccion con la situacion misma. Pero nosotros somos capaces de hacer aserciones que son verdaderas o falsas sobre el mundo, porque es posible que nuestra comprension de la asercion se ajuste a nuestra comprension de la situacion en la que se produce.
>
> Dado que entendemos las aserciones y las situaciones en terminos de nuestro sistema conceptual, la verdad es siempre relativa al sistema conceptual para nosotros. De la misma manera, debido a que la comprensibn es siempre parcial, no tenemos acceso a una verdad total o a una explicacion definitiva de la realidad.

Segundo, entender algo exige ajustarlo dentro de un esquema coherente relativo a un sistema conceptual, asf pues, la verdad siempre dependera parcialmente de la coherencia. Esto nos proporciona elementos para una teoría de la coherencia.

Tercero, entender tambien exige una fundamentacion en la experiencia. En la vision experiencialista, nuestro sistema conceptual emerge de nuestro constante funcionamiento en nuestro ambiente ffsico y cultural. Nuestras categories de la experiencia y las dimensiones que las constituyen no solamente han emergido de nuestra experiencia, sino que constantemente están siendo sometidas a prueba a través del desenvolvimiento adecuado en todos los miembros de nuestra cultura. Esto nos proporciona elementos de una teorfa pragmatica.

Cuarto, la teorfa experiencialista de la verdad tiene algunos elementos en común con el realismo clasico, pero no incluye su insistencia en la verdad absoluta. Por el contrario, asume como dado que:

— El mundo ffsico es lo que es, las culturas son lo que son, la gente es lo que es.

— La gente interacciona con exito en su ambiente fisico y cultural. Interacciona constantemente con el mundo real.

— La categorization humana esta limitada por la realidad, puesto que se caracteriza en terminos de dimensiones naturales de la experiencia, que son constantemente sometidas a prueba a través de interacciones ffsicas y culturales.

— El realismo clasico se centra en la realidad fisica más que cultural y personal. Pero las instituciones soeiales, politicas, económicas y religiosas, y los seres humanos que funcionan en ell® no son menos reales que los arboles, las mesas o las piedras. Puesto que nuestra explicacion de la verdad trata de la realidad social y personal tanto como de la fisica, puede considerarsela un intento de extender la tradicion realista.

— La teoria experiencialista se diferencia del realismo clasico objetivo de la siguiente manera basicamente: los conceptos hurnanos no corresponden a propiedades inherentes de las cosas sino tan solo a propiedades interaccionales. Esto es algo natural, puesto que los conceptos pueden ser de naturaleza metaforica, y pueden variar de una cultura a otra.

Quinto, la gente con sistemas conceptuales muy distintos de los nuestros puede entender el mundo de una manera muy distinta. Asf pues, pueden tener un cuerpo de verdades muy distinto del nuestro, e incluso diferentes criterios para la verdad y la realidad.

Con esta explicacion, deberfa ser obvio que no hay nada radicalmente nuevo en nuestro punto de vista acerca de la verdad, incluidas algunas visiones centrales de la tradicion fenomenologica, como el rechazo del funcionalismo epistemologico, la acentuacion de la centralidad del cuerpo en la estructuracion de nuestra experiencia y la importancia de nuestra estructura en la comprension. Nuestra vision tambien está de acuerdo con algunos de los elementos clave de la ultima filosofía de Wittgenstein, el parecido de familia como explicacion de la categorization, el rechazo de la teorfa del significado-imagen, el rechazo de una teorfa del significado compositional, el enfasis en el caracter relativo al contexto y al propio sistema conceptual del significado.

Elementos de la comprension humana en las teorías de la «verdad objetiva»

Una teorfa de la verdad basada en la comprension no es, obviamente, una teorfa de la verdad puramente objetiva. No creemos que haya nada como la verdad absoluta, y pensamos que no tiene sentido tratar de dar una teorfa de la misma. Sin embargo, es tradicional en la filosoffa occidental asumir que la verdad absoluta es posible, e intentar dar cuenta de ella. Nos gustarfa mostrar que las más importantes aproximaciones contemporáneas al problema están construidas sobre aspectos de la comprension que dicen excluir.

El caso más obvio es la explicacion de la verdad en las aproximaciones de teorfa de modelos, por ejemplo las de la tradicion de Kripke y Montague. Los modelos se construyen a partir de un universo del discurso que se toma como un conjunto de entidades. En relacion a este conjunto de entidades se pueden definir estados del mundo en los cuales se especifican todas las propiedades que tienen las entidades y todas sus relaciones entre sf. Se asume que el concepto de un estado del mundo es suficientemente general para ser aplicable en cualquier situacion concebible, incluido el mundo real. En este sistema una oracion como «Hay niebla delante de la montaña» no presenta problemas, puesto que existirfa una entidad correspondiente a la niebla, una entidad correspondiente a la montaña y una relacion «delante de» que relacionarfa a ambas entidades. Pero estos modelos no se corresponden con el mundo, libre de la comprension humana, porque en el mundo no hay entidades bien definidas que se correspondan con la montaña y la niebla y no existe una parte delantera inherente a la montaña. La estructura de entidad y la orientacion delante-detras se imponen en virtud de la comprension humana. Cualquier intento de dar una explicacion de la verdad «Hay niebla delante de la montaña» en terminos de una teorfa de modelos asf, no será una explicacion de una verdad objetiva absoluta puesto que supone construir elementos de la comprension dentro de los modelos.

Lo mismo puede decirse de los intentos de proporcionar una teorfa de la verdad que comprenda las limitaciones de la definiciori clasica de la verdad a lo Tarski:

> «*S*» es verdadera si y solo si .V...

o versiones más modernas como:

> «*S*» es verdadera si y solo si *p* (donde *p* es una asercion en un lenguaje logico universalmente aplicable).

El prototipo de estas teorfas, el trafdo y llevado

> «La nieve es blanca» es verdadero si y solo si la nieve es blanca.

parece suficientemente razonable, puesto que podr/a razonablemente pensarse que hay un sentido en que la nieve es objetrbamcnte identificable y es inherentemente blanca. Pero qué ocurre en

> «Hay niebla delante de la montaña» es verdadera si y solo si hay niebla delante de la montaña.

Puesto que el mundo no contiene entidades claramente identificables como la niebla y la montaña, y puesto que las montañas no tienen partes delanteras inherentes, la teoría puede funcionar solo en relacion a la comprension humana de lo que es «delante» en una montaña, y de una delineation de la niebla y la montaña. El problema es incluso más agudo, puesto que no todos los seres humanos tienen la misma manera de proyectar partes delanteras sobre las montañas. En este caso, se deben traer a colacion algunos elementos del entendimiento humano para hacer que funcione la definition de verdad.

Hay otra importante divergencia entre nuestra explication de la verdad en terminos de comprension y los intentos al uso de dar cuenta de la verdad sin tener en cuenta la comprension humana. Las diferentes explicaciones de la verdad dan lugar a diferentes explicaciones del significado. Para nosotros el signiflcado depende de la comprension. Una oration no puede significar nada para alguien a menos que éste la entienda. Es más, el significado siempre es significado para alguien. No existe el

significado de algo en sf mismo, independientemente de cualquier persona. Cuando hablamos del significado de una oracidn es siempre el significado de la oracion para alguien, una persona real o un miembro caracterfstico hipotetico de una comunidad lingufstica.

En este caso nuestra teorfa difiere radicalmente de las teorfas del significado al uso. Las teorfas estandar del significado asumen que se puede dar cuenta de la verdad en sf misma independientemente de la comprension humana, y que la teorfa del significado se basa en aquella teorfa de la verdad. No vemos ninguna posibilidad de que ese programa funcione; pensamos que la unica solucion es basar tanto la teorfa de la verdad como la teorfa del significado en una teorfa de la comprension. Las met£foras, tanto convencionales como no convencionales, desempenan un papel central en este programa. Las metaforas basicamente son recursos para entender y tienen poco que ver con la realidad objetiva, si es que tal cosa existe. El hecho de que nuestro sistema conceptual sea intrfnsecamente metaforico, el hecho de que entendamos el mundo, pensemos y nos desenvolvamos en terminos metaforicos, el hecho de que las metaforas no puedan ser meramente entendidas, sino que son tambien significativas como verdades, todo ello junto sugiere que una explicacion adecuada del significado y de la verdad solamente se puede basar en la comprension.

25

Los mitos del objetivismo y el subjetivismo

Las posibilidades que ofrece nuestra cultura

Hemos explicado cómo se basa la verdad en la comprension. Hemos argtiido que la verdad siempre es relativa a un sistema conceptual, que cualquier sistema conceptual humano es en muy gran medida de naturaleza metaforica, y que, en consecuencia, no hay una verdad objetiva, sin condiciones o absoluta.

Para mucha gente educada en la cultura de la ciencia o en otras subculturas donde se toma por definicion la verdad absoluta, se considerara que eso es rendirse a la subjetividad y la arbitrariedad —a la nocion de Humpty Dumpty de que cualquier cosa significa «lo que yo quiero que signifique, ni más ni menos». Por la misma razbn los que se identifican con la tradicion romantica podran ver cualquier victoria sobre el objetivismo como un triunfo de la vision de que cada individuo crea su propia realidad libre de cualquier imposicion.

Cualquiera de estas visiones será una mala comprensidn basada en la suposicion cultural errónea de que solo existe como alternativa al objetivismo el subjetivismo radical —es decir, que uno cree en la verdad absoluta o uno puede crear el mun-

do a su imagen. Si uno no es objetivo es subjetivo, y no existe una alternativa adicional. Nosotros consideramos que estamos ofreciendo una tercera alternativa a los mitos del objetivismo y el subjetivismo.

Incidentalmente, no utilizamos el termino «mito» de una manera despectiva. Los mitos porporcionan formas de comprension de la experiencia, ponen orden en nuestras vidas. Como las metaforas, los mitos son necesarios para dar sentido a lo que ocurre a nuestro alrededor. Todas las culturas tienen mitos, y la gente no puede funcionar sin mitos más de lo que puede hacerlo sin metaforas. Precisamente de la misma manera que hemos tornado las metaforas de nuestra cultura como verdades, a menudo, consideramos los mitos de nuestra cultura tambien como verdades. El mito del objetivismo es particularmente pernicioso en este sentido. No solamente da a entender que no es un mito, sino que hace tanto de los mitos como de las metaforas objetos de desprecio y desden. Segun el mito objetivista, los mitos y las metaforas no pueden tomarse en serio proque no son objetivamente verdaderos. Como veremos, el mito del objetivismo en sí mismo no es objetivamente verdadero, pero eso no lo convierte en algo despreciable o ridfculo. El mito del objetivismo forma parte del funcionamiento cotidiano de todos los miembros de nuestra cultura. Es necesario examinarlo y entenderlo. Pensamos que necesita tambien ser complementado no por su opuesto, el mito del subjetivismo, sino por un mito nuevo experiencialista, que pensamos que se ajusta mejor a las realidades de nuestra experiencia. Para aclarar en qué consistirfa esta alternativa experiencialista es necesario que primero examinemos los mitos del objetivismo y del subjetivismo en detalle.

El mito del objetivismo

El mito del objetivismo dice que:

1. El mundo está constituido de objetos: estos tienen propiedades independientes de cualquier persona o de otros seres que los experimentan. Por ejemplo, tomemos una piedra. Es un objeto exento y es duro. Incluso si no hubiera gente u otros

seres existentes en el universo, todavfa serfa un objeto exento y duro.

2. Nuestro conocimiento del mundo se basa en nuestra experiencia de los objetos y el conocimiento de sus propiedades, y las relaciones entre ellos. Por ejemplo, descubrimos que una piedra es un objeto exento, mirandola, tocandola, moviendola, etc. Descubrimos que es dura tocandola, tratando de golpear alguna cosa más blanda, etc.

3. Entendemos los objetos de nuestro mundo en terminos de categorfas y conceptos. Estas categories y conceptos se corresponden con propiedades inherentes y relaciones de los objetos. La palabra «piedra», por ejemplo, se corresponde con el concepto piedra. Dada una piedra podemos decir que pertenece a la categoria piedra y que un piano, un arbol o un tigre no pertenecen a ella. Las piedras tienen propiedades inherentes independientes de cualquier ser: son duras, solidas, compactas, se cfen en la naturaleza, etc. Entendemos lo que es una piedra en terminos de estas propiedades.

4. Hay una realidad objetiva y podemos decir cosas que son objetivamente, absolutarnente e intencionalmente verdaderas o falsas sobre ella. Pero, como seres humanos, estamos sujetos a error humano, es decir, ilusiones, errores de percepcion, errores de juicio, emociones, prejuicios personales y culturales. No podemos fiarnos de los juicios subjetivos de las personas individuales. La ciencia nos proporciona una metodologia que nos permite elevarnos sobre nuestras limitaciones subjetivas y alcanzar la comprension desde un punto de vista universalmente valido y sin prejuicios. La ciencia, en definitiva, puede darnos una explicacion de la realidad correcta, definitiva y general, y con su metodologfa está constantemente progresando hacia ese fin.

5. Las palabras tienen significados fijos, es decir, nuestro lenguaje expresa los conceptos y categorfas por medio de los que pensamos. Para describir correctamente la realidad necesitamos palabras cuyos significados sean claros y precisos, palabras que se ajusten a la realidad. Estas palabras pueden surgir naturalmente o bien ser terminos tecnicos de una teorfa cientffica.

6. La gente puede ser objetiva y puede hablar objetivamente, pero solo puede hacerlo si usa un lenguaje que está cla-

ra y precisamente definido, sencillo y directo, ajustado a la realidad. Solo *asi* se puede comunicar la gente con precision acerca del mundo exterior, y hacer aserciones que se pueden juzgar objetivamente como verdaderas o falsas.

7. La metafora y otros tipos de lenguaje poetico siempre se pueden evitar hablando objetivamente, y deben ser evitados puesto que sus significados no son claros y precisos y no se ajustan a la realidad de manera obvia.

8. Ser objetivo es en general una cosa buena. Solo el conocimiento objetivo es conocimiento verdaderamente. Solo desde un punto de vista objetivo incondicional podemos realmente entendernos a nosotros mismos y al mundo exterior. La objetividad nos permite elevarnos sobre prejuicios y predisposiciones personales, ser justos y tener una vision del mundo imparcial.

9. Ser objetivo es ser racional; ser subjetivo es ser irracional y dejarse llevar de las emociones.

10. La subjetividad puede ser peligrosa porque puede conducir a perder el contacto con la realidad. La subjetividad puede ser injusta puesto que toma un punto de vista personal y puede ser partial. La subjetividad es autoindulgente porque exagera la importancia del individuo.

El mito del subjedvismo

El mito del subjetivismo dice que:

1. En la mayor parte de nuestras actividades praetteas cotidianas, nos conformamos con nuestros sentidos y desarrollamos intuiciones en las que podemos confiar. Cuando surgen cuestiones importantes independientemente de lo que otros pueden decir, nuestros propios sentidos o intuiciones son los mejores gulas para la action.

2. Las cosas más importantes de nuestra vida son nuestros sentimientos, la sensibilidad estetica, las practicas morales y la conciencia espiritual. Son puramente subjetivos. Ninguno de ellos es puramente racional u objetivo.

3. El arte y la poesfa trascienden la racionalidad y la objetividad, y nos ponen en contacto con las realidades más im-

portantes de nuestros sentimientos e intuiciones. Esto lo alcanzamos por la imaginacibn más que por la razón.

4. El lenguaje de la imaginacibn, especialmente las metaforas, es necesario para expresar ciertos aspectos unicos y personalmente significativos de nuestra experiencia. En lo que respecta a la comprension personal, los significados que ordinariamente tienen las palabras no cuentan excesivamente.

5. La objetividad puede set peligrosa porque olvida lo que es más importante y significativo para la gente particular. La objetividad puede ser injusta puesto que ignora los ambitos más relevantes de nuestra experiencia en favor de lo universal, abstracto e impersonal. Por la misma razón la objetividad puede ser inhumana. No existen medios objetivos y racionales para llegar a nuestros sentimientos, nuestra sensibilidad estetica, etc. La ciencia no sirve para las cosas más importantes de la ^ida.

El miedo a la metafora

El objetivismo y el subjetivismo se necesitan uno al otro para existir. Cada uno se define por oposicion al otro y lo ve como un enemigo. El objetivismo toma como aliados a la ciencia, la verdad, la racionalidad, la precision, la justicia y la imparcialidad. El subjetivismo toma como aliados las emociones, la intuicion, la imaginacibn, la humanidad, el arte y una verdad más elevada. Cada uno es el amo en su propio ambito y lo considera el mejor. Coexisten pero en dominios separados. Cada uno tiene un ambito en su vida donde es apropiado ser objetivo y otro donde lo es ser subjetivo. Las porciones de nuestra vida gobernadas por el objetivismo y el subjetivismo se diferencian de una persona a otra y de una cultura a otra. Algunos de nosotros tratamos incluso de vivir toda nuestra vida de acuerdo con un solo mito.

En la cultura occidental en su totalidad el objetivismo es, con mucho, el más importante; pretende gobernar al menos de una manera nominal el ambito de la ciencia, la ley, el gobierno, el periodismo, la moralidad, los negocios, la economia, la erudicion, pero como hemos afirmado el objetivismo es un mito.

Desde el tiempo de los griegos, ha habido en la cultura occidental una tension entre la verdad por una parte, y el arte por la otra, con el arte considerado como ilusion, y aliado por su proximidad a la poesfa y el teatro con la tradicion de la persuasiva oratoria publica. Platon vefa con sospecha la poesfa y la retorica, y expulso la poesfa de su Republica utopica porque no proporciona ninguna verdad, agita las emociones, por ello, ciega a la humanidad para la verdad real. Platdn, caracterfstico escritor persuasivo, expuso su vision acerca de la verdad absoluta y el arte como mera ilusion mediante un procedimiento retorico poderoso, su alegorfa de la Caverna. Hasta nuestros dfas, sus metaforas dominan la filosoffa occidental, y proporcionan una sutil y elegante expresion para su vision de la verdad absoluta. Aristoteles, por otra parte, considero que la poesfa posee un valor positivo. «Es ciertamente una cosa grande hacer un uso propio de las formas poeticas... Pero lo más grande con mucho es ser un maestro de la metafora» *(Poetica,* 1459a); «las palabras corrientes comunican solo lo que ya sabemos; solamente por medio de las metaforas podemos obtener algo nuevo» *(Retorica,* 1410b).

Pero aunque la teorfa de la metafora de Aristoteles es la vision clasica, su elogio de la capacidad de la metafora para proporcionarnos visiones intuitivas no se ha trasladado al pensamiento filosdfico moderno. Con el desarrollo de la ciencia empfrica como modelo de la verdad, la sospecha de la poesfa y la retorica se hicieron dominantes en el pensamiento occidental, la metafora y otros procedimientos figurativos se convirtieron en objetos de desprecio una vez más. Hobbes, por ejemplo, considera las metaforas absurdas y enganosamente emocionales; son *«ignes fatui;* y razonar con ellas es errar entre absurdos innumerables; y su fin (es) pendencia, sedicion o vilipendio» *(Leviatan,* parte I, cap. 5). Hobbes considera absurdo el «uso de las metaforas, tropos y otras figuras retoricas, en vez de las palabras propias. Porque, «aunque sea lfcito decir, por ejemplo en el habla ordinaria, *el camino va, conducla aquf o alia, elproverbio dice esto o aquello,* por más que los caminos no puedan ir, ni los proverbios hablar; asf y todo cuando se trata de tantear y buscar la verdad, esas formas de hablar no pueden admitirse» *(ibid.).*

Locke, siguiendo la tradicion empirista, muestra el mismo

desprecio por el lenguaje figurado, que el ve como un instrumento de la retbrica y un enemigo de la verdad:

> ...si hablaramos de las cosas como son, debemos confesar que el arte de la retorica, aparte del orden y la claridad, todas las aplicaciones de palabras artificiales y figurativas que ha inventado la elocuencia no sirven sino para insinuar ideas falsas, mover las pasiones, y por tanto confundir el juicio; y as! realmente son perfectos fraudes: en consecuencia, por mucho que la oratoria laudable o lfcita lo traduzca en arengas y alocuciones publicas, deben evitarse en su totalidad en todos los discursos que pretendan inforrriar o instruir *(Ensayo sobre el entendimiento humano,* libro 3, capltulo 10).

El miedo a la metafora y la retorica en la tradition empirica es un miedo al subjetivismo —un miedo a la emocion y la imaginacion. Se considera que las palabras tienen «sentidos propios», en terminos de los cuales se pueden expresar las verdades. Usar las palabras metaforicamente es usarlas en un sentido impropio, sacudir la imaginacion y por tanto las emociones y alejarnos de la verdad hacia las ilusiones. La desconfianza empirista y el miedo a la metafora fueron resumidas estupendamente por Samuel Parker:

> Todas aquellas Teonas Filosoficas que son expresadas solo en Terminos metaforicos, no son Verdades reales, sino meros productos de la Imaginacion, vestidos (como los muñecos de los nifios) con unas pocas palabras huecas ilenas de lentejuelas... Cuando sus disfraces extravagantes y lujuriosos entran en la Cama de la Ilazon, no solamente la profanan con Abrazos impudicos e ilegftimos, sino que, en vez de traer concepciones reales y conocimiento de las Cosas, impregnan la mente solamente de Fantasmas *(Censura Libre e Impartial de la Filosofia Platonica,* [1666])

Conforme la ciencia se hizo más poderosa por medio de la tecnologla, y la revolution industrial se convirtio en una realidad deshumanizadora, se dio una reaction entre los poetas, artistas y filosofos ocasionales: el desarrollo, de la tradicion romantica. Wordsworth y Coleridge cedieron encantados la ra*z6n,* la ciencia y la objetividad a los empiristas deshumanizados y exaltaron la imaginacion como un medio más humano de conseguir una verdad más elevada con la emocion como guia

natural de la autocomprension. La ciencia, la razón y la tecnologfa habfan alienado al hombre de sf mismo y de su ambiente natural, o eso es lo que alegaron los romanticos. Vieron la poesfa, el arte, y la vuelta a la naturaleza como una manera de que el hombre recuperara su perdida humanidad. Arte y poesi'a no se consideraron productos de la razón, sino un florecimiento espontaneo de sentimientos poderosos. El resultado de esta vision romantica fue la alienacion de la sociedad del artista y del poeta.

La tradicion romantica, al abrazar el subjetivismo, reforzo la dicotomfa entre verdad y razón por una parte, y arte e imaginacion por la otra. Al abandonar la objetividad, los romanticos hicieron el juego al mito del objetivismo cuyo poder se ha incrementado desde entonces. Los romanticos no obstante crearon un dominio para sf mismos donde continua existiendo el subjetivismo. Es este un dominio empobrecido si se compara con el del objetivismo; en terminos de poder real en nuestra sociedad —en ciencia, la ley, el gobierno, los negocios y los *media*— el mito del objetivismo es supremo. El subjetivismo se ha labrado un dominio en el arte y quiza, en la religion. La mayorfa de la gente en nuestra cultura lo ve como un apendice al mundo del objetivismo y un volverse hacia las emociones y la imaginacion.

La tercera alternativa: una sintesis experiencialista

En nuestra explicacion de la verdad y de la comprension ofrecemos una alternativa que niega que la subjetividad y la objetividad sean nuestras unicas posibilidades. Rechazamos la vision objetivista de que existe una verdad absoluta e incondicional, sin adoptar la alternativa subjetivista de una verdad que se obtiene solo a través de la imaginacion, independientemente de las circunstancias externas. La razón de que nos hayamos centrado tanto en la metafora es que une la razón y la imaginacion. La razón supone categorizacion, implicacion, inferencia. La imaginacion, en uno de sus muchos aspectos, supone ver un tipo de cosas en terminos de otro —lo que hemos

denominado pensamiento metaforico. La metafora es, asf, racionalmente imaginativa. Dado que las categories de nuestro pensamiento de todos los dias son en gran medida metaforicas y nuestro razonamiento de cada dia conlleva implicaciones e inferencias metaforicas, la racionalidad ordinaria es imaginativa por su propia naturaleza.

Dada nuestra comprension de la metafora poetica, en terrminos de implicaciones metaforicas e inferencias, podemos ver que los productos de la imaginacion poetica son por la misma causa parcialmente de naturaleza racional.

La metafora es uno de nuestros instrumentos más importantes para tratar de entender parcialmente lo que no se puede entender en su totalidad. Nuestros pensamientos, las experiencias esteticas, las practicas morales y la conciencia espiritual. Estos productos de la imaginacion no están desprovistos de racionalidad; dado que utilizan la metafora, utilizan la racionalidad imaginativa.

Una aproximacion experiencialista tambien nos permite salvar la brecha entre los mitos objetivista y subjetivista sobre la imparcialidad y la posibilidd de ser justo y objetivo. Las dos alternativas ofrecidas por los mitos son objetividad absoluta por una parte e intuicion puramente subjetiva por la otra. Hemos visto que la verdad es relativa a la comprension, lo que significa que no hay un punto de partida absoluto desde el que se puedan obtener verdades objetivas absolutas acerca del mundo. Esto no quiere decir que no haya verdades; significa solamente que la verdad es relativa a nuestro sistema conceptual, que se basa en nuestras experiencias y las de otros miembros de nuestra cultura y está siendo constantemente puesta a prueba por ellas en nuestras interacciones diarias con otras personas y nuestro ambiente fisico y cultural

Aunque no haya una objetividad absoluta, puede darse un tipo de objetividad relativa al sistema conceptual de una cultura. La imparcialidad y la justicia en las cuestiones sociales exigen elevarse sobre los prejuicios personales relevantes. En la experimentacion cientifica la objetividad consiste en eliminar los efectos de la ilusion individual y el error. Esto no quiere decir que siempre, ni siquiera a veces, tengamos exito completo al eliminar los prejuicios individuales para conseguir la objetividad concreta, relativa a un sistema conceptual y un conjun-

to de valores culturales. Solamente quiere decir que la intuicion pura subjetiva no es nuestro linico recurso. Tampoco significa que los valores y los conceptos de una cultura particular constituyen el arbitro final de la imparcialidad dentro de la cultura. Puede haber, y caracterfsticamente los hay, conceptos y valores transculturales que definen un estandar de imparcialidad muy diferente del de una cultura particular. Lo que era justo en la Alemania nazi, por ejemplo, no era justo a los ojos de la comunidad mundial. Mas proximo a nosotros, en los jurados se producen casos que constantemente implican cuestiones de justicia en subculturas con valores en conflicto. En estos casos normalmente la cultura de la mayorfa consigue definir la justicia en relacion con sus valores, pero los valores de la corriente cultural cambian con el tiempo, y están a menudo sujetos a la critica de otras culturas.

El mito del objetivismo y del subjetivismo yerran en la explication de la manera en que entendemos el mundo, a través de nuestras interacciones con el. El objetivismo se equivoca en el hecho de que entender, y la verdad en consecuencia, es algo necesariamente relativo a nuestro sistema conceptual cultural y no puede ser enmarcado en ningun sistema conceptual absolute o neutral. El objetivismo tambien olvida el hecho de que los sistemas conceptuales humanos son de naturaleza metaforica e implican una comprension imaginativa de un tipo de cosas en terminos de otro. El subjetivismo, por su parte, niega especfficamente que nuestra comprension, incluso nuestra comprension más imaginativa se de en terminos de un sistema conceptual que está fundamentado en nuestro funcionamiento dentro de nuestro ambiente flsico y cultural. Tambien olvida el hecho de que la comprension metaforica supone implicaciones metaforicas, que son una forma imaginativa de la racionalidad.

26

El mito del objetivismo en la fllosoffa y la lingmstica occidentales

Nuestro reto al mito del objetivismo

El mito del objetivismo ha dominado la cultura occidental, y particularmente la fllosoffa occidental, desde los presocraticos hasta hoy. La consideration de que tenemos acceso a verdades absolutas e incondicionales sobre el mundo es la piedra angular de la tradition filosofica occidental. El mito de la objetividad ha florecido tanto en las tradiciones empiristas como en las racionalistas, que en lo que a ello se refiere, solamente difieren en sus explicaciones de la manera en que alcanzamos las verdades absolutas. Para los racionalistas, solamente nuestra capacidad innata para razonar puede proporcionarnos un conocimiento de las cosas como realmente son. Para los empiristas todo nuestro conocimiento del mundo surge de nuestras percepciones sensoriales (ya sea directa o indirectamente) y se construye a partir de los elementos de la sensation. La sfntesis del racionalismo y el empirismo de Kant tambien cae dentro de la tradition objetivista, a pesar de su afirmacion de que no puede existir ningun tipo de conocimiento de las cosas tal como son en sí mismas. Lo que hace un objetivista de Kant es su afirmacion de que, en relation a las clases de cosas que pue-

den experimentar todos los seres humanos a través de sus sentidos (su legado empirista), podemos tener un conocimiento universalmente valido y leyes morales universalmente validas usando nuestra razón universal (su legado racionalista). La tradition objetivista en la filosofia occidental se ha preservado hasta hoy en los descendientes de los positivistas logicos, la tradition fregeana, la tradition de Husserl, y en la linguistica en el neorracionalimo surgido con la tradition chomskiana.

Nuestra explication de la metifora va contra esta tradition. Consideramos la metafora como algo esencial a la comprension humana y como un mecanismo para crear nuevo significado y nuevas realidades en nuestras vidas. Esto nos enfrenta con la mayor parte de la tradition filosofica occidental que ha considerado la metafora como un agente del subjetivismo y, en consecuencia, como subversiva en la busqueda de la verdad absoluta. Adicionalmente nuestra vision de la metafora conventional —que puebla nuestro sistema conceptual y es un mecanismo primario para la comprension— nos enfrenta con las visiones contemporáneas del lenguaje, el significado, la verdad y la comprension, que dominan la filosofia analitica anglosajona reciente, y tambien, sin ser sometidas a critica, gran parte de la linguistica moderna y otras disciplinas. Lo que sigue a continuation es una lista representativa de estas presuposiciones sobre el lenguaje, significado, la verdad y la comprension. No todos los filosofos objetivistas y los linguistas las aceptan en su totalidad, pero las figuras más influyentes parecen aceptar la mayor parte de ellas:

La verdad consiste en ajustar las palabras al mundo.

Una teoria del significado en el lenguaje natural se basa en una teoria de la verdad independiente de la manera en que la gente entiende y usa el lenguaje.

El significado es objetivo y desencarnado independiente de la comprensibn humana.

Las oraciones son objetos abstractos y poseen estructuras intrinsecas.

El significado de una oration se puede obtener a partir de los significados de sus partes y la estructura de la oration.

La comunicacidn consiste en la transmisidn de un mensaje, con un significado fijo, de un hablante a un oyente.

La forma en que alguien entiende una oracion y lo que para el signifies es una funcidn del significado objetivo de la oracion y de lo que 6\ cree acerca del mundo y acerca del contexto en que se profiere la oracion.

Nuestra explicacion de la metafora convencional es iricon-sistente con todas estas presuposiciones. til significado de la oracion se da en terminos de una estructura conceptual. Como hemos visto, la mayor parte de la estructura conceptual de un lenguaje natural es de naturaleza metaforica. Esta estructura conceptual se basa en la experiencia flsica y cultural como las metaforas convencionales. Asf el significado no es nunca in-corpdreo u objetivo y siempre esta fundamentado en la adqui-sicidn y el uso de un sistema conceptual y las metaforas que lo estrgcturan. La verdad, en consecuencia, no es absoluta u ob-jetiva sino que se basa en la comprension. Las oraciones no tienen significados intrfnsecos objetivamente dados y la comu-nicacidn no puede ser meramente la transmisidn de tales signi-ficados.

En absoluto es obvio por qué nuestra explicacion de estas materias es tan distinta de las posiciones filosoficas y lingiifsti-cas al uso —la razón más basica parece ser que todas las posi-ciones estandares se basan en el mito del objetivismo mientras que nuestra explicacion de la metafora es inconsistente con el. Esta diferencia radical con respecto a las teorias dominantes en estas cuestiones elementales exige una explicacion. tComo puede ser que una explicacion de la metafora ponga en tela de juicio las ideas sobre la verdad, el significado y la comprension que han surgido en las corrientes dominantes en la tradicion filosofica occidental? Responder a esta pregunta requiere una explicacidn mucho más detallada de la que hemos ofrecido hasta ahora de los supuestos objetivistas sobre el lenguaje, la verdad, el significado. Es preciso establecer con detalle: *a)* cuá-les son los supuestos objetivistas, *b*) qué los motiva, y *c)* cuales son sus implicaciones en una explicacion general del lenguaje, la verdad y el significado.

El objetivo de este analisis no es simplemente diferenciar nuestra vision del lenguaje de las visiones estandares, sino

mostrar, por medio de ejemplos, lo influyente que ha sido el mito del objetivismo en la cultura occidental de tnuchas maneras de las que no somos muchas veces conscientes. Mas importance, queremos sugerir que muchas de las áreas de problemas de nuestra cultura puederi surgir de la aceptacion ciega del mito del objetivismo y que existen otras alternativas diferentes, tambien, de la subjetividad radical.

Como se fundamental las teorias estandares del significado en el mito del objetivismo

El mito del objetivismo, que es la base de la tradicion objetivista, tiene consecuencias muy especificas para su teorfa del significado. Nos gustaria mostrar cuales son exactamente esas consecuencias, cómo surge el mito del objetivismo y en qué manera son insostenibles desde un punto de vista experiencialista. No todos los objetivistas sostienen todas las posiciones que sehalamos a continuacion, pero lo normal es que la mayor parte de ellos sostengan en una u otra forma la mayorfa de ellas.

El significado es objetivo

El objetivista caracteriza el significado puramente en terminos de condiciones de verdad o falsedad objetivas. Segun el objetivista, las convenciones del lenguaje asignan a cada oracion un significado objetivo que determina las condiciones de verdad objetivas, dados ciertos elementos contextuales denominados deicticos: quien es el que habla, quien es la audiencia, el tiempo y el lugar de la enunciacion, y los objetos a que se refieren las palabras como *este, eso,* etc. Asi pues, el significado objetivo de una oracidn no depende de la forma en que una persona determinada la comprende o de si la entiende en realidad. Por ejemplo, se puede entrenar a un loro para que diga «Esta lloviendo» sin que posea ninguna comprension del significado de la oración, pero la oracion tiene el mismo significado objetivo, ya sea pronunciada por un loro o por una persona, y

será verdadera si llueve y falsa si no llueve; dada la explicacion objetivista del significado una persona entiende el significado de una oracion si entiende las condiciones bajo las cuales seria verdadera o falsa.

El objetivista no solamente asume que existen unas condiciones de verdad y falsedad objetivas, sino tambien que la gente tiene acceso a ellas. Esto se considera obvio. Si uno mira a su alrededor, y hay un lapicero en el suelo; la oracidn «hay un lapicero en el suelo» es verdadera, y si hablamos espanol y podemos percibir el lapicero en el suelo consideraremos que la oracion es, de hecho, verdadera. Se asume que estas oraciones son objetivamente verdaderas o falsas y que tenemos acceso a innumerables verdades como éstas. Puesto que la gente puede entender las condiciones bajo las cuales una oracion puede ser objetivamente verdadera, es posible que un lenguaje posea convenciones según las que se asignen significados objetivos a las oraciones. Desde el punto de vista objetivista las convenciones que tiene un lenguaje para emparejar oraciones con significados objetivos dependen de que los hablantes de ese lenguaje sean capaces de entender que la oracion posee significado objetivo. Asi pues, cuando el objetivista habla de la comprension del significado (literal) de una oracion habla de la comprension de lo que hace a una sentencia verdadera o falsa objetivamente. En general la vision objetivista de la comprension se limita a entender las condiciones objetivas de verdad o falsedad.

Esto no es lo que nosotros queremos decir con «entender» (comprender). Cuando decimos que el objetivista ve el significado como algo independiente de la comprension, estamos tomando «comprensidn» en nuestro sentido y no en el suyo.

El significado es desencarnado

Desde el punto de vista objetivista el significado objetivo no es un significado para alguien. Se puede decir que las expresiones en el lenguaje natural tienen un significado objetivo solo si ese significado es independiente de cualquier cosa que hacen los seres humanos, tanto al hablar como al actuar. Es decir, el significado debe ser desencarnado. For ejemplo, Frege distin-

gue el «sentido» *(:inn),* el significado objetivo de un signo, de la «idea» que surge

> de recuerdos e impresiones sensoriales que he tenido y actos tanto internos como externos que he realizado. La idea es subjetiva. A la luz de esto es necesario no tener escrupulos al hablar del sentido simplemente, mientras que en el caso de una idea uno debe estrictamente hablando ariadir a quien pertenece y en qué momento (Frege, 1966, págs. 59-60).

El «sentido» de Frege es un significado objetivo. Cada expresion linguistica de una lengua tiene un significado asociado con ella. Esto es una reminiscencia de la metafora del CANAL, donde el significado «está en las palabras».

La tradicion fregeana se continua hasta hoy en el trabajo de los cliscipulos de Richard Montague, y tambien otros muchos. En ninguno de estos trabajos en semantica se considera que dependa el significado de la oracion de la forma en que el ser humano lo entiende. Como afirma Montague, «Como Donald Davidson, veo la construccion de una teorfa de la verdad —o más bien, de la nocion más general de verdad bajo una interpretacion arbitraria— como el objetivo basico de una sintaxis y una semantica serias» (1974, pág. 188). Las palabras más importantes aquf son «interpretacidn arbitraria». Montague asumio que las teorias del significado y de la verdad son empresas puramente matematicas y su objetivo era mantener una interpretacion arbitraria despojada de cualquier cosa que tuviera que ver con los seres humanos, especialmente las cuestiones de psicologia y comprension humana. Intentd que su trabajo fuera aplicable a cualquier clase de ser en el universo y que estuviera libre de cualquier limitacion impuesta por un tipo de ser en particular.

Ajustar las palabras al mundo sin gente ni comprension humana

La tradicion objetivista considera la semantica el estudio de la forma en que las expresiones lingulsticas pueden ajustarse directamente al mundo sin la intervencidn de la comprension humana. Quiza la afirmacidn más clara de esta postura es la de David Lewis:

> Mis propositus no eran conformes a las expectativas de los que al analizar el significado se vuelven inmediatamente a la psicologia o a la sociologia de los usuarios del lenguaje, a las intenciones, experiencias sensoriales, y actividades mentaies o a las reglas sociales, convenciones y regularidades. Distingo dos temas: primero, la descripcion de los lenguajes posibles o las gramaticas posibles como sistemas semanticos abstractos, donde los simbolos están asociados a aspectos del mundo, y segundo, la descripcion de los hechos psicologicos o sociologicos por To que uno de los sistemas semanticos abstractos en particular es el que usa una persona o una poblacion. Cuando se mezclan los dos temas nace la confusion (Lewis, 1972, pág. 170).

En este caso, Lewis sigue la practica de Montague de intentar dar una explicacion de la forma en que funciona el lenguaje, cómo se ajusta al mundo —cómo se asocian los sfmbolos con aspectos del mundo—, es decir, suficientemente general, y sufidfentemente arbitrario para que pueda ajustarse a cualquier hecho psicologica o sociologicamente concebible, acerca de la manera en que la gente usa y entiende su lenguaje.

La teoria del significado se basa en la teoria de la verdad

La posibilidad de una explicacion de la verdad objetiva, independiente de cualquier comprension humana, hace que sea posible una teoria del significado objetivo. Bajo la explicacion objetivista de la verdad es posible que una sentencia en sf misma se ajuste o no al mundo. Si se ajusta es verdadera, si no es falsa. Esto da lugar directamente a una explicacion objetivista del significado como algo basado en la verdad. De nuevo David Lewis lo expresa de la manera más clara: «El significado de una oracion es algo que determina las condiciones bajo las cuales la oracion es verdadera o falsa» (1972, pág. 173).

Esto se ha generalizado para dar sentido a oraciones performativas como ordenes o promesas, con la tecnica de Lakoff (1972) y Lewis (1972). Esta tecnica usa la definition de verdad en terminos de adecuacion, con el mundo, que se define tecnicamente según condiciones de satisfaction en un modelo. Las condiciones de felicidad de los actos de habla se definen de

manera similar en terminos de condiciones de satisfaccion o de adecuacion con el mundo. Cuando hablemos de verdad o de falsedad, a partir de ahora debe entenderse que hablamos en terminos de condiciones de satisfaccion y que incluimos actos de habla, asf como aserciones.

El significado es independiente del uso

La explication objetivista de la verdad exige que el significado sea tambien objetivo. Para que el significado sea objetivo hay que excluir todos los elementos subjetivos —es decir, cualquier cosa peculiar a un contexto particular, cultura o modo de expresion. Como senala Davidson «el significado literal y las condiciones de verdad pueden asignarse a palabras y oraciones fuera de los contextos particulares de uso» (1978, pág. 33).

El significado es composicional
La teoria componencial del significado

Segun el mito del objetivismo, el mundo está constituido de objetos que tienen propiedades inherentes bien definidas, independientes de cualquier ser que las experimente, y hay relaciones fijas que se dan entre ellos en cualquier punto del tiempo. Este aspecto del mito del objetivismo da lugar a una teoria del significado componencial. Si el mundo está constituido de objetos bien definidos podemos darles nombres en un lenguaje. Si los objetos tienen propiedades inherentes bien definidas, podemos tener un lenguaje con predicados monadicos correspondientes a cada una de esas propiedades. Y si los objetos mantienen relaciones fijas entre si, podemos tener un lenguaje con predicados diadicos, triadicos, etc., correspondientes a cada relation.

Asumiendo que el mundo es de esta manera, y que nosotros poseemos ese lenguaje, podemos, usando la sintaxis de ese lenguaje, construir oraciones que se puedan corresponder directamente con cualquier situation del mundo. El significado de una oracion completa será sus condiciones de verdad, es decir, las condiciones bajo las cuales la oracion es adecuada a una si-

tuacion. El significado cle la oracion total dependera enteramente de los significados de sus partes y de cómo se ajustan unas a otras. Los significados de las partes especificaran qué nombres pueden elegirse para dos objetos, y qué predicados identifican las propiedades y relaciones.

Las teorfas objetivistas del significado son todas de naturaleza composicional —es decir, todas son teorfas componenciales— y tienen que serlo. La razón es que para el objetivista el mundo está compuesto de partes: objetos definidos y claramente delineados, y relaciones y propiedades inherentes claramente delineadas. Es más, cada oracion del lenguaje debe contener todos los constituyentes necesarios, de tal manera que, junto con la sintaxis, sean suficientes para proporcionar las condiciones de verdad de la misma. El «algo más» que se escluye es cualquier tipo de comprension humana.

El objetivismo permite la relatividad ontologica sin comprension humana

Los positivistas logicos (Carnap, por ejemplo), intentaron llevar adelante un programa objetivista, tratando de construir un lenguaje formal (logico) aplicable universalmente, que tuviera todas las propiedades componenciales mencionadas más arriba, y todas las otras caracterfsticas que hemos venido discutiendo. Montague (1976) afirma haber logrado una gramatica universal que proyectarfa los lenguajes naturales sobre un lenguaje formal aplicable universalmente.

Quine, como reaccion ante tales afirmaciones universalistas, arguyó que cada lenguaje tiene su propia ontologfa, y que lo que cuenta como un objeto, propiedad o relacion puede variar de un lenguaje a otro. Esta posicion se conoce como la tesis de la «relatividad ontologica».

Es posible mantener la tesis de la relatividad ontologica dentro de los confines de un programa objetivista sin recurso al entendimiento humano o a las diferencias culturales. Esta postura relativista abandona la posibilidad de construir un lenguaje logico aplicable universalmente al que se pueden traducir adecuadamente todos los lenguajes naturales. Sostiene, por el contrario, que cada lenguaje natural representa lo que hay en el

mundo de distinta manera, siempre identiflcando objetos, propiedades y relaciones que realmente existen. Pero puesto que lenguajes distintos pueden tener distintas ontologfas, no hay ninguna garantfa de que dos lenguajes cualesquiera sean conmensurables.

La version relativista de la explication objetivista del significado afirma que el significado y las condiciones de verdad se dan objetivamente, no en terminos universales, sino solo con relacion a un lenguaje determinado. Este objetivismo relativista sostiene todavfa el mito del objetivismo, al afirmar que la verdad es objetiva y que existen objetos en el mundo con propiedades inherentes, pero según el objetivismo relativista, las verdades expresables en un lenguaje pueden no ser traducibles en otro, puesto que cada lenguaje representa el mundo de manera distinta. Pero cualquier entidad que identifique el lenguaje existe en el mundo como tal entidad. La verdad y el significado todavfa son objetivos, de acuerdo con esta explicacion (aunque relativos a un lenguaje dado), y la comprension humana es todavfa excluida como algo irrelevante para el significado y la verdad.

Las expresiones linguisticas son objetos: la premisa de la lingiilstica objetivista

Segun el objetivismo, los objetos tienen propiedades en sf mismos y relaciones entre ellos, independientemente de cualquier ser que los comprenda. Las palabras y las oraciones escritas pueden considerarse objetos. Esta ha sido la premisa de la lingufstica objetivista desde sus orfgenes en la antigiiedad hasta el presente. Las expresiones linguisticas son objetos que tienen propiedades en sf mismas y que mantienen relaciones fijas entre sf, independientemente de cualquier persona que las profiera o las entienda. Como objetos tienen partes, están formadas por constituyentes: las palabras están compuestas de rafces, prefijos, sufijos, infijos; las oraciones están compuestas de palabras y sintagmas; los discursos están compuestos de oraciones. En el lenguaje, las partes pueden mantener diferentes relaciones entre sf, dependiendo de su estructura cornponencial, y sus propiedades inherentes. El estudio de la estruc-

tura componencial, las propiedades inherentes de las partes y las relaciones entre ellas, se ha llamado tradicionalmente gramatica.

La lingufstica objetivista se considera a sf misma como la unica aproximacion cientffica a la lingufstica. Los objetos deben ser capaces de ser analizados en sf mismos independientemente de los contextos o de la forma en que los entiende la gente. Como en la filosoffa objetivista, en la lingufstica hay una tradicion empfrica y otra racionalista. La tradicion empfrica, representada por el estructuralismo americano de los ultimos tiempos, de Bloomfield, Harris y sus seguidores, considero que los textos eran los unicos objetos del estudio cientffico. La tradicion racionalista, representada por los estructuralistas europeos, como Jakobson y ciertas figuras americanas como Sapir, Whorf y Chomsky, considerd el lenguaje como una realidad mental, y las expresiones lingufsticas como reales objetos mefttales.

La gramdtica es independiente del significado y de la comprensidn

Acabamos de ver cómo el mito del objetivismo da lugar a una vision del lenguaje según la cual las expresiones lingufsticas son objetos con propiedades inherentes, una estructura componencial y relaciones fijas entre ellas. Segun el mito del objetivismo, los objetos lingiifsticos pueden existir —y su estructura componencial, sus propiedades y relaciones— independientemente de la manera en que los entiende la gente. De esta vision de las expresiones lingufsticas como objetos se sigue que la gramatica se puede estudiar independientemente del significado o la comprensidn humana.

Esta tradicion ha sido compendiada en la lingufstica de Noam Chomsky, que ha mantenido tenazmente que la gramática es cuestion de pura forma, independiente del significado o de la comprensidn humana. Cualquier aspecto del lenguaje que implica la comprensidn humana está, por definicidn, fuera del estudio de la gramatica según Chomsky. El uso por parte de Chomsky del termino «competencia» como opuesto a «actuacion» es un intento de definir ciertos aspectos del lenguaje

como los unicos objetos legitimos de lo que el considera la linguistica cientifica, es decir, lo que hemos denominado lingiiistica objetivista, a la manera racionalista, que incluye solamente cuestiones de pura forma y excluye todo lo relative a la comprensidn humana y el uso del lenguaje. Aunque Chomsky considera la linguistica como una rama de la psicologia, para el es una rama *independiente*, es decir, en ningun sentido es dependiente de la manera en que la gente entiende el lenguaje.

La teoria objetivista de la comunicacion: una version de la metdfora del CANAL

Dentro de la linguistica y la filosoffa objetivista, los significados y las expresiones linguisticas son objetos que existen independientemente. Esta vision da lugar a una teoria de la comunicacion que se ajusta muy bien a la metafora del CANAL:

> Los significados son objetos.
> Las expresiones lingtiisticas son objetos.
> Las expresiones lingtiisticas tienen significados (dentro de ellas).
> En la comunicacion, un hablante envia un significado fijo a un oyente a través de la expresion linguistica asociada a tal significado.

Segun esta explication, es posible decir objetivamente lo que uno quiere decir y los fallos de la comunicacion se deben a errores subjetivos. Puesto que los significados son correctos objetivamente, están en las palabras objetivamente, o bien uno no ha usado la palabra adecuada para decir lo que queria o bien ha sido mal entendido.

Com sería una explicacidn objetivista de la comprension

Hemos dado ya una explicacidn de lo que significa para el objetivista entender el significado literal de una sentencia, a saber, entender las condiciones bajo las cuales una sentencia seria objetivamente verdadera o falsa. Los objetivistas reconocen, no obstante, que una persona puede, en un contexto

dado, entender una oracion como si significara algo distinto de su significado objetivo literal. Este otro significado normalmente se denomina «el significado del hablante», o el significado de quien realiza la enunciation, y los objetivistas caracterfsticamente reconocen que cualquier explication completa de la comprension debe tambien dar cuenta de estos casos. (Vease Grice, 1957.)

Tomemos por ejemplo, la oracion «Es un verdadero genio», proferida en un contexto donde está claramente indicado el sarcasmo. Segun la explication objetivista, existe un significado objetivo de la oracion «Es un verdadero genio», es decir, tiene grandes capacidades intelectuales. Pero, al proferirla sarcasticamente, el hablante intenta comunicar el significado opuesto, a saber, que es un perfecto idiota. El significado del hablante es aquf el opuesto del significado objetivo de la oracion.

Esta explication del significado del hablante podrfa ser representada, en el contexto sarcastico apropiado, como sigue:

(A) Al proferir la sentencia S (S = «Es un verdadero genio») que tiene el significado SO (SO = «Tiene grandes capacidades intelectuales), el hablante trata de comunicar al oyente el significado objetivo SO' (SO' = «Es un perfecto idiota»).

Asf se puede explicar el significado para alguien en un marco de referencia objetivista. La oracion (A) puede ser objetivamente verdadera o falsa en un contexto dado. Si (A) es verdadera, entonces la oracion S («Es un verdadero genio») puede significar es un perfecto idiota tanto para el hablante como para el oyente si el oyente reconoce las intenciones del hablante.

Esta tecnica que se origino con los teoricos de los actos de habla, se ha adaptado a la tradicion objetivista como una forma de proporcionar significado para alguien fuera del significado objetivo de la oracion, es decir, fuera de sus condiciones de verdad o falsedad objetiva. Este truco tecnico implica en este caso el uso de dos significados objetivos SO y SO', junto con la oracion (A) que tambien, tiene un significado objetivo, de manera que se pueda obtener una explication del significado del hablante y del significado del oyente, es decir, del significado

para alguien. Esto, desde Tuego, implica el reconocimiento de las intenciones del hablante como algo objetivamente real, cosa que algunos objetivistas podrfan negar.

El ejemplo que hemos trafdo a eolation es el del sareasmo donde SO y SO' tienen significados opuestos, es decir, condiciones de verdad opuestas. Hablar literalmente es un caso en el que SO = SO'. El programa objetivista considera esta como una tecnica general para explicar todos los casos del signiflcado para alguien, especialmente aquellos en los que un hablante dice una cosa y quiere decir otra (exageracion, modestia, iron'a y todo el lenguaje figurativo, en particular la metafora). Llevar adelante el programa implicaria formular principios generales que respondieran a la siguiente pregunta:

Dada la oracion O y su significado objetivo literal, y dado un conocimiento del contexto relevante. dQue principios especificos nos permitirian predecir el significado del hablante SO' en este contexto?

bin particular, esto se aplica ai caso de la metafora. Por ejemplo, «Esta teoria está hecha de estuco barato», según la explication objetivista, tendrfa un significado literal objetivo (SO) que es falso, a saber, esta teoria está hecha de mortero que vale poco dinero. El significado literal objetivo es falso porque las teorias no son el tipo de cosa que se puede hacer de mortero. Sin embargo, «esta teoria está hecha de estuco» puede tener un significado intencional del hablante (SO') que puede ser verdadero, a saber, esta teoria es debil. En este caso el problema podria ser establecer los principios generales de la interpretation por los cuales un oyente podria moverse desde la oracion O («Esta teoria está hecha de estuco barato») hasta el significado SO' intencional del hablante (Esta teoria es debil), a través del significado objetivo SO (Esta teoria está hecha de mortero que vale poco dinero).

El objetivista considera todas las metaforas casos de significado indirecto en los que SO *f* SO'. Todas las oraciones que contienen metaforas tienen significados objetivos que en el caso caracteristico son descaradamente falsos (por ejemplo, «Esta teoria está hecha de estuco barato») o descaradamente verdaderas (por ejemplo, «Mussolini era un animal»). Entender una oracion, por ejemplo, «Esta teoria está hecha de estuco barato», como una oracion metaforica implica entenderla, in-

directamente como si comunicase un significado SO' (Esta teorfa es debil) diferente del significado literal objetivo SO (Esta teorfa está hecha de mortero que vale poco dinero).

La explicacion objetivista de la comprension se basa siempre, asf, en la explicacion de la verdad objetiva. Incluye dos tipos de comprension, directa e indirecta. La comprension directa consiste en entender el significado literal objetivo de una sentencia en tbrrninos de las condiciones bajo las cuales puede ser objetivamente verdadera. La comprension indirecta implica darse cuenta de cuando el hablante está usando una oracion para comunicar un significado indirecto, donde el significado comunicado puede ser entendido directamente en terminos de condiciones de verdad objetivas.

Hay cuatro consecuencias dogmaticas de la explicacion objetivista de la metafora:

Por definition, no pueden existir conceptos metaforicos o significados metaforicos. Los significados son objetivos y espccifican condiciones de verdad objetivas. Son por definicion maneras de caracterizar el mundo como es o deberia ser. Sencillamente, las condiciones de verdad objetiva no proporcionan formas de ver una cosa en terminos de otra. Por tanto, los significados objetivos no pueden ser metaforicos.

Puesto que la rnetafora no puede ser una cuestion de significado, solo puede ser una cuestion de lenguaje. Una rnetafora en la vision objetivista puede, en el mejor de los casos, proporcionarnos una manera indirecta de hablar sobre significados objetivos, cuando el lenguaje que serfa utilizado literalmente para hablar sobre algun otro significado objetivo que es normalmente falso de manera manifiesta.

Por definition de nuevo, no existen metaforas literates (o conventionales). Una oracion se usa literalmente cuando SO = SO', es decir, cuando el significado del hablante es el significado objetivo. Las metaforas pueden solo surgir cuando SO *4* SO', asi pues, según la definicidn objetivista, una rnetafora literal es una contradiccion en terminos, y un lenguaje literal no puede ser metaforico.

La rnetafora puede contribuir a la comprension solamente haciendonos ver similaridades objetivas, es decir, similaridades entre los significados objetivos SOj SO'. Estas similaridades deben basarse en propiedades inherentes comunes de los objetos-propiedades que los objetos poseen realmente en sí mismos.

As/ pues, la explicacion objetivista del significado está enfrentada con todo lo que hemos afirmado en este libro. Esta vision del significado y de la metafora ha estado con nosotros desde el tiempo de los griegos. Se adecua a la metafora del CANAL (el significado está en las palabras), y al mito del objetivismo.

27

Como revela la metafora las limitaciones del mito del objetivismo

El nucleo de la tradicion objetivista en la fllosofla nace directamente del mito del objetivismo. El mundo está hecho de diferentes objetos, propiedades inherentes y relaciones fijas entre ellos en todo momento. Nosotros, sobre la base de la evidencia lingiifstica, sobre todo de la metafora, argiiimos que la fllosofia objetivista no puede explicar la forma en que entendemos nuestra experiencia, nuestros pensamientos y nuestro lenguaje. Una explicacion adecuada, sostenemos, exige:

— ver los objetos solo como entidades relativas a nuestras interacciones con el mundo y con nuestras proyecciones sobre el,

— considerar las propiedades como propiedades interaccionales más que inherentes,

— considerar las categories como gestalts experienciales definidas por medio de prototipos en vez de considerarlas rfgidamente fljadas y definidas según la teorfa de conjuntos.

Consideramos que las cuestiones que tienen que ver con el significado en el lenguaje natural y con la manera en que la gente entiende tanto su lenguaje como su experiencia, son cuestiones empfricas más que materia de especulacibn filosofica *a priori* o de argumentacion. Hemos seleccionado la metdfo-

ra y la manera en que la entendemos entre los posibles dominios de evidencia que podrfan aportar algo en estas cuestiones. Nos hemos centrado en la metafora por las cuatro razones que siguen:

En la tradicion objetivista la metafora tiene como mucho un interes marginal, y se la excluye del estudio de la semantica (los significados objetivos). Solo se la considera relevante para una explicacion de la verdad de manera marginal.

A pesar de ello, hemos descubierto que la metafora es omnipresente no meramente en nuestro lenguaje, sino tambien en nuestro sistema conceptual. Nos parece inconcebible que un fenomeno tan fundamental para nuestro sistema conceptual pueda no considerarse central en una explicacion de la verdad y el significado.

Observamos que la metafora es uno de los mecanismos más basicos que poseemos para entender nuestras experiencias. Esto no cuadra con la vision objetivista de que la metafora tiene solo un interes periferico en una explicacion del significado y la verdad, y que desempena como mucho un papel marginal en la comprension.

Descubrimos que la metafora puede crear nuevos significados, definir realidades, y crear en consecuencia una nueva realidad. Esta vision no tiene lugar en la imagen del mundo objetivista al uso.

La explicacion objetivista de la metafora convencional

Muchos de los hechos que hemos discutido son bien conocidos en la tradicion objetivista, pero se les ha dado una interpretacion enteramente distinta de la nuestra.

Los objetivistas sostienen que no existen conceptos metaforicos convencionales, que nosotros consideramos como aquellos que estructuran nuestro sistema conceptual de cada dfa. Las metaforas son para ellos cosa del lenguaje, y no existen conceptos metaforicos.

Las palabras y expresiones que hemos considerado casos de conceptos metaforicos (por cjemplo, «digerir» en «No puedo

digerir todos estos hechos») en absoluto serfan tornados por los objetivistas como ejemplos de metaforas vivas. Para ellos, la palabra «digerir» tendrfa dos significados literales (objetivos) distintos y diferenciables —*digerir*$_1$ para la comida y *digerir*$_2$ para las ideas. Segun esta explicaeidn habrfa dos palabras *digerir*, homonimas, como las dos *banco* (*banco* de sentarse y *banco* de depositar dinero).

Un objetivista podrfa concedernos que *digerir una idea* fue en algun momento una metafora, pero sostendrfa que ya no lo es. Para el serfa una metafora muerta, una metafora que se ha convertido en convencional y tiene su propio significado literal. Es decir, existen dos palabras homonimas *digerir*.

El objetivista probablemente concederfa que *digerir*, y *digerir*$_2$ tienen significados similares y que la semejanza es la base de la metafora original. Esto, dirfa, explica por qué se usa la misma palabra para expresar dos significados diferentes. Una veMue una metafora, se convirtio en una parte convencionalizada del lenguaje, murid y se quedo congelada, y tomó su viejo significado metafdrico como un significado literal nuevo.

El objetivista observaria que las similaridades en las que se basaba la metafora muerta todavfa se pueden percibir hoy en muchos casos.

Segun la expliccion objetivista de la metafora, la metafora original era una cuestion de uso y significado del hablante, no del significado literal objetivo. Deberfa haber surgido de la formula general del significado del hablante aplicada en este caso (en el que digerir se referia solo a comida):

> Al expresar la oracidn O (O = «No puedo digerir sus ideas») con un significado literal objetivo SO (SO = «No podrfa transformar sus ideas por medio de la accion muscular y qufmica en una forma que pudiera absorber mi cuerpo») el hablante intenta comunicar al oyente el significado del hablante SO' (SO' = «No podrïa transformar sus ideas por medio de accion mental en una forma que pudiera absorber mi mente»).

Para que esta explicaeidn objetivista pueda sostenerse, es preciso que se den dos cosas: primero, que el significado intencional del hablante SO' referido a ideas sea un significado objetivamente dado, que tenga condiciones de verdad objetivas, en otras palabras, debe ser objetivamente verdadero de la mente y

de las ideas en virtud de sus propiedades inherentes lo que sigue:

— en virtud de sus propiedades inherentes las ideas deben ser el tipo de cosa que puede tener una forma, ser transformada y absorbida dentro de la mente,

— la mente debe, en virtud de sus propiedades inherentes, ser el tipo de cosa que puede realizar acciones mentales, transformar ideas y absorberlas dentro de sí.

Segundo, originariamente la metafora debe haberse basado en semejanzas existentes entre SO y SO', es decir, la mente y el canal alimentario deben poseer propiedades inherentes comunes, igual que las ideas y la comida.

En resumen, la explicacion de *digerir* como una metafora muerta, afirmarfa lo siguiente:

> La palabra *digerir* originariamente se referia a un concepto relacionado con la comida.
>
> La palabra *digerir* fue trasferida, por medio de una metafora viva, a un significado objetivo preexistente en el ambito de las ideas, sobre la base de semejanzas preexistentes entre comida e ideas.
>
> En un momento dado, murio la metafora y el uso metaforico de *digerir una idea* se convirtio en convencional. Digerir, entonces, obtuvo un significado literal objetivo adicional, el que se da en SO'. Esto se considera en la explicacion objetivista como una manera caracteristica de proporcionar palabras para significados preexistentes, que carecen de vehiculos de expresion. Todos estos casos se considerarïan ejemplos de homonimia.

En general, un objetivista tendrfa que tratar todas nuestras metaforas como convencionales, o bien de acuerdo con la position de la homonimia (la version debil caracterfsticamente), o según la position de la abstraction. Ambas posiciones dependen de la existencia de semejanzas preexistentes basadas en propiedades inherentes.

dQue está mal en la explicacion objetivista?

Como acabamos de ver, la explicacion objetivista de la metafora convencional exige adoptar la teorla de la abstraccion o de la homonimia. Es más, la explicacion objetivista de las metdforas, tanto convencionales como no convencionales, se basa en similaridades inherentes preexistentes. Hemos aducido ya argumentos detallados contra todas estas posiciones. Estos argumentos adquieren ahora una especial importancia. No solo ponen de manifiesto que la vision objetivista de la metafora es inadecuada, sino tambien que el programa objetivista en su totalidad se basa en suposiciones errdneas. Para ver en qué punto∧es errónea la explicacion objetivista de la metafora volvamos a las partes relevantes de nuestros argumentos contra las teorlas de la abstraccion, la homonimia y la semejanza, en lo que incumbe a la explicacidn objetivista de la metafora convencional.

La position de la semejansyi

Vimos en nuestra discusion de la metafora LAS IDEAS SON COMIDA que, aunque la metafora se basaba en semejanzas, las semejanzas en si mismas no eran inherentes sino que se basaban en otras metaforas —en concreto LA MENTE ES UN RECIPIENTE, LAS IDEAS SON OBJETOS, y la metafora del CANAL. La visidn LAS IDEAS SON OBJETOS es una proyeccion de un status de entidad sobre un fenomeno mental, por medio de una metifora ontoldgica. La visidn LA MENTE ES UN RECIPIENTE es una proyeccidn de un status de entidad con una proyeccion dentro-fuera sobre nuestra facultad cognitiva. No se trata de propiedades inherentes objetivas de las ideas y de la mente. Son propiedades interaccionales, y reflejan la manera en que concebimos los fenomenos mentales en virtud de la metafora.

Lo mismo se aplica en el caso de los conceptos TIEMPO y AMOR. Entendemos oraciones como «El tiempo de la accion ha

llegado» y «Es necesario calcular el tiempo» en terminos de la metafora EL TIEMPO ES UN OBJETO QUE SE MUEVE y EL TIEMPO ES DINERO respectivamente. Pero, en la explicacion objetivista, no existirian tales metaforas. *Llegar* y *calcular* en estas sentencias serfan metaforas muertas, es decir homonimias que, historicamente, denvan'an de metaforas un d(a vivas. Esas metaforas vivas se deberian haber basado en semejanzas inherentes entre el tiempo y los objetos que se mueven por una parte, y el tiempo y el dinero por la otra. Pero, como hemos visto, esas similaridades no son inherentes; se crean por medio de las metaforas ontologicas.

Es incluso más difrcil aportar argumentos para analizar la semejanza inherente en expresiones que contienen el concepto AMOR, como «Esta relacion no va a ninguna parte», «Habfa magnetismo entre nosotros» y «Esta relacion se muere». El concepto AMOR no está inherentemente bien definido. Nuestra cultura nos proporciona formas convencionales de ver las experiencias amorosas, por medio de metaforas convencionales como EL AMOR ES UN VIAJE, EL AMOR ES UNA FUERZA FÍSICA, etcétera, y nuestro lenguaje lo refleja. Pero de acuerdo con la vision objetivista (basada tanto en la metafora muerta como en la homonimia debil o en la abstraccion), el concepto AMOR debe estar suficientemente bien definido en terminos de propiedades inherentes, para trasladar propiedades y semejanzas inherentes a los viajes, los fenomenos electromagneticos y gravitacionales, a la gente enferma, etc. Aqui el objetivismo no debe solamente llevar el peso de su afirmacidn acerca de que el amor tiene propiedades inherentes semejantes a las propiedades inherentes de los viajes, los fenomenos electromagneticos y la gente enferma; debe tambien, afirmar que el amor está definido de una manera suficientemente clara, en terminos de sus propiedades inherentes, de manera que existan esas semejanzas.

En resumen las explicaciones objetivistas de estos fenomenos al uso (metifora muerta, semejanzas o abstraccion) dependen todas de semejanzas preexistentes basadas en propiedades inherentes. En general, existen semejanzas pero no pueden estar basadas en propiedades inherentes. Las semejanzas son resultado de las metaforas conceptuales y deben considerarse semejanzas de propiedades interaccionales más que inherentes.

La admision de las propiedades interaccionales es sin embargo inconsistente con las premisas basicas de la filosoffa objetivista. Todo ello contribuye a abandonar el mito del objetivismo.

La negligencia objetivista: «Eso no es problema nuestro»

La unica alternativa que queda al objetivista es abandonar toda explication de cualquier relation entre los sentidos referidos a COMIDA e IDEA de *digerir*, en terminos de semejanzas (incluso negar que haya existido alguna vez una metafora), y volverse hacia la posicion de la homonimia fuerte. Segun esa position existe una palabra *digerir* con dos significados enteramente distintos y no relacionados, tan distintos como los dos significados del ingles *punt* (un puntapie al balon en el futbol, y una plancha de agua). Como hemos visto (en el capftulo 18) la posicion de la homonimia fuerte no puede dar cuenta de:

La sistematicidad interna.
La sistematicidad externa.
Las extensiones de las partes usadas de la metafora.
El uso de experiencias concretas para estructurar experiencias abstractas.
Las semejanzas que efectivamente vemos entre los dos sentidos de *digerir*, basadas en la conceptualization metaforica de las ideas en terminos de comida.

Desde luego un filosofo o un lingtiista objetivistas podrfan concedernos que no pueden explicar adecuadamente tales semejanzas, sistematicidades y formas de entender lo menos concreto en terminos de lo más concreto. Pero esto podrfa no preocuparle lo más mfnimo. Despues de todo, podrfa decir, dar cuenta de estas cosas no es su problema. Estas son cosas para los psicologos, los neurofisiologos, los filologos, o cualquier otro. Esto estarfa en la tradition de la separacion fregeana del sentido y las ideas, y la actitud de Lewis de separar sistemas semanticos abstractos y hechos psicologicos y sociologicos. La posicion de la homonimia, podrfa decir, es adecuada para sus propios fines objetivistas, a saber, proporcionar condiciones de verdad objetivas para las expresiones lingiifsticas y dar cuenta de los significados literales objetivos de acuerdo

con ellas. Esto, se asume, se podria hacer de manera independiente para los dos sentidos de ***digerir,*** sin tener que explicar la sistematicidad, semejanza, comprensidn, etc. Segun esta conception de su trabajo, los usos metaforicos convencionales de ***digerir*** implican meramente homonimia y no metaforas en absoluto, ni muertas ni vivas. Las unicas metaforas que reconocen son metaforas no convencionales (por ejemplo, «Tus ideas están hechas de estuco barato», o «El amor es una obra de arte en colaboracion»). Puesto que éstas, dirfan, son un caso de significado del hablante, y no del significado objetivo, literal de una sentencia, los problemas sobre la verdad y el significado que surgen en ellas deben tratarse de acuerdo a la explication del significado del hablante que se ha dado más arriba.

En resumen, la unica vision objetivista internamente consistente de la metafora convencional vendria a decir que los problemas en los que nos hemos interesado primordialmente, es decir las propiedades de las metaforas convencionales, y la manera en cjue las usamos en la comprension, simplemente estdn fuera de su alcance. Insistirian en que no tienen ninguna responsabilidad ante tales cuestiones, y que no hay hechos de este tipo, que conciernen a las metaforas convencionales, que pudieran ser incluidos en el programa objetivista o que tengan nada que ver con lo que creen como objetivistas.

Los objetivistas podrian, incluso, conceder que nuestras investigaciones sobre la metafora muestran correctamente las propiedades interaccionales y las gestalts experienciales son, en realidad, necesarias para explicar cómo entienden los seres humanos su experiencia por medio de la metafora. Pero incluso aceptando esto podrian seguir ignorando todo lo que hemos hecho sobre las bases siguientes: podrian aducir que los experiencialistas solo están interesados en la forma en que entienden la realidad los seres humanos, dadas todas sus limitaciones, mientras que el objetivista está interesado no en cómo entiende la gente algo que es verdad, sino en lo que significa que algo es, de hecho, verdad.

Esta respuesta objetivista destaca perfectamente las diferencias fundamentales entre el objetivismo y la teoria experiencialista. La replica objetivista insiste en una reafirmacion de sus intereses fundamentales por la verdad absoluta y el significado objetivo, enteramente independientes de cualquier cosa que

tenga que ver con el funcionamiento humano de la comprension. Hemos sostenido, contrariamente a dlo, que no hay razón para creer que existe una verdad absoluta o un significado objetivo. Sostenemos que solo es posible dar cuenta de la verdad y el significado con relation a la forma en que la gente entiende el mundo y funciona en el. Simplemente, estamos en un universo filosofico diferente del de los objetivistas.

La irrelevancia de la filosofta objetivista para los internes humanos

Estamos en el mismo universo filosofico que aquellos objetivistas que piensan que se puede dar una explication objetivista adecuada de la comprension humana, de nuestro sistema conceptual, y de nuestro lenguaje natural, aunque tenemos, tambien reales discrepancias con ellos. Hemos argiiido en detalle que la metafora convencional impregna el lenguaje y el sistema conceptual humano, y que es un vehïculo primario para la comprension. Hemos sostenido que una explicacion adecuada de la comprension exige propiedades interaccionales y gestalts experienciales. Dado que todas las explicaciones objetivistas exigen propiedades inherentes y la mayoría de ellas tambien exigen una explicacion de la categorization en terminos de teorfa de conjuntos, no es factible que proporcionen una explicacion adecuada de la manera en que los seres humanos conceptualizan el mundo.

Los modelos objetivistas fuera de la filosofia objetivista

Las matematicas clasicas comprenden un universo objetivista. Tienen entidades claramente diferenciadas unas de otras, por ejemplo, los números. Las entidades matematicas tienen propiedades inherentes, por ejemplo, el tres es impar. Y hay relaciones fijas entre estas entidades, por ejemplo, nueve es el cuadrado de tres. La logica matematica se desarrollo como una parte de la empresa de proporcionar fundamentos para las matematicas clasicas. La semantica formal surgio tambien de la

misma empresa, y los modelos usados en la semantica formal son ejemplos de lo que llamaremos modelos objetivistas, modelos apropiados a universos de discurso donde existen unidades distintas que tienen propiedades inherentes y donde hay relaciones fijas entre las entidades.

Pero el mundo real no es un universo objetivista, especialmente aquellos aspectos del mundo real que tienen que ver con los seres humanos: la experiencia humana, las intuciones humanas, el lenguaje hurnano, el sistema conceptual humane. Ser un objetivista significa afirmar que existe un modelo objetivista que se ajusta al mundo tal como es en realidad. Acabamos de afirmar que la filosoffa objetivista es empfricamente incorrecta y que realiza falsas predicciones sobre el lenguaje, la verdad, la comprension, y el sistema conceptual hurnano. Sobre esta base, hemos afirmado que la filosoffa objetivista proporciona un fundamento inadecuado para las ciencias humanas. Sin embargo, muchos matematicos, logicos, lingiiistas, psicologos y tecnicos de computadoras notablemente inteligentes han diseftado modelos objetivistas para el uso de las ciencias humanas. cEstamos diciendo que todo su trabajo carece de valor y que no hay lugar para el objetivismo en las ciencias humanas?

No estamos diciendo tal cosa. Creemos que los modelos objetivistas, como las entidades matematicas, no necesariamente tienen que ir unidos a una filosoffa objetivista. Se puede creer en la funcion de los modelos objetivistas, incluso una funcion importante en las ciencias humanas, sin adoptar la premisa objetivista de que existe un modelo objetivista que se ajusta al mundo completa y exactamente tal como es. Pero si rechazamos esta premisa, équé papel le queda al modelo objetivista?

Antes de poder responder a esta pregunta, es preciso que observemos algunas de las propiedades de las metaforas ontologicas y estructurales.

> Las metaforas ontologicas se cuentan entre los procedimientos más basicos que poseemos para comprender nuestra experiencia. Cada metafora estructural tiene un conjunto consistente de metáforas ontologicas como subpartes. Usar un conjunto de metaforas ontologicas para comprender una situacion dada, es imponer una estructura de entidad sobre tal situacion, Por ejemplo, EL

AMOR ES UN VIAJE impone sobre AMOR una estructura de entidad, e incluye un inicio, un destino, un camino, una distancia que se cubre y asf sucesivamente.

Cada metafora estructural individual es internamente consistente e impone una estructura consistente sobre el concepto que estructura. Por ejemplo, la metafora UN ARGUMENTO ES UNA GUERRA impone una estructura belica internamente consistente sobre el concepto ARGUMENTO. Cuando entendemos el amor solamente en terminos de la metafora EL AMOR ES UN VIAJE imponemos una estructura de VIAJE internamente consistente sobre el concepto AMOR.

Aunque las metaforas distintas de un solo concepto no son generalmente consistentes entre si, es posible encontrar conjuntos de metaforas que son consistentes entre sf. Los llamamos *conjuntos consistentes de metaforas.*

Dado que cada metafora individual es internamente consistente, cada *conjunto consistente de metaforas* nos permite comprender una situacion en terminos de una estructura de entidad bien definida con relaciones consistentes entre las diferentes entidades.

La manera en que un conjunto consistente de metaforas impone una estructura de entidad, o un conjunto de relaciones entre las entidades, puede ser representada por un modelo objetivista. En el modelo, las entidades son las entidades impuestas por las metaforas ontologicas, las relaciones entre las entidades son las proporcionadas por las estructuras internas de las metaforas estructurales.

En resumen, tratar de estructurar una situacion en terminos de un conjunto consistente de metaforas es, en parte, como tratar de estructurar esa situacion en terminos de un modelo objetivista. Lo que queda fuera son las bases experienciales de las metaforas y lo que éstas ocultan.

La pregunta natural que nos podemos hacer es si la gente en realidad piensa y actúa en terminos de conjuntos consistentes de metaforas. Un caso especial donde sf lo hacen es en la formulacion de teorfas cientfficas, digamos en biologfa, psicologfa, lingiifstica. Las teorfas cientfficas formales son intentos de extender consistentemente un conjunto de metaforas ontologicas y estructurales. Pero, adicionalmente, a la teorizacion cientffica, tenemos la impresion de que la gente trata de pensar y actuar en terminos de conjuntos consistentes de metaforas en

una amplia variedad de situaciones. Son estos casos en que se podria considerar que la gente aplica modelos objetivistas a su experiencia.

Hay una razón excelente para que la gente trate de ver las situaciones de la vida según modelos objetivistas, es decir, en terminos de conjuntos consistentes de metaforas. La razón es simplemente que si eso es posible, se pueden extraer inferencias acerca de la situacion que no entraran en conflicto entre si. Es decir, seremos capaces de inferir expectativas y sugerencias para el comportamiento no conflictivas. Y es reconfortante —extremadamente reconfortante— tener una vision del mundo consistente, un conjunto de expectativas acerca de lo que uno va a hacer no conflictivas. Los modelos objetivistas tienen una atraccion real y por las más humanas de las razones.

No pretendemos desvalorizar este atractivo. Es iguat al atractivo de encontrar coherencia en la propia vida o en una serie de experiencias vitales. Tener una base para las expectativas y la accion es importante para sobrevivir. Pero una cosa es imponer un modelo objetivista simple en algunas situaciones restringidas y funcionar en terminos de ese modelo, quiza con exito, y otra cosa es concluir que el modelo es un reflejo preciso de la realidad. Existe una buena razón por la que nuestro sistema conceptual tiene metaforas inconsistentes para un unico concepto. La razón es que no existe una metafora que sea suficiente. Cada una proporciona una cierta comprension de un aspecto del concepto y oculta otros. Operar solo en terminos de un conjunto consistente de metaforas es ocultar muchos aspectos de la realidad. El buen funcionamiento en nuestras vidas diarias parece exigir un constante cambio de metaforas. Parece necesario usar muchas metaforas inconsistentes entre si si tratamos de comprender los detalles de nuestra existencia diaria.

Una utilidad obvia del estudio de los modelos objetivistas en las ciencias humanas es que pueden permitirnos entender, *en parte,* la capacidad para razonar y funcionar en terminos de un conjunto consistente de metaforas.. Es esta una actividad común y es muy importante que se la entienda. Tambien puede permitirnos ver lo que puede ser erróneo cuando imponemos una exigencia de consistencia —ver que cualquier conjunto

consistente de metaforas probablemente ocultara muchos aspectos de la realidad—, aspectos que pueden ser destacados solamente por otras metaforas que son inconsistentes con el.

Una limitacion obvia de los modelos formales es que, hasta donde nos alcanza la imagination, no proporcionan ningun medio para incluir las bases experienciales de una metafora, y, en consecuencia, no proporcionan una manera de explicar la forma en que los conceptos metaforicos nos permiten comprender nuestra experiencia. Hay un corolario que tiene que ver con la cuestion de si una computadora podrfa alguna vez entender las cosas en la misma forma en que las entiende la gente. La respuesta que nosotros damos es no, sencillamente porque entender exige experiencia. Las computadoras no tienen cuerpos, y carecen de experiencias humanas.

Sin embargo, el estudio de los modelos computacionales podrfa decirnos mucho acerca de las capacidades intelectuales humaffes, especialmente en aquellas áreas donde la gente razona y funciona parcialmente en terminos de modelos objetivistas. Mas aún, las tecnicas formales en la ciencia de la computation prometen proporcibnarnos representaciones de conjuntos inconsistentes de metaforas. Concebiblemente esto podrfa conducir a alcanzar una perception acerca de la forma en que razona y funciona la gente en terminos de conceptos metafbricos coherentes pero inconsistentes. Los lfmites del estudio formal parecen estar en el área de las bases experienciales de nuestro sistema conceptual.

Resumen

Nuestra conclusion general es que el programa objetivista es incapaz de dar cuenta satisfactoriamente de la comprension humana y de cualquier cuestion que exija tal explicacion. Entre estas cuestiones se cuentan:

- el sistema conceptual humano y la naturaleza de la racionalidad humana.
- el lenguaje humano y la comunicacion.
- las ciencias humanas, especialmente la psicologia, la antropologfa, sociologta y lingufstica.

— los valores morales y esteticos.
— la comprension científica por medio del sistema conceptual humano.
— cualquier forma en que los fundamentos de las matematicas tengan una base en la comprension humana.

Los elementos basicos de una explicacion experiencialista de la comprension —propiedades interaccionales, gestalts experienciales y conceptos metaforicos— parecen ser necesarios para cualquier tratamiento adecuado de estas cuestiones humanas.

28

Algunas inadecuaciones del mito del subjetivismo

En la cultura occidental, el subjetivismo se ha considerado tradicionalmente la principal alternativa al objetivismo. Hemos afirmado que el mito del objetivismo es inadecuado para dar cuenta de la comprension, el lenguaje humano, los valores humanos, las instituciones sociales y culturales y todo lo que está rclacionado con las ciencias humanas. Asf pues, según la dicotomia que nuestra cultura introduce, solo nos queclan'a la subjetividad radical, que niega la posibilidad de cualquier explicacion de las realidades humanas de manera cientffica, legal.

Pero hemos afirmado que el subjetivismo no es la unica alternativa al objetivismo, y hemos estado ofreciendo una tercera posibilidad, el mito experiencialista que consideramos que hace posible una base filosofica y metodologica para las ciencias humanas. Ya hemos diferenciado esta tercera alternativa del programa objetivista y ahora es igualmente importante diferenciarla del programa subjetivista.

Consideremos algunas posiciones subjetivistas acerca de la forma en que entiende la gente su experiencia y su lenguaje. Principalmente vienen de la tradicion romantica y se encuentran en interpretaciones contemporáneas (probablemente malas interpretaciones) de la filosofla continental reciente, especialmente de las tradiciones de la fenomenologta y el existen-

cialismo. Estas interpretaciones subjetivistas son, en gran medida, popularizaciones que escogen elementos de la filosofta continental antiobjetiva, ignorando a menudo lo que hace de ciertas corrientes del pensamiento continental serios intentos de proporcionar una base para las ciencias hutnanas. Estas posiciones subjetivistas, que aparecen en la lista que sigue a continuacion, podrfan caracterizarse en conjunto como «fenomenologia de cafe», e incluyen:

> *El signiftcado es privado:* el significado siempre es cuestion de lo que es significativo y tiene sentido para una persona. Lo que tiene sentido para un individuo y lo que quiere decir para el son cuestion de la intuicion, imaginacion, sentimientos, y experiencia individual. El significado de algo para un individuo nunca puede ser completamente conocido o comunicado a otros.
>
> *La experiencia es puramente holistica:* no existe una estructuracion natural en nuestra experiencia. Cualquier estructura que nosotros u otros imponemos sobre nuestra experiencia es totalmente artificial.
>
> *Los significados carecen de estructura natural:* el significado para un individuo es cuestion de sus sentimientos privados, experiencias, intuiciones y valores. Éstos son puramente hol'sticos; no tienen una estructura natural. Por tanto, los significados no tienen una estructura natural.
>
> *El contexto es inestructurado:* el contexto necesario para cornprender una enunciacion —fisico, cultural, personal e interpersonal—no tiene una estructura natural.
>
> *El significado no puede ser representado de manera natural o adecuadamente:* es una consecuencia del hecho de que los significados no tienen estructura natural, de que nunca pueden ser completamente conocidos o comunicados a otra persona, y de que el contexto necesario para entenderlos es inestructurado.

Todas estas posiciones subjetivistas dependen de una presuposicion basica, a saber, que la experiencia no tiene estructura natural y que, en consecuencia, no puede haber limitaciones naturales exteriores al significado y la verdad. Nuestra replica se sigue directamente de nuestra explicacion de la manera en que está fundamentado nuestro sistema conceptual. Memos afirmado que nuestra experiencia se estructura holisticamente en terminos de gestalts experienciales. Las gestalts poseen una

estructura que no es arbitraria. Las dimensiones que caracterizan las estructuras de las gestalts emergen de manera natural de nuestra experiencia.

Esto no quiere decir que neguemos las posibilidades de que el significado de una cosa para ml pueda basarse en tipos de experiencias que yo tengo y que otros pueden no haber tenido, y que, en consecuencia, no seré capaz de comunicar completa y adecuadamente este significado. Sin embargo, la metafora proporciona una forma de comunicar parcialmente experiencias que no son comunes, y es la estructura natural de nuestra experiencia la que hace esto posible.

29

La alternativa experiencialista: dar nuevos significados a los viejos mitos

La pervivencia durante tanto tiempo de los mitos del objetivismo y del subjetivismo en la cultura occidental indica que cada uno desempena una funcion importante. Cada mito ha sido motivado por unos intereses reales y razonables y los dos tienen algiin fundamento en nuestra experiencia cultural.

Lo que preserva el experiencialismo de los intereses que motivan el objetivismo

El interes fundamental del mito del objetivismo es el mundo exterior al individuo. El mito adecuadamente pone enfasis en el hecho de que hay cosas reales que existen independientcmente de nosotros, que limitan tanto la forma en que interaccionamos con ellas como la manera en que las comprendemos. El hecho de que el objetivismo se centre en la verdad y en el conocimiento factual se basa en la importancia de este conocimiento para funcionar con exito en nuestro ambiente fisico y cultural. El mito está tambien motivado por un interes por la justicia e imparcialidad, en los casos donde importa, y se puede conseguir de manera razonable.

El mito experiencialista, tal como lo hemos esbozado, comparte todos estos intereses. El experiencialismo diverge del objetivismo en dos cuestiones fundamentales:

> iHay una verdad absoluta?
>
> cEs la verdad absoluta necesaria para satisfacer los intereses citados —el interes por el conocimiento que nos permite funcionar con exito y el interes por la justicia y la imparcialidad?

El experiencialismo responde no a las dos preguntas. La verdad es siempre relativa a la comprension. Se basa en un sistema conceptual que no es universal, pero eso no impide que se satisfagan los intereses legitimos por el conocimiento y la imparcialidad que han motivado el mito del objetivismo durante centurias. La objetividad es todavia posible pero toma un nuevo significado. La objetividad sigue implicando elevarse sobre los prejuicios individuals, ya sea en cuestiones de conocimiento o de valor. Pero una objetividad razonable no exige un punto de vista absoluto universalmente valido. Ser objetivo es siempre relativo a un sistema conceptual y a un conjunto de valores culturales. Una objetividad razonable puede ser imposible cuando existen sistemas conceptuales o valores culturales en conflicto, y es importante ser capaz de admitir esto y reconocerlo cuando ocurre.

Segun el mito experiencialista, el conocimiento cientifico todavia es posible. Pero el abandono de la aflrmacion de la verdad absoluta podria convertir la practica cientifica en más responsable, ya que seria consciente de una manera general de que una teoria cientifica puede ocultar tanto como saca a la luz. Darse cuenta de que las ciencias no producen verdad absoluta cambiaria sin duda el poder y el prestigio de la comunidad cientifica, lo mismo que la politica cientifica del gobierno. El resultado seria una valoracion más razonable del conocimiento cientifico y de sus limitaciones.

Lo que preserva el experiencialismo de los intereses que motivan el subjetivismo

Lo que motiva legftimamente el subjetivismo es la ccnciencia de que el significado es siempre un significado para una persona. Que es lo significativo para mí es cuestion de qué es lo que tiene sentido para mi. Y lo que tiene sentido para mi no depende de mi conocimiento racional solamente sino de mis experiencias pasadas, valores, sentimientos e intuiciones. El significado no es algo preciso, es cuestion de la imagination y de la construction de coherencia. El enfasis objetivista en conseguir un punto de vista universalmente valido olvida lo más importante, intuitivo y coherente para el individuo.

El mito experiencialista está de acuerdo en que la comprensibn implica todos esos elementos. Su enfasis en la interaction y las propiedades interaccionales pone de manifiesto cómo el significado siempre es un significado para una persona. Y su enfasis en la construction de coherencia por medio de gestalts experienciales proporciona una explication de lo que significa que algo tiene sentido para un individuo. Es más, explica cómo usa la comprension la fuente primaria de la imaginacion por medio de la metafora, y cómo es posible dar a la experiencia un significado nuevo y crear nuevas realidades.

El experiencialismo diverge del subjetivismo en su rechazo de la idea romantica de que la comprension imaginativa está completamente libre de imposiciones.

En resumen, consideramos que el mito experiencialista es capaz de satisfacer los intereses reales y razonables que ban motivado los mitos tanto del objetivismo como del subjetivismo, pero sin la obsesion objetivista por la verdad absoluta, ni la insistencia subjetivista en que la imaginacion está totalmente libre de limitaciones.

30

Comprension

Tras los mitos del objetivismo y del subjetivismo existe una motivation humana, a saber, un interes por la comprension. El mito del objetivismo refleja la necesidad humana de entender el mundo exterior para ser capaz de funcionar con exito en el, y el mito del subjetivismo se centra, por su parte, en los aspectos internos de la comprension, lo que el individuo encuentra significativo y lo que hace que su vida merezca ser vivida. El mito experiencialista sugiere que estos no son intereses opuestos. Y ofrece una perspectiva desde la cual se pueden conjuntar los dos.

Los viejos mitos comparten una perspectiva común: el hombre está separado de su ambiente. Dentro del mito del objetivismo el interes por la verdad nace de una preocupacion por el funcionamiento adecuado. Dada una vision del hombre como algo separado de su ambiente, se concibe su funcionamiento adecuado como dominio sobre el ambiente. De ahi las metaforas objetivistas como EL CONOCIMIENTO ES PODER y LA CIENCIA PROPORCIONA CONTROL SOBRE LA NATURALE2A.

El tema principal en el mito del subjetivismo es un intento de veneer la alienation que resulta de ver al hombre separado de su ambiente y de los otros hombres. Esto implica abrazar el yo, la individualidad y la confianza en los sentimientos personates, la intuition y los valores. La version romantica supone

gozarse en los sentidos y los sentimientos y tratar de alcanzar la union con la naturaleza por medio de una apreciacion pasiva de ella.

En el mito experiencialista la comprension emerge de la interaction, de la negotiation constante con el ambiente y con otras personas. Emerge de la siguiente manera: la naturaleza de nuestros cuerpos y nuestros ambientes físico y cultural impone una estructura sobre nuestra experiencia en terminos de dimensiones naturales del tipo que hemos discutido. La experiencia recurrente lleva a la formation de categoríes que son gestalts experienciales con esas dimensiones naturales. Estas gestalts definen la coherencia de nuestra experiencia. Entendemos directamente nuestra experiencia cuando la vemos estructurada coherentemente en terminos de gestalts, que han emergido directamente de la interaction con nuestro ambiente. Entendemos las experiencias metaforicamente cuando usamos una gestalt de un dominio de la experiencia para estructurar la experiencia en otro dominio.

Desde la perspectiva experiencialista, la verdad depende de la comprension, que surge de nuestro desenvolvimiento en el mundo. Mediante esta comprension la alternativa experiencialista satisface la necesidad objetivista de una explication de la verdad. Por medio de la estructuracion coherente de la experiencia, la alternativa experiencialista satisface la necesidad subjetivista del significado y el sentido personales.

Pero el experiencialismo proporciona algo más que una sintesis que satisface las preocupaciones motivadoras del objetivismo y el subjetivismo. La explication experiencialista de la comprension proporciona una perspectiva más rica en algunas de las áreas más importantes de nuestras vidas cotidianas:

Comunicacion interpersonal y entendimiento mutuo.
Autoentendimiento.
Ritual.
Experiencia estetica.
Pohtica.

Creemos que el subjetivismo y el objetivismo proporcionan visiones empobrecidas de todas estas áreas porque cada uno pasa por alto los intereses motivadores del otro. Los dos omiten, en

todas estas áreas, una cornprension basada en la interaction, y creativa. Ahora vamos a pasar a una explication experiencialista de la naturaleza de la cornprension, en cada una de estas áreas.

La comunicacion interpersonal y la cornprension mutua

Cuando la gente que habla no comparte la misma cultura, conocimientos, valores y presuposiciones, la cornprension mutua puede ser especialmente dificil. Esta cornprension es posible a traves de la negotiation del significado. Para negociar el significado con alguien, uno tiene que darse cuenta de las diferencias de fondo, y respetarlas, asi como saber cuando son importjmtes. Es necesaria una diversidad suficiente de experiencias personales y culturales para darse cuenta de que existen visiones del mundo distintas, divergentes, y, para darse cuenta de cómo pueden ser. Tambien se requiere paciencia, una cierta flexibilidad en la vision del mundo y una tolerancia generosa para los errores, asi como cierto talento para dar con la metafora correcta que comunique las partes relevantes de las experiences que no son compartidas, o para destacar las experiences comunes mientras se quita enfasis a las otras. La imaginaci6n metaforica es una habilidad crucial para crear relaciones y comunicar la naturaleza de las experiencias que no son comunes. Esta habilidad consiste en gran medida en la capacidad de moldear la propia vision del mundo y ajustarla a la manera en que uno categoriza sus experiencias. Los problemas de la comprension mutua son algo exotico. Surgen en todas las conversations donde es importante la cornprension.

Cuando el significado realmente importa, casi nunca se comunica según la metafora del CANAL, es decir, aquella en la que una persona transmite una proposition clara, fijada, por medio de expresiones del lenguaje común, y donde ambas partes implicadas poseen un conocimiento relevante, presuposiciones, valores, etc., comunes. Cuando las cosas no están tan claras se negocia el significado. Uno imagina cuidadosamente lo que se puede tener en común, de qué es bueno hablar, cdmo

se pueden comunicar experiencias no compartidas, o crear una vision común. Con una flexibilidad suficiente para moldear la propia visidn del mundo, y con suerte, habilidad y caridad se puede alcanzar cierta comprension mutua.

Las teorfas de la comunicacion basadas en la metafora del CANAL van de lo patetico a lo perverso cuando se aplican indiscriminadamente en gran escala, digamos en la vigilancia gubernamental o en los archivos computerizados. Aqui casi nunca se incluye lo que es más importante para la comprension real. Y se asume que las palabras en el archivo tienen significados en sf mismas, significados desencarnados, objetivos, comprensibles. Cuando una sociedad vive de acuerdo con la metáfora del CANAL en gran escala, los productos esperables son el malentendido, la persecution y otras cosas peores.

Autocomprension

La capacidad de autocomprension presupone la capacidad de la comprension mutua. El sentido común nos dice que es más facil entendernos a nosotros mismos que entender a otras personas. Despues de todo, tendemos a pensar que tenemos acceso directo a nuestros sentimientos e ideas y no a los de los demas. La autocomprension parece anterior a la comprension mutua y lo es de alguna manera. Pero cualquier comprension realmente profunda de la razón por la que hacemos lo que hacemos y sentimos lo que sentimos, cambiamos como cambiamos, e incluso creemos lo que creemos, nos lleva fuera de nosotros mismos. La autocomprension no es distinta de otras formas de comprension —surge de nuestras constantes interacciones con nuestro ambiente ffsico, cultural e interpersonal. Como mfnimo, las habilidades necesarias para la comprension mutua son necesarias, incluso para aproximarse a la autocomprension. Exactamente igual que en el caso de la comprension mutua, buscamos constantemente las experiencias comunes cuando hablamos con los demas, en la autocomprension siempre tratamos de encontrar lo que unifica nuestras propias experiencias para dar coherencia a nuestras vidas. De la misma manera que buscamos metaforas para destacar y hacer coherente lo que tenemos en común con otra persona, buscamos

metaforas personales que destaquen y hagaii coherentes nuestros propios pasados, nuestras actividades presentes y nuestros sueños y esperanzas, asf como nuestros objetivos. Una gran parte de la autocomprension consiste en la busqueda de metaforas personales apropiadas, que den sentido a nuestras vidas. La autocomprension exige una negociacion y renegociacion sin fin del signiflcado de la experiencia con uno mismo. En la terapia, por ejemplo, gran parte de la autocomprension supone reconocer conscientemente metaforas previamente inconscientes, y la manera en que vivimos de ellas. Elio conlleva la construccion constante de nuevas coherencias en la vida de uno, coherencias que dan nuevo signiflcado a experiencias pasadas. El proceso de la autocomprension es el desarrollo continuo de nuevas historias vitales para uno mismo.

La aproximacion experiencialista al proceso de la autocomp∧nsion supone:

> Desarrollar una conciencia de las metaforas por las que vivimos, y una conciencia de en qué partes de nuestra vida entran y en qué partes no.
>
> Tener experiencias que pueden formar la base de metaforas alternativas.
>
> Desarrollar una «flexibilidad experiencia!».
>
> Comprometerse en un proceso sin fin de contemplacion de la propia vida a través de metaforas alternativas.

Ritual

Constantemente realizamos rituales, desde los rituales ocasionales, como hacer el cafe por la mañana con la misma secuencia de pasos cada dia, y ver las noticias de las once hasta el final (cuando ya las hemos visto a las seis), hasta ir al futbol, a las cenas del dia de Accion de Gracias, y las conferencias de la universidad que vienen a dar visitantes distinguidos; y ***asi*** sucesivamente hasta las practicas religiosas más solemnes. Todas son practicas estructuradas repetidas, algunas disenadas en detalle conscientemente, unas más conscientemente realizadas que otras, y algunas espontáneas. Cada ritual es un aspecto

unificado estructurado coherente y repetido en nuestra experiencia, y, al realizarlo, damos estructura y significacion a nuestras actividades, minimizamos el caos y la disparidad de nuestras acciones. En nuestros terminos un ritual es un tipo de gestalt experiencial. Es una secuencia coherente de acciones estructurada en terminos de las dimensiones naturales de nuestra experiencia. Los rituales religiosos son caracterfsticamente tipos metaforicos de actividades, que implican normalmente metonimia; los objetos del mundo real están por entidades del mundo que define el sistema conceptual de la religion. Normalmente se considera que la estructura coherente del ritual pone en paralelo algunos aspectos de la realidad tal como se ve en la religion.

Los rituales personales de cada dfa son tambien gestalts experienciales que consisten en secuencias de acciones estructuradas a lo largo de las dimensiones naturales de la experiencia —una estructura de parte-todo, etapas, relaciones causales y medios para conseguir objetivos. Los rituales personales son, pues, tipos naturales de actividades para los individuos o los miembros de una subcultura. Pueden ser o no ser tipos metaforicos de actividades. Por ejemplo, es normal en Los Angeles participaf en la actividad ritual de conducir a lo largo de las casas de los artistas de Hollywood. Es esta un tipo de actividad metaforica basada en la metonimia LA CASA REPRESENTA LA PERSONA, y la metafora LA PROXIMIDAD FÍSICA ES PROXIMIDAD PERSONAL. Otros rituales cotidianos, metaforicos o no, proporcionan gestalts experienciales que pueden ser base para otras metaforas, por ejemplo, «No sabemos a quién le estás abriendo la puerta», «Vamos a subirnos las mangas y a trabajar», etc.

Sugerimos que:

> Las metaforas mediante las que vivimos, ya sean culturales o personales, son mantenidas parcialmente en el ritual.
>
> Las metaforas culturales, y los valores que implican, son propagadas por el ritual.
>
> El ritual forma una parte indispensable de la base experiencial de nuestros sistemas metaforicos culturales. No puede haber cultura sin ritual.

De una manera similar, no puede darse una vision coheren-

te de uno mismo sin rituales personales (caracteristicamente del tipo ocasional y espontáneo). Exactamente en la manera en que nuestras metaforas personales no son fortuitas, sino que forman sistemas coherentes con nuestras personalidades, asf nuestros rituales personales no son fortuitos tampoco, sino que son coherentes con nuestra vision del mundo y de nosotros mismos y con nuestros sistemas de metaforas y metonimias personales. La concepcion de nosotros mismos implfcita y caracteristicamente inconscientes y los valores de los que vivimos, quiza se reflejan con la mayor fuerza en las pequeñas cosas que hacemos una y otra vez, es decir, en los rituales ocasionales, que han emergido espontáneamente en nuestras vidas diarias.

Experiencia estetica

En la perspectiva experiencialista, la metafora es una cuestion de racionalidad imaginativa. Permite una comprension de un tipo de experiencia en terminos de otro, crea coherencia en virtud de gestalts impuestas, estructuradas por dimensiones naturales de la experiencia. Las metaforas nuevas pueden crear nueva comprension, y, en consecuencia, nuevas realidades. Esto deberfa ser obvio en el caso de la metafora poetica, donde el lenguaje es el medio por el cual se crean nuevas metaforas conceptuales.

Pero la metafora no es solo una cuestion de lenguaje, es una cuestion de estructura conceptual y la estructura conceptual no es solo una cuestion intelectual; implica todas las dimensiones naturales de nuestra experiencia, incluidos aspectos de nuestras experiencias sensoriales, color, forma, textura, sonido, etc. Estas dimensiones estructuran no solamente la experiencia mundana sino tambien la experiencia estetica. Cada medio artistico elige ciertas dimensiones de nuestra experiencia y excluye otras. Las obras de arte proporcionan nuevas maneras de estructurar nuestra experiencia en terminos de esas dimensiones naturales. Las obras de arte proporcionan nuevas gestalts experienciales y en consecuencia nuevas coherencias. Desde el punto de vista experiencialista, el arte es en general una cuestion de racionalidad imaginativa y un medio de crear nuevas realidades.

La experiencia estetica no está limitada al mundo del arte oficial, puede darse en cualquier aspecto de nuestra vida cotidiana, siempre que notamos o creamos para nosotros mismos coherencias que no forman parte de nuestro modo convencionalizado de percibir o pensar.

Polftica

El debate politico se interesa caracterfsticamente por los problemas de la libertad y la economfa, pero uno puede ser libre y estar economicamente segq.ro mientras lleva una existencia carente totalmente de sentido, vacfa. Vemos que los conceptos metaforicos LIBERTAD, IGUALDAD, SEGURIDAD, INDEPENDENCIA ECONÓMICA, etc., son maneras diferentes de tratar indirectamente el problema de la existencia con sentido. Son todos aspectos necesarios en una discusion adecuada del tema, pero, a nuestro entender, no existe ideologfa polltica que se enfrente a la cuestion principal directamente. De hecho, muchas ideologfas arguyen que los problemas del significado personal o cultural son secundarios, o que se debe pasar a ellos más tarde. Cualquier ideologïa asf es deshumanizadora.

Las ideologfas polfticas y economicas tienen marcos metaforicos. Como todas las otras metaforas, las metaforas polfticas y economicas pueden ocultar aspectos de la realidad. Pero en el área de la polftica y la economfa, las metaforas importan más, porque limitan nuestras vidas. Una metafora en un sistema politico o economico puede llevar a la degradacion humana en virtud de aquello que oculta.

Consideremos un solo ejemplo: EL TRABAJO ES UN RECURSO. La mayorfa de las teorfas economicas contemporáneas, ya sean capitalistas o socialistas, consideran el trabajo un recurso natural o una utilidad, como los materiales en bruto, y hablan en los mismos terminos de su costo y abastecimiento. Lo que oculta la metafora es la naturaleza del trabajo. No se hace ninguna distincion entre un trabajo con sentido y un trabajo deshumanizador. Entre todas las estadfsticas sobre el trabajo ninguna trata del trabajo con sentido. Cuando aceptamos la metáfora EL TRABAJO ES UN RECURSO y asumimos que el costo de los recursos definidos de esta manera debe ser bajo, el trabajo ba-

rato se convierte en una cosa buena, igual que el petrolc rato. La explotacidn de los seres humanos por esta metafora es mds obvia en los pafses que exaltan un «abastecimiento virtualmente inacabahle de mano de obra barata» —una afirmacion econdmica que suena neutra ya que oculta la realidad de la degradacidn humana. Pero virtualmente todos los grandes pafses industrializados, ya sean capitalistas o socialistas, usan la misma metdfora en sus teorfas economicas y en su polftica. La aceptacidn ciega de la metafora puede esconder realidades degradantes, ya se trate de empleos industrials sin sentido, en obreros y burocratas de las sociedades «avanzadas», o una esclavitud virtual en todo el mundo.

Post-scriptum

Colaborar en este libro nos ha brindado la oportunidad de explorar nuestras ideas y compartirlas no solamente entre nosotros sino literalmente con cientos de personas —estudiantes y colegas, amigos, familiares, conocidos, incluso extranos que encontrabamos en la mesa de al lado de un cafe. Y despues de haber elaborado todas las consecuencias que se nos han ocurrido para la filosoffa y la lingiiistica, lo que sigue destacandose en nuestra mente son las metaforas mismas, y las intuiciones que nos han proporcionado acerca de nuestra propia experiencia diaria. Todavfa reaccionamos con pasmo cuando nos descubrimos a nosotros mismos o a los que nos rodean viviendo de metaforas como el TIEMPO ES DINERO, EL AMOR ES UN VIAJE y LOS PROBLEMAS SON ROMPECABEZAS. Creemos que es importante darse cuenta de que la manera en que hemos sido ensenados a percibir nuestro mundo no es la unica y que es posible ver más alia de las «verdades» de nuestra cultura.

Pero las metaforas no son simplemente cosas que se deban superar; para superar las metaforas, de hecho, hay que usar otras metaforas. Es como si la capacidad de comprender la experiencia por medio de metaforas fuera uno más de los sentidos, como ver, tocar u oif, como si las metaforas proporcionaran la unica manera de percibir y experimentar muchas cosas en el mundo. La metafora es una parte de nuestro funcionamiento tan importante como nuestro sentido del tacto, y tan preciosa como el.

Referencias

BOLINGER, Dwight, *Meaning and Form,* Londres, Longman's, 1977.

BORKIN, Ann, *Problems in Form and Function,* Norwood, N. J., Ablex, 1984.

COOPER, William E., y Ross, John Robert, «World Order», en Robin E. GroSsman, L. James San, y Timothy J. Vance, eds., *Functionalism,* Chicago, Chicago Linguistic Society (University of Chicago, Goodspeed Hall, 1050 East 59th Street), 1975.

DAVIDSON, Donald, «What Metaphors Mean», *Critical Inquiry,* 5:31-47, 1978.

FREGE, Gottlob, «On sense and Reference», en P. Geach y M. Black, eds., *Translation from the Philosophical Writings of Gottlob Frege,* Oxford, Blackwell, 1966.

GRICE, H. P., «Meaning», *Philosophical Review,* 66:377-88, 1957.

LAKOFF, George, «Linguistic and Natural Logic», en Donald Davidson y Gilbert Harman, eds., *Semantics of Natural Language,* Dordrecht, D. Reidel, 1972, págs. 545-665.

— «Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts», en Donald Hockney *et al.,* eds., *Contemporary Research in Philosophical Logic and Linguistic Semantics,* Dordrecht, D. Reidel, 1975, págs. 221-71

— «Linguistic Gestalts», en *Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society,* Chicago Linguistic Society, 1977.

LEWIS, David, «General Semantics», en Donald Davidson y Gilbert Harman, eds., *Semantics of Natural Language,* 1972, págs. 169-218.

LOVINS, Amory B., *Soft Energy Paths,* Cambridge, Ballinger, 1977.

MONTAGUE, Richard, *Formal Philosophy,* editada por Richmond Thomason, New Haven, Yale University Press, 1974.

NAGY, William, «Figurative Patterns and Redundancy in the Lexicon», tesis doctoral, University of California, San Diego, 1974.
REDDY, Michael, «The Conduit Metaphor», en A. Ortony, ed., *Metaphor and Thought*, Cambridge, Eng., At The University Press, 1979.
RQSCH, Eleanor, «Human Categorization», en N. Warren, ed., *Advances in Cross-Cultural Psychology*, vol. I, Nueva York, Academic Press, 1977.